叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000001

2. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000002

3. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000003

4. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000004

5. 《星际行者》及其他诗歌(the Star-treader, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)
第1/5页

[ðə; ði] [stɑ:r] - [t'redə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
THE STAR - TREADER AND OTHER POEMS
这 星星 - 踏步机 和 其他 诗歌

《星际漫步者及其他诗歌》

[baɪ]
BY
经过

经过

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]
CLARK ASHTON SMITH
克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ðə; ði] [stɑ:r] - [t'redə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
THE STAR - TREADER AND OTHER POEMS
这 星星 - 踏步机 和 其他 诗歌

《星际漫步者及其他诗歌》

[baɪ]
BY
经过

经过

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]
CLARK ASHTON SMITH
克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ə; eɪ] . [em] . ['rɔbətsn]
A . M . ROBERTSON
一个 . M . 罗伯逊

AM 罗伯逊

['stɑːktən] [striːt] [æt; ət] ['juːniən] [skwer]
STOCKTON STREET AT UNION SQUARE
斯托克顿 街道 在 联盟 正方形

斯托克顿街与联合广场

[sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə]
SAN FRANCISCO , CALIFORNIA
SAN 旧金山 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州旧金山

-
MCMXII
-

1912年

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT 1912
版权 -

版权所有 1912

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [em] . [ˈrɔbətsn]
A . **M** . **ROBERTSON**
一个 . M . 罗伯逊

AM 罗伯逊

- [pres]
Philopolis **Press**
- 按

菲洛波利斯出版社

[sæn][frənˈsɪskoʊ]
San **Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

[tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər]
TO **MY** **MOTHER**
到 我的 母亲

致我的母亲

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

NERO1
NERO1
NERO1

尼禄1

[tʃænt] [tuː; tə] SIRIUS5
CHANT **TO** **SIRIUS5**
呗 到 SIRIUS5

向天狼星5号祈祷

[ðə; ði] [stɑːr] - TREADER6
THE **STAR** **-** **TREADER6**
这 星星 - TREADER6

星际行者6

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] POOL11
THE **MORNING** **POOL11**
这 早晨 POOL11

晨间泳池11

[ðə; ði] [naɪt] FOREST12
THE **NIGHT** **FOREST12**
这 夜晚 FOREST12

夜之森林12

[ðə; ði][mæd] WIND14
THE **MAD** **WIND14**
这 疯狂的 WIND14

疯狂之风14

[sɔːŋ] [tuː; tə] OBLIVION15

SONG	TO	OBLIVION15
歌曲	到	OBLIVION15

致遗忘之歌15

MEDUSA16

MEDUSA16
MEDUSA16

美杜莎16

[oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ABYSS18

ODE	TO	THE	ABYSS18
颂	到	这	ABYSS18

深渊颂歌18

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] SEA21

THE	SOUL	OF	THE	SEA21
这	灵魂	的	这	SEA21

海之魂21

[ðə; ði] BUTTERFLY22

THE	BUTTERFLY22
这	BUTTERFLY22

蝴蝶22

[ðə; ði] PRICE26

THE	PRICE26
这	PRICE26

价格26

[ðə; ði] ['mɪstɪk] MEANING27

THE	MYSTIC	MEANING27
这	神秘	MEANING27

神秘意义27

[oʊd] [tuː; tə] MUSIC28

ODE	TO	MUSIC28
颂	到	MUSIC28

音乐颂歌28

[ðə; ði] [læst] NIGHT31

THE	LAST	NIGHT31
这	最后的	NIGHT31

最后一夜31

[oʊd] [ɑːn] IMAGINATION32

ODE	ON	IMAGINATION32
颂	在	IMAGINATION32

想象颂歌32

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] MOON35

THE	WIND	AND	THE	MOON35
这	风	和	这	MOON35

风与月35

[lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] STARS36

LAMENT	OF	THE	STARS36
哀叹	的	这	STARS36

群星的哀歌36

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] SLEEP39

THE	MAZE	OF	SLEEP39
这	迷宫	的	SLEEP39

睡眠迷宫39

[ðə; ði] WINDS40
THE **WINDS40**
这 WINDS40

风40

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [fər'seɪkən] GODS42
THE **MASQUE** **OF** **FORSAKEN** **GODS42**
这 面具 的 被遗弃的 GODS42

被遗弃之神的假面舞会42

[ə; eɪ] SUNSET49
A **SUNSET49**
一个 SUNSET49

日落49

[ðə; ði] [klaʊd] - ISLANDS50
THE **CLOUD** **-** **ISLANDS50**
这 云 - ISLANDS50

云岛50

[ðə; ði] [snoʊ] - BLOSSOMS52
THE **SNOW** **-** **BLOSSOMS52**
这 雪 - BLOSSOMS52

雪花52

[ðə; ði] ['sʌmər] MOON53
THE **SUMMER** **MOON53**
这 夏天 MOON53

夏日之月53

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] HYPERION54
THE **RETURN** **OF** **HYPERION54**
这 返回 的 HYPERION54

Hyperion54 的回归

LETHE55
LETHE55
LETHE55

LETHE55

ATLANTIS56
ATLANTIS56
ATLANTIS56

亚特兰蒂斯56

[ðə; ði] UNREVEALED57
THE **UNREVEALED57**
这 UNREVEALED57

未揭晓的57

[ðə; ði] ['eldrɪtʃ] DARK58
THE **ELDRITCH** **DARK58**
这 诡异的 DARK58

诡异黑暗58

[ðə; ði] ['tʃeri] - SNOWS59
THE **CHERRY** **-** **SNOWS59**
这 樱桃 - SNOWS59

樱桃雪59

['feri] LANTERNS60
FAIRY **LANTERNS60**
仙女 LANTERNS60

仙女灯笼60

NIRVANA61
NIRVANA61
NIRVANA61

NIRVANA61

[ðə; ði] ['neməsɪs] [ʌv; əv] SUNS62
THE **NEMESIS** **OF** **SUNS62**
这 复仇女神 的 SUNS62

SUNS62 的克星

[waɪt] DEATH63
WHITE **DEATH63**
白色的 DEATH63

白色死亡63

['retrəspekt] [ænd; ənd] FORECAST64
RETROSPECT **AND** **FORECAST64**
回顾 和 FORECAST64

回顾与预测64

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] NIGHTMARE65
SHADOW **OF** **NIGHTMARE65**
阴影 的 NIGHTMARE65

噩梦阴影65

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] COMET66
THE **SONG** **OF** **A** **COMET66**
这 歌曲 的 一个 COMET66

彗星之歌66

[ðə; ði] RETRIBUTION69
THE **RETRIBUTION69**
这 RETRIBUTION69

报应69

[tuː; tə][ðə; ði] DARKNESS70
TO **THE** **DARKNESS70**
到 这 DARKNESS70

致黑暗70

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] BEAUTY72
A **DREAM** **OF** **BEAUTY72**
一个 梦 的 BEAUTY72

美丽之梦72

[ðə; ði] [driːm] - BRIDGE73
THE **DREAM** **-** **BRIDGE73**
这 梦 - BRIDGE73

梦桥73

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [oʊk] LEAF74
A **LIVE** **-** **OAK** **LEAF74**
一个 居住 - 橡木 LEAF74

一片活橡树叶74

[paɪn] NEEDLES75
PINE **NEEDLES75**
松树 NEEDLES75

松针75

[tuː; tə][ðə; ði] SUN76
TO **THE** **SUN76**
到 这 SUN76

致太阳报76

[ðə; ði] FUGITIVES78
THE **FUGITIVES78**
这 FUGITIVES78

逃犯78

[ə'və:tid] MALEFICE79
AVERTED **MALEFICE79**
避免了 MALEFICE79

避免了恶意79

[ðə; ði][mə'dju:sə; mə'du:sə][ʌv; əv][ðə; ði] SKIES80
THE **MEDUSA** **OF** **THE** **SKIES80**
这 美杜莎 的 这 SKIES80

天空美杜莎80

[ə; eɪ] [ded] CITY81
A **DEAD** **CITY81**
一个 死的 CITY81

死城81

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] STARS82
THE **SONG** **OF** **THE** **STARS82**
这 歌曲 的 这 STARS82

群星之歌82

COPAN85
COPAN85
COPAN85

COPAN85

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] DREAMS86
A **SONG** **OF** **DREAMS86**
一个 歌曲 的 DREAMS86

梦想之歌86

[ðə; ði] BALANCE88
THE **BALANCE88**
这 BALANCE88

平衡88

SATURN89
SATURN89
SATURN89

土星89

FINIS99 [[wʌn]]
FINIS99 **[** **1** **]**
FINIS99 [1]

FINIS99[1]

['nɪroʊ]
NERO
尼禄

尼禄

[ðɪs] [roʊm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,
This **Rome** **,** **that** **was** **the** **toil** **of** **many** **men** **,**
这 罗马 , 那 曾是 这 辛劳 的 许多 男人 ,

这座罗马，是许多人辛勤劳作的成果。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs] ['jɪrz] —
The **consummation** **of** **laborious** **years** **—**
这 圆房 的 费力的 年 —

多年辛勤工作的圆满完成——

- [kraʊn] [tuː; tə] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Fulfilment's	crown	to	visions	of	the	dead	,
-	王冠	到	愿景	的	这	死的	,

实现的皇冠，通往亡灵的幻象，

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kɪŋz] —

And	image	of	the	wide	desire	of	kings	—
和	图像	的	这	宽的	欲望	的	国王	—

以及君王们广阔欲望的象征——

[ɪz] [meɪd] [maɪ] ['dɑːrklɪŋ] [driːmz] [ɪfʌldʒənsi] ,

Is	made	my	darkling	dream's	effulgency	,
是	制成	我的	黑暗之子	梦想的	光辉	,

是我黑暗梦境的光辉，

['fjuːəl][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [briːf] [ɪm'bɑːdimənt]

Fuel	of	vision	,	brief	embodiment
燃料	的	想象	,	简短的	实施例

愿景的燃料，短暂的体现

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]

Of	wandering	will	,	and	wastage	of	the	strong
的	漫游	将要	,	和	浪费	的	这	强的

意志游移不定，强者凋零

[fɪrs] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv][wʌn] [trə'mendəs] ['aʊər] ,

Fierce	ecstacy	of	one	tremendous	hour	,
凶猛的	狂喜	的	一	巨大的	小时	,

一个小时的极致狂喜，

[wen] ['eɪdʒɪz] [paɪld] [ɑːn] ['eɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fleɪm]

When	ages	piled	on	ages	were	a	flame
什么时候	年龄	堆积	在	年龄	是	一个	火焰

岁月堆积，岁月如火焰般燃烧。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .

To	all	the	years	behind	,	and	years	to	be	.
到	全部	这	年	在后面	,	和	年	到	是	.

献给过去所有的岁月，以及未来的岁月。

[jet] ['eni] ['sʌnset] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Yet	any	sunset	were	as	much	as	this	,
然而	任何	日落	是	作为	很多	作为	这	,

然而，任何日落都和这一样美妙。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [fɔːrst] [baɪ][hændz][ʌv; əv]['faɪər]

Save	for	the	music	forced	by	hands	of	fire
节省	为了	这	音乐	强制	经过	双手	的	火

除了火之手强加的音乐之外

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][hɑːrd] [streɪt] ['saɪlənsiz] [wɪtʃ] [baɪnd]

From	out	the	hard	strait	silences	which	bind
从	出去	这	难的	海峡	沉默	哪个	绑定

从那令人窒息的沉默中挣脱出来

[dʌl] ['mætɚz] ['tʌŋlɪs] [maʊθ] — [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [pɪrst]

Dull	Matter's	tongueless	mouth	—	a	music	pierced
乏味的	事情是	无舌	嘴	—	一个	音乐	穿孔

Dull Matter的无舌之口——音乐被刺穿

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tens] [vɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [mɔːr] [kwɪk] [tuː; tə][kraɪ]

With	the	tense	voice	of	Life	,	more	quick	to	cry
和	这	紧张	嗓音	的	生活	,	更多的	快的	到	哭

带着生命的紧张声音，更容易哭泣

[ɪts] ['ægəni] — [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [bi'li:vd]
Its agony — and save that I believed
它是 痛苦 — 和 节省 那 我 相信

那份痛苦——除了我相信之外，别无其他

[ðə; ði] ['reɪdiəns] ['rɛdɚ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][men] .
The radiance redder for the blood of men .
这 辐射 更红 为了 这 血 的 男人 .

男人的血液散发出更鲜红的光芒。

[dɪ'strʌkʃn] ['heɪsənz] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪz]
Destruction hastens and intensifies
破坏 加快 和 加剧

破坏加速加剧

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ðæt] [ɪz] ['bju:ti] , ['mænifests]
The process that is Beauty , manifests
这 过程 那 是 美丽 , 表现

美的过程，显现出来

['reɪndʒɪz][ʌv; əv][fɔ:rm] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['gɪvz]
Ranges of form unknown before , and gives
范围 的 形式 未知 前 , 和 给予

以前未知的形式范围，并给出

['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hju:] [wer] ['ʌðərwaɪz]
Motion and voice and hue where otherwise
运动 和 嗓音 和 色调 在哪里 否则

动作、声音和色调，在其他情况下

[bli:k] [ɪnɪksp'resɪvnəs] [hæd; həd] ['lɛvəld] [ɔ:l] . [[ˌtu:'tu:]]
Bleak inexpressiveness had leveled all . [2]
苍凉 缺乏表现力 有 平整 全部 . [2]

冷漠的无情抹杀了一切。[2]

[ɪf] [wʌn] [kri'eɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['leŋθi] [tɔɪl] ;
If one create , there is the lengthy toil ;
如果 一 创造 , 那里 是 这 冗长 辛劳 ;

如果要进行创作，那将是漫长的辛勤劳作；

[ðə; ði] ['leɪbərd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [deɪz] [li:g] - [æn; ən][end]
The laboured years and days league tow'rd an end
这 辛勤劳作 年 和 天 联盟 - 一个 结尾

辛勤耕耘的岁月终于结束了

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , ['meihæp] ,
Less than the measure of desire , mayhap ,
较少的 比 这 措施 的 欲望 , 或许 ,

或许不及欲望的程度，

['æftər][ðə; ði] [ʃʊr] [kən'su:mɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [streŋθ] ,
After the sure consuming of all strength ,
后 这 当然 消费 的 全部 力量 ,

在耗尽所有力气之后，

[ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv] ['fækltiz] [ðæt] ['ʌðə(h)weə]
And strain of faculties that otherwhere
和 拉紧 的 学院 那 其他地方

以及其他地方的机能紧张

[wɜ:r; wər] [lu:st] [ə'pɑ:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst]
Were loosed upon enjoyment ; and at last
是 松开 之上 享受 ; 和 在 最后的

尽情享受吧；最后

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][wʌn][kə'pæsəti][nɔːr] ['paʊər]
Remains to one capacity nor power
遗迹 到 一 容量 也不 力量

仍然只有一种能力或权力

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæθ] [meɪd] .
For pleasure in the thing that he hath made .
为了 乐趣 在 这 事物 那 他 有 制成 .

为了享受他所创造的事物。

[bʌt; bət][ɑːn] [dɪ'strʌkʃn] [hæŋz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][juːz]
But on destruction hangs but little use
但 在 破坏 悬挂 但 小的 使用

但毁灭却几乎毫无用处。

[ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr]['fæk(ə)lti] , [bʌt; bət][ɔːl] [ɪz] [tɜːrnd]
Of time or faculty , but all is turned
的 时间 或者 学院 , 但 全部 是 转向

无论是时间还是才能，一切都已改变。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] ['pɜːrpəs] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] , [pjʊr] ,
To the one purpose , unobstructed , pure ,
到 这 一 目的 , 通畅 , 纯的 ,

只有一个目的，畅通无阻，纯粹的，

[ʌv; əv] ['senʃuəs] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [dʒɔɪ] ;
Of sensuous rapture and observant joy ;
的 感性的 狂喜 和 观察者 喜悦 ;

感官上的狂喜和观察上的喜悦;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [in'tensitiz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,
And from the intensities of death and ruin ,
和 从 这 强度 的 死亡 和 废墟 ,

而从死亡和毁灭的极致之中，

[wʌn] [drɔːz] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtər] [laɪf] ,
One draws a heightened and completer life ,
一 平局 一个 增强 和 完成者 生活 ,

描绘出一种更美好、更完整的人生，

[ænd; ənd][bəuθ][ɪk'stendz; ek'stendz][ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪts] [hɪm'self] .
And both extends and vindicates himself .
和 两个都 扩展 和 证明清白 他自己 .

既拓展了自身，又证明了自身清白。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][skoʊp]
I would I were a god , with all the scope
我 会 我 是 一个 上帝 , 和 全部 这 范围

我多么希望自己是神，拥有所有的一切。

[ʌv; əv] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɔːr]
Of attributes that are the essential core
的 属性 那 是 这 基本的 核

构成核心要素的属性

[ʌv; əv] ['gɑːdhed] , [ænd; ənd][ɪts][ˌvɪzə'bɪləti] .
Of godhead , and its visibility .
的 神格 , 和 它是 能见度 .

神性及其可见性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['empərər] , [ænd; ənd][hoʊld] [ə'waɪl]
I am but emperor , and hold awhile
我 是 但 皇帝 , 和 抓住 一会儿

我只是个皇帝，请稍等片刻。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [deθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	power	to	hasten	Death	upon	his	way	,
这	力量	到	趋	死亡	之上	他的	方式	,

加速死神降临的力量

[ænd; ənd][kraɪ][ə; eɪ][hɔ:lt][tu:; tə][wɔ:rn][ænd; ənd] ['lægɪŋ] [laɪf]

And	cry	a	halt	to	worn	and	lagging	Life
和	哭	一个	停止	到	磨损	和	滞后	生活

并叫停这疲惫不堪、步履蹒跚的生活

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪn] [oʊn] [self] [meɪ] [nɑ:t]

For	others	,	but	for	mine	own	self	may	not
为了	其他的	,	但	为了	矿	自己的	自己	可能	不是

对别人来说或许如此，但对我自己来说或许并非如此。

[dɪ'leɪ] [ðə; ði][wʌn] , [nɔ:r][bɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [spi:d] .

Delay	the	one	,	nor	bid	the	other	speed	.
延迟	这	一	,	也不	出价	这	其他	速度	.

既不要拖延一方，也不要加快另一方的速度。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] ,

There	have	been	many	kings	,	and	they	are	dead	,
那里	有	到过	许多	国王	,	和	他们	是	死的	,

历史上曾有许多国王，他们都已去世。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [ɪn] [deθ] [seɪv] [wʌt] [ðə; ði][wɪnd]

And	have	no	power	in	death	save	what	the	wind
和	有	不	力量	在	死亡	节省	什么	这	风

除了风的力量，死亡对他们毫无掌控力。

[kən'fə:z] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bloʊn] [ænd; ənd] ['breɪnləs] [dʌst]

Confers	upon	their	blown	and	brainless	dust
会议	之上	他们的	吹	和	没脑子	灰尘

向他们吹散的、愚蠢的尘埃致敬

[tu:; tə][veks][ðə; ði] ['aɪˌbɔ:lz] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .

To	vex	the	eyeballs	of	posterity	.
到	烦恼	这	眼球	的	后人	.

令后世感到眼花缭乱。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ][gɑ:d] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvərlɔ:rd]

But	were	I	god	,	I	would	be	overlord
但	是	我	上帝	,	我	会	是	霸王

但如果我是个神，我就会成为至高无上的主宰。

[ʌv; əv] ['meni] [kɪŋz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [breθ] [tu:; tə] [gaɪd] [[θri:]]

Of	many	kings	,	and	were	as	breath	to	guide	[	3	]
的	许多	国王	,	和	是	作为	气息	到	指导	[	3	]

许多国王，如同呼吸一般指引方向[3]

[ðer; ðər] [dʌst] [ʌv; əv] ['destəni] .

Their	dust	of	destiny	.
他们的	灰尘	的	命运	.

他们的命运之尘。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ][gɑ:d] ,

And	were	I	god	,
和	是	我	上帝	,

如果我是上帝，

[ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðɪs] [mɔ:r'tæləti] [wɪtʃ] [klɔgz]

Exempt	from	this	mortality	which	clogs
豁免	从	这	死亡	哪个	木屐

免受这种阻塞性死亡的影响

[pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [klɪr] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪl] ,
Perception , and clear exercise of will ,
洞察力 , 和 清除 锻炼 的 将要 ,

感知能力，以及清晰的意志力运用，

[wʌt] ['ræptʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ]
What rapture it would be , if but to watch
什么 狂喜 它 会 是 , 如果 但 到 手表

如果仅仅是观看，那该是多么令人欣喜若狂啊！

[dɪ'strʌkʃn] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Destruction crouching at the back of Time ,
破坏 蹲伏 在 这 后退 的 时间 ,

毁灭潜伏在时间的深处，

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [duːmz] [wɪtʃ] [dɔːg][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [sʌnz] ;
The tongueless dooms which dog the travelling suns ;
这 无舌 末日 哪个 狗 这 旅行 太阳 ;

伴随行进中的太阳的无声厄运；

[ðə; ði]['væmpaɪər]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [wɜːrld] ,
The vampire Silence at the breast of worlds ,
这 吸血鬼 沉默 在 这 胸部 的 世界 ,

世界胸怀的吸血鬼般的寂静

['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [ðæt] [nɔːz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Fire without light that gnaws the base of things ,
火 没有 光 那 啃咬 这 根据 的 事物 ,

没有光芒的火焰，却能啃噬万物的根基。

[ænd; ənd] - ['maʊntɪŋ] [taɪd] , [ðæt] [rɑːts][ðə; ði] [stoʊn]
And Lethe's mounting tide , that rots the stone
和 - 安装 潮 , 那 腐烂 这 石头

而勒忒河的涨潮，腐蚀着石头

[ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [sfiəz] .
Of fundamental spheres .
的 基本的 球体 .

基本球体。

[ðɪs] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf]
This were enough
这 是 足够的

这已经足够了。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dæzld] [wɪŋz] [ʌv; əv] [wɪl]
Till such time as the dazzled wings of will
直到 这样的 时间 作为 这 眼花缭乱 翅膀 的 将要

直到意志的耀眼翅膀出现之时

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊɝz] [ək'seʃ(ə)n] , ['skersli] [felt]
Came up with power's accession , scarcely felt
来 向上 和 权力 加入 , 几乎 毛毡

随着权力的更迭而出现，却几乎无人察觉。

[fɔːr; fər] ['veri] ['sʌdnnəs] .
For very suddenness .
为了 非常 突然 .

非常突然。

[ðen] [wʊd] [aɪ][ɜːrdʒ]
Then would I urge
然后 会 我 敦促

那么我会敦促

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [maɪt]
The strong contention and conflicting might
这 强的 争论 和 冲突 可能

强烈的争论和相互冲突的可能性

[ʌv; əv]['keɪɑ:s][ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n] , ['mætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Of chaos and creation , matching them ,
的 混乱 和 创建 , 匹配 他们 ,

混沌与创造，二者相配

[ðoʊz] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['paʊɚz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,
Those immemorial powers inimical ,
那些 远古的 权力 敌对的 ,

那些古老的敌对势力，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][stɑ:rz][ænd; ənd]['gʌlfs] [səb'sɜ:rviənt] —
And all their stars and gulfs subservient —
和 全部 他们的 明星 和 海湾 顺从的 —

它们所有的星辰和深渊都臣服于它们——

['daɪnæst][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] ['ænərks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] —
Dynasts of Time , and anarchs of the dark —
王朝 的 时间 , 和 无政府主义者 的 这 黑暗的 —

时间的王朝，以及黑暗的无政府主义者——

[ɪn]['kloʊzər][wɔ:r] [rɪ'vɜ:rsɪs] ; [ænd; ənd] [wʊd] [set]
In closer war reverseless ; and would set
在 更近 战争 无逆 ; 和 会 放

在更激烈的战争中，不可逆转；并且会设定

[nu:] ['dɪskɔ:rd][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kɔ:r] ,
New discord at the universal core ,
新的 Discord 在 这 普遍的 核 ,

宇宙核心出现新的冲突

[ə; eɪ]['sæmsən] - ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]
A Samson - principle to bring it down
一个 参孙 - 原则 到 带来 它 向下

用参孙式的原则将其击败

[ɪn][wʌn] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]['ru:ɪn] .
In one magnificence of ruin .
在 一 壮丽 的 废墟 .

在一片废墟的壮丽之中。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði]['mɑ:nstər]['keɪɑ:s][wɜ:r; wər][maɪn] [ˌʌn'li:ʃt] [haʊnd] ,
The monster Chaos were mine unleashed hound ,
这 怪物 混乱 是 矿 释放 猎犬 ,

混沌怪物是我的猎犬，它被释放了出来。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['paʊər] [dɪ'strʌkʃənz] [oʊn] [raɪt] [ɑ:rm] !
And all my power Destruction's own right arm !
和 全部 我的 力量 毁灭的 自己的 正确的 手臂 !

我所有的力量，毁灭的右臂！

[aɪ] [wʊd] [ɪg'zʌlt][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [stɑ:rz]
I would exult to mark the smouldering stars
我 会 欢腾 到 标记 这 闷烧 明星

我会欣喜地标记那些燃烧的星辰。

[rɪ'nuː] [bɪ'niːθ] [maɪ] [breθ] [ðer; ðər]['eldər]['faɪər] ,
Renew **beneath** **my** **breath** **their** **elder** **fire** **,**
更新 下面 我的 气息 他们的 长老 火 ,

在我的气息中，重燃他们古老的火焰，

[ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
And **feed** **upon** **themselves** **to** **nothingness** **.**
和 喂养 之上 他们自己 到 虚无 .

它们会自我消耗，直至虚无。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [sʌnz] , [sloʊ] - [peɪst] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [weɪt] [[fɔːr]]
The **might** **of** **suns** **,** **slow** **-** **paced** **with** **swinging** **weight** **[** **4** **]**
这 可能 的 太阳 , 慢的 - 踱步 和 摇摆 重量 [4]

太阳的力量，缓慢地摆动着重量[4]

[ʌv; əv] ['mɪriəd] [wɜːrld] , [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər]
Of **myriad** **worlds** **,** **were** **made** **at** **my** **desire**
的 无数 世界 , 是 制成 在 我的 欲望

无数世界，皆由我所愿创造

[wʌn] [lɔːŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [laɪt] ,
One **long** **rapidity** **of** **roaring** **light** **,**
一 长的 快速 的 咆哮 光 ,

一道漫长而迅疾的耀眼光芒，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] ,
Through **which** **the** **voice** **of** **Life** **were** **audible** **,**
通过 哪个 这 嗓音 的 生活 是 可听见的 ,

透过这些声音，人们可以听到生命的声音。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ded]
And **singing** **of** **the** **immemorial** **dead**
和 歌唱 的 这 远古的 死的

以及对远古亡灵的歌唱

[huːz] [dʌst] [ɪz] ['luːsnd] ['ɪntuː] ['veɪpərəs] [wɪŋz]
Whose **dust** **is** **loosened** **into** **vaporous** **wings**
谁 灰尘 是 松动 进入 蒸汽 翅膀

它的尘埃化作了雾气般的翅膀

[wɪð; wɪθ] [sɔːrɪŋ] [ræk] [ʌv; əv] ['sɪstəmz] ['ruːɪnəs] .
With **soaring** **wrack** **of** **systems** **ruinous** **.**
和 翱翔 残骸 的 系统 毁灭性的 .

系统崩溃，一片狼藉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
And **were** **I** **weary** **of** **the** **glare** **of** **these** **,**
和 是 我 厌倦 的 这 强光 的 这些 ,

如果我厌倦了这些刺眼的光线，

[aɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][stænd]
I **would** **tear** **out** **the** **eyes** **of** **light** **,** **and** **stand**
我 会 撕 出去 这 眼睛 的 光 , 和 站立

我会挖出光明的眼睛，然后站起来

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [sʌnz] ,
Above **a** **chaos** **of** **extinguished** **suns** **,**
多于 一个 混乱 的 熄灭 太阳 ,

在一片熄灭的太阳构成的混乱之上，

[ðæt] [kraʊd] , [ænd; ənd][graɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃɪvər] ['θʌndərəsli] ,
That **crowd** **,** **and** **grind** **,** **and** **shiver** **thunderously** **,**
那 人群 , 和 研磨 , 和 颤抖 雷鸣般地 ,

人群，喧闹，震耳欲聋的颤抖，

['lendɪŋ] [væst] [vɔɪs] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] [reɪ]
Lending vast voice and motion , but no ray
贷款 广阔的 嗓音 和 运动 , 但 不 射线

赋予其宏大的声音和动感，却无光芒

[tuː; tə][ðə; ði] [stretʃt] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndɪd]['gʌlfs] .
To the stretched silence of the blinded gulfs .
到 这 拉伸 沉默 的 这 失明 海湾 .

伸向盲目深渊的无尽寂静。

[ðʌs] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['gɑːdhed] [speɪs] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
Thus would I give my godhead space and speech
因此 会 我 给 我的 神格 空间 和 演讲

如此，我便能给予我的神性空间和言语。

[fɔːr; fər][ɪts] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ,
For its assertion , and thus pleasure it ,
为了 它是 断言 , 和 因此 乐趣 它 ,

为了它的主张，并因此而感到愉悦，

['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['kæsts][ʌv; əv] [wɜːrld]
Hastening the feet of Time with casts of worlds
加速 这 脚 的 时间 和 演员 的 世界

用世界的铸模加速时间的脚步

[laɪk] ['kerləs] ['peblz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [sʌnz]
Like careless pebbles , or with shattered suns
喜欢 粗心 鹅卵石 , 或者 和 破碎 太阳

像随意丢弃的鹅卵石，或者像破碎的太阳

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] . [[faɪv]]
Brightening the aspect of Eternity . [5]
提亮 这 方面 的 永恒 . [5]

照亮永恒的面貌。[5]

[tʃænt] [tuː; tə]['siəriəs]
CHANT TO SIRIUS
呗 到 天狼星

向天狼星吟唱

[wʌt] [naɪts] [rɪ'tɑːrd] [ðiː] , [oʊ]['siəriəs] !
What nights retard thee , O Sirius !
什么 夜晚 减速 你 , 哦 天狼星 !

天狼星啊，是什么夜晚阻碍了你!

[ðaɪ] [laɪt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] ,
Thy light is as a spear ,
你的 光 是 作为 一个 矛 ,

你的光如同长矛，

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['penɪtreɪt] [ðem; ðəm]
And thou penetratest them
和 你 渗透 他们

而你穿透了他们

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊ]
As a warrior that stabbeth his foe
作为 一个 战士 那 斯塔贝斯 他的 敌人

如同刺杀敌人的战士

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Even to the center of his life .
甚至 到 这 中心 的 他的 生活 .

甚至深入到他生活的中心。

[ðaɪ] ['reɪz] [ri:tʃ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌlfs] ;
Thy rays reach farther than the gulfs ;
你的 射线 抵达 更远 比 这 海湾 ;

你的光芒照耀远超深渊;

[ðeɪ] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˌðɛr'oʊvər] ,
They form a bridge thereover ,
他们 形式 一个 桥 此外 ,

它们在上面架起了一座桥梁。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [tɪl] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
That shall endure till the links of the universe
那 将 忍受 直到 这 链接 的 这 宇宙

这将持续到宇宙的终结。

[ɑ:r; ər] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd] [drɑ:p] [ə'pɑ:rt] ,
Are unfastened , and drop apart ,
是 解开 , 和 降低 除 ,

解开，散架，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gʌlfs] [ɑ:r; ər] [wʌn] ,
And all the gulfs are one ,
和 全部 这 海湾 是 一 ,

所有的海湾都是一体的。

[dɪ(s)'sevə] [baɪ] [sʌnz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
Dissevered by suns no longer .
分离 经过 太阳 不 更长 .

不再被太阳分隔。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] !
How strong art thou in thy place !
如何 强的 艺术 你 在 你的 地方 !

你在这里多么强大啊!

[ðaʊ] [straɪd] [ðaɪn] ['ɔ:rbɪt] ,
Thou stridest thine orbit ,
你 大步 你的 轨道 ,

你迈着步伐，行进在你的轨道上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['ʃeɪks] [bɪ'ni:θ] [ði:] ,
And the darkness shakes beneath thee ,
和 这 黑暗 奶昔 下面 你 ,

黑暗在你脚下颤抖，

[æz; əz] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [ɪz] ['trɑ:dn] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:rmi] .
As a road that is trodden by an army .
作为 一个 路 那 是 践踏 经过 一个 军队 .

如同军队走过的一条道路。

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [gɑ:d] ,
Thou art a god ,
你 艺术 一个 上帝 ,

你是神，

[ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['hɔləud] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
In thy temple that is hollowed with light
在 你的 寺庙 那 是 空心的 和 光

在你那被光芒照亮的圣殿里

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnətjʊd] ,
In the night of infinitude ,
在 这 夜晚 的 无穷大 ,

在无尽的黑夜里，

[ænd; ənd] [huːz] [flɔːr] [ɪz][ðə; ði]['loʊər] [vɔɪd] ;
And whose floor is the lower void ;
和 谁 地面 是 这 降低 空白 ;

而它的地板则是下方的虚空;

[ðaɪ] [wɜːrld] [ɑːr; ər][æz; əz] [priːsts] [ænd; ənd] ['ministəz] [ˌðer'ɪn] .
Thy worlds are as priests and ministers therein .
你的 世界 是 作为 神父 和 部长们 其中 .

你的诸世界如同其中的祭司和侍从。

[ðaʊ] ['fʌrəʊ] [speɪs] ,
Thou furrowest space ,
你 最远 空间 ,

你犁出的空间,

['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['hʌzbəndmən] ,
Even as an husbandman ,
甚至 作为 一个 农夫 ,

即使作为一名农夫,

[ænd; ənd] [səu] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eɪliən] [siːd] ;
And sowest it with alien seed ;
和 西南 它 和 外星人 种子 ;

并用外邦种子播种;

[ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] ['eɪliən] [fruːts] ,
It beareth alien fruits ,
它 怀雷斯 外星人 水果 ,

它结出异族果实,

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['testɪmoʊni] ,
And these are thy testimony ,
和 这些 是 你的 见证 ,

这就是你的见证,

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːldz]
Even as the crops of his fields
甚至 作为 这 农作物 的 他的 字段

即使他的田地里的庄稼也.....

[ɑːr; ər][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌzbəndmən] . [[sɪks]]
Are the testimony of an husbandman . [6]
是 这 见证 的 一个 农夫 . [6]

是农夫的证词。[6]

[ðə; ði] [stɑːr] - [t'redə]
THE STAR - TREADER
这 星星 - 踏步机

星际行者

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [driːmz] ,
A voice cried to me in a dawn of dreams ,
一个 嗓音 哭 到 我 在 一个 黎明 的 梦境 ,

在梦境的黎明,一个声音向我呼喊,

['seɪɪŋ] , " [meɪk] [heɪst] : [ðə; ði][webz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][bɜːrθ]
Saying , " Make haste : the webs of death and birth
说 , " 制作 匆忙 : 这 网络 的 死亡 和 出生

说:"快点:死亡与出生的罗网。"

[ɑːr; ər] [brʌʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Are **brushed** **away** **,** **and** **all** **the** **threads** **of** **earth**
是 刷过 离开 , 和 全部 这 线程 的 地球

被拂去，所有尘土的丝线都被抹去。

[wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ; ['speɪswəd] [gliːmz]
Wear **to** **the** **breaking** **;** **spaceward** **gleams**
穿 到 这 打破 ; 向太空 闪光

磨损至极限；向太空闪耀

[ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,
Thine **ancient** **pathway** **of** **the** **suns** **,**
瘦 古老的 路径 的 这 太阳 ,

你古老的太阳之路，

[huːz] [fleɪm] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiː] ;
Whose **flame** **is** **part** **of** **thee** **;**
谁 火焰 是 部分 的 你 ;

你的火焰是你的一部分；

[ænd; ənd] [diːps] ['aʊtriːtʃ] [ɪ'mjuːtəbli]
And **deeps** **outreach** **immutably**
和 深水 外联 不可改变地

深层外展不可改变

[huːz] ['lɑːrdʒnəs] [rʌnz]
Whose **largeness** **runs**
谁 大 跑步

其规模

[θruː] [ɔːl] [ðaɪ] ['spɪrɪts] ['mɪstəri] .
Through **all** **thy** **spirit's** **mystery** **.**
通过 全部 你的 精神的 神秘 .

穿过你灵魂的所有奥秘。

[goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [tred] [ʌn'hɑːrmd] [ðə; ði] [bleɪz]
Go **forth** **,** **and** **tread** **unharmed** **the** **blaze**
去 前进 , 和 踏 毫发无损 这 火焰

前进吧，毫发无损地踏过烈焰。

[ʌv; əv][stɑːrz] [wer] [θruː] [ðaʊ] ['kæmɪst][ɪn][oʊld] [deɪz] ;
Of **stars** **where** **through** **thou** **camest** **in** **old** **days** **;**
的 明星 在哪里 通过 你 卡梅斯特 在 老的 天 ;

你曾穿越星辰而来，那是你过去来到的地方；

[pɪrs] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [iːtʃ] [væst]
Pierce **without** **fear** **each** **vast**
刺穿 没有 害怕 每个 广阔的

无所畏惧地刺穿每一片广阔的土地

[huːz] ['hjuːdʒnis] [krʌʃt] [ðiː] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] .
Whose **hugeness** **crushed** **thee** **not** **within** **the** **past** **.**
谁 广大 碎 你 不是 之内 这 过去的 .

过去，你的渺小并未被其压垮。

[ə; eɪ][hænd] [straɪks] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
A **hand** **strikes** **off** **the** **chains** **of** **Time** **,**
一个 手 罢工 离开 这 链条 的 时间 ,

一只手斩断了时间的枷锁，

[ə; eɪ][hænd] [swɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
A **hand** **swings** **back** **the** **door** **of** **years** **;**
一个 手 摇摆 后退 这 门 的 年 ;

一只手轻轻地推开了岁月的大门；

[naʊ] [fɔːl] ['ɜːθs] [bɑːndz][ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [terz] ,

Now	**fall**	**earth's**	**bonds**	**of**	**gladness**	**and**	**of**	**tears**	**,**
现在	落下	地球的	债券	的	欢乐	和	的	眼泪	,

如今，尘世间欢乐与泪水的纽带已然消逝。

[ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [streɪt] [driːm] [tuː; tə] [speɪs] [sə'blaɪm] .

And	**opens**	**the**	**strait**	**dream**	**to**	**space**	**sublime**	**.**
和	打开	这	海峡	梦	到	空间	升华	.

并开启通往壮丽太空的海峡梦想。

" [iː]

"	**II**
"	二

"二

[huː] [raɪdz][ə; eɪ] [driːm] , [wʌt] [hænd][ʃæl; ʃəl] [steɪ] !

Who	**rides**	**a**	**dream**	**,**	**what**	**hand**	**shall**	**stay**	**!**
WHO	骑行	一个	梦	,	什么	手	将	停留	!

谁驾驭梦想，哪只手会驻足!

[wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][noʊt][ɔːr] ['meʒər] [miːt]

What	**eye**	**shall**	**note**	**or**	**measure**	**mete**
什么	眼睛	将	笔记	或者	措施	测量

哪只眼睛会注意到或测量气象

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fliːt] ,

His	**passage**	**on**	**a**	**purpose**	**fleet**	**,**
他的	通道	在	一个	目的	舰队	,

他搭乘一支特遣舰队的旅程，

[ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ! [['sɛvən]]

The	**thread**	**and**	**weaving**	**of**	**his**	**way**	**!**	**[**	**7**	**]**
这	线	和	编织	的	他的	方式	!	[	7	]

他的道路是一线织成的！[7]

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑːspɪŋ] [wɜːrld] ,

It	**caught**	**me**	**from**	**the**	**clasping**	**world**	**,**
它	捕捉	我	从	这	紧握	世界	,

它把我从那个充满诱惑的世界里拉了出来，

[ænd; ənd] [swept] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [sens] ,

And	**swept**	**beyond**	**the**	**brink**	**of**	**Sense**	**,**
和	扫荡	超过	这	边缘	的	感觉	,

并被卷入了理智的边缘之外，

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [flʌŋ] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [wɜːrl] ,

My	**soul**	**was**	**flung**	**,**	**and**	**poised**	**,**	**and**	**whirled**	**,**
我的	灵魂	曾是	扔	,	和	准备	,	和	旋转	,

我的灵魂被抛掷、摆正、旋转，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [həːld]

Like	**to**	**a**	**planet**	**chained**	**and**	**hurled**
喜欢	到	一个	行星	连锁	和	投掷

就像一颗被锁链束缚并抛掷的星球

[wɪð; wɪθ]['soʊlər] ['laɪtnɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tens] .

With	**solar**	**lightning**	**strong**	**and**	**tense**	**.**
和	太阳的	闪电	强的	和	紧张	.

太阳闪电强烈而紧张。

[swɪft] [æz; əz] [kə'mjuːnikeitid] ['reɪz]

Swift	**as**	**communicated**	**rays**
迅速	作为	沟通	射线

迅捷如通信射线

[ðæt] [liːp] [frʌm; frəm] ['sɛvɝd] [sʌnz] [ə; eɪ] [gluːm]
That leap from severed suns a gloom
那 飞跃 从 切断 太阳 一个 愁云

那从断裂的太阳到阴霾的飞跃

[wɪ'ðɪn] [huːz] [weɪst] [noʊ] [sʌnz] [ɪ'luːm] ,
Within whose waste no suns illume ,
之内 谁 浪费 不 太阳 照明 ,

在其荒芜之地，没有阳光照耀。

[ðə; ði] [driːm] [fʊl'fɪld] [ɪts] [weɪz] .
The wingèd dream fulfilled its ways .
这 有翼的 梦 已完成 它是 方式 .

飞翔的梦想实现了它的轨迹。

[θruː] ['jɪrz] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'gen]
Through years reversed and lit again
通过 年 反转 和 点燃 再次

时光倒流，重见光明

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌn'endɪŋ] [tʃeɪn]
I followed that unending chain
我 随后 那 无尽的 链

我沿着那条永无止境的链条一路追踪。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [ɑːr; ər] [lɪŋks] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Wherein the suns are links of light ;
其中 这 太阳 是 链接 的 光 ;

其中，太阳是光明的纽带;

[riː'treɪst] [θruː] ['lɪniəl] , ['ɔːrdərd] [sfiəz]
Retraced through lineal , ordered spheres
重走 通过 线性 , 订购 球体

通过线性有序的球体进行回溯

[ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['jɪrz]
The twisting of the threads of years
这 扭曲 的 这 线程 的 年

多年的纠葛

[ɪn] ['wiːvɪŋ] [rɔːt] [ʌv; əv] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] ;
In weavings wrought of noon and night ;
在 织物 锻 的 中午 和 夜晚 ;

在正午与夜晚织成的织物中;

[θruː] [stɑːrz] [ænd; ənd] [diːps] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [driːm] [ʌn'roʊl] ,
Through stars and deeps I watched the dream unroll ,
通过 明星 和 深水 我 观看 这 梦 展开 ,

透过星辰和深渊，我看着梦境展开。

[ðoʊz] [foʊldz] [ðæt] [fɔːrm] [ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
Those folds that form the raiment of the soul .
那些 折叠 那 形式 这 服饰 的 这 灵魂 .

那些构成灵魂衣裳的褶皱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[en'kɪndlɪŋ] [dɔːnz] [ʌv; əv] ['meməri] ,
Enkindling dawns of memory ,
点燃 黎明 的 记忆 ,

唤醒记忆的曙光

[iːtʃ] [sʌn] [hæd; həd] ['reɪdiəns] [tuː; tə] [ri'ljʊm]

Each	sun	had	radiance	to	relume
每个	太阳	有	辐射	到	重光

每个太阳都有其重新照亮的光芒。

[ə; eɪ] [siːld] , [ˌdɪs'juːzd] , [ænd; ənd] ['daːkənd] [ruːm]

A	sealed	,	disused	,	and	darkened	room
一个	密封	,	废弃的	,	和	变暗	房间

一间封闭、废弃、昏暗的房间

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪ'mensəti] .

Within	the	soul's	immensity	.
之内	这	灵魂的	浩瀚无垠	.

在灵魂的浩瀚之中。

[ðer; ðər]['eɪliən] ['saɪfərz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [lɪt] ,

Their	alien	ciphers	shown	and	lit	,
他们的	外星人	密码	所示	和	点燃	,

他们的外星密码被展示并点亮，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪt]

I	understood	what	each	had	writ
我	理解	什么	每个	有	写

我明白了他们各自写的内容。

[ə'pɑːn][maɪ] ['spɪrɪts] [skroʊl] ;

Upon	my	spirit's	scroll	;
之上	我的	精神的	滚动	;

在我灵魂的卷轴上；

[ə'gen] [aɪ] [wɔːr] [maɪn] ['eɪnʃənt] [laɪvz; lɪvz] ,

Again	I	wore	mine	ancient	lives	,
再次	我	穿着	矿	古老的	生活	,

我又一次戴上了我的古老生命，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒaɪv]

And	knew	the	freedom	and	the	gyves
和	知道	这	自由	和	这	手镯

并且了解自由和枷锁

[ðæt] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [maːrkt] [maɪ][soʊl] . [[eɪt]]

That	formed	and	marked	my	soul	.	[	8	]
那	形成	和	标记	我的	灵魂	.	[	8	]

那塑造并烙印了我的灵魂。[8]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[aɪ] [delvd] [ɪn] [iːtʃ] [fər'gɑːtn] [maɪnd] ,

I	delved	in	each	forgotten	mind	,
我	深入研究	在	每个	被遗忘的	头脑	,

我深入探究了每一个被遗忘的心灵，

[ðə; ði]['juːnɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['bildid] [ˌem 'iː] ,

The	units	that	had	builded	me	,
这	单位	那	有	已建成	我	,

塑造我的那些单位，

[huːz] ['diːpnɪs] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][blaɪnd]

Whose	deepnesses	before	were	blind
谁	深度	前	是	瞎的

此前，他们的深渊一片黑暗

[ænd; ənd] ['fɔ:rmləs] [æz; əz] [ɪn'fɪnəti] —

And	formless	as	infinity	—
和	无形	作为	无穷大	—

如同无穷无尽般无形——

['noʊɪŋ] [ə'gen] [i:tʃ] ['fɔ:rmər] [wɜ:rld] —

Knowing	again	each	former	world	—
会心	再次	每个	以前的	世界	—

再次认识每一个过去的世界——

[frʌm; frəm] ['plænɪt] ['ʌntə,ʌntu] ['plænɪt] [wɜ:rl]

From	planet	unto	planet	whirled
从	行星	到	行星	旋转

从一颗行星旋转到另一颗行星

[θru:] ['gʌlfs] [ðæt] ['maɪtɪli] [dɪ'vaɪd]

Through	gulfs	that	mightily	divide
通过	海湾	那	非常	划分

穿过巨大的鸿沟

[laɪk] [tu:; tə] [æn; ən] [,ɪntər'vaɪtl] [sli:p] .

Like	to	an	intervital	sleep	.
喜欢	到	一个	生命间	睡觉	.

就像进入了短暂的睡眠状态。

[wʌn] [wɜ:rld] [aɪ] [faʊnd] , [wer] [soʊlz] [ə'baɪd]

One	world	I	found	,	where	souls	abide
一	世界	我	成立	,	在哪里	灵魂	遵守

我找到了一个世界，灵魂栖息于此。

[laɪk] ['waɪndz] [ðæt] [rest] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [roʊz] ;

Like	winds	that	rest	upon	a	rose	;
喜欢	风	那	休息	之上	一个	玫瑰	;

如同微风轻拂玫瑰；

[,ðer'tu:] [ðeɪ] [kri:p]

Thereto	they	creep
到	他们	潜行者

它们悄悄地爬向那里。

[tu:; tə] [lu:s] [ɔ:l] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [wəʊz] .

To	loose	all	burden	of	old	woes	.
到	松动的	全部	负担	的	老的	烦恼	.

摆脱所有旧日的烦恼。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [nu:] , [wer] [wɔ:rp] [ʌv; əv] [peɪn]

And	one	I	knew	,	where	warp	of	pain
和	一	我	知道	,	在哪里	经	的	疼痛

还有我认识的一个人，那里扭曲着痛苦。

[ɪz] ['woʊv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'taɪər] ;

Is	woven	in	the	soul's	attire	;
是	编织	在	这	灵魂的	服装	;

织入灵魂的衣裳；

[ænd; ənd] [wʌn] , [wer] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['lʌvlinəs]

And	one	,	where	with	new	loveliness
和	一	,	在哪里	和	新的	可爱

还有一个地方，充满了新的美好

[ɪz] ['streŋθnd] ['bju:tiz] ['oʊldən] [tʃeɪn] —

Is	strengthened	Beauty's	olden	chain	—
是	加强	美的	古老的	链	—

美的古老锁链是否得到了加强——

[sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ][saʊnd] , [ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz]['faɪər] —
Soft **as** **a** **sound** **,** **and** **keen** **as** **fire** **—**
柔软的 作为 一个 声音 , 和 敏锐的 作为 火 —

轻柔如声，锐利如火——

[ɪn] [laɪt] [noʊ] ['dɑ:rknəs] [meɪ] [dɪ'pres] .
In **light** **no** **darkness** **may** **depress** **.**
在 光 不 黑暗 可能 抑郁 .

光明使黑暗无法压抑。

[vi:]
V
V

\/

[wer] [noʊ] [tə'restriəl] [dri:mz] [hæd; həd][trɑ:d]
Where **no** **terrestrial** **dreams** **had** **trod**
在哪里 不 陆地 梦境 有 践踏

凡尘梦想从未涉足之地

[maɪ]['vɪʒ(ə)n] ['entərd] [ˌʌndɪs'meɪd] ,
My **vision** **entered** **undismayed** **,**
我的 想象 进入 毫不气馁 ,

我的视野清晰地呈现在眼前，毫无畏惧。

[ænd; ənd] [laɪf] [hɜ:r; hər]['hɪd(ə)n] ['rɛlmz] [dɪ'spleɪd]
And **Life** **her** **hidden** **realms** **displayed**
和 生活 她 隐 领域 显示

而生命，她那隐藏的领域也展现出来

[tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gɑ:d] .
To **me** **as** **to** **a** **curious** **god** **.**
到 我 作为 到 一个 好奇的 上帝 .

对我而言，就像对一位好奇的神明一样。

[wer] ['kʌlərd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sɪstəmz] ['trɪplɪkət]
Where **colored** **suns** **of** **systems** **triplicate**
在哪里 有色 太阳 的 系统 三份

彩色太阳所在的星系会重复出现三次。

[bɪ'stoʊ] [ɑ:n][p'lænɪts] [wɪrd] , [ɪn'efəb(ə)l] ,
Bestow **on** **planets** **weird** **,** **ineffable** **,**
赐给 在 行星 诡异的 , 难以言喻的 ,

赋予星球奇异、难以言喻的特质

[gri:n] [laɪt] [ðæt] [ɔ:bz] [ðem; ðəm][laɪk][æn; ən]['aʊtər] [si:] ,
Green **light** **that** **orbs** **them** **like** **an** **outer** **sea** **,**
绿色的 光 那 球体 他们 喜欢 一个 外 海 ,

像外海一样，周围环绕着一片绿光。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl]['nu:nz] [ðæt] ['ɔ:ltərnət] [[naɪn]]
And **large** **auroral** **noons** **that** **alternate** **[** **9** **]**
和 大的 极光 中午 那 备用 [9]

以及交替出现的大型极光正午[9]

[wɪð; wɪθ][skaɪz] [laɪk] ['sʌnset] [held] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪt] ,
With **skies** **like** **sunset** **held** **without** **abate** **,**
和 天空 喜欢 日落 握住 没有 减弱 ,

天空如同落日般绚丽，丝毫没有减弱的迹象。

['laɪfs] [tʌtʃ] [rɪ'nu:d] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəbli]
Life's **touch** **renewed** **incomprehensibly**
生活的 触碰 更新 难以理解地

生命的触碰以难以理解的方式重新焕发活力

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [griːfs] [hɑːr'moʊniəs] [spel] .

The	strains	of	mirth	and	grief's	harmonious	spell	.
这	菌株	的	欢笑	和	悲伤的	和谐	拼写	.

欢乐与悲伤交织的旋律，奏响和谐的乐章。

[ded] ['pæʃnz] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrz] [ˌriː'lɪt]

Dead	passions	like	to	stars	relit
死的	激情	喜欢	到	明星	重新点燃

逝去的激情如同重燃的星辰

[ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [weɪz] [fər'gɑːt] ;

Shone	in	the	gloom	of	ways	forgot	;
肖恩	在	这	愁云	的	方式	忘了	;

在被遗忘的黑暗中闪耀;

[wer] ['kraʊnləs] [gɔdz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [sɪt]

Where	crownless	gods	in	darkness	sit
在哪里	无冠	神	在	黑暗	坐

无冠之神在黑暗中居所

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɑːn] ['ɔːltəz] [hɑːt] .

The	day	was	full	on	altars	hot	.
这	天	曾是	满的	在	祭坛	热的	.

那天祭坛上人山人海，气氛热烈。

[aɪ] [hɜːrd] — [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] —

I	heard	—	once	more	a	part	of	it	—
我	听到	—	一次	更多的	一个	部分	的	它	—

我再次听到——其中的一部分——

[ðə; ði] ['sentrəl] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plaiədiːz] ,

The	central	music	of	the	Pleiades	,
这	中央	音乐	的	这	昴	,

昴宿星团的中心音乐，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æl'saɪəni] [maɪ] [soʊl]

And	to	Alcyone	my	soul
和	到	昴宿六	我的	灵魂

致我的灵魂阿尔库俄涅

[swei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [oʊn] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] [kən'troʊl] .

Swayed	with	the	stars	that	own	her	song's	control	.
摇摆	和	这	明星	那	自己的	她	歌曲的	控制	.

她的歌曲由星辰掌控，她也随之摇摆不定。

[ʌn'tʃælɪndʒd] , [glæd] [aɪ] [trɑːd] , [ə; eɪ] ['revənənt]

Unchallenged	,	glad	I	trod	,	a	revenant
未受挑战	,	高兴的	我	践踏	,	一个	亡灵

无人挑战，庆幸我踏足此地，一个亡灵

[ɪn] [wɜːrld] [iː'denɪk] ['lɔːŋlɪ] [lɔːst] ;

In	worlds	Edenic	longly	lost	;
在	世界	伊甸园	长期以来	丢失的	;

在早已失落的伊甸园世界里;

[ɔːr] [wɔːkt] [ɪn] [sfiəz] [ðæt] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ,

Or	walked	in	spheres	that	sing	to	these	,
或者	步行	在	球体	那	唱歌	到	这些	,

或者行走在为这些人歌唱的领域中，

[ɔː(r)] [speɪs] [noʊ] [laɪt] [hæz; həz] [krɔːst] ,

O'er	space	no	light	has	crossed	,
超过	空间	不	光	有	交叉	,

宇宙中从未出现过光线。

[daɪ'vɜːrs][æz; əz] ['hɛlz] [mæd] ['æntifəun] ['ʌptɔːst]
Diverse as Hell's mad antiphone uptossed
各种各样的 作为 地狱的 疯狂的 反音 向上抛

如同地狱疯狂的反手机一样多样化

[tuː; tə] ['hɛvənz] [æn'dʒelɪk] [tʃænt] .
To Heaven's angelic chant .
到 天 天使般的 呗 .

伴着天堂天使的歌声。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[wʌt] [væst] [ðə; ði] [driːm] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] !
What vasts the dream went out to find !
什么 广阔的 这 梦 去 出去 到 寻找 !

梦想究竟是去寻找什么呢!

[aɪ] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɜːldz] [rɪ'kɔːl]
I seemed beyond the world's recall
我 似乎 超过 这 世界的 记起

我似乎已超脱于世人的记忆之外。

[ɪn] ['gʌlfs] [wer] ['dɑːrknəs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːl]
In gulfs where darkness is a wall
在 海湾 在哪里 黑暗 是 一个 墙

在黑暗如墙的深渊里

[tuː; tə] ['rendər] [strɔːŋ] [æn'teriz] [blaɪnd] !
To render strong Antares blind !
到 使成为 强的 安塔瑞斯 瞎的 !

使强大的安塔瑞斯失明!

[ɪn] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [sfiəz] [aɪ] [faʊnd]
In unimagined spheres I found
在 难以想象的 球体 我 成立

在难以想象的领域里，我发现

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋz] [raʊnd] —
The sequence of my being's round —
这 顺序 的 我的 存在的 圆形的 —

我存在的轮回顺序——

[sʌm; səm] [laɪf] [wer] ['fɜːrstlɪŋ] [miːd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
Some life where firstling meed of Song ,
一些 生活 在哪里 长子 需求 的 歌曲 ,

有些生活，其中首生需要歌唱，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪm'perɪʃəbl] [liːf] ,
The strange imperishable leaf ,
这 奇怪的 不朽的 叶子 ,

那片奇特的、永不凋零的叶子，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [braʊz] [ðæt] ['stɑːri] [griːf]
Was placed on brows that starry Grief
曾是 放置 在 眉毛 那 繁星 悲伤

被放置在那星光璀璨的悲伤的眉间

[hæd; həd] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [peɪn] [ə'nɔɪntɪd] [lɔːŋ] ; [-]
Had crowned , and Pain anointed long ; [10]
有 加冕 , 和 疼痛 受膏者 长的 ; [-]

加冕，痛苦长久；[10]

[sʌm; səm]['ævətɑ:r] [wer] [lʌv]
Some avatar where Love
一些 头像 在哪里 爱

一些爱的化身

[sæŋ] [laɪk][ðə; ði][læst] [greɪt] [stɑ:r][æt; ət][mɔ:rn]
Sang like the last great star at morn
桑 喜欢 这 最后的 伟大的 星星 在 早晨

像清晨最后一颗伟大的星星一样歌唱

[er] [deθ] [fɪld] [ɔ:l][ɪts][skaɪ] ;
Ere Death filled all its sky ;
埃雷 死亡 已填 全部它是 天空 ;

死神充满苍穹之前;

[sʌm; səm][laɪf][ɪn] ['freʃər] ['jɪrz] [ˌʌn'wɔ:rn]
Some life in fresher years unworn
一些 生活 在 更清新 年 全新未穿过

有些生命在崭新的岁月里未曾消逝。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer'ʌv]
Upon a world whereof
之上 一个 世界 其中

在一个这样的世界里

[pi:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊb][laɪk][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:mz] [ðæt] [laɪ]
Peace was a robe like to the calms that lie
和平 曾是 一个 长袍 喜欢 到 这 平静 那 说谎

和平就像一件长袍，如同沉睡的平静。

[ɑ:n] [pu:lz] [ə'gloʊ][wɪð; wɪθ]['lætər] [sprɪŋ] :
On pools aglow with latter spring :
在 游泳池 闪耀 和 后者 春天 :

在春末春初波光粼粼的池塘边:

[ðer; ðər] ['laɪfs] [pə'lu:sɪd] ['sɜ:rfɪs] [tʊk]
There Life's pellucid surface took
那里 生活的 透明 表面 采取

生命清澈的表面在那里占据了

[klɪr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [nɔ:r] [ʃʊk]
Clear image of all things , nor shook
清除 图像 的 全部 事物 , 也不 摇晃

万物清晰可见，毫不动摇

[tɪl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɛθs] [əb'skjuərɪŋ] [wɪŋ] ;
Till touch of Death's obscuring wing ;
直到 触碰 的 死亡人数 遮蔽 翼 ;

直到触碰到死神那遮蔽的翅膀;

[sʌm; səm] ['ɜ:rliər] [ə'weɪkənɪŋ]
Some earlier awakening
一些 早些时候 唤醒

早起的人

[ɪn] ['prɪsti:n] ['jɪrz] , [wen] ['dʒaɪənt][straɪf]
In pristine years , when giant strife
在 纯净无瑕 年 , 什么时候 巨大的 冲突

在纯净的岁月里，当巨大的冲突

[ʌv; əv]['fɔ:rsɪz]['dɑ:rkli] [wɜ:rl]
Of forces darkly whirled
的 力量 黑暗 旋转

黑暗中的力量旋转

[fɜːrst] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːld] [laɪf] —
First forged the thing called Life —
第一的 锻造 这 事物 称为 生活 —

首先锻造了名为"生命"的东西——

[hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] —
Hot from the furnace of the suns —
热的 从 这 炉 的 这 太阳 —

炙热如火，源自太阳的熔炉——

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .
Upon the anvil of a world .
之上 这 砧 的 一个 世界 .

在世界的铁砧上。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðʌs] [nuː] [aɪ] [ðoʊz] [æn'tɪriər] [wʌnz]
Thus knew I those anterior ones
因此 知道 我 那些 前部 一个

因此我认识了前面那些人

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪn][wɜːr; wər][blent] ;
Whose lives in mine were blent ;
谁 生活 在 矿 是 混合 ;

他们的生命与我的生命交织在一起;

[tɪl] , [loʊ] !
Till , lo !
直到 , 洛 !

直到，瞧!

[maɪ] [driːm] , [ðæt] [held] [ə; eɪ] [naɪt]
my dream , that held a night
我的 梦 , 那 握住 一个 夜晚

我的梦，一个夜晚

[wer] ['raigəl; 'ridʒəl] [sendz] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [maɪt] ,
Where Rigel sends no word of might ,
在哪里 里格尔 发送 不 单词 的 可能 ,

里格尔没有发出任何强权的讯息，

[wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːdn] [stɑːrz] ,
Was emptied of the trodden stars ,
曾是 清空 的 这 践踏 明星 ,

被践踏的星辰已然消失殆尽，

[ænd; ənd] ['dwindld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪk'stent] —
And dwindled to the sun's extent —
和 减少 到 这 太阳的 程度 —

并逐渐缩小到太阳的半径——

[ðə; ði] ['breɪnz] [fə'mɪliər] ['prɪzn] - [baːz] ,
The brain's familiar prison - bars ,
这 大脑的 熟悉的 监狱 - 酒吧 ,

大脑中熟悉的牢笼，

[ænd; ənd] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ]
And raiment of the sorrow and the mirth
和 服饰 的 这 悲哀 和 这 欢笑

悲伤与欢乐的衣裳

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌtlz] ['ɪntrɪkət] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . [-]
Wrought by the shuttles intricate of earth . [11]
锻 经过 这 班车 错综复杂 的 地球 . [-]

由地球的复杂梭子造就。[11]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [puːl]
THE MORNING POOL
这 早晨 水池

晨曦泳池

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [puːl] [held] ['mistəriz] ,
All night the pool held mysteries ,
全部 夜晚 这 水池 握住 谜团 ,

整夜，泳池都充满了神秘感。

[veɪg] [depθs] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [driːm] ,
Vague depths of night that lay in dream ,
模糊的 深度 的 夜晚 那 躺 在 梦 ,

梦境中朦胧的夜之深处，

[wer] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [waɪt] [stɑːrz]
Where phantoms of the pale - white stars
在哪里 幻影 的 这 苍白 - 白色的 明星

苍白星辰的幻影在哪里

['wɔndəd] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] - ['tæŋg(ə)ld] [gliːm] .
Wandered , with darkness - tangled gleam .
漫步 , 和 黑暗 - 纠缠不清 闪耀 .

徘徊，带着黑暗中交织的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ðə; ði]['lɪmpɪd] [laɪt]
And now it holds the limpid light
和 现在 它 持有 这 清澈的 光

而现在，它沐浴在清澈的光芒中。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdləs] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
And shadeless azure of the skies ,
和 无阴影 蔚蓝 的 这 天空 ,

还有那无阴影的蔚蓝天空，

[wer'ɪn] , [laɪk] [sʌm; səm] - [dʒem] ,
Wherein , like some enclaspèd gem ,
其中 , 喜欢 一些 - 宝石 ,

其中，就像一颗被包裹的宝石，

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['goʊldən] ['glæmər] [laɪz] . [-]
The morning's golden glamour lies . [12]
这 早晨 金的 魅力 谎言 . [-]

清晨的金色光辉是谎言。[12]

[ðə; ði] [naɪt] ['fɔːrɪst]
THE NIGHT FOREST
这 夜晚 森林

夜之森林

[ɪn'kʌmbənt] ['siːmɪŋli]
Incumbent seemingly
现任 似乎

现任者似乎

[ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [piːks]
On the jagged points of peaks
在 这 锯齿状 积分 的 高峰

在山峰的锯齿状尖端

[ðæt] [end] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [west] ,
That **end** **the** **visible** **west** **,**
那 结尾 这 可见的 西方 ,

西方的尽头，

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [muːn] [jet] [flʌdz]
The **rounded** **moon** **yet** **floods**
这 圆润 月亮 然而 洪水

圆月依然泛滥

[ðə; ði] ['væliz] ['hɪðərwərd]
The **valleys** **hitherward**
这 山谷 迄今为止

山谷向这边延伸

[wɪð; wɪθ] [fɔːl] [ʌv; əv] [tə'renʃ(ə)l] [laɪt] ,
With **fall** **of** **torrential** **light** **,**
和 落下 的 滂沱 光 ,

随着倾盆大雨落下，

[er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊvər'moʊst]
Ere **from** **the** **overmost**
埃雷 从 这 最上层

从最上方

[ə'gresɪv] ['maʊnt(ə)n] - [kʌsp] ,
Aggressive **mountain** **-** **cusp** **,**
挑衅的 山 - 尖点 ,

激进的山峰尖角，

[ʃiː; ʃi] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [dɑːrk] .
She **slip** **to** **the** **lower** **dark** **.**
她 滑 到 这 降低 黑暗的 .

她悄悄溜进了下方的黑暗处。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɑːn] [æn; ən] ['iːstwərd] [sloʊp]
But **here** **,** **on** **an** **eastward** **slope**
但 这里 , 在 一个 向东 坡

但在这里，在向东的斜坡上

['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [paɪn] ,
Pointed **and** **thick** **with** **its** **pine** **,**
尖 和 厚的 和 它是 松树 ,

尖顶，松木茂密，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['skersli] [ri'membəz]
The **forest** **scarcely** **remembers**
这 森林 几乎 记得

森林几乎不记得了

[hɜːr; hər] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n]
Her **light** **that** **is** **gone** **as** **a** **vision**
她 光 那 是 已消失 作为 一个 想象

她那消失的光芒，如同幻影一般。

[ɔːr] ['ekstəsi] [tuː] ['pɔɪnjənt]
Or **ecstasy** **too** **poignant**
或者 狂喜 也 令人心酸的

或者，狂喜太过凄美

[ænd; ənd] ['perələs] [fɔːr; fər] [duː'reɪʃn] .
And **perilous** **for** **duration** **.**
和 危险的 为了 期间 .

而且持续时间很长，很危险。

[wɪð'drɔːn] [ɪn] [wʌt] ['dɑːrkər] [web]
Withdrawn **in** **what** **darker** **web**
撤回 在 什么 较暗 网站

隐身于哪个暗网

[ɔːr] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ʌv; əv] [driːm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
Or **dimension** **of** **dream** **I** **know** **not** **,**
或者 方面 的 梦 我 知道 不是 ,

或者是我所不知的梦境维度，

[ɪn] ['saɪləns] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd]
In **silence** **pre** **-** **occupied**
在 沉默 预 - 占领

沉默而心事重重

[ænd; ənd] ['sɒləm] ['rektɪtuːd]
And **solemnest** **rectitude**
和 庄严的 正直

以及最庄严的正直

[ðə; ðiː] [paɪnz] [ʌp'rɪər] , [ænd; ənd] [noʊ] [saɪ]
The **pines** **uprear** **,** **and** **no** **sigh**
这 松树 后部 , 和 不 叹

松树高耸，没有叹息

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [pæst] ,
For **the** **rapture** **of** **moonlight** **past** **,**
为了 这 狂喜 的 月光 过去的 ,

为了逝去月光下的狂喜，

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [baʊz] .
Comes **from** **their** **bosom** **of** **boughs** **.**
来 从 他们的 怀 的 树枝 .

源自它们枝繁叶茂的怀抱。

[fɑːr] [ɪn] [ðer; ðər] ['siːkrəsi]
Far **in** **their** **secrecy**
远的 在 他们的 保密

在他们的秘密深处

[aɪ] [stænd] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [dʌsk]
I **stand** **,** **and** **the** **burden** **of** **dusk**
我 站立 , 和 这 负担 的 黄昏

我伫立，背负着黄昏的重担。

[dʌl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [kiːn] [-]
Dull **,** **but** **at** **times** **made** **keen** **[** **13** **]**
乏味的 , 但 在 时代 制成 敏锐的 [-]

平淡无奇，但有时却很敏锐[13]

[wɪð; wɪθ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] ['freigrənsiz] ,
With **tingle** **of** **fragrances** **,**
和 刺痛 的 香水 ,

伴着淡淡的香气，

[fɔːlz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl]
Falls **on** **me** **as** **a** **veil**
瀑布 在 我 作为 一个 面纱

像面纱一样落在我身上

[bɪ'twiːn] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɜːrld] .
Between **my** **soul** **and** **the** **world** **.**
之间 我的 灵魂 和 这 世界 .

在我的灵魂与世界之间。

[wʌt] [veɪl][ʌv; əv] [træns] , [oʊ][paɪnz] ,
What veil of trance , O pines ,
什么 面纱 的 发呆 , 哦 松树 ,

松树啊，那是什么迷离的面纱?

[di'vaidz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][soʊl] ,
Divides you from my soul ,
分割 你 从 我的 灵魂 ,

将你与我的灵魂隔开，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [bʌt; bət]['entər][nɑːt]
That I feel but enter not
那 我 感觉 但 进入 不是

我感觉到了，但却无法进入。

[jʊr; jər] ['distənsiz] [ʌv; əv] [driːm] ?
Your distances of dream ?
你的 距离 的 梦 ?

你梦想的距离?

[ɑː] ! [streɪndʒ] , [ɪm'perətɪv] [sens]
Ah ! strange , imperative sense
啊 ! 奇怪的 , 至关重要的 感觉

啊！奇怪的、命令式的感觉

[ʌv; əv][wɜːrld] - [diːp] ['mɪstəri]
Of world - deep mystery
的 世界 - 深的 神秘

深不可测的神秘

[ðæt] ['ʃeɪks] [frʌm; frəm][aʊt][jʊr; jər] [baʊz] —
That shakes from out your boughs —
那 奶昔 从 出去 你的 树枝 —

那东西从你的树枝间摇曳而出——

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [jet] [mɔːr] [kiːn] ,
A fragrance yet more keen ,
一个 香味 然而 更多的 敏锐的 ,

一款更加浓郁的香水

['presɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
Pressing upon the mind .
紧迫 之上 这 头脑 .

压迫心灵。

[ðə; ði][wɪnd][ʃæl; ʃəl]['kwestʃən][juː; jʊ]
The wind shall question you
这 风 将 问题 你

风会质问你

[ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][geɪn] ,
Of the dream I may not gain ,
的 这 梦 我 可能 不是 获得 ,

我或许无法实现的梦想，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['sɑːm.bə˞.nəs]
And all its sombreness
和 全部 它是 阴郁

以及它所有的阴郁

[ænd; ənd] [depθ] [ɪ'meʒərəbl] ,
And depth immeasurable ,
和 深度 无法估量的 ,

深度无法估量，

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn] [saʊnd]
Shall **tremble** **away** **in** **sound**
将 颤抖 离开 在 声音

将在声音中颤抖离去

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]
Of **speech** **not** **understood**
的 演讲 不是 理解

言语不通

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] [tuː; tə] [hɪr] . [-]
That **my** **heart** **must** **break** **to** **hear** **.** **[** **14** **]**
那 我的 心 必须 休息 到 听到 . [-]

听到这个消息，我一定心碎了。[14]

[ðə; ði][mæd] [wɪnd]
THE **MAD** **WIND**
这 疯狂的 风

狂风

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] , [oʊ][wɪnd] ,
What **hast** **thou** **seen** **,** **O** **wind** **,**
什么 哈斯特 你 已见 , 哦 风 ,

风啊，你究竟看到了什么?

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr][ʌv; əv] ['terər]
Of **beauty** **or** **of** **terror**
的 美丽 或者 的 恐怖

是美还是恐怖

[sər'pæsɪŋ] , [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Surpassing **,** **denied** **to** **us** **,**
超越 , 否认 到 我们 ,

超越，却被我们剥夺了

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [wɪŋz] ,
That **with** **precipitate** **wings** **,**
那 和 沉淀 翅膀 ,

那带有陡峭翅膀的，

[mæd][ænd; ənd][ɛk'stætɪkəl] ,
Mad **and** **ecstatical** **,**
疯狂的 和 欣喜若狂 ,

疯狂而欣喜若狂，

[ðaʊ] [spɜːn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [triːz]
Thou **spurnest** **the** **hollows** **and** **trees**
你 被抛弃 这 空心 和 树木

你鄙视树洞和树木

[ðæt] ['ɔːfər] [ðiː] ['refjuːdʒ][ʌv; əv] [piːs] ,
That **offer** **thee** **refuge** **of** **peace** **,**
那 提供 你 避难所 的 和平 ,

那能为你提供和平庇护的地方，

[ænd; ənd] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ]
And **findest** **within** **the** **sky**
和 最 之内 这 天空

并在天空中发现

[noʊ] ['seɪfti] [nɔːr] ['respɪt]
No **safety** **nor** **respite**
不 安全 也不 喘息

没有安全感，也没有喘息之机

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðaɪ]['vɪʒ(ə)n] ? [-]
From **the** **memory** **of** **thy** **vision** **?** **[** **15** **]**
从 这 记忆 的 你的 想象 ? [-]

从你对幻象的记忆中? [15]

[sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'blɪviən]
SONG **TO** **OBLIVION**
歌曲 到 遗忘

通往遗忘之歌

[ɑ:rt] [ðaʊ] [mɔ:r] [fer]
Art **thou** **more** **fair**
艺术 你 更多的 公平的

你更美吗?

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] ['gæðərd] [ʌp][ɪn] [ði:] ,
For **all** **the** **beauty** **gathered** **up** **in** **thee** **,**
为了 全部 这 美丽 聚集 向上 在 你 ,

你身上所蕴含的一切美丽,

[æz; əz][goʊld][ænd; ənd]['dʒɛmz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['laɪtlɪs] [si:] ?
As **gold** **and** **gems** **within** **some** **lightless** **sea** **?**
作为 金子 和 宝石 之内 一些 无光 海 ?

如同黑暗海洋中的黄金和宝石?

[fɔ:r; fər] [laɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [blu:m] [ʌv; əv] ['tɪntɪd] [er] ,
For **light** **of** **flowers** **,** **and** **bloom** **of** **tinted** **air** **,**
为了 光 的 花朵 , 和 盛开 的 有色 空气 ,

为了花朵的光芒,为了色彩斑斓的空气的绽放,

[ɑ:rt] [ðaʊ] [mɔ:r] [fer] ?
Art **thou** **more** **fair** **?**
艺术 你 更多的 公平的 ?

你更漂亮吗?

[ɑ:rt] [ðaʊ] [mɔ:r] [strɔ:ŋ]
Art **thou** **more** **strong**
艺术 你 更多的 强的

你更强大吗?

[fɔ:r; fər] ['paʊɝz] [ðæt] [tɜ:rn][tu:; tə] [ði:] [æz; əz]['ʌntəˌ'ʌntu] [sli:p] ?
For **powers** **that** **turn** **to** **thee** **as** **unto** **sleep** **?**
为了 权力 那 转动 到 你 作为 到 睡觉 ?

那些将你化作沉睡的力量?

[fɔ:r; fər][wɜ:rld][ænd; ənd][stɑ:r] [ðæt] [faɪnd][ðaɪ] [weɪz] [mɔ:r] [di:p]
For **world** **and** **star** **that** **find** **thy** **ways** **more** **deep**
为了 世界 和 星星 那 寻找 你的 方式 更多的 深的

为了世界和星辰,愿你们找到更深邃的道路

[ðæn; ðən] [laɪt] [meɪ] [tred] , [tu:] ['wɪrisəm] [fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ]
Than **light** **may** **tread** **,** **too** **wearisome** **for** **song**
比 光 可能 踏 , 也 令人厌倦的 为了 歌曲

比光更轻盈,也更令人疲惫,以至于无法歌唱。

[ɑ:rt] [ðaʊ] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] ?
Art **thou** **more** **strong** **?**
艺术 你 更多的 强的 ?

你更强大吗?

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[ðaʊ] [ɑːrt] [ber]
thou art bare
你 艺术 裸

你赤裸

[fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːn] [ðaɪn] ['ɪmpətəns]
For power and beauty on thine impotence
为了 力量 和 美丽 在 你的 阳痿

为了你阳痿带来的力量和美丽

[bi'stəu] [baɪ]['fruːtf(ə)l] ['taɪmz] [mæg'nɪfɪsns] ;
Bestowed by fruitful Time's magnificence ;
授予 经过 卓有成效 时间 壮丽 ;

承蒙时光的恩泽;

[fɔːr; fər] [fruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv] [fer] ,
For fruit of all things strong , and bloom of fair ,
为了 水果 的 全部 事物 强的 , 和 盛开 的 公平的 ,

为了所有强壮之物的果实，为了美丽之花，

[ðaʊ] [stɪl] [ɑːrt] [ber] . [-]
Thou still art bare . [16]
你 仍然 艺术 裸 . [-]

你仍然赤身裸体。[16]

[mə'djuːsə; mə'duːsə]
MEDUSA
美杜莎

美杜莎

[æz; əz] [drɪr] [ænd; ənd] ['bærən] [æz; əz] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [deθ] ,
As drear and barren as the glooms of Death ,
作为 凄凉 和 荒芜 作为 这 阴郁 的 死亡 ,

如同死亡的阴郁荒凉一般，

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [ə; eɪ] ['wɪndləs] [lænd] [ʌv; əv] ['lɪvɪd] [dɔːnz] ,
It lies , a windless land of livid dawns ,
它 谎言 , 一个 无风 土地 的 铁青 黎明 ,

它静静地躺着，一片没有风、黎明阴沉的土地，

[nuːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['desələt] ['fɜːrməmənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪlz]
Nude to a desolate firmament , with hills
裸体 到 一个 荒凉 苍穹 , 和 丘陵

裸露在荒凉的苍穹之下，群山环绕

[ðæt] [siːm] [ðə; ði] ['fleʃləs] ['ɜːθs] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] [rɪbz] ,
That seem the fleshless earth's outjutting ribs ,
那 似乎 这 无肉的 地球的 突出 肋骨 ,

那仿佛是无血肉的大地向外突出的肋骨，

[ænd; ənd] [pleɪnz] [huːz] [feɪs] [ɪz] [krɔːst] [ænd; ənd] ['rivəl] [diːp]
And plains whose face is crossed and rivelled deep
和 平原 谁 脸 是 交叉 和 裂开的 深的

还有那平原，其表面纵横交错，沟壑纵横。

[wɪð; wɪθ] ['gʌliːz] ['twɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənts] [træk] .
With gullies twisting like a serpent's track .
和 沟壑 扭曲 喜欢 一个 蛇的 追踪 .

沟壑蜿蜒，如同蛇的踪迹。

[ðə; ði] ['leprəs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ɑːn] [ɪts] [stoʊnz] ,
The leprous touch of Death is on its stones ,
这 麻风病 触碰 的 死亡 是 在 它是 石头 ,

死神的毒手已烙印在石头上。

[wer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['toʊkən]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [hed]

Where	for	his	token	visible	,	the	Head
在哪里	为了	他的	令牌	可见的	,	这	头

他的信物可见之处，头

[ɪz] [θroʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['rɑːks] ,

Is	throned	upon	a	heap	of	monstrous	rocks	,
是	登基	之上	一个	堆	的	滔天	岩石	,

它端坐于一堆巨大的岩石之上，

[groʊ'tesk] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['ʌglinəs] ,

Grotesque	in	everlasting	ugliness	,
怪诞	在	永恒	丑陋	,

丑陋不堪，永世不得翻身。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɪl] - [rə'viːn] , [ðæt] [splɪts] [ə'θwɔːrt]

Within	a	hill	-	ravine	,	that	splits	athwart
之内	一个	爬坡道	-	峡谷	,	那	分裂	横穿

在一条纵横交错的山沟里

[laɪk] [sʌm; səm][oʊld] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'hiːlɪŋ] [skɑːr] .

Like	some	old	,	hideous	and	unhealing	scar	.
喜欢	一些	老的	,	可怕	和	无法治愈	瘢痕	.

就像一道古老、丑陋且无法愈合的伤疤。

[hɜːr; hər]['liːθ(ə)l] ['bjuːti] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['twaɪnɪŋ] [sneɪks]

Her	lethal	beauty	crowned	with	twining	snakes
她	致命	美丽	加冕	和	缠绕	蛇

她致命的美貌，头戴缠绕着蛇的王冠

[ðæt] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] , [ðə; ði]['gɔːrgən] [reɪn] .

That	mingle	with	her	hair	,	the	Gorgon	reigns	.
那	交融	和	她	头发	,	这	戈耳工	统治	.

与她的头发交织在一起，美杜莎统治着一切。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [klaʊdz] [wer'ɪn] ['dɛθs] ['laɪtnɪŋ] [lɜːrk] ,

Her	eyes	are	clouds	wherein	Death's	lightnings	lurk	,
她	眼睛	是	云	其中	死亡人数	闪电	潜伏	,

她的双眼如同乌云，死神的闪电潜伏其中。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][men] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Yet	,	even	as	men	that	seek	the	glance	of	Life	,
然而	,	甚至	作为	男人	那	寻找	这	瞥一眼	的	生活	,

然而，即使作为寻求生命之眼的人，

[ðə; ði]['geɪzərz] [kʌm] , [wer] , [kɔɪld] [ænd; ənd]['sɜːrpənt] - [swɪft] ,

The	gazers	come	,	where	,	coiled	and	serpent	-	swift	,
这	凝视者	来	,	在哪里	,	卷曲	和	蛇	-	迅速	,

凝视者来了，那里，盘绕着，像蛇一样迅捷，

[ðoʊz] ['lɛvɪnz] [weɪt] .

Those	levins	wait	.
那些	莱文斯	等待	.

那些莱文斯还在等着。

[æz; əz] - [raʊnd] [æn; ən]['ɔːltər] - [beɪs]

As	'	round	an	altar	-	base
作为	-	圆形的	一个	坛	-	根据

如同围绕祭坛底座

[hɜːr; hər]['vɪktəms][laɪ] , [dɪ'stɔːrtɪd] , ['blækənd] [fɔːrmz]

Her	victims	lie	,	distorted	,	blackened	forms
她	受害者	说谎	,	扭曲	,	变黑	表格

她的受害者们横尸遍野，面目全非，焦黑一片。

[ʌv; əv] ['pɔstʃəd] ['hɔ:rər] ['smɪtn] ['ɪntu:] [stoʊn] , —
Of **postured** **horror** **smitten** **into** **stone** **,** **—**
的 摆姿势 恐怖 迷恋 进入 石头 , —

恐怖的姿态凝固成石头，——

[taɪm] [kɔ:t] [ɪn] [meʃɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] —
Time **caught** **in** **meshes** **of** **Eternity** **—**
时间 捕捉 在 网格 的 永恒 —

时间被困于永恒的网中——

[drɔ:n] [bæk] [frʌm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
Drawn **back** **from** **dust** **and** **ruin** **of** **the** **years** **,**
绘制 后退 从 灰尘 和 废墟 的 这 年 ,

从岁月的尘埃和废墟中被拉回来，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
And **given** **to** **all** **the** **future** **of** **the** **world** **.**
和 给定 到 全部 这 未来 的 这 世界 .

并将世界的未来献给所有人。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [kleɪmd] [ʌv; əv] [deθ] : [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [-]
The **land** **is** **claimed** **of** **Death** **:** **the** **daylight** **comes** **[** **17** **]**
这 土地 是 声称 的 死亡 : 这 日光 来 [-]

死亡占领了这片土地：黎明到来[17]

[hæf] - ['stræŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [webz] [ʌv; əv] [klaʊd]
Half **-** **strangled** **in** **the** **changing** **webs** **of** **cloud**
一半 - 被勒死 在 这 变化 网络 的 云

半窒息在变幻莫测的云雾之中

[ðæt] [ˌʌn'si:n] ['spaɪdər] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] ['waɪndz]
That **unseen** **spiders** **of** **bewildered** **winds**
那 看不见 蜘蛛 的 困惑 风

那看不见的、迷茫之风中的蜘蛛

[wi:v] [ænd; ənd] [ˌʌn'wi:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [sʌn]
Weave **and** **unweave** **across** **the** **lurid** **sun**
编织 和 拆 穿过 这 骇人的 太阳

在艳丽的阳光下，交织与解开

[ɪn] ['ʌpər] [er] .
In **upper** **air** **.**
在 上 空气 .

在高空。

[bɪ'loʊ] , [noʊ] ['zefər] [kʌmz]
Below **,** **no** **zephyr** **comes**
以下 , 不 和风 来

下面，没有一丝微风。

[tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rklɪŋ] [spel] [ʌv; əv] [deθ] .
To **break** **with** **life** **the** **circling** **spell** **of** **death** **.**
到 休息 和 生活 这 盘旋 拼写 的 死亡 .

打破生命中死亡的轮回。

[lɔ:ŋ] ['veɪpər] - ['sɜ:pənts] [twɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mu:n] ,
Long **vapor** **-** **serpents** **twist** **about** **the** **moon** **,**
长的 汽 - 蛇 捻 关于 这 月亮 ,

长长的蒸汽蛇在月亮周围蜿蜒盘旋，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndi] ['mɜ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And **in** **the** **windy** **murkness** **of** **the** **sky** **,**
和 在 这 刮风 浑浊 的 这 天空 ,

在狂风呼啸、阴沉的天空中，

[ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] [stɑ:rz][ɑ:r; ər][waɪld][æz; əz]['kænd(ə)l] - [fleɪmz]

The	guttering	stars	are	wild	as	candle	-	flames
这	排水沟	明星	是	荒野	作为	蜡烛	-	火焰

闪烁的星光如同烛火般狂野。

[ðæt] [nɪr] [ðə; ði] ['sɑ:kɪt] .

That	near	the	socket	.
那	靠近	这	插座	.

就在插座附近。

[ðʌs] [ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

Thus	the	land	shall	be	,
因此	这	土地	将	是	,

因此，这片土地将会是.....

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl][weɪt] , [θroʊnd] [ɪn][mə'dʒu:zəz] [aɪz] .

And	Death	shall	wait	,	throned	in	Medusa's	eyes	.
和	死亡	将	等待	,	登基	在	美杜莎的	眼睛	.

而死神将在美杜莎的眼中，高居王座，静候佳音。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'remɪəbl] [webz] [ʌv; əv] [naɪt]

Till	,	in	the	irremeable	webs	of	night
直到	,	在	这	不可挽回的	网络	的	夜晚

直到，在夜幕不可分割的罗网中

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [snerd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'rəudid] [mu:n]

The	sun	is	snared	,	and	the	corroded	moon
这	太阳	是	被困	,	和	这	腐蚀	月亮

太阳被束缚，腐蚀的月亮

[ə; eɪ] [dʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌlfs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz]

A	dust	upon	the	gulfs	,	and	all	the	stars
一个	灰尘	之上	这	海湾	,	和	全部	这	明星

海湾上覆盖着尘埃，所有的星星也一样。

[rɔtid] [ænd; ənd]['fɔ:lən][laɪk] ['rɪvɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

Rotted	and	fall'n	like	rivets	from	the	sky	,
腐烂的	和	坠落	喜欢	铆钉	从	这	天空	,

腐烂了，像铆钉一样从天而降，

['letɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] . [-]

Letting	the	darkness	down	upon	all	things	.	[	18	]
出租	这	黑暗	向下	之上	全部	事物	.	[	-	]

让黑暗降临到万物之上。[18]

[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪs]

ODE	TO	THE	ABYSS
颂	到	这	深渊

深渊颂

[oʊ] ['meni] - [gʌlf] , [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l][wʌn] ,

O	many	-	gulfed	,	unalterable	one	,
哦	许多	-	海湾	,	不可更改的	一	,

哦，拥有众多海湾、永恒不变的一位，

[hu:z] [di:p] [sə'steinz]

Whose	deep	sustains
谁	深的	维持

谁的深层支撑

[fɑ:r] - ['drɪftɪŋ] [wɜ:rld][ænd; ənd] [sʌn] ,

Far	-	drifting	world	and	sun	,
远的	-	漂流	世界	和	太阳	,

遥远漂移的世界和太阳，

[ðaʊ] [wɑːst] [er] ['evər][stɑːr][pʊt][aʊt][ɑːn] [ðiː] ;
Thou wast ere ever star put out on thee ;
你 浪费 埃雷 曾经 星星 放 出去 在 你 ;

你尚未被任何星辰照亮，便已消逝；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
And thou shalt be
和 你 应 是

你将成为

[wen] ['nevər][wɜːrld] [rɪ'meɪnz] ;
When never world remains ;
什么时候 绝不 世界 遗迹 ;

当世界不再存在时；

[wen] [ɔːl][ðə; ði][sʌnz] - [traɪ'ʌmfənt] [streŋθ] [ænd; ənd][praɪd]
When all the suns ' triumphant strength and pride
什么时候全部 这 太阳 - 凯 力量 和 自豪

当所有太阳都展现出胜利的力量和骄傲

[ɪz] [sʌŋk] [ɪn] ['vɔɪdnəs] ['æbsəluːt] ,
Is sunk in voidness absolute ,
是 沉没 在 虚空 绝对 ,

沉入绝对的虚空之中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mə'dʒestɪk]['mjuːzɪk][waɪd]
And their majestic music wide
和 他们的 雄伟 音乐 宽的

他们雄伟的音乐响彻四方

[ɪn] [vɑːstə] ['saɪləns] ['rendərd] [mjuːt] .
In vaster silence rendered mute .
在 更广阔 沉默 渲染 沉默的 .

在更广阔的寂静中，一切都变得无声。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['gɑːdz] [wɪl] [wɜːr; wər] [naɪt] [tuː; tə] [dʌsk] [ðə; ði] [bluː] ,
And though God's will were night to dusk the blue ,
和 尽管 神的 将要 是 夜晚 到 黄昏 这 蓝色的 ,

即便上帝的旨意是让夜幕降临，带走蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] [lɔː] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs]
And law to cancel and disperse
和 法律 到 取消 和 分散

以及取消和驱散的法律

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
The tangled tissues of the universe ,
这 纠缠不清 组织 的 这 宇宙 ,

宇宙错综复杂的组织，

[ænd; ənd] [moʊld] [ðə; ði] [sʌnz] [ə'nuː] ,
And mould the suns anew ,
和 模具 这 太阳 重新 ,

重新塑造太阳，

[hɪz; ɪz] [maɪt] [wɜːr; wər] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðiː] ,
His might were impotent to conquer thee ,
他的 可能 是 阳痿 到 征服 你 ,

他的强大力量也无法征服你。

[oʊ][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn'fɪnəti] !
O invisible infinity !
哦 无形的 无穷大 !

哦，无形的无限！

[ðaɪ] [dɑː(r)k] [səb'duː]
Thy darks subdue
你的 深色 征服

你的黑暗征服

[ɔːl] [laɪt] [ðæt] [tredz] [ðiː] [daʊn] [ə; eɪ] [speɪs] ,
All light that treads thee down a space ,
全部 光 那 踏板 你 向下 一个 空间 ,

所有将你带入空间的光芒，

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɔː(r)] [ðaɪ] [diːps] .
Exulting o'er thy deeps .
欣喜若狂 超过 你的 深水 .

为你的深渊而欢欣鼓舞。

[ðə; ði]['saɪkəlz][daɪ] , [ænd; ənd][loʊ] !
The cycles die , and lo !
这 循环 死 , 和 洛 !

循环终止，瞧!

[ðaɪ] ['dɑːrknəs] [riːps]
thy darkness reaps
你的 黑暗 收割

你的黑暗收割

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['maɪtiːəst] [stɑːrz] ;
The flame of mightiest stars ;
这 火焰 的 最强大的 明星 ;

最强星辰的火焰;

[ɪn]['iːənˌiːɑːn] - ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] ['wɔrz]
In aeon - implicating wars
在 永世 - 牵涉其中 战争

在影响漫长岁月的战争中

[ðaʊ] [tiə] [p'lænɪts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] ;
Thou tearest planets from their place ;
你 泪 行星 从 他们的 地方 ;

你撕裂行星，使它们脱离原位;

[wɜːrld] ['grænɪt] - [spaɪnd]
Worlds granite - spined
世界 花岗岩 - 带刺的

世界花岗岩脊

[tuː; tə] [ðaɪn] [ɪ'rodənt] [jiːld] [-]
To thine erodents yield [19]
到 你的 侵蚀者 屈服 [-]

向你的侵蚀者屈服[19]

[ðer; ðər] ['treʒərz] ['sentrəli] [kən'faɪnd]
Their treasures centrally confined
他们的 宝藏 中心 受限

他们的宝藏集中存放

[ɪn] [krɪpts] [baɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [piləs] [siːld] .
In crypts by continental pillars sealed .
在 墓穴 经过 大陆 柱子 密封 .

在大陆柱密封的地下墓穴中。

[wʌt] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [ðaɪ] [preɪ]
What suns and worlds have been thy prey
什么 太阳 和 世界 有 到过 你的 猎物

你曾猎杀过多少太阳和世界?

[θruː] [ˌʌnhə'raɪzənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
Through **unhorizoned** **stretches** **of** **the** **Past** **!**
通过 未设地平线的 伸展 的 这 过去的 !

穿越无垠的过去!

[wʌt] [sfiəz] [ðæt] [naʊ] ['eseɪ]
What **spheres** **that** **now** **essay**
什么 球体 那 现在 散文

现在哪些领域的文章

['taɪmz] [ˌʌndɪ'mɛnʃənd] [væst] ,
Time's **undimensioned** **vast** **,**
时间 无量纲 广阔的 ,

时间是无边无际的,

[ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ðaɪ] [gluːm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Shall **plunge** **forgotten** **to** **thy** **gloom** **at** **length** **,**
将 暴跌 被遗忘的 到 你的 愁云 在 长度 ,

终将沉入你那被遗忘的黑暗之中,

[wɪð; wɪθ][laɪf] [ðæt] [kraɪd][ɪts] ['kwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
With **life** **that** **cried** **its** **query** **of** **the** **Night**
和 生活 那 哭 它是 询问 的 这 夜晚

生命在夜里发出疑问

[tuː; tə] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['saɪləns] [fɪld] !
To **ears** **with** **silence** **filled** **!**
到 耳朵 和 沉默 已填 !

耳朵里一片寂静!

[wʌt] [wɜːrld] [ˌʌn'bɔːrn][ʃæl; ʃəl] [der] [ðaɪ] [streŋθ] ,
What **worlds** **unborn** **shall** **dare** **thy** **strength** **,**
什么 世界 未出生的 将 敢 你的 力量 ,

尚未诞生的世界将如何挑战你的力量?

[gɜːrt][baɪ][ə; eɪ] ['sʌnz] [ʌn'wɪrid] [maɪt] ,
Girt **by** **a** **sun's** **unwearied** **might** **,**
束 经过 一个 太阳的 不知疲倦 可能 ,

沐浴在太阳不知疲倦的力量中,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)
第2/5页

[ænd; ənd][dɪp][tuː; tə] ['dɑːrknəs] [wen] [ðə; ðiˌ][sʌn][ɪz] ['stɪld] !
And dip to darkness when the sun is stilled !
和 蘸 到 黑暗 什么时候 这 太阳 是 静止 !

当太阳停止转动，黑暗便随之降临!

[oʊ] [ˌɪnkən'testəbl] [ə'bɪs] ,
O incontestable Abyss ,
哦 无可争议的 深渊 ,

哦，无可争议的深渊，

[wʌt] [laɪt] [ɪn] [ðaɪn] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [sliːps] —
What light in thine embrace of darkness sleeps —
什么 光 在 你的 拥抱 的 黑暗 睡觉 —

在你黑暗的怀抱中，哪一束光沉睡着?

[wʌt] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪ'dɪriəl] ['mʌltɪtuːd]
What blaze of a sidereal multitude
什么 火焰 的 一个 恒星 民众

多么耀眼的星辰光芒啊!

[noʊ] ['piːpld] [wɜːrld][ɪz][left][tuː; tə] [mɪs] !
No peopled world is left to miss !
不 人 世界 是 左边 到 错过 !

世界上再也没有人值得我们去怀念了!

[wʌt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][rest] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [diːps] —
What motion is at rest within thy deeps —
什么 运动 是 在 休息 之内 你的 深水 —

你内心深处静止的运动是什么?

[wʌt] [dʒaɪrz][ʌv; əv][p'lænɪts] [lɔːŋ] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [fuːd] —
What gyres of planets long become thy food —
什么 旋涡 的 行星 长的 变得 你的 食物 —

行星的旋涡最终都成了你的食物——

[wɜːrld] [ˌʌnkən'streɪnəbl] ,
Worlds unconstrainable ,
世界 不受约束的 ,

世界不受约束，

[ðæt] [plʌndʒd] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [piːs] ,
That plunged therein to peace ,
那 暴跌 其中 到 和平 ,

那人因此而陷入平静，

[laɪk] ['tempɪst] - [wɔːrn][ænd; ənd] [kruː] - [fər'seɪkən] [ʃɪps] ;
Like tempest - worn and crew - forsaken ships ;
喜欢 暴风雨 - 磨损 和 全体人员 - 被遗弃的 船舶 ;

如同饱经风霜、被船员遗弃的船只;

[ænd; ənd] [sʌnz] [ðæt] [fel]
And suns that fell
和 太阳 那 跌倒

还有那些落下的太阳

[tuː; tə][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪ'klɪps] ,

To	huge	and	ultimate	eclipse	,
到	巨大的	和	最终的	蚀	,

巨大的终极日食，

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['dʒaɪər] - [rɪ'liːs] !

And	lasting	gyre	-	release	!
和	持久	旋涡	-	发布	!

以及持久的涡旋释放!

[wʌt] [saʊnd] [ðaɪ] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hoʊld] !

What	sound	thy	gulfs	of	silence	hold	!
什么	声音	你的	海湾	的	沉默	抓住	!

你那寂静的深渊里蕴藏着怎样的声音!

[stuː'pendəs] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [stɑːrz] ,

Stupendous	thunder	of	the	meeting	stars	,
惊人的	雷	的	这	会议	明星	,

群星相会，发出震耳欲聋的雷鸣。

[ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ɔːbits] [ðæt] [dɪ'vɜːdʒd] ,

And	crash	of	orbits	that	diverged	,
和	碰撞	的	轨道	那	分歧	,

以及发散轨道的碰撞，

[wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [θɪn] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] ['mɝːdʒd] ;

With	Life's	thin	song	are	merged	;
和	生活的	薄的	歌曲	是	合并	;

与生命之歌的纤细旋律融为一体;

[ðaɪ] ['kwaɪətuːd] [ɪn'foʊld] [-]

Thy	quietudes	enfold	[	20	]
你的	宁静	拥抱	[	-	]

你的宁静环绕着[20]

['piːən] [ænd; ənd] ['θrenədi] [æz; əz][wʌn] ,

Paean	and	threnody	as	one	,
颂歌	和	悲歌	作为	一	,

颂歌与挽歌合二为一，

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [bler] [ʌv; əv] [ˌʌnri'membəd] ['wɔrz]

And	battle	-	blare	of	unremembered	wars
和	战斗	-	喧嚣	的	被遗忘的	战争

还有那些被遗忘的战争的战吼

[wɪð; wɪθ] ['festl] ['sɔŋz]

With	festal	songs
和	节日	歌曲

伴着节日的歌曲

[sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['roʊmz] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] [sfiəz] ,

Sung	in	the	Romes	of	ruined	spheres	,
宋	在	这	罗马	的	毁坏	球体	,

在罗马废墟中吟唱，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] [biˈlɔŋz]

And	music	that	belongs
和	音乐	那	属于

还有属于自己的音乐

[tuː; tə] ['jʌŋgər] , [ˌʌndi'skʌvərəbl] ['jɪrz]

To	younger	,	undiscoverable	years
到	年轻	,	无法发现的	年

致更年轻、更不为人知的岁月

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
With **words** **of** **yesterday** **.**
和 字 的 昨天 .

带着昨日的语气。

[ɑː] , [huː] [meɪ] [steɪ]
Ah **,** **who** **may** **stay**
啊 , WHO 可能 停留

啊，谁会留下来呢?

[ðaɪ] ['saʊndləs] [wɜːrld] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [taɪd] ?
Thy **soundless** **world** **-** **devouring** **tide** **?**
你的 无声 世界 - 吞噬 潮 ?

你那无声无息、吞噬世界的浪潮?

[oʊ] [ðaʊ] [huːz] [hændz] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
O **thou** **whose** **hands** **pluck** **out** **the** **light** **of** **stars** **,**
哦 你 谁 双手 采摘 出去 这 光 的 明星 ,

哦，你这双手摘下星光的人啊!

[ɑːr; ər] [wɜːrld] [groʊn] [bʌt; bət][æz; əz][fruːt][fɔːr; fər] [ðiː] ?
Are **worlds** **grown** **but** **as** **fruit** **for** **thee** **?**
是 世界 生长 但 作为 水果 为了 你 ?

世界难道只是为了你而生长的果实吗?

[meɪ] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [baːz] ,
May **no** **sufficient** **bars** **,**
可能 不 充足的 酒吧 ,

可能没有足够的酒吧，

[nɔːr][maːrks] [ɪn'vetərət] [ə'baɪd]
Nor **marks** **inveterate** **abide**
也不 标记 根深蒂固 遵守

既不刻意遵守

[tuː; tə]['bæf(ə)l][ðaɪ] [pə'sɪstənsi] ?
To **baffle** **thy** **persistency** **?**
到 挡板 你的 持久性 ?

挫败你的执着?

[stɪl] [ænd; ənd] [ʌn'straɪvɪŋ] [naʊ] ,
Still **and** **unstriving** **now** **,**
仍然 和 不努力 现在 ,

如今静谧无波，毫无波澜。

[wʌt] [ðaʊ] ,
What **plottest** **thou** **,**
什么 绘图测试 你 ,

你究竟在密谋什么?

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['juːnɪvɜːrs] - [ʌl'tɪrɪər] [diːps] ,
Within **thy** **universe** **-** **ulterior** **deeps** **,**
之内 你的 宇宙 - 后方 深水 ,

在你宇宙深处，

[dɑːrk][æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lʌl] [ʌv; əv] [sʌnz] ?
Dark **as** **the** **final** **lull** **of** **suns** **?**
黑暗的 作为 这 最终的 麻痹 的 太阳 ?

像夕阳最后的沉寂那样黑暗?

[wʌt] [nuː] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
What **new** **advancement** **of** **the** **night**
什么 新的 进步 的 这 夜晚

夜晚的新进展

[ɑːn] ['sɪtədəlz] [ʌv; əv][stɑːrz] [ə'raʊnd] [huːz] [maɪt]
On citadels of stars around whose might
在 城堡 的 明星 大约 谁 可能

在群星环绕的堡垒上，它们的力量

[ðaɪ] [sloʊ] [ɪn'kroʊtʃmənt] [rʌnz] ,
Thy slow encroachment runs ,
你的 慢的 侵犯 跑步 ,

你缓慢的侵蚀，

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] ['saɪləns] , ['θʌndər] - ['poʊt(ə)nt] , [sliːps] ? [-]
And crouching silence , thunder - potent , sleeps ? [21]
和 蹲伏 沉默 , 雷 - 强效 , 睡觉 ? [-]

而压抑的寂静，如同雷霆般强大，是否在沉睡？[21]

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
THE SOUL OF THE SEA
这 灵魂 的 这 海

海洋之魂

[ə; eɪ][wɪnd] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
A wind comes in from the sea ,
一个 风 来 在 从 这 海 ,

一阵风从海上吹来，

[ænd; ənd][roʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [dɑːrk]
And rolls through the hollow dark
和 卷 通过 这 空洞的 黑暗的

它滚滚穿过空旷的黑暗。

[laɪk] [laʊd] , [tem'pestʃuəs] ['wɔːtərz] .
Like loud , tempestuous waters .
喜欢 大声 , 暴风雨般的 水 .

如同喧嚣汹涌的波涛。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪft] [rɪ'kɜːrənt] [taɪd] ,
As the swift recurrent tide ,
作为 这 迅速 复发 潮 ,

如同迅疾的潮汐，

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [ə'daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,
It pours adown the sky ,
它 倾倒 向下 这 天空 ,

倾盆大雨从天而降。

[ænd; ənd] ['rɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [naɪt]
And rears at the cliffs of night
和 后部 在 这 悬崖 的 夜晚

并在夜幕的悬崖边昂首挺胸

[ʌp'paild] [ə'genst] [ðə; ði][væst] .
Uppiled against the vast .
堆积 反对 这 广阔的 .

堆积在广阔的.....

[laɪk] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —
Like the soul of the sea —
喜欢 这 灵魂 的 这 海 —

如同大海的灵魂——

['hʌŋgri] , [ʌn'sætɪsfaɪd]
Hungry , unsatisfied
饥饿的 , 不满意

饥饿，未得到满足

[wɪð; wɪθ]['rævɪn][ʌv; əv] [ʃɔ:z] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɪps] —
With ravin of shores and of ships —
和 猎食 的 海岸 和 的 船舶 —

海岸与船只交错的峡谷——

[kʌm] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd][tu:; tə] [si:k]
Come forth on the land to seek
来 前进 在 这 土地 到 寻找

来到这片土地上寻找

[nu:] [preɪ] [ʌv; əv] ['taɪdlɪs] [koʊsts] ,
New prey of tideless coasts ,
新的 猎物 的 无潮汐 海岸 ,

无潮海岸的新猎物，

[ˌaɪ 'ti:] [reɪvz] , [meɪd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
It raves , made hoarse with desire ,
它 锐舞 , 制成 嘶哑 和 欲望 ,

它发出狂喜的咆哮，声音因渴望而嘶哑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:r; ər] [dʌm]
And the sounds of the night are dumb
和 这 声音 的 这 夜晚 是 哑的

夜里的声音是哑的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪŋ] . [-]
With the sound of its passing . [22]
和 这 声音 的 它是 通过 . [-]

伴随着它经过的声音。[22]

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
THE BUTTERFLY
这 蝴蝶

蝴蝶

[aɪ]
I
我

我

[oʊ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊər] ,
O wonderful and wingèd flow'r ,
哦 精彩的 和 有翼的 花朵 ,

哦，美丽而有翅膀的花朵，

[ðæt] ['hɒvə] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [kloʊz] ,
That hoverest in the garden - close ,
那 悬停 在 这 花园 - 关闭 ,

在花园附近徘徊的那个，

['faɪndɪŋ] [ɪn] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ,
Finding in mazes of the rose ,
寻找 在 迷宫 的 这 玫瑰 ,

在玫瑰迷宫中寻找，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊər] !
The beauty of a Summer hour !
这 美丽 的 一个 夏天 小时 !

夏日时光之美!

[oʊ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rmənəns] ,
O symbol of Impermanence ,
哦 象征 的 无常 ,

无常的象征啊，

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['bjuːtiz] [tʌŋ] ,
Thou art a word of Beauty's tongue ,
你 艺术 一个 单词 的 美的 舌头 ,

你是美的化身，

[ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪz] [sʌŋ] ,
A word that in her song is sung ,
一个 单词 那 在 她 歌曲 是 唱 ,

她歌里唱到的一个词，

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [sens] !
Appealing to the inner sense !
上诉 到 这 内 感觉 !

诉诸内在感官！

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mɪstɪk] ['hɑːrməni] ,
Of that great mystic harmony ,
的 那 伟大的 神秘 和谐 ,

那伟大的神秘和谐，

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] —
All lovely things are notes and words —
全部 迷人的 事物 是 笔记 和 字 —

所有美好的事物都是音符和文字——

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [sɔːŋfəl] [bɜːrdz] ,
The trees , the flow'rs , the songful birds ,
这 树木 , 这 花朵 , 这 歌声 鸟类 ,

树木、花朵、鸣叫的鸟儿，

[ðə; ði] [fleɪm] - [waɪt] [stɑːrz] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [siː] ,
The flame - white stars , the surging sea ,
这 火焰 - 白色的 明星 , 这 滔滔 海 ,

火焰般的白色星辰，汹涌澎湃的大海，

[ðə; ði] ['ɔːriət] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɑːn] ,
The aureate light of sudden dawn ,
这 金酸盐 光 的 突然 黎明 ,

黎明时分，金色的光芒突然降临。

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n] ['æftərgloʊ] ,
The sunset's crimson afterglow ,
这 日落 赤红 余辉 ,

夕阳的绯红余晖，

[ðə; ði] ['sʌmər] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [snoʊ] ,
The summer clouds , the dazzling snow ,
这 夏天 云 , 这 耀眼的 雪 ,

夏日的云朵，耀眼的雪景，

[ðə; ði] [brʊks] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [wɑːn] .
The brooks , the moonlight chaste and wan .
这 布鲁克斯 , 这 月光 贞洁 和 万 .

溪流，月光纯洁而黯淡。

['lækɪŋ] ([huː] [noʊz] ?)
Lacking (who knows ?)
缺乏 (WHO 知道 ?)

缺乏（谁知道呢？）

[ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [triː] ,
a cloud , a tree ,
一个 云 , 一个 树 ,

一朵云，一棵树，

[ə; eɪ] - [pɜːrl] , [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [rɔːr]
A streamlet's purl , the ocean's roar
一个 - 金银丝 , 这 海洋的 吼

溪流潺潺，大海咆哮

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [stɔːr] —
From Nature's multitudinous store —
从 自然的 众多 店铺 —

来自大自然的丰富宝库——

[ɪm'pɜːrfɪkt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['melədi] ! [-]
Imperfect were the melody ! [23]
不完善 是 这 旋律 ! [-]

旋律并不完美！[23]

[iː]
II
二

二

[oʊ] ['bjuːti] , [waɪ] [soʊ][sæd][maɪ] [hɑːrt] ?
O Beauty , why so sad my heart ?
哦 美丽 , 为什么 所以 伤心 我的 心 ?

哦，美人，为何我的心如此悲伤?

[waɪ] [stəːz][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['neɪmləs] [peɪn]
Why stirs in me a nameless pain
为什么 搅拌 在 我 一个 无名 疼痛

为什么我心中涌起一股难以名状的痛苦

[wɪtʃ] [siːmz] [laɪk][sʌm; səm] [rɪ'membər] [streɪn] ,
Which seems like some remembered strain ,
哪个 似乎 喜欢 一些 记得 拉紧 ,

这似乎是某种被人记住的菌株，

[æz; əz][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðaɪn] [ɑːrt]
As on this product of thine art
作为 在 这 产品 的 你的 艺术

正如你这件艺术作品所展现的那样

[ɪn'ræptʃərd] , ['mɑːvəlɪŋ] [aɪ] [geɪz] ,
Enraptured , marvelling I gaze ,
眉飞色舞 , 惊叹 我 目光 ,

我陶醉其中，惊叹不已，凝视着

[ænd; ənd][noʊt] [haʊ] ['erəli] - [tɪz] [rɔːt] —
And note how airily ' tis wrought —
和 笔记 如何 轻盈地 - 的 锻 —

注意它是如何轻盈地制成的——

[ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['bɑdɪd] [θɔːt] ,
A wingèd dream , a bodied thought ,
一个 有翼的 梦 , 一个 有形的 想法 ,

一个长着翅膀的梦，一个有形的思想，

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [deɪz] ?
The spirit of the summer days ?
这 精神 的 这 夏天 天 ?

夏日精神?

[ðaɪ] ['bjuːti] ['oʊps] , [oʊ] ['bʌtərflaɪ] ,
Thy beauty opes , O Butterfly ,
你的 美丽 操作 , 哦 蝴蝶 ,

蝴蝶啊，你的美丽绽放了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [sens]

The	doors	of	being	,	with	subtle	sense
这	门	的	存在	,	和	微妙的	感觉

存在的门扉，带着微妙的感觉

[ʌv; əv] ['bjuːtiz] [freɪl] [ɪm'pɜːrmənəns] ,

Of	Beauty's	frail	impermanence	,
的	美的	脆弱	无常	,

美的脆弱和无常，

[ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] .

And	grief	of	knowing	it	must	die	.
和	悲伤	的	会心	它	必须	死	.

还有知道它终将消亡的悲痛。

[ə'gen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [terz]

Again	I	seem	to	know	the	tears
再次	我	似乎	到	知道	这	眼泪

我似乎又一次认出了那些眼泪

[ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][woʊ][ænd; ənd][peɪn]

Of	other	lives	,	the	woe	and	pain
的	其他	生活	,	这	悲哀	和	疼痛

其他人的人生，那些悲惨和痛苦

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [daɪd] ; [rɪ'sɜːrdʒənt] [weɪn]

Of	days	that	died	;	resurgent	wane
的	天	那	死亡	;	复兴	衰落

逝去的日子；复苏的衰落

[ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['baɪgɔːn] ['jɪrz] .

The	moons	of	countless	bygone	years	.
这	月亮	的	无数	逝去的	年	.

无数个逝去岁月的月亮。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ɑːn] ['ʌðər] [stɑːrz] ,

On	other	worlds	,	on	other	stars	,
在	其他	世界	,	在	其他	明星	,

在其他世界，在其他恒星上，

[tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['taɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

To	us	but	tiny	points	of	light	,
到	我们	但	微小的	积分	的	光	,

对我们来说，它们只不过是微不足道的光点而已。

[ɔːr][lɔːst][ɪn] ['distənsiz] [ʌv; əv] [naɪt]

Or	lost	in	distances	of	night
或者	丢失的	在	距离	的	夜晚

或迷失在夜的遥远深处

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] ['fɑːrðɪst] [baːz] ,

Beyond	our	system's	farthest	bars	,
超过	我们的	系统的	最远	酒吧	,

超出我们系统的最远信号格，

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] ['bjuːtiz] ['sɜːrvɪs] [swɔːrn] ,

A	priest	to	Beauty's	service	sworn	,
一个	牧师	到	美的	服务	宣誓	,

一位宣誓效忠于美的牧师

[aɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] [deɪz] ,

I	sought	and	served	her	all	my	days	,
我	寻求	和	服务	她	全部	我的	天	,

我一生都在追随她、侍奉她，

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .

With	music	and	with	hymns	of	praise	.
和	音乐	和	和	赞美诗	的	称赞	.

伴随着音乐和赞美诗。

[ɪn] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][mɔːrn] , [-]

In	sunset	and	the	fires	of	morn	,	[	24	]
在	日落	和	这	火灾	的	早晨	,	[	-	]

在日落和清晨的篝火中，[24]

[wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [hɑːrt] [hɜːr; hər][fɔːrm][aɪ] [nuː] ,

With	thrilling	heart	her	form	I	knew	,
和	惊险	心	她	形式	我	知道	,

我怀着激动的心情认出了她的身影，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɑːrz][ʃiː; ʃi] ['waɪtli] [gliːmd] ,

And	in	the	stars	she	whitely	gleamed	,
和	在	这	明星	她	白	闪闪发光	,

在星空中，她闪耀着洁白的光芒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːmd]

And	all	the	face	of	Nature	seemed
和	全部	这	脸	的	自然	似乎

而大自然的一切都似乎

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hjuː] .

Expression	of	her	shape	and	hue	.
表达	的	她	形状	和	色调	.

展现她的体态和肤色。

[aɪ] [griːvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmərz] [pæs]

I	grieved	to	watch	the	summers	pass
我	伤心	到	手表	这	夏天	经过

眼睁睁看着夏天逝去，我感到悲伤。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [bluːm] ,

With	all	their	gorgeous	shows	of	bloom	,
和	全部	他们的	华丽的	演出	的	盛开	,

它们绽放出绚丽多彩的花朵，

[ænd; ənd] [stɜːn] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ə'suːm]

And	sterner	autumn	months	assume
和	更严厉	秋天	几个月	认为

而更加严酷的秋季月份则意味着

[ðer; ðər] [relm] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .

Their	realm	with	withered	leaves	and	grass	.
他们的	领域	和	干枯	树叶	和	草	.

他们的世界里满是枯叶和枯草。

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ] ,

Mine	was	the	grief	of	Change	and	Death	,
矿	曾是	这	悲伤	的	改变	和	死亡	,

我的悲痛源于变革和死亡。

[ʌv; əv] [fer] [θɪŋz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ,

Of	fair	things	gone	beyond	recall	,
的	公平的	事物	已消失	超过	记起	,

那些美好却已无法回忆的事物，

[ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɔ:nz] , [ænd; ənd][ɔ:l]

The	paling	light	of	dawns	,	and	all
这	苍白	光	的	黎明	,	和	全部

黎明时分渐弱的光线，以及所有的一切

[ðə; ði] ['flaʊərz] - ['vænɪʃt] [hju:z] [ænd; ənd] [breθ] .

The	flowers	'	vanished	hues	and	breath	.
这	花朵	-	消失了	色调	和	气息	.

花朵的色彩和气息都已消逝。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [laɪvz; lɪvz] ,

From	out	the	web	of	former	lives	,
从	出去	这	网站	的	以前的	生活	,

从前世的蛛网中，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kætineitid] [tʃeɪn]

The	ancient	catenated	chain
这	古老的	链状	链

古老的链状链条

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , [lɔ:s] [ænd; ənd] [geɪn] ,

Of	joy	and	sorrow	,	loss	and	gain	,
的	喜悦	和	悲哀	,	损失	和	获得	,

喜怒哀乐，得失

[wʌn] ['sɜ:rt(ə)n] [tru:θ] [maɪ] [hɑ:rt] [di'raivz] : —

One	certain	truth	my	heart	derives	:	—
一	肯定	真相	我的	心	衍生	:	—

我内心深处确信一个真理：——

[ðoʊ] ['bju:ti] ['pa:siz] , [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

Though	Beauty	passes	,	this	I	know	,
尽管	美丽	通过	,	这	我	知道	,

虽然美貌会消逝，但我知道这一点。

[frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ] , [ðɪs] ['verəti] :

From	Change	and	Death	,	this	verity	:
从	改变	和	死亡	,	这	真理	:

从《变化与死亡》中，我们能领悟到这个真理：

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'tɜ:rnəli] —

Her	spirit	lives	eternally	—
她	精神	生活	永恒	—

她的精神永存——

- [tɪz] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [fɔ:rmz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] . [-]

'	Tis	but	her	forms	that	come	and	go	.	[	25	]
-	的	但	她	表格	那	来	和	去	.	[	-	]

只是她的形体来来去去而已。[25]

[vi:]

V
V

V

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtiz] ['kɑːnstənt] [θrɔːl] ,

I	am	Beauty's	constant	thrall	,
我	是	美的	持续的	奴隶	,

我永远是美的奴隶，

[mʌst; məst]['evər][ɑːn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'weɪt] ,

Must	ever	on	her	voice	await	,
必须	曾经	在	她	嗓音	等待	,

必须时刻留意她的声音，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ðiː] [meɪz] [ʌv; əv] [feɪt]

And	follow	through	the	maze	of	Fate
和	跟随	通过	这	迷宫	的	命运

并跟随命运的迷宫前行。

[hɜːr; hər] ['lʊrɪŋ] , [streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] .

Her	luring	,	strange	and	mystical	.
她	诱饵	,	奇怪的	和	神秘	.

她充满诱惑力，奇异而神秘。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌmənɪŋz] ,

Obedient	to	her	summonings	,
听话	到	她	传唤	,

遵从她的召唤，

[fər'evər] [mʌst; məst][maɪ][soʊl][ə'spaɪər] ,

Forever	must	my	soul	aspire	,
永远	必须	我的	灵魂	渴望	,

我的灵魂必须永远渴望，

[ænd; ənd] [siːk] , [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['faɪər] ,

And	seek	,	on	wings	of	lyric	fire	,
和	寻找	,	在	翅膀	的	歌词	火	,

乘着抒情之火的翅膀去追寻，

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

To	penetrate	the	Heart	of	Things	,
到	穿透	这	心	的	事物	,

要深入事物的核心，

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][sɪts] , [ɔː'gʌstli] [θroʊnd] ,

Wherein	she	sits	,	augustly	throned	,
其中	她	坐着	,	八月	登基	,

她端坐于其上，威严无比，

[ɪn] ['lʌvlinəs] [ðæt] ['rendərz] [dʌm] —

In	loveliness	that	renders	dumb	—
在	可爱	那	渲染	哑的	—

美得让人哑口无言——

[ðə; ðiː] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['faɪn(ə)l][sʌm; səm] —

The	Essence	and	the	final	Sum	—
这	本质	和	这	最终的	和	—

本质与最终总和——

[wɪð; wɪθ]['perəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [zoʊnd]

With	peril	and	with	wonder	zoned
和	危险	和	和	想知道	分区

危险与奇迹交织的区域

[wʌt] [ðoʊ] [aɪ][feɪl] , [maɪ] ['dʌlər] [sens]

What	though	I	fail	,	my	duller	sense
什么	尽管	我	失败	,	我的	更暗淡	感觉

即使我失败了，我迟钝的感觉

['bæfəld] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] ?
Baffled as by a wall of stone ?
困惑 作为 经过 一个 墙 的 石头 ?

像被石墙阻挡一样困惑吗?

[ðə; ði] [haɪ] [dɪˈzaɪər] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [əˈloʊn]
The high desire , the search alone
这 高的 欲望 , 这 搜索 独自的

强烈的渴望，独自寻觅

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [praɪz] [ænd; ənd] ['rekəmpens] . [-]
Are their own prize and recompense . [26]
是 他们的 自己的 奖 和 补偿 . [-]

是他们自己的奖赏和回报。[26]

[ðə; ði] [praɪs]
THE PRICE
这 价格

价格

[bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪz] ;
Behind each thing a shadow lies ;
在后面 每个 事物 一个 阴影 谎言 ;

任何事物背后都隐藏着阴影;

['bjuːti] [hæθ] [ɛə] [ɪts][kɔːst] :
Beauty hath e'er its cost :
美丽 有 曾经 它是 成本 :

美丽总是有代价的:

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] - ['flʌdɪd] [skaɪz]
Within the moonlight - flooded skies
之内 这 月光 - 被淹 天空

在月光洒满的夜空下

[haʊ] ['meni] [stɑːrz][ɑːr; ər][lɔːst] ! [-]
How many stars are lost ! [27]
如何 许多 明星 是 丢失的 ! [-]

有多少颗星星陨落了! [27]

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ]
THE MYSTIC MEANING
这 神秘 意义

神秘意义

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [def] [ænd; ənd][blaɪnd]
that we are deaf and blind
那 我们 是 聋 和 瞎的

我们又聋又盲。

[tuː; tə] ['miːnɪŋz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es][hɪd] !
To meanings all about us hid !
到 含义 全部 关于 我们 隐藏 !

隐藏着关于我们的一切意义!

[wʌt] ['siːkrɪts] [lɜːrk][ðə; ði] [wʊdz] [əˈmɪd] ?
What secrets lurk the woods amid ?
什么 秘密 潜伏 这 树林 之中 ?

森林深处究竟隐藏着什么秘密?

[wʌt] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ?
What prophecies are on the wind ?
什么 预言 是 在 这 风 ?

风中流传着哪些预言?

[wʌt] ['taɪdɪŋz][duː][ðə; ði] ['biləuz] [brɪŋ]
What tidings do the billows bring
什么 消息 做 这 波澜 带来

波涛带来了什么消息?

[ænd; ənd][kraɪ][ɪn][veɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] ?
And cry in vain upon the strand ?
和 哭 在 徒劳 之上 这 链 ?

在沙滩上徒劳地哭泣?

[ɪf] [wiː; wi] [maɪt] ['oʊnli][ˌʌndər'stænd]
If we might only understand
如果 我们 可能 仅有的 理解

如果我们能够理解

[ðə; ði] - ['krɪptɪk] ['mɜːrmərɪŋ] !
The brooklet's cryptic murmuring !
这 - 神秘的 淙淙 !

小溪发出神秘的潺潺流水声!

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] .
The tongues of earth and air are strange .
这 舌头 的 地球 和 空气 是 奇怪的 .

大地与空气的舌头是奇特的。

[ænd; ənd] [jet] ([huː] [noʊz] ?)
And yet (who knows ?)
和 然而 (WHO 知道 ?)

然而（谁知道呢？）

[wʌn]['lɪt(ə)l][wɜːrd]
one little word
一 小的 单词

一个词

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]
Learned from the language of the bird
学习 从 这 语言 的 这 鸟

从鸟语中学到

[maɪt] [meɪk] [ˌjuː 'es][lɔːds][ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ! [-]
Might make us lords of Fate and Change ! [28]
可能 制作 我们 领主们 的 命运 和 改变 ! [-]

或许能让我们成为命运和变革的主宰！[28]

[oʊd] [tuː; tə]['mjuːzɪk]
ODE TO MUSIC
颂 到 音乐

音乐颂

[oʊ]['woʊv(ə)n]['fæbrɪk][ænd; ənd] [braɪt] [web] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
O woven fabric and bright web of sound ,
哦 编织 织物 和 明亮的 网站 的 声音 ,

哦，交织的织物和明亮的声音之网，

[huːz] [θredz] [ɑːr; ər]['mædʒɪk(ə)l] ,
Whose threads are magical ,
谁 线程 是 神奇 ,

哪些丝线具有魔力?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][swɪft] ['wiːvɪŋ] [θrɔːl]
And **with** **swift** **weaving** **thrall**
和 和 迅速 编织 奴隶

以及迅捷的编织奴隶

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['spɪrɪt] [baʊnd] !
And **hold** **the** **spirit** **bound** **!**
和 抓住 这 精神 边界 !

牢牢抓住灵魂!

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wens] [ðaɪ] [streɪndʒ] ['sɔːs(ə)rɪ] [fɔːl] —
We **may** **not** **know** **whence** **thy** **strange** **sorceries** **fall** **—**
我们 可能 不是 知道 何处 你的 奇怪的 巫术 落下 —

我们或许不知道你那奇异的魔法源自何处——

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɝːθs] ['vɔɪsɪz] [waɪld][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Whether **they** **be** **Earth's** **voices** **wild** **and** **strong** **,**
无论 他们 是 地球的 声音 荒野 和 强的 ,

无论是来自地球的狂野而强劲的声音,

[hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [sɔːŋ] .
Her **high** **and** **perfect** **song** **.**
她 高的 和 完美的 歌曲 .

她那首高亢完美的歌。

[ɔːr]['broʊkən] [driːmz] [ʌv; əv] ['haɪər] [wɜːrld] [ʌn'faʊnd] .
Or **broken** **dreams** **of** **higher** **worlds** **unfound** **.**
或者 破碎的 梦境 的 更高 世界 未找到 .

或是未能实现的更高世界的破碎梦想。

[fɔːr; fər] , [loʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] [driːmz] .
For **,** **lo** **,** **thou** **art** **as** **dreams** **.**
为了 , 洛 , 你 艺术 作为 梦境 .

看哪，你如同梦境一般。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [relm] [ɔːl]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] —
And **to** **thy** **realm** **all** **hidden** **things** **belong** **—**
和 到 你的 领域 全部 隐 事物 属于 —

一切隐秘之物都属于你的领域——

[ɔːl]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [gliːmz]
All **fugitive** **and** **evanescent** **gleams**
全部 逃犯 和 转瞬即逝 闪光

所有转瞬即逝的光芒

[ðə; ði][soʊl] [hæθ] ['veɪnli] [sɔːt] ;
The **soul** **hath** **vainly** **sought** **;**
这 灵魂 有 徒劳地 寻求 ;

灵魂徒劳地寻求;

[ɔːl] ['mɪstɪk] ['ɪmənəns] ;
All **mystic** **immanence** **;**
全部 神秘 内在 ;

一切神秘的内在性;

[ɔːl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ʌn'græspt] [mæg'nɪfɪsns] ,
All **visions** **of** **ungrasped** **magnificence** **,**
全部 愿景 的 未掌握 壮丽 ,

所有关于无法把握的辉煌的景象,

[ænd; ənd] [greɪt] [aɪ'diːlz] [pɪnəkld] [ɪn] [θɔːt] ;
And **great** **ideals** **pinnacled** **in** **thought** **;**
和 伟大的 理想 巅峰 在 想法 ;

以及思想上的伟大理想;

[ɔ:l] [pæðz] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rv(ə)l] [frɔ:t]
All paths with marvel fraught
全部 路径 和 奇迹 充满危机

所有道路都充满奇迹

[ðæt] [li:d] [tu:; tə][lændz] [əb'skjʊr] :
That lead to lands obscure :
那 带领 到 土地 朦胧 :

那导致人们前往一些鲜为人知的地区:

[fɔ:r; fər] , [loʊ] , [ə'pɑ:n][ðaɪ] [roʊd][ʌv; əv] [saʊnd] [wi:; wi] [pæs] ,
For , lo , upon thy road of sound we pass ,
为了 , 洛 , 之上 你的 路 的 声音 我们 经过 ,

看哪，我们正走过你那美妙的乐路，

['si:kɪŋ] [ðaɪ]['mædʒɪk] [lʊr] ,
Seeking thy magic lure ,
寻求 你的 魔法 饵 ,

追寻你的魔力诱惑，

[tu:; tə] [veɪlz] [mɪst] - ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃʊr] ,
To vales mist - implicated and unsure ,
到 山谷 薄雾 - 牵涉其中 和 不确定 ,

山谷迷雾笼罩，令人不安和不确定，

[wer] [ɔ:l] [si:mz] [streɪndʒ][æz; əz] ['vɪʒənz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ;
Where all seems strange as visions in a glass ;
在哪里 全部 似乎 奇怪的 作为 愿景 在 一个 玻璃 ;

一切都像玻璃杯中的幻象一样奇异;

[ænd; ənd] ['wʌndər] - ['hɔ:ntɪd] [hɪlz] ,
And wonder - haunted hills ,
和 想知道 - 闹鬼的 丘陵 ,

还有那些充满奇幻色彩的山丘，

[wer] ['bju:ti] [ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m]
Where Beauty is an echo and a dream
在哪里 美丽 是 一个 回声 和 一个 梦

美，是回响，是梦境。

[ɪn] ['saɪɪŋ] [paɪnz] , [ænd; ənd] [rɪlz] [-]
In sighing pines , and rills [29]
在 叹息 松树 , 和 小溪 [-]

在叹息的松树和小溪[29]

['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [di:p] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒd] [tri:] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Clouded and deep with imaged tree and sky ;
阴天 和 深的 和 成像 树 和 天空 ;

云层密布，天空和树木的影像清晰可见;

[ænd; ənd] [wer] [braɪt] ['rɪvəz] [gli:m]
And where bright rivers gleam
和 在哪里 明亮的 河流 闪耀

以及波光粼粼的河流

[pæst] ['sɪtiz] ['taʊərɪŋ] [haɪ] ,
Past cities towering high ,
过去的 城市 参天 高的 ,

昔日高耸入云的城市，

[i:tʃ] ['wʌndərf(ə)l][æz; əz][sʌm; səm] [klaʊd] - ['fæntəsi] .
Each wonderful as some cloud - fantasy .
每个 精彩的 作为 一些 云 - 幻想 .

每一幅都像云朵般美妙绝伦。

[ðaʊ] ['luːs(ə)n] [ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ,

Thou	loosenest	the	bondage	of	the	years	,
你	松散的巢穴	这	束缚	的	这	年	,

你解开了岁月的束缚，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [friː]

Making	the	spirit	free
制作	这	精神	自由的

使精神自由

[ʌv; əv][ɔːl] ['sʌb'luːnə] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrz] .

Of	all	sublunar	joys	and	fears	.
的	全部	月下	喜悦	和	恐惧	.

月亮之下所有的喜悦与恐惧。

[huː] [maʊnts] [ɑːn] [ðaɪn] [ɪm'pɪriəs] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [siː]

Who	mounts	on	thine	imperious	wings	shall	see
WHO	安装	在	你的	专横	翅膀	将	看

谁能驾驭你威严的羽翼，必将看见

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [θredz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

The	ways	of	life	as	threads	of	day	and	night	;
这	方式	的	生活	作为	线程	的	天	和	夜晚	;

生活之道如同昼夜交替的丝线；

[sə'riːn] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] ,

Serene	above	their	change	,
安详	多于	他们的	改变	,

平静地超越了他们的变化，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [bʌt; bət][fɑːr] [træn'sendənt] [θɪŋz] ,

His	eyes	shall	know	but	far	transcendent	things	,
他的	眼睛	将	知道	但	远的	超凡脱俗	事物	,

他的双眼将只能看到超凡脱俗的事物，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl][hɑːrk][bʌt; bət] ['vɔɪsɪz] [friː] [ænd; ənd][streɪndʒ] ;

His	ears	shall	hark	but	voices	free	and	strange	;
他的	耳朵	将	听着	但	声音	自由的	和	奇怪的	;

他的耳朵将只听到自由而陌生的声音；

[væst] ['siːz] [ʌv; əv] ['aʊtər] [laɪt]

Vast	seas	of	outer	light
广阔的	海域	的	外	光

浩瀚的外层光之海

[ʃæl; ʃəl] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Shall	beat	upon	his	sight	,
将	打	之上	他的	视线	,

必将击打他的双眼，

[ɪ'tɜːrn(ə)l]['waɪndz][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

Eternal	winds	shall	touch	him	with	their	wings	;
永恒	风	将	触碰	他	和	他们的	翅膀	;

永恒的风将用它们的翅膀轻抚他；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [θrɪl]

His	heart	shall	thrill
他的	心	将	刺激

他的心将激动不已

[tuː; tə]['lɑːrdʒər] , ['pjʊrɝ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [griːf] [mɔːr] [diːp]

To	larger	,	purer	joy	,	and	grief	more	deep
到	更大的	,	更纯净	喜悦	,	和	悲伤	更多的	深的

更广阔、更纯粹的喜悦，以及更深沉的悲伤

[ðæn; ðən] [ɜːrθ] [meɪ] [noʊ] ;
Than **earth** **may** **know** **;**
比 地球 可能 知道 ;

比地球上所能想象的还要多;

[ænd; ənd] [iːn] [æz; əz] ['duːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɪl]
And **e'en** **as** **dews** **of** **morning** **fill**
和 e'en 作为 露水 的 早晨 充满

甚至如同清晨的露水充满

[ðə; ði]['oʊpənd] ['flaʊər] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl][ʃæl; ʃəl] [floʊ]
The **opened** **flower** **,** **into** **his** **soul** **shall** **flow**
这 打开 花 , 进入 他的 灵魂 将 流动

盛开的花朵，将流入他的灵魂。

[haɪ] ['melədiz] , [laɪk] [terz] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [wiːp] .
High **melodies** **,** **like** **tears** **that** **angels** **weep** **.**
高的 旋律 , 喜欢 眼泪 那 天使 哭泣 .

高亢的旋律，如同天使的泪水。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] ['penətreɪt]
Then **shall** **he** **penetrate**
然后 将 他 穿透

然后他将深入

[ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['bæriərz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
The **veils** **and** **outer** **barriers** **of** **sound** **,**
这 面纱 和 外 障碍 的 声音 ,

声音的面纱和外层屏障，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['meləd i] ,
And **near** **the** **soul** **of** **melody** **,**
和 靠近 这 灵魂 的 旋律 ,

在旋律的灵魂附近，

[wer] , [ræpt] [ɪn] ['ɔːrəl] ['splɛndərz] ['ʌltɪmət] ,
Where **,** **rapt** **in** **aural** **splendors** **ultimate** **,**
在哪里 , 欣喜若狂 在 听觉 辉煌 最终的 ,

在那里，沉浸在极致的听觉盛宴中，

[hɪz; ɪz][soʊl][ʃæl; ʃəl] [siː]
His **soul** **shall** **see**
他的 灵魂 将 看

他的灵魂将看见

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [sə'raʊnd]
The **marvel** **and** **the** **glory** **that** **surround**
这 奇迹 和 这 荣耀 那 环绕

周围的奇观和荣耀

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːtiz] [ʃraɪn] ;
Eternal **Beauty's** **shrine** **;**
永恒 美的 神社 ;

永恒之美的神龛;

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə'fɑːr][ðə; ði][glɪnt][dɪ'vaɪn] [-]
And **catch** **afar** **the** **glint** **divine** **[** **30** **]**
和 抓住 远方 这 闪烁 神圣的 [-]

远远地捕捉到神圣的光芒[30]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːn] - ['kʌlərd] [roʊb] , [ɔːr]['hæpli] [hɪr] ,
Of **her** **moon** **-** **colored** **robe** **,** **or** **haply** **hear** **,**
的 她 月亮 - 有色 长袍 , 或者 或许 听到 ,

她月光色的长袍，或者或许是听到的，

[wɪð; wɪθ][wɜːrld] - [ə'blɪviəs] [ɪr] ,
With **world** **-** **oblivious** **ear** **,**
和 世界 - 浑然不觉 耳朵 ,

带着对世事漠不关心的神情，

[sʌm; səm]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] ['mɪstəri] .
Some **echo** **of** **her** **voice's** **mystery** **.**
一些 回声 的 她 声音 神秘 .

她声音中神秘的气息隐隐回荡。

[ðaʊ] [hæst] ['lʌvz] ['paʊər] [tuː; tə][faɪnd]
Thou **hast** **Love's** **power** **to** **find**
你 哈斯特 爱的 力量 到 寻找

你拥有爱的力量去寻找。

[ðə; ði] [soʊlz] [moʊst]['siːkrət] ['kɔrdz] , [ðæt] [els] [wɜːr; wər] [stɪl] ,
The **soul's** **most** **secret** **chords** **,** **that** **else** **were** **still** **,**
这 灵魂的 最多 秘密 和弦 , 那 别的 是 仍然 ,

灵魂最隐秘的弦音，原本是静止的，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [θrɪl]
And **stir'st** **them** **till** **they** **thrill**
和 - 他们 直到 他们 刺激

搅动它们，直到它们兴奋起来

[dɪs'kləʊzd] [tuː; tə] [liːst] , [feɪnt] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɪnd] .
Disclosed **to** **least** **,** **faint** **movements** **of** **thy** **wind** **.**
披露 到 至少 , 头晕的 移动 的 你的 风 .

连最微弱的风动都难以察觉。

[ðaɪn] ['ɔːrəl] ['sɔːrsəri]
Thine **aural** **sorcery**
瘦 听觉 巫术

你那听觉上的魔力

- [ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] ['sʌnset] ['stɔrmz] [ðə; ði] [saɪt] ,
O'erwhelms **the** **heart** **as** **sunset** **storms** **the** **sight** **,**
- 这 心 作为 日落 暴风雨 这 视线 ,

夕阳西下，美景震撼人心。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['bjuːti] ['bɑdɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [saʊnd] —
For **thou** **art** **Beauty** **bodied** **forth** **in** **sound** **—**
为了 你 艺术 美丽 有形的 前进 在 声音 —

因为你就是化作声音的美——

[hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [braɪt]
Her **colors** **bright**
她 颜色 明亮的

她色彩鲜艳

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrs][fɔːrmz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['hɑːrməni] :
And **diverse** **forms** **expressed** **in** **harmony** **:**
和 各种各样的 表格 表达 在 和谐 :

多种形式和谐共存:

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [baʊnd] ,
Within **thy** **bound** **,**
之内 你的 边界 ,

在你的界限之内，

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
The **flare** **of** **morning** **is** **become** **a** **song** **,**
这 耀斑 的 早晨 是 变得 一个 歌曲 ,

晨曦化作一首歌，

[ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [swiːt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

And	tree	and	flower	a	music	sweet	and	long	.
和	树	和	花	一个	音乐	甜的	和	长的	.

树花交织，奏出甜美悠长的音乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [spiːtʃ]

And	in	thy	speech
和	在	你的	演讲

在你的言语中

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒəsti] [ðæt] [swɪŋ]

The	power	and	majesty	that	swing
这	力量	和	威严	那	摇摆

摇摆的力量和威严

['plænɪt][ænd; ənd][sʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

Planet	and	sun	,	and	each
行星	和	太阳	,	和	每个

行星和太阳，以及每一个

[dɪm] ['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['mænɪfest] ,

Dim	atom	of	the	system	manifest	,
暗淡	原子	的	这	系统	显现	,

系统显现的微弱原子，

[bɪ'kʌm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ɪk'sprest]

Become	articulate	,	expressed
变得	能言善辩	,	表达

变得能言善辩，表达清晰

[laɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['wɪspərɪŋ] .

Like	ocean	in	the	brooklet's	whispering	.
喜欢	海洋	在	这	-	耳语	.

如同溪流低语中蕴藏的海洋。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv]['faɪnaɪt] [θɪŋz] ,

Beyond	the	woof	of	finite	things	,
超过	这	纬	的	有限	事物	,

超越有限事物的界限，

[ðaɪ] [θredz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [diːp] - [in'tæŋgld] [laɪ] —

Thy	threads	of	wonder	deep	-	entangled	lie	—
你的	线程	的	想知道	深的	-	纠缠	说谎	—

你那充满惊奇的丝线深深缠绕着——

['taɪmz] -

Time's	intertexturings
时间	-

时间的交织

[wɪ'ðɪn] [ɪ'tɜːrnəti] —

Within	Eternity	—
之内	永恒	—

在永恒之中——

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] , ['meihæp] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['meməriz] ;

With	Song	,	mayhap	,	to	be	his	memories	;
和	歌曲	,	或许	,	到	是	他的	回忆	;

或许，宋会成为他的回忆；

[fɔːr; fər] ['bjuːti] ['bɔːrdərz] [naɪ]

For	Beauty	borders	nigh
为了	美丽	边界	夜

美丽近在咫尺

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] . [-]
The ultimate , eternal Verities . [31]
这 最终的 , 永恒 真理 . [-]

终极的、永恒的真理。[31]

[ðə; ði] [læst] [naɪt]
THE LAST NIGHT
这 最后的 夜晚

最后一夜

[aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] : [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪt] ,
I dreamed a dream : I stood upon a height ,
我 梦见 一个 梦 : 我 站立 之上 一个 高度 ,

我做了一个梦：我站在高处，

[ə; eɪ] ['maʊntənz] ['ʌtmoʊst] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
A mountain's utmost eminence of snow ,
一个 山的 极致 卓越 的 雪 ,

山峰上积雪最厚的地方，

[wens] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'loʊ]
Whence I beheld the plain outstretched below
何处 我 观看 这 清楚的 伸展 以下

由此我望见下方的平原。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [siː] - [hə'raɪz(ə)n] , [dɪm][ænd; ənd] [waɪt] .
To a far sea - horizon , dim and white .
到 一个 远的 海 - 地平线 , 暗淡 和 白色的 .

远方的海平线，昏暗而洁白。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnz] [iks'paiərɪŋ] , ['gæstli] [laɪt] ,
Beneath the sun's expiring , ghastly light ,
下面 这 太阳的 到期 , 阴森 光 ,

在夕阳西下、凄厉的光芒下，

[ðə; ði] [ded] [wɜːrld] [leɪ] , [fæn'tæzməli] [ə'gloʊ] ;
The dead world lay , phantasmally aglow ;
这 死的 世界 躺 , 幻觉地 闪耀 ;

死寂的世界静静地躺着，闪烁着虚幻的光芒；

[ɪts] [læst] [fɪr] - ['weɪtɪd] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [wɪnd] , [keɪm] [loʊ] ;
Its last fear - weighted voice , a wind , came low ;
它是 最后的 害怕 - 加权 嗓音 , 一个 风 , 来了 低的 ;

它最后那充满恐惧的声音，像一阵风，低沉地传来；

[ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [leɪ] [hʌʃt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .
The distant sea lay hushed , as with affright .
这 遥远 海 躺 静静地 , 作为 和 恐惧 .

远处的大海一片寂静，仿佛受到了惊吓。

[aɪ] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][loʊ] !
I watched , and lo !
我 观看 , 和 洛 !

我看了，瞧!

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [sʌn] ,
the pale and flickering sun ,
这 苍白 和 闪烁 太阳 ,

苍白而摇曳的太阳，

[ɪn]['ægəni][ænd; ənd] [fɪrs] [dɪ'sper] , [fleɪmd] [haɪ] ,
In agony and fierce despair , flamed high ,
在 痛苦 和 凶猛的 绝望 , 火焰 高的 ,

在极度的痛苦和绝望中，火焰熊熊燃烧，

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] - [sleɪn] , [went] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gluːm] .

And	shadow	-	slain	,	went	out	upon	the	gloom	.
和	阴影	-	被杀	,	去	出去	之上	这	愁云	.

于是，被阴影吞噬的他，走向了黑暗。

[ðen] [naɪt] , [ðæt] [grɪm] , [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] [wʌn] ,

Then	Night	,	that	grim	,	gigantic	struggle	won	,
然后	夜晚	,	那	严峻	,	巨大	斗争	韩元	,

然后，黑夜，那场残酷而巨大的斗争取得了胜利。

[im'pendid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [duːm] ,

Impended	for	a	breath	on	wings	of	doom	,
阻碍	为了	一个	气息	在	翅膀	的	厄运	,

仿佛被死亡之翼阻挡了呼吸，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [er] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [skaɪ] . [-]

And	through	the	air	fell	like	a	falling	sky	.	[	32	]
和	通过	这	空气	跌倒	喜欢	一个	坠落	天空	.	[	-	]

像坠落的天空一样，从空中落下。[32]

[oʊd] [ɑːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

ODE	ON	IMAGINATION
颂	在	想像力

想象颂

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [aɪz]

Imagination's	eyes
想象力	眼睛

想象力的眼睛

['aʊtriːtʃ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [fɑːr]

Outreach	and	distance	far
外联	和	距离	远的

外联范围和距离很远

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [stɑːr]

The	vision	of	the	greatest	star
这	想象	的	这	最	星星

最伟大明星的愿景

[ðæt] ['meʒərz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] —

That	measures	instantaneously	—
那	措施	瞬间	—

这是瞬间测量的——

[ɪn'aɪld] [ˌðer'ɪn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [siː] —

Enisled	therein	as	in	a	sea	—
埃尼斯莱德	其中	作为	在	一个	海	—

如同在海中一般——

[ɪts] ['sɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] - ['leɪdn] [skaɪz] .

Its	cincture	of	the	system	-	laden	skies	.
它是	束带	的	这	系统	-	满载	天空	.

它环绕着星系密集的苍穹。

[ə'bɪsiz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [naɪt]

Abysses	closed	about	with	night
深渊	关闭	关于	和	夜晚

深渊在夜色中封闭

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [jiːld]

A	tribute	yield
一个	贡	屈服

贡品收益

[tuː; tə][hɜːr; hər] - [saɪt] ;
To her retardless sight ;
到 她 - 视线 ;

在她那双毫无知觉的眼睛里;

[ænd; ənd] ['mætɜ-z] [geɪts] [dɪs'kloʊz][ðə; ði]['kændent] ['ɔrz]
And Matter's gates disclose the candent ores
和 事情是 大门 透露 这 坎登特 矿石

物质之门揭示了可熔矿石

[rɑːk] - [held][ɪn] ['fəːnisiz] [ʌv; əv]['plænɪt] - ['kɔrz] .
Rock - held in furnaces of planet - cores .
岩石 - 握住 在 熔炉 的 行星 - 核心 .

行星核心熔炉中蕴藏的岩石。

[ʃiː; ʃi] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['sʌnz] [træns'plɛndənt] [ʃiːld] ,
She penetrates the sun's transplendent shield ,
她 渗透 这 太阳的 辉煌灿烂 盾 ,

她穿透了太阳璀璨夺目的光环,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vestmənt] ['daɪər] ,
And through the obstruction of his vestment dire ,
和 通过 这 梗阻 的 他的 法衣 可怕的 ,

而由于他那件可怕的长袍的阻碍,

['pɪəsɪz] [ðə; ði]['sɛntər˛moʊst] [sə'blɪməti]
Pierces the centermost sublimity
穿孔 这 最中心 崇高

刺穿最中心的崇高

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [hɑːrt] , [huːz] [gɜːrdʒ][ʌv; əv]['faɪər]
Of his terrific heart , whose gurge of fire
的 他的 了不起 心 , 谁 冲洗 的 火

他那颗可怕的心，迸发出熊熊烈火。

[hiːvz] ['ʌpwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [siː] ,
Heaves upward like a monstrous sea ,
起伏 向上 喜欢 一个 滔天 海 ,

像滔天巨浪般向上翻涌,

[ænd; ənd]['ɪnli] ['rɪvn] [baɪ][taɪ'tænɪk] [θroʊz] ,
And inly riven by Titanic throes ,
和 仅限 裂隙 经过 泰坦尼克号 阵痛 ,

仅仅因为泰坦尼克号的沉没而支离破碎,

[fɪlz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['kætərækt]
Fills all his frame with outward cataract
填充 全部 他的 框架 和 向外 白内障

他的整个身体都布满了外露的白内障。

[ʌv; əv] ['seprət] [ænd; ənd] [ɪ'mɪŋgəlɪŋ] ['tɔːrənt] [striːmz] .
Of separate and immingling torrent streams .
的 分离 和 混合 激流 溪流 .

分离和混合的种子流。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪg'zækt]
Her eyes exact
她 眼睛 精确的

她的眼睛精准

[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] - [sfɪŋks] [ðæt] [weɪnz] [ænd; ənd] [grəuz]
From the Moon - Sphinx that wanes and grows
从 这 月亮 - 狮身人面像 那 减弱 和 生长

从月相盈亏变化的月亮狮身人面像

[ɪn] [weɪsts] [sə'lestʃ(ə)l] , ['eɪliən] [driːmz]
In wastes celestial , alien dreams
在 废物 天体 , 外星人 梦境

在荒芜的天界，异星的梦境

[brɔːt] [daʊn] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fliːt] [biːmz] .
Brought down on wings of fleetest beams .
带来 向下 在 翅膀 的 最快 光束 .

乘着最快的光束之翼而下。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] ['ʌndər] - [speɪs]
Adown the clefts of under - space
向下 这 裂隙 的 在下面 - 空间

沿着地下空间的裂缝向下

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] , [hɜːr; hər] [stiːd] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] , [-]
She rides , her steed a falling star , [33]
她 骑行 , 她 骏马 一个 坠落 星星 , [-]

她骑着马，她的坐骑是一颗流星[33]

[tuː; tə] [siːk] , [wer] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['veɪgnəs] [ɑːr; ər] ,
To seek , where void and vagueness are ,
到 寻找 , 在哪里 空白 和 模糊性 是 ,

在虚无和模糊之处寻求

[sʌm; səm] [mɑːrk] [ɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [pleɪs] .
Some mark or certainty of place .
一些 标记 或者 肯定 的 地方 .

某种地点标志或确定性。

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['presəpɪs]
Upon their heavenly precipice
之上 他们的 天上 悬崖

在他们通往天堂的悬崖边

[ðə; ði] ['gæðərd] [sʌnz] [ʃrɪŋk] [bæk] [ə'gæst]
The gathered suns shrink back aghast
这 聚集 太阳 收缩 后退 惊愕

聚集的太阳惊恐地退缩了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'tɜːrmɪnet] [ə'bɪs] ,
From that interminate abyss ,
从 那 间歇性 深渊 ,

从那无尽的深渊中，

[ænd; ənd] [θret] [ʌv; əv] ['saɪtləs] ['ænərks] [væst] .
And threat of sightless anarchs vast .
和 威胁 的 失明 无政府主义者 广阔的 .

盲目无政府主义者的威胁巨大。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [en'duːd]
She stands endued
她 站立 赋予

她拥有.....

[wɪð; wɪθ] [sjuːpə'mʌndein] [kraʊn] , [ænd; ənd]
With supermundane crown , and vestitures
和 超凡脱俗 王冠 , 和 服装

戴着超凡脱俗的王冠，穿着华丽的服饰

[ʌv; əv] ['empəri] [ðæt] [ɪn'kluːd]
Of emperies that include
的 帝国 那 包括

其中包括的帝国

[ɔːl] ['ʌndər] - [wɜːrld] [ænd; ənd]['oʊvər] - [wɜːrld] [ʌv; əv] [driːm] —
All under - worlds and over - worlds of dream —
全部 在下面 - 世界 和 超过 - 世界 的 梦 —

梦境中的所有地下世界和地上世界——

['kiŋdəmz] - , [ænd; ənd] ['emɪnənt] [haɪts] [ɪk'striːm]
Kingdoms o'ercast , and eminent heights extreme
王国 - , 和 杰出 高度 极端

王国笼罩在阴云之下，巍峨的高地耸立在极地

[wer] [muːn] - [træn'sendɪŋ] [laɪt] [in'djuəz] .
Where moon - transcending light endures .
在哪里 月亮 - 超越 光 持续 .

那里，月光之外的光芒依然存在。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [ɪn][fæn'tæstɪk][lændz] , [wer] [groʊ]
She wanders in fantastic lands , where grow
她 漫游 在 极好的 土地 , 在哪里 生长

她漫游在奇幻的国度，那里生长着

[ɪn] [skers] - - [fiːldz] [ænd; ənd][kləuziz][blaɪnd] ,
In scarce - discernèd fields and closes blind ,
在 稀少 - - 字段 和 关闭 瞎的 ,

在难以辨认的领域和封闭的盲区，

[veɪg] ['blɔsəmz] [stɜːrd] [baɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][aɪ'doʊlənz] ;
Vague blossoms stirred by wings of eidolons ;
模糊的 花朵 搅拌 经过 翅膀 的 幻影 ;

幻影的翅膀拂过，模糊的花朵摇曳生姿;

[ɔːr][rəʊvz][ɪn] ['fɔrists] [wer] [ɔːl] [saʊnd] [ɪz] [loʊ] :
Or roves in forests where all sound is low :
或者 漫游者 在 森林 在哪里 全部 声音 是 低的 :

或者在寂静无声的森林里漫游:

[iːtʃ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʌnz]
Each voice that shuns
每个 嗓音 那 回避

每个回避的声音

[ðə; ði] ['nɔɪzfəl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['entərz] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd]
The noiseful day , and enters there to find
这 嘈杂的 天 , 和 进入 那里 到 寻找

喧闹的一天，走进去却发现

['twaɪlaɪt] [ðæt] [nɔːt] [ɪg'zɔːlts][nɔːr] [griːvz] ,
Twilight that naught exalts nor grieves ,
暮 那 零 提升 也不 悲伤 ,

暮色既不令人振奋，也不令人悲伤，

[ɪz] ['kwɪkli] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sjʊ'sɜːrrəs] [liːvz] .
Is quickly tuned to the susurrous leaves .
是 迅速地 调谐 到 这 低语 树叶 .

很快就被树叶沙沙作响的声音所吸引。

[ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌsjuːpə'senʃuəl] ['emɪnəns]
Upon some supersensual eminence
之上 一些 超感官的 卓越

凭借某种超凡的感官魅力

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] [laʊd] ,
She hears the fragments of a thunder loud ,
她 听到 这 片段 的 一个 雷 大声 ,

她听到一阵响亮的雷声，断断续续的。

[wer] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌl'tɪriər] [truːθ] [ɪn'tens]
Where lightnings of ulterior Truth intense
在哪里 闪电 的 后方 真相 激烈的

真相的闪电在何处闪耀?

[fleɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [klaʊd] .
Flame through the walls of hollow cloud .
火焰 通过 这 墙壁 的 空洞的 云 .

火焰穿透空心云层的壁垒。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] ['hoʊlli] [græsp]
But these she may not wholly grasp
但 这些 她 可能 不是 完全 抓牢

但她可能并未完全理解这些。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkəm'pliːt] [tə'restriəl] [klæsp] .
With incomplete terrestrial clasp .
和 未完成 陆地 搭扣 .

陆地扣环不完整。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'evɪtəbli] [siː] ,
Her eyes inevitably see ,
她 眼睛 不可避免地 看 ,

她的目光不可避免地看到了,

- [niːθ] [raʊndz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'stɪriər] [θɪŋz] , [-]
' Neath rounds and changes of exterior things , [34]
- 尼斯 回合 和 变化 的 外部的 事物 , [-]

在外部事物的循环和变化之下,[34]

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ˌɪsenʃɪ'ælətɪ] —
The movements of Essentiality —
这 移动 的 必要性 —

本质运动——

[ʌv; əv] ['eɪdʒləs] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ðæt] ['ɔːltər][nɑːt]
Of ageless principles — that alter not
的 永葆青春 原则 — 那 改变 不是

永恒的原则——永不改变

[tuː; tə] ['tempərəl] —
To temporal alterings —
到 颞 改变 —

时间上的变化——

[ˌʌn'swɜːrvd] [baɪ] ['ʃætərd] [wɜːrld] ['ʌp'bɪlt] [wʌns] [mɔːr] .
Unswerved by shattered worlds upbuilt once more .
坚定不移 经过 破碎 世界 上建 一次 更多的 .

即使破碎的世界再次重建,也毫不动摇。

[ænd; ənd][stɑːrz][noʊ][lɔːŋgər][hɑːt] ;
And stars no longer hot ;
和 明星 不 更长 热的 ;

而那些不再炙热的明星;

[ɔːr]['broʊkən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [struːn]
Or broken constellations strewn
或者 破碎的 星座 散落的

或散落各处的破碎星座

[laɪk] [koʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [flɔːr] ,
Like coals about the heavenly floor ,
喜欢 煤炭 关于 这 天上 地面 ,

如同天地间的煤炭,

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [nuːn]
And **rush** **of** **night** **upon** **the** **noon**
和 匆忙 的 夜晚 之上 这 中午

夜幕降临，正午骤然来临

[ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːst] [wɜːrld] , [ˌʌn'sfiə] -
Of **their** **lost** **worlds** **,** **unsphered** **restorelessly**
的 他们的 丢失的 世界 , 非球形 -

他们失去的世界，无可挽回地失去球体。

[ɪn] ['aɪsi] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] .
In **icy** **deserts** **of** **the** **sky** **.**
在 冰冷的 沙漠 的 这 天空 .

在冰冷的天空沙漠中。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sfiəz] ,
From **the** **beginning** **of** **the** **spheres** **,**
从 这 开始 的 这 球体 ,

从天体诞生之初，

[wen] ['sɪstəmz] ['nebjələs] [aʊt] - [θroʊn]
When **systems** **nebulous** **out** **-** **thrown**
什么时候 系统 模糊的 出去 - 抛掷

当系统模糊不清时

[droʊv] [bæk] [ðə; ðɪ]['brɪŋks]
Drove **back** **the** **brinks**
驾驶 后退 这 布林克斯

逼退到悬崖边

[ʌv; əv] ['nʌləti] [wɪð; wɪθ]['lɪməˌteri][maːrks] ,
Of **nullity** **with** **limitary** **marks** **,**
的 无效 和 极限 标记 ,

无效且带有限定标记，

[tɪl] [end][ʌv; əv] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['sʌnləs] [deθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Till **end** **of** **suns** **,** **and** **sunless** **death** **of** **years** **,**
直到 结尾 的 太阳 , 和 无日光 死亡 的 年 ,

直到太阳落山，直到无日之年，直至死亡来临。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːr; ər] [noʊn]
To **her** **are** **known**
到 她 是 已知

她为人所知

[ðə; ðɪ] [ʌn'ɛvɪdənt] [ɪn'seprəbl] [lɪŋks]
The **unevident** **inseparable** **links**
这 不明显的 形影不离 链接

不明显的不可分割的联系

[ðæt] [baɪnd][ɔːl] [diːps] , [ɔːl] [sʌnz] , [ɔːl] [deɪz] [ænd; ənd][dɑː(r)k] . [-]
That **bind** **all** **deeps** **,** **all** **suns** **,** **all** **days** **and** **darks** **.** **[** **35** **]**
那 绑定 全部 深水 , 全部 太阳 , 全部 天 和 深色 . [-]

将所有深渊、所有太阳、所有白昼和黑暗联系在一起。[35]

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn]
THE **WIND** **AND** **THE** **MOON**
这 风 和 这 月亮

风与月

[oʊ] , [lɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [oʊ] , [hɑːrk] ,
Oh **,** **list** **to** **the** **wind** **of** **the** **night** **,** **oh** **,** **hark** **,**
哦 , 列表 到 这 风 的 这 夜晚 , 哦 , 听着 ,

哦，倾听夜风的声音，哦，听啊，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriːks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ɪts] ['hʌrɪŋ] [kwest] !
How it shrieks as it goes on its hurrying quest !
如何 它 尖叫 作为 它 去 在 它是 匆忙 寻求 !

它一边尖叫一边匆匆赶路!

[fər'evər] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
Forever its voice is a voice of the dark ,
永远 它是 嗓音 是 一个 嗓音 的 这 黑暗的 ,

它的声音永远是黑暗的声音。

[fər'evər] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .
Forever its voice is a voice of unrest .
永远 它是 嗓音 是 一个 嗓音 的 动荡 .

它的声音永远是不安的声音。

[oʊ] , [lɪst][tuː; tə][ðə; ði][paɪnz][æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [sweɪ]
Oh , list to the pines as they shiver and sway
哦 , 列表 到 这 松树 作为 他们 颤抖 和 摇摆

哦，听听松树颤抖摇曳的声音吧。

- [niːθ] [ðə; ði] ['siːsləs] [biːt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪriəd] [wɪŋz] —
' Neath the ceaseless beat of its myriad wings —
- 尼斯 这 不停歇 打 的 它是 无数 翅膀 —

在它无数翅膀不停拍打的声响下——

[haʊ] [ðeɪ] [moʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌes oʊ 'biː][laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]
How they moan and they sob like living things
如何 他们 呻吟 和 他们 哭泣 喜欢 活的 事物

它们像活物一样呻吟、哭泣。

[ðæt] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
That cry in the darkness for light and day !
那 哭 在 这 黑暗 为了 光 和 天 !

黑暗中对光明和白昼的呼喊!

[naʊ] [bend] [ðeɪ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [maʊnts] ['haɪər] ,
Now bend they low as the wind mounts higher ,
现在 弯曲 他们 低的 作为 这 风 安装 更高 ,

随着风势渐强，它们也随之弯下腰。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪri] [vɔɪs] [kʌmz] ['pɪrsɪŋli] ,
And its eerie voice comes piercingly ,
和 它是 怪异 嗓音 来 刺痛地 ,

它那诡异的声音尖锐刺耳。

[laɪk] [ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] ['mɪzəri] ,
Like the plaint of humanity's misery ,
喜欢 这 感叹 的 人类的 苦难 ,

就像人类对苦难的哀叹一样，

[ænd; ənd][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][veɪn][dɪ'zaɪər] .
And its burden of vain desire .
和 它是 负担 的 徒劳 欲望 .

以及它所承载的虚妄欲望。

[naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][sæd] , [tens] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] ,
Now to a sad , tense whisper it fails ,
现在 到 一个 伤心 , 紧张 耳语 它 失败 ,

现在，它变成了一声悲伤而紧张的低语。

[ðen] ['waɪldli][ænd; ənd]['mædli][ˌaɪ 'tiː] [reɪvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][weɪlz] .
Then wildly and madly it raves and it wails .
然后 疯狂地 和 疯狂地 它 锐舞 和 它 哀嚎 .

然后它疯狂地咆哮、哀嚎。

[oʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][ɪts] [ʃriːk] ,

Oh	,	the	night	is	filled	with	its	sob	and	its	shriek	,
哦	,	这	夜晚	是	已填	和	它是	哭泣	和	它是	尖叫	,

哦，夜里充满了它的啜泣和尖叫，

[ɪts] [wɪrd] [ænd; ənd][ɪts] ['restləs] , ['jɜːrnɪŋ] [kraɪ] ,

Its	weird	and	its	restless	,	yearning	cry	,
它是	诡异的	和	它是	不安	,	渴望	哭	,

它怪异，它躁动不安，充满渴望的呼喊，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['reɪsɪz] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] ,

As	it	races	adown	the	darkened	sky	,
作为	它	种族	向下	这	变暗	天空	,

它沿着漆黑的天空疾驰而下，

[wɪð; wɪθ] ['skɜːri] [ʌv; əv]['broʊkən] [klaʊdz] [ðæt] [siːk] ,

With	scurry	of	broken	clouds	that	seek	,
和	疾走	的	破碎的	云	那	寻找	,

破碎的云朵四处飘荡，寻找着什么。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] [wɪnd] ,

Borne	on	the	wings	of	the	hastening	wind	,
出生	在	这	翅膀	的	这	加速	风	,

乘着疾风的翅膀，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən][faɪnd] .

A	place	of	rest	that	they	never	can	find	.
一个	地方	的	休息	那	他们	绝不	能	寻找	.

他们永远也找不到的休憩之所。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [klɪŋ] ,

And	around	the	face	of	the	moon	they	cling	,
和	大约	这	脸	的	这	月亮	他们	黏着	,

它们依偎在月亮周围，

[ɪts]['fjuːdʒətɪv] [feɪs] [tuː; tə][veɪl] [ðeɪ] [ə'spaɪər] ;

Its	fugitive	face	to	veil	they	aspire	;
它是	逃犯	脸	到	面纱	他们	渴望	;

他们渴望用逃逸的面容来掩盖自己；

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd]['evər][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

But	ever	and	ever	it	peereth	out	,
但	曾经	和	曾经	它	皮雷斯	出去	,

但它总是时不时地向外窥视，

['rendɪŋ] [ðə; ði][klaʊd] - [ræŋks] [ðæt] [hem] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ;

Rending	the	cloud	-	ranks	that	hem	it	about	;
渲染	这	云	-	排名	那	她们	它	关于	;

撕裂环绕着它的云层；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd] ['fæntəm] [θɪŋ] ,

And	it	seemeth	a	lost	and	phantom	thing	,
和	它	似乎	一个	丢失的	和	幻影	事物	,

它似乎是一件遗失的、虚幻的东西。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ded] [dɪ'zaɪər] . [-]

Like	a	phantom	of	dead	desire	.	[	36	]
喜欢	一个	幻影	的	死的	欲望	.	[	-	]

如同死去的欲望的幽灵。[36]

[lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrz]

LAMENT	OF	THE	STARS
哀叹	的	这	明星

群星的哀歌

[wʌn] [toʊn] [ɪz] [mjuːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈsɪŋɪŋ] ,

One	tone	is	mute	within	the	starry	singing	,
一	语气	是	沉默的	之内	这	繁星	歌唱	,

在繁星点点的歌声中，有一个音调是无声的。

[ðə; ði][ˈjuːnɪs(ə)n] [fʊlˈfɪld] , [kəmˈpliːt] [bɪˈfɔːr] ;

The	unison	fulfilled	,	complete	before	;
这	齐声	已完成	,	完全的	前	;

齐声应验，一切就绪；

[wʌn] [kɔːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [saʊndz] [noʊ] [mɔːr] ,

One	chord	within	the	music	sounds	no	more	,
一	弦	之内	这	音乐	声音	不	更多的	,

乐曲中有一个和弦不再响起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [fleɪmz] [fərˈevər] [ˈwɪŋɪŋ]

And	from	the	stir	of	flames	forever	winging
和	从	这	搅拌	的	火焰	永远	翅膀

从永不停息的火焰中，飞舞着

[ðə; ði][ˈpɪnjənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪstər] , [ˈmoʊʃnləs]

The	pinions	of	our	sister	,	motionless
这	小齿轮	的	我们的	姐姐	,	静止不动

我们姐妹的翅膀，一动不动

[ɪn] [pɪts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [duˈres] ,

In	pits	of	indefinable	duress	,
在	坑	的	无法定义的	胁迫	,

在难以言喻的困境中，

[ɑːr; ər] [ˈfɔːlən] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [rɪˈkʌvəri]

Are	fallen	beyond	all	recovery
是	倒下	超过	全部	恢复

已无力回天

[baɪ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dæns] ,

By	exultation	of	the	flying	dance	,
经过	大喜	的	这	飞行	舞蹈	,

因飞舞的欢欣雀跃，

[ɔːr] [ˈrɪðəmz] [ˈhoʊldɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [sliːp] [ɔːr] [træns]

Or	rhythms	holding	as	with	sleep	or	trance
或者	节奏	保持	作为	和	睡觉	或者	发呆

或者像睡眠或恍惚状态下那样保持节奏

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [ˈoʊnli] [deθ] [meɪ] [friː] —

The	maze	of	stars	that	only	death	may	free	—
这	迷宫	的	明星	那	仅有的	死亡	可能	自由的	—

唯有死亡才能解开的星辰迷宫——

[flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪdz] [ɪkˈspæns] .

Flung	through	the	void's	expanse	.
扔	通过	这	虚空的	广阔	.

被抛入虚空之中。

[ɪn] [ˈgʌlfs] [dɪˈprest] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌlfs] [ɪgˈzɔːltɪd]

In	gulfs	depressed	nor	in	the	gulfs	exalted
在	海湾	郁闷	也不	在	这	海湾	崇高

在低洼的海湾，也不在高耸的海湾

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪd] [nɔːr] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleɪm] [biː; bi] [faʊnd] ;

Shall	shade	nor	lightening	of	her	flame	be	found	;
将	阴影	也不	闪电	的	她	火焰	是	成立	;

她的火焰既无阴影也无光芒；

[ɪn] [speɪs] [ðæt] ['lɪtən] ['ɔ:bits] [gɜ:rd] [ə'raʊnd] ,
In space that litten orbits gird around ,
在 空间 那 火斑喵 轨道 格栅 大约 ,

在围绕着小行星运行的轨道上，

[nɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [ə'bɪs] [ˌʌn'vɔ:ltɪd]
Nor in the bottomless abyss unvaulted
也不 在 这 无底 深渊 未封存

也不在无底深渊中未设穹顶

[ʌv; əv] [ˌʌnɪn'vaɪrənd] , [ɔ:l] - ['aʊtlaɪɪŋ] [naɪt] .
Of unenvironed , all - outlying night .
的 未受环境影响的 , 全部 - 边远 夜晚 .

无垠的、完全荒凉的夜晚。

[ə'lɔtid] ['dʒaɪər] [nɔ:r] ['lɔ:ləs] ['kɑ:mɪt] - [flaɪt]
Allotted gyre nor lawless comet - flight
分配 旋涡 也不 无法无天 彗星 - 航班

既非预定的旋涡，也非无法无天的彗星飞行

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ventʃərəs] [reɪ] [rɪ'tɜ:rn]
Shall find , and with its venturous ray return
将 寻找 , 和 和 它是 冒险的 射线 返回

将会找到，并带着它那充满冒险精神的光芒返回。

[frʌm; frəm] [glu:m] [ʌv; əv] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [skoʊp] ,
From gloom of undiscoverable scope ,
从 愁云 的 无法发现的 范围 ,

从无法发现的阴霾中，

[wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['glædn] ['ɪntu:] [hoʊp]
One ray of her to gladden into hope
一 射线 的 她 到 格拉登 进入 希望

她的一缕光芒，足以带来希望。

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [aɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [jɜ:rn] ,
The doubtful eyes denied that truthward yearn ,
这 疑 眼睛 否认 那 真理之路 向往 ,

那双充满怀疑的眼睛否认了对真相的渴望，

[ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [fi:t] [ðæt] [groʊp] . [-]
The faltering feet that grope . [37]
这 摇摇欲坠 脚 那 摸索 . [-]

蹒跚的脚步。[37]

[bɪ'jɑ:nd] - ['baʊndri] - [naɪts] [sər'pæsɪŋ]
Beyond restrainless boundary - nights surpassing
超过 - 边界 - 夜晚 超越

超越无拘无束的界限之夜

[ɔ:l] ['lu:mɪnəs] [hə'raɪz(ə)nz] ['lɪmɪtɪd] ,
All luminous horizons limited ,
全部 发光的 地平线 有限的 ,

所有光明的地平线都有限，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [fed]
The substance and the light of her have fed
这 物质 和 这 光 的 她 有 美联储

她的本质和光芒滋养了

['ru:ɪn] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] [ə'mæsiŋ] :
Ruin and silence of the night's amassing :
废墟 和 沉默 的 这 夜晚 积累 :

夜幕降临，废墟与寂静笼罩着一切：

[ə'bændənd] [wɜːrld] [fər'evər] ['mɔːrnɪŋləs] ;
Abandoned worlds forever morningless ;
弃 世界 永远 晨起 ;

被遗弃的世界，永无黎明;

[sʌnz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrld] , [ɪn]['frɔːri] -
Suns without worlds , in frory beamlessness
太阳队 没有 世界 , 在 弗罗里 -

没有世界的太阳，在欢快的无光中

[gɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər]['dʒaɪər] [fju'nɪriəl] ;
Girt for the longer gyre funereal ;
束 为了 这 更长 旋涡 葬礼 ;

为更长的螺旋葬礼而系紧;

[ɪn'vaɪələt] ['saɪləns] , ['ɪrlɪs] , [ˌʌnə'weɪkɪŋ]
Inviolate silence , earless , unawaking
不可侵犯 沉默 , 无耳 , 未觉醒

不可侵犯的沉默，无耳，未醒

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [saʊnd] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][kɑːm] [ʌn'breɪkɪŋ]
That once was sound , and level calm unbreaking
那 一次 曾是 声音 , 和 等级 冷静的 不间断

那曾经是健全的，平静而不可动摇的

[wer] ['moʊʃənz] ['meni] [weɪz] [ɪn] ['wʌnnəs] [fɔːl]
Where motion's many ways in oneness fall
在哪里 动议的 许多 方式 在 合一 落下

运动的多种方式在合一中落下

[ʌv; əv] [sliːp] [bɪ'jɑːnd] [fə'seikɪŋ] .
Of sleep beyond forsaking .
的 睡觉 超过 放弃 .

无法放弃的睡眠。

['səːkld][wɪð; wɪθ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ˌʌnɪk'siːdɪd]
Circled with limitation unexceeded
圈起来 和 局限性 未超过的

圈出，限制未超出

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'hoʊld] [ɪk'stɪriər] ['mistəriz]
Our eyes behold exterior mysteries
我们的 眼睛 看哪 外部的 谜团

我们的眼睛看到了外在的奥秘

[ænd; ənd][gɔdz] [ˌʌnæsə'teinəbl] [æz; əz] [ðiːz] —
And gods unascertainable as these —
和 神 无法确定 作为 这些 —

以及这些无法确定的神灵——

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [i'rezəljubl; ˌiri'zɔ-] [hiːdid] ;
Shadows and shapes irresolubly heeded ;
阴影 和 形状 无法解决地 听从了 ;

阴影和形状，难以捉摸;

['fæntəmz] [ðæt] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ['skersli] [noʊn] .
Phantoms that tower , and substance scarcely known .
幻影 那 塔 , 和 物质 几乎 已知 .

高耸入云的幽灵，以及几乎无人知晓的物质。

['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [noʊz] [ɔːl] ['mistəriz] [wʌn][ə'loʊn] ,
Our sister knows all mysteries one alone ,
我们的 姐姐 知道 全部 谜团 一 独自的 ,

我们的姐姐独自一人知晓所有秘密，

[wʌn] [ʃeɪp] , [wʌn] ['ʃædoʊ] , ['kraʊdɪŋ] [aʊt][ðə; ði][skaɪz] ;
One shape , one shadow , crowding out the skies ;
一 形状 , 一 阴影 , 拥挤 出去 这 天空 ;

一个形状，一个影子，遮蔽了天空；

[huːz] ['aɪləs] [hed] [ænd; ənd]['lipilis] [feɪs] [dɪ'bɑːr]
Whose eyeless head and lipless face debar
谁 无眼 头 和 无唇 脸 禁止

谁的无眼头和无唇脸构成障碍

[ɔːl] ['ʌðər] ['neɪmləs] [ɔːr][fə'mɪliər] ,
All others nameless or familiar ,
全部 其他的 无名 或者 熟悉的 ,

其他所有无名或知名人士，

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [ɔːl]['fɔːrmər][lɪps][ænd; ənd] [aɪz]
Filling with night all former lips and eyes
填充 和 夜晚 全部 以前的 嘴唇 和 眼睛

夜色填满了所有曾经的嘴唇和眼睛

[ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][goʊst] , [ænd; ənd][stɑːr] :
Of god , and ghost , and star :
的 上帝 , 和 鬼 , 和 星星 :

神、鬼魂和星辰：

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ʃeɪps] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [naɪt] ;
For her all shapes have fed the shape of night ;
为了 她 全部 形状 有 美联储 这 形状 的 夜晚 ;

对她而言，万物皆滋养着黑夜的形态；

[ɔːl]['dɑːrkər][fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['duːbiəs] [fɔːrmz] , [ɔːr]['pælɪd] ,
All darker forms , and dubious forms , or pallid ,
全部 较暗 表格 , 和 可疑 表格 , 或者 苍白 ,

所有颜色较深的品种，以及颜色可疑或苍白的品种，

[ɑːr; ər][met][ænd; ənd]['rekənsaild] [wer] [nʌn] [ɪz]['vælɪd] .
Are met and reconciled where none is valid .
是 遇见 和 和解 在哪里 没有任何 是 有效的 .

如果没有任何有效方案，则予以满足和调和。

[bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es][sə'luːʃ(ə)n][nɔːr] ['respɪt]
But unto us solution nor respite
但 到 我们 解决方案 也不 喘息

但对我们而言，既无解决之道，也无喘息之机。

[ʌv; əv] ['mɪstəriz] ['mʌltəˌfɔːrm] [ɪn'sesənsi]
Of mystery's multiform incessancy
的 谜团 多形式 不间断

神秘的无穷无尽

[frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ɔːr] ['sɪstəm] - ['trɑːdn] [skaɪ] [-]
From unexplored or system - trodden sky [38]
从 未探索的 或者 系统 - 践踏 天空 [-]

来自未探索或系统已探索过的天空[38]

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][loʊd] [ɪm'pɔːrtʃənət] ,
Shall come ; but as a load importunate ,
将 来 ; 但 作为 一个 加载 纠缠不休 ,

将会到来；但如同沉重的负担，

[ɪ'nɪgmə] [pæst][ænd; ənd] ['mɪstəri] [fɔːr'siːn]
Enigma past and mystery foreseen
谜 过去的 和 神秘 预见

谜团的过去和预见的神秘

[weɪ] ['maɪtɪli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

Weigh	mightily	upon	us	,	and	between
称重	非常	之上	我们	,	和	之间

沉重地压在我们身上，并且在

['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ['diːpənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ə'beɪt]

Our	sorrow	deepens	,	and	our	songs	abate
我们的	悲哀	加深	,	和	我们的	歌曲	减弱

我们的悲伤愈加深，我们的歌声也渐渐消逝

[ɪn] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [θrin] .

In	cadences	of	threne	.
在	节奏	的	十三	.

以三重奏的节奏。

[ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] ['gæðərz] ['saɪləns] [luːmz] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

A	gloom	that	gathers	silence	looms	more	closely	,
一个	愁云	那	聚集	沉默	织布机	更多的	密切	,

笼罩着寂静的阴霾越来越近，

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['sentərɪŋ] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ɪts] [hɑːrt] ;

And	quiet	centering	darkness	at	its	heart	;
和	安静的	定心	黑暗	在	它是	心	;

而其核心则是静谧的黑暗；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪ'pɑːrt]

But	from	the	certitude	of	night	depart
但	从	这	确定性	的	夜晚	离开

但要远离夜晚的确定性

[ʌn'sɜːrt(ə)n][gɑːd][nɔːr][aɪ'doʊlən] [les] ['goʊstli] ;

Uncertain	god	nor	eidolon	less	ghostly	;
不确定	上帝	也不	幻影	较少的	幽灵般的	;

既非神明，也非幻影，更非幽灵般虚幻；

[bʌt; bət] [strɔːŋgər] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [laɪt]

But	stronger	grown	with	strength	obtained	from	light
但	更强	生长	和	力量	获得	从	光

但随着从光中获得的力量而变得更加强大

[ðæt] [feɪld] , [ænd; ənd] ['paʊər] [lent] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [naɪt] ,

That	failed	,	and	power	lent	by	the	stronger	night	,
那	失败的	,	和	力量	借出的	经过	这	更强	夜晚	,

那失败了，而更强大的夜晚赋予了力量，

[pər'pleks][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [nuː] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [daʊt]

Perplex	us	with	new	mystery	,	and	doubt
困扰	我们	和	新的	神秘	,	和	怀疑

用新的谜团和疑虑让我们困惑

[ɪf] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [fleɪmz] , [ðæt] ['deθwərd] [tɔːs] [ænd; ənd][fɔːl]

If	these	our	flames	,	that	deathward	toss	and	fall
如果	这些	我们的	火焰	,	那	死亡之路	折腾	和	落下

如果这些是我们燃烧的火焰，那向死亡的翻腾和坠落

[biː; bi] ['festl] [laɪts] [ɔːr] [laɪts] [fju'nɪriəl]

Be	festal	lights	or	lights	funereal
是	节日	灯	或者	灯	葬礼

无论是节日彩灯还是丧葬彩灯

[fɔːr; fər] ['maɪtiːɚ] [gɔdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gʌlfs] [wɪ'ðaʊt] ,

For	mightier	gods	within	the	gulfs	without	,
为了	更强大的	神	之内	这	海湾	没有	,

对于深渊之外更强大的神灵而言，

['fæntəmz] [mɔ:r] ['krɪptɪkəl] .
Phantoms more cryptical .
幻影 更多的 神秘的 .

幽灵更加神秘。

[nu:] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'foʊldɪŋ]
New shadows from the wings of Time unfolding
新的 阴影 从 这 翅膀 的 时间 展开

时间之翼下，新的阴影正在展开

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Across the depth and eminence of years ,
穿过 这 深度 和 卓越 的 年 ,

纵观岁月的深厚与辉煌，

[fɔ:l] ['di:plɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [glu:m] [ʌv; əv] [fɪrz] .
Fall deeplier with the broadening gloom of fears .
落下 更深 和 这 扩大 愁云 的 恐惧 .

随着恐惧的阴霾不断蔓延，我越陷越深。

[prə'fetɪk] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ]['plænɪt] - [həusts] [bɪ'hoʊldɪŋ]
Prophetic - eyed , with planet - hosts beholding
预言 - 眼睛 , 和 行星 - 主持人 凝视

目光如炬，行星上的居民们注视着

[ðə; ði] [naɪt] [teɪk] [fɔ:rm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌnz] ,
The night take form upon the face of suns ,
这 夜晚 拿 形式 之上 这 脸 的 太阳 ,

夜幕降临在太阳的表面上，

[wi:; wi] [si:] ([ðʌs] [gri:fs] [vəˌtɪs(ə)n'eɪʃ(ə)n] [rʌnz] —
We see (thus grief's vaticination runs —
我们 看 (因此 悲伤的 预言 跑步 —

我们看到（因此悲伤的预言不断发生——）

[prɪ'sedʒfʊl] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['sɪstər] [sleɪn])
Presageful sorrow for our sister slain)
预兆性的 悲哀 为了 我们的 姐姐 被杀)

（对遇害姐妹的预兆性悲痛）

[ə; eɪ] [naɪt] [wer'ɪn] [ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pæst] ,
A night wherein all sorrow shall be past ,
一个 夜晚 其中 全部 悲哀 将 是 过去的 ,

一个所有悲伤都将消逝的夜晚，

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['naɪts] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪstəri] [æt; ət][læst] ;
One with night's single mystery at last ;
一 和 夜晚 单身的 神秘 在 最后的 ;

终于揭开了夜晚唯一的谜团；

[nɔ:r]['voʊk(ə)l][sʌn][nɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [wɜ:rld] [rɪ'meɪn]
Nor vocal sun nor singing world remain
也不 声乐 太阳 也不 歌唱 世界 保持

既无歌声的太阳，也无歌唱的世界

[æz; əz] ['taɪmz] [e'li:dʒiæst] . [-]
As Time's elegiast . [39]
作为 时间 哀歌作者 . [-]

作为《时代》杂志的挽歌作者。[39]

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [sli:p]
THE MAZE OF SLEEP
这 迷宫 的 睡觉

睡眠迷宫

[sliːp] [ɪz][ə; eɪ] ['pæθlɪs] ['læbərɪnθ] ,
Sleep **is** **a** **pathless** **labyrinth** **,**
睡觉 是 一个 无路 迷宫 ,

睡眠是一座没有路径的迷宫，

[dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [muːnz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
Dark **to** **the** **gaze** **of** **moons** **and** **suns** **,**
黑暗的 到 这 目光 的 月亮 和 太阳 ,

在日月凝视之外，一片黑暗。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [kluː] [ʌv; əv] [driːmz] ,
Through **which** **the** **colored** **clue** **of** **dreams** **,**
通过 哪个 这 有色 线索 的 梦境 ,

通过梦境的彩色线索，

[ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [θred] , [əb'skjʊrli] [rʌnz] . [-]
A **gossamer** **thread** **,** **obscurely** **runs** **.** **[** **40** **]**
一个 游丝 线 , 晦涩地 跑步 . [-]

一根细如蛛丝的线，隐隐地延伸着。[40]

[ðə; ði]['waɪndz]
THE **WINDS**
这 风

风

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [daɪ][ænd; ənd][stɑːrt] ,
To **me** **the** **winds** **that** **die** **and** **start** **,**
到 我 这 风 那 死 和 开始 ,

对我而言，是那些消逝又燃起的风。

[ænd; ənd] [straɪv] [ɪn] ['wɔrz] [ðæt] ['nevər] [siːs] ,
And **strive** **in** **wars** **that** **never** **cease** **,**
和 努力 在 战争 那 绝不 停止 ,

在永无止境的战争中奋战，

[ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l] [piːs]
Are **dearer** **than** **the** **level** **peace**
是 更贵 比 这 等级 和平

比和平更珍贵

[ðæt] [laɪz] [ʌn'stəːd] [æt; ət] ['sʌmɚz] [hɑːrt] ;
That **lies** **unstirred** **at** **summer's** **heart** **;**
那 谎言 未搅拌 在 夏季 心 ;

那是静静躺在夏日中心的宁静；

[mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [woʊld] ,
More **dear** **to** **me** **the** **shadowed** **wold** **,**
更多的 亲爱的 到 我 这 阴影 沃尔德 ,

我更喜欢阴暗的荒野，

[wer] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['tempɪst] [raɪf] ,
Where **,** **with** **report** **of** **tempest** **rife** **,**
在哪里 , 和 报告 的 暴风雨 普遍存在 ,

据报道，暴风雨肆虐之处

[ðə; ði] [er] [ɪn'tensɪfaɪz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
The **air** **intensifies** **with** **life** **,**
这 空气 加剧 和 生活 ,

空气中弥漫着生命的气息。

[ðæn; ðən]['kwaɪət] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] [goʊld] .
Than **quiet** **fields** **of** **summer's** **gold** **.**
比 安静的 字段 的 夏季 金子 .

比夏日里静谧的金色田野还要美好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['waɪndz] - [əd'mɪtɪd] [frend] :
I am the winds ' admitted friend :
我 是 这 风 - 承认 朋友 :

我是风的知己:

[ðeɪ] [siːl] ['aʊər; ɑːr] [lɪŋkt] ['feləʊʃɪps]
They seal our linked fellowships
他们 海豹 我们的 链接 奖学金

它们巩固了我们之间的联系。

[wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][wɔːrm][ɔːr]['aɪsi] [lɪps] ,
With speech of warm or icy lips ,
和 演讲 的 温暖的 或者冰冷的 嘴唇 ,

说话时嘴唇冰冷或温暖,

[wɪð; wɪθ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [west] [ænd; ənd] [iːst] [ðæt] [blend] .
With touch of west and east that blend .
和 触碰 的 西方 和 东方 那 混合 .

融合了东西方元素。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['spɪrɪt] ['lɪstləs] [stændz] ,
And when my spirit listless stands ,
和 什么时候 我的 精神 蔫 站立 ,

当我的灵魂萎靡不振时,

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] ,
With folded wings that do not live ,
和 折叠 翅膀 那 做 不是 居住 ,

折叠的翅膀不再鲜活,

[ðer; ðər] [oʊn] - [wɪŋz] [ðeɪ] [gɪv]
Their own assuageless wings they give
他们的 自己的 - 翅膀 他们 给

他们给予自己无力的翅膀

[tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stəːlis] [lændz] .
To lift her from the stirless lands .
到 举起 她 从 这 静 土地 .

将她从沉寂的土地上带走。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'mænəˌfɛst]
Within the place unmanifest
之内 这 地方 未显现

在未显现的地方

[wer] ['sentrəl] [truːθ] [ɪz] ['ɪmənənt] ,
Where central Truth is immanent ,
在哪里 中央 真相 是 内在的 ,

当核心真理内在存在时,

[laɪz] [ðer; ðər][ə; eɪ][væst] , [ɪn'taɪər]['kɑːntent]
Lies there a vast , entire content
谎言 那里 一个 广阔的 , 全部的 内容

那里蕴藏着浩瀚的完整内容。

[ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wʌn][ɪn] [rest] ? [-]
Of sound and movement one in rest ? [41]
的 声音 和 移动 一 在 休息 ? [-]

声音和运动在静止中? [41]

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðɪs] .
I know not this .
我 知道 不是 这 .

我对此并不了解。

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
Yet in my heart ,
然而 在 我的 心 ,

然而在我内心深处，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wer] [ɔːl] [trʊθs] [kən'kɜːr] ,
I feel that where all truths concur ,
我 感觉 那 在哪里 全部 真相 同意 ,

我觉得当所有真理都一致时，

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz] ['piːslis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːr]
The shrine is peaceless with the stir
这 神社 是 无和平 和 这 搅拌

骚动使神社失去了平静。

[ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] ['entər][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] . [-]
Of winds that enter and depart . [42]
的 风 那 进入 和 离开 . [-]

来去的风。[42]

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [fər'seɪkən] [gɔdz]
THE MASQUE OF FORSAKEN GODS
这 面具 的 被遗弃的 神

被遗弃之神的假面舞会

[siːn] : [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [gleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɪdnaɪt]
Scene : A moonlit glade on a summer midnight
场景 : 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。林间空地 在 一个 夏天 午夜

场景：夏夜月光下的林间空地

[ðə; ði]['poʊət]
THE POET
这 诗人

诗人

[wʌt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [muːn]
What consummation of the toiling moon
什么 圆房 的 这 辛勤劳作 月亮

辛勤劳作的月亮最终会迎来怎样的结局?

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ,
O'ercomes the midnight blue with violet ,
奥克姆斯 这 午夜 蓝色的 和 紫色 ,

午夜蓝与紫罗兰色交相辉映，

[wer'ɪn] [ðə; ði][stɑːrz][tɜːrn] [greɪ] !
Wherein the stars turn grey !
其中 这 明星 转动 灰色的 !

星星都变成灰色了!

[ðə; ði] ['sʌmɚz] [griːn] ,
The summer's green ,
这 夏季 绿色的 ,

夏日的绿色，

- [ænd; ənd] [strɔːŋ] [baɪ] [deɪ] , [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [feɪnt]
Edgèd and strong by day , is dull and faint
- 和 强的 经过 天 , 是 乏味的 和 头晕的

白天锋利而有力，夜晚却黯淡无光

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['muːnz] [ɔːl] - ['dɔmineitiŋ] [muːd] ,
Beneath the moon's all - dominating mood ,
下面 这 月亮的 全部 - 占据主导地位 情绪 ,

在月亮主宰一切的氛围下，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [sʌn] ,
That in this absence of the impassioned sun ,
那 在 这 缺席 的 这 热情洋溢 太阳 ,

在缺少了炽热的太阳之后，

[sweɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][kɑ:m][ʌv; əv]['kʌlər]
Sways to a sleep of sound and calm of color
摇摆 到 一个 睡觉 的 声音 和 冷静的 的 颜色

摇曳着进入梦乡，沉浸在色彩的宁静与声响中。

[ðə; ði][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['vɪvɪd]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] —
The live and vivid aspect of the world —
这 居住 和 生动 方面 的 这 世界 —

世界鲜活生动的一面——

[səb'du:d] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spektənsi]
Subdued as with the great expectancy
低沉的 作为 和 这 伟大的 预期

如同怀着巨大期待般平静

[wɪtʃ] [blə:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
Which blurs beginning features of a dream ,
哪个 模糊 开始 特征 的 一个 梦 ,

这会模糊梦境的初始特征，

[θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [lɔ:st] - [ni:θ] [æn; ən] ['oʊmən]
Things and events lost ' neath an omening
事物 和 活动 丢失的 - 下方 一个 预兆

在不祥之兆下消失的事物和事件

[ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [bʌlk] [tu:; tə] [kʌm] .
Of central and oppressive bulk to come .
的 中央 和 压迫性的 大部分 到 来 .

即将到来的是中央压抑的庞大体量。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
Here were the theatre of a miracle ,
这里 是 这 剧院 的 一个 奇迹 ,

这里曾是奇迹发生的舞台。

[ɪf] [sʌtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɜ:rld] [lɔ:ŋ] ['eɪliəneɪt]
If such , within a world long alienate
如果 这样的 , 之内 一个 世界 长的 离间

如果真是如此，在一个长期疏离的世界里

[frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ]['skeptɪk] ['jɪrz] ,
From its first dreams , and shut with skeptic years ,
从 它是 第一的 梦境 , 和 关闭 和 怀疑论者 年 ,

从最初的梦想，到充满怀疑的岁月，

[maɪt] [naʊ] [bɪ'fɔ:l] .
Might now befall .
可能 现在 降临 .

现在或许会发生。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər]
THE PHILOSOPHER
这 哲学家

哲学家

[ðə; ði] ['hʌntrəs] [raɪdz] [noʊ] [mɔ:r]
The Huntress rides no more
这 女猎手 骑行 不 更多的

女猎手不再骑马了

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] : [-]
Across the upturned faces of the stars : [43]
穿过 这 翻转 面孔 的 这 明星 : [-]

在群星的仰面之上：[43]

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][wɜːrld] ,
' Tis but the dead shell of a frozen world ,
- 的 但 这 死的 壳 的 一个 冷冻 世界 ,

那不过是一个冰封世界的死寂空壳。

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] .
Glittering with desolation .
闪闪发光 和 荒凉 .

闪烁着荒凉的光芒。

['ɜːθs] [oʊld][gɔdz] —
Earth's old gods —
地球的 老的 神 —

地球上的古老神灵——

[ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [hɔːnt] [laɪk] [driːmz] [iːtʃ] ['plænəts] [juːθ] —
The gods that haunt like dreams each planet's youth —
这 神 那 出没 喜欢 梦境 每个 行星的 青年 —

萦绕在每个星球青年心中如梦魇般的神灵——

[ɑːr; ər][fled][frʌm; frəm] ['jɪrz] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ənd]['taɪərd]
Are fled from years incredulous , and tired
是 逃亡 从 年 难以置信 , 和 疲劳的

逃离了多年来的难以置信和疲惫

[wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['mæsks] ,
With penetrating of successive masks ,
和 渗透 的 连续 面具 ,

随着连续面罩的穿透，

[ðæt] [gɪv] [bʌt; bət] ['emptinəs] [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə][haɪd] .
That give but emptiness they served to hide .
那 给 但 空虚 他们 服务 到 隐藏 .

它们所给予的，不过是用来掩盖的空虚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)
第3/5页

[rɪˈmeɪnz] [nɑːt] [feɪθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] —
Remains not faith enough to bring them back —
遗迹 不是 信仰 足够的 到 带来 他们 后退 —

仍然没有足够的信念让他们回来——

[pæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʊd] , [daɪˈænə][tuː; tə][hɜːr; hər] [muːn] ,
Pan to his wood , Diana to her moon ,
平底锅 到 他的 木头 , 戴安娜 到 她 月亮 ,

潘回到他的树林，戴安娜回到她的月亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [meɪd] [ˈpɑːpjələs]
And all the visions that made populous
和 全部 这 愿景 那 制成 人口众多

以及所有使人口众多的愿景

[æn; ən] [ˈiːgər] [wɜːrld] [wer] [taɪm] [grəuz] [ˈwɪri] [naʊ] .
An eager world where Time grows weary now .
一个 渴望的 世界 在哪里 时间 生长 厌倦 现在 .

这是一个渴望进步的世界，而时间如今却令人疲惫。

[jet] [juːθ] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kleɪm]
Yet Youth , that lives , might for a little claim
然而 青年 , 那 生活 , 可能 为了 一个 小的 宣称

然而，青春，活着，或许会渴望得到一点点东西。

[ðə; ðɪ] [ˈpænθiɑːn] [ʌv; əv] [driːm] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
The pantheon of dream , on such a night ,
这 万神殿 的 梦 , 在 这样的 一个 夜晚 ,

在这样的夜晚，梦境的万神殿

[wen] - [niːθ] [ðə; ðɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn]
When ' neath the growing marvel of the moon
什么时候 - 下方 这 生长 奇迹 的 这 月亮

在月光日益壮大的奇妙之下

[ðə; ðɪ][ˈfɪlmz][ʌv; əv][taɪm] [wer] [ˈperələsli] [θɪn] ,
The films of time wear perilously thin ,
这 电影 的 时间 穿 危险地 薄的 ,

时间的薄膜变得极其脆弱，

[ænd; ənd] [θɔːt] [lʊks] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [ˈjɪrz] ,
And thought looks backward to the simpler years ,
和 想法 看起来 落后 到 这 更简单 年 ,

思绪不禁回首往昔，怀念那些更简单的岁月。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [siːmz] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] .
Till all the vision seems but just beyond .
直到 全部 这 想象 似乎 但 只是 超过 .

直到所有的景象似乎都只剩下遥远的彼岸。

[ɪf] [wʌn][hæv; həv] [feɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
If one have faith , it may be that he shall
如果 一 有 信仰 , 它 可能 是 那 他 将

如果一个人有信仰，他或许会

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][gɔdz] — [wʌns]['oʊnli] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

Behold	**the**	**gods**	**—**	**once**	**only**	**,**	**and**	**no**	**more**	**,**
看哪	这	神	一	一次	仅有的	,	和	不	更多的	,

瞻仰诸神——仅此一次，绝无仅有。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['taɪmz] [ˌɪnhɑːspɪˈtæləti] ,

Because	**of**	**Time's**	**inhospitality**	**,**
因为	的	时间	不友好	,

因为《时代》杂志的冷漠无情，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] .

For	**which**	**they**	**may**	**not**	**stay**	**.**
为了	哪个	他们	可能	不是	停留	.

他们或许不会久留。

[ðə; ði]['poʊət]

THE	**POET**
这	诗人

诗人

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [wʌt] ['flaʊər]

Within	**the**	**marvel**	**of**	**the**	**light**	**,**	**what**	**flower**
之内	这	奇迹	的	这	光	,	什么	花

在光芒的奇妙之中，哪朵花

[ʌv; əv] ['æktɪv] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [kwi'es(ə)ns] [sprɪŋz] !

Of	**active**	**wonder**	**from**	**quiescence**	**springs**	**!**
的	积极的	想知道	从	静止	弹簧	!

从沉寂的泉水中迸发出活跃的奇迹!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [waɪt] [klaʊdz] ,

Is	**it**	**a**	**throng**	**of**	**luminous**	**white**	**clouds**	**,**
是	它	一个	人群	的	发光的	白色的	云	,

那是一大片闪闪发光的白色云朵吗?

['fæntəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['stɔrmz] [deθ] - ['drɪvn] ['taɪtənz] ,

Phantoms	**of**	**some**	**old**	**storm's**	**death**	**-**	**driven**	**Titans**	**,**
幻影	的	一些	老的	暴风雨	死亡	-	驱动	泰坦	,

一些古老风暴中受死亡驱使的泰坦的幻影，

[ðæt] [floʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz]

That	**float**	**beneath**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**speak**	**with**	**voices**
那	漂浮	下面	这	月亮	,	和	说话	和	声音

漂浮在月亮之下，发出声音的

[laɪk] [ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] [spent] ? [-]

Like	**the**	**last**	**echoes**	**of**	**a**	**thunder**	**spent**	**?**	**[**	**44**	**]**
喜欢	这	最后的	回声	的	一个	雷	花费	?	[	-	]

就像雷声消散后的最后回响? [44]

- [tɪz][ðə; ði][fərˈseɪkən][gɔdz] , [ðæt] [wɪn][ə; eɪ] ['fʊthoʊld]

'	**Tis**	**the**	**forsaken**	**gods**	**,**	**that**	**win**	**a**	**foothold**
-	的	这	被遗弃的	神	,	那	赢	一个	立足点

正是那些被遗弃的神明，才赢得了立足之地。

[əˈbaʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn]

About	**the**	**magic**	**circle**	**which**	**the**	**moon**
关于	这	魔法	圆圈	哪个	这	月亮

关于月亮的魔法阵

[drɔːz] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [ɪnˈtʃæntrəs] [raʊnd] [ðə; ði] [gleɪd] .

Draws	**like**	**some**	**old**	**enchantress**	**round**	**the**	**glade**	**.**
平局	喜欢	一些	老的	女巫	圆形的	这	林间空地	.

像个老巫婆在林间空地漫步。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]
THE **PHILOSOPHER**
这 哲学家

哲学家

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][nɑːt] : [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [ə'drest]
I **see** **them** **not** **:** **the** **vision** **is** **addressed**
我 看 他们 不是 : 这 想象 是 已解决

我看不见他们：愿景已然实现。

['oʊnli][tuː; tə] [ðaɪn] [ə'kjuːt][ænd; ənd] ['iːgər] [juːθ] .
Only **to** **thine** **acute** **and** **eager** **youth** **.**
仅有的 到 你的 急性 和 渴望的 青年 .

只献给你那敏锐而充满渴望的青春。

[dʒoʊv]
JOVE
朱庇特

朱庇特

[ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][wʌns][maɪ] [θroʊn] ;
All **heaven** **and** **earth** **were** **once** **my** **throne** **;**
全部 天堂 和 地球 是 一次 我的 王座 ;

天地曾是我的宝座；

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [ə'loʊn]
Now **I** **have** **but** **the** **wind** **alone**
现在 我 有 但 这 风 独自的

如今我只有风了。

[fɔːr; fər] ['ʃɪftɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] .
For **shifting** **judgment** **-** **seat** **.**
为了 转变 判断 - 座位 .

为了转移审判席位。

[ðə; ði] ['pɪlərd] [wɜːrld][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] :
The **pillared** **world** **supported** **me** **:**
这 柱状 世界 有 我 :

有支柱的世界支撑着我：

[jet] ['mænz][oʊld][ˌɪnkrə'duːləti]
Yet **man's** **old** **incredulity**
然而 男人的 老的 怀疑

然而，人类由来已久的怀疑

[left] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] .
Left **nothing** **for** **my** **feet** **.**
左边 没有什么 为了 我的 脚 .

我的脚什么都没剩下。

[pæn]
PAN
平底锅

平底锅

[mæn] [hæθ] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] :
Man **hath** **forgotten** **me** **:**
男人 有 被遗忘的 我 :

人们已经忘记了我：

[jet] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['meməri]
Yet **seems** **it** **that** **my** **memory**
然而 似乎 它 那 我的 记忆

然而，我的记忆似乎如此

['sædnz] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
Saddens the wistful voices of the wood ;
令人悲伤 这 怅惘 声音 的 这 木头 ;

令树林中回荡着哀伤的低语;

[wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['əːst] - ['friːkwəntid] [spɑːt]
Within each erst - frequented spot
之内 每个 最初 - 经常光顾 点

在每个曾经经常光顾的地方

['ekoʊ] [fə'gets] [maɪ]['mjuːzɪk][nɑːt] ,
Echo forgets my music not ,
回声 忘记了 我的 音乐 不是 ,

Echo 不会忘记我的音乐,

[nɔːr] [ɜːrθ] [maɪ] [tred] [wer] ['træmplɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [stʊd] . [-]
Nor Earth my tread where trampling years have stood . [45]
也不 地球 我的 踏 在哪里 践踏 年 有 站立 . [-]

大地啊，我再也找不到我曾经踏过的足迹，那里曾被践踏过无数岁月。[45]

['ɑːrtəmɪs]
ARTEMIS
阿尔忒弥斯

阿尔忒弥斯

[taɪm] [hæθ] [groʊn] [koʊld]
Time hath grown cold
时间 有 生长 寒冷的

时光已然寒冷

[tɔːrd] ['bjuːti] [lʌvd] [ʌv; əv][oʊld] .
Toward beauty loved of old .
朝向 美丽 喜爱 的 老的 .

向往古老而令人喜爱的美。

[ðə; ði][gɔdz][mʌst; məst] [kweɪk]
The gods must quake
这 神 必须 地震

众神必将颤抖

[wen] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] [fər'seɪk]
When dreams and hopes forsake
什么时候 梦境 和 希望 背叛

当梦想和希望消逝

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
The heart of man ,
这 心 的 男人 ,

人的内心,

[ænd; ənd] - [bæn]
And disillusion's ban
和 - 禁止

以及对幻灭的禁令

[mɔːr] [tʃɪl] [ðæn; ðən] [stoʊn] ,
More chill than stone ,
更多的 寒意 比 石头 ,

比石头还冷,

['rɪrz] [tɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] [θroʊn]
Rears till the former throne
后部 直到 这 以前的 王座

直到前王位

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs]
Of **loveliness**
的 可爱

可爱

[ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['tenəntlɪs] .
Is **dark** **and** **tenantless** **.**
是 黑暗的 和 无租户 .

房屋阴暗，无人居住。

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [wi:p] —
Now **must** **I** **weep** **—**
现在 必须 我 哭泣 —

现在我只能哭泣了——

['hoʊmləs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [di:p]
Homeless **within** **the** **deep**
无家可归者 之内 这 深的

深渊中的无家可归者

[wer] [wʌns][ʌv; əv][oʊld]
Where **once** **of** **old**
在哪里 一次 的 老的

昔日的古迹

[maɪn] - ['tʃæriət] [roʊld] , —
Mine **orbèd** **chariot** **rolled** **,** **—**
矿 - 战车 滚动 , —

矿井的球形战车滚动着，——

[ænd; ənd] [mɔ:rn] [ɪn][veɪn]
And **mourn** **in** **vain**
和 哀悼 在 徒劳

徒劳地哀悼

['mænz] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [peɪn]
Man's **immemorial** **pain**
男人的 远古的 疼痛

人类亘古以来的痛苦

[ʌn'kʌmfərtɪd]
Uncomforted
不安

不舒服

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] [fled] .
Of **light** **and** **beauty** **fled** **.**
的 光 和 美丽 逃亡 .

光明与美丽都消逝了。

[ə'pɑ:loʊ]
APOLLO
阿波罗

阿波罗

[taɪm] ['wɪrid] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:ŋ] —
Time **wearied** **of** **my** **song** **—**
时间 疲惫 的 我的 歌曲 —

时间厌倦了我的歌声——

[ə; eɪ] ['seɪʃieɪt] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [kɪŋ]
A **satiate** **and** **capricious** **king**
一个 满足 和 任性 国王

一位贪婪而反复无常的国王

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [beɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ,

Who	for	his	pleasure	bade	me	sing	,
WHO	为了	他的	乐趣	巴德	我	唱歌	,

谁为了取悦他而命令我唱歌，

[fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [θrɔːŋ] .

First	of	his	minstrel	throng	.
第一的	的	他的	吟游诗人	人群	.

他的吟游诗人队伍中的第一个。

[tɪl] , [klɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['meləɗi] ,

Till	,	cloyed	with	melody	,
直到	,	腻腻的	和	旋律	,

直到，被旋律所迷惑，

[hɪz; ɪz] [ɪr] [gruː] [feɪnt] [tuː; tə] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['laɪər] ;

His	ear	grew	faint	to	voice	and	lyre	;
他的	耳朵	生长	头晕的	到	嗓音	和	竖琴	;

他对人声和竖琴越来越不敏感；

[fər'gɑːtn] [ðen] [ʌv; əv] ['taɪmz] [dɪ'zaɪər] ,

Forgotten	then	of	Time's	desire	,
被遗忘的	然后	的	时间	欲望	,

于是，被时间的渴望所遗忘。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . [-]

His	thought	was	void	of	me	.	[	46	]
他的	想法	曾是	空白	的	我	.	[	-	]

他没有想到我。[46]

[ˌæfrə'daɪti]

APHRODITE
阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒

[aɪ] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [foʊm] ,

I	,	born	of	sound	and	foam	,
我	,	出生	的	声音	和	泡沫	,

我，由声音和泡沫而生，

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

Child	of	the	sea	and	wind	,
孩子	的	这	海	和	风	,

海与风之子

[wʌz; wəz] ['faɪər] [ə'pɑːn] [mæn'kaɪnd] —

Was	fire	upon	mankind	—
曾是	火	之上	人类	—

人类遭受烈火焚身了吗?

['fjuːəld] [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

Fuelled	with	Syria	,	and	with	Greece	and	Rome	.
燃料	和	叙利亚	,	和	和	希腊	和	罗马	.

以叙利亚、希腊和罗马为燃料。

[taɪm] [fænd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

Time	fanned	me	with	his	breath	;
时间	扇形	我	和	他的	气息	;

时间的气息轻柔地拂过我的脸庞；

[lʌv] [faʊnd] [nuː] [wɔːrmθ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

Love	found	new	warmth	in	me	,
爱	成立	新的	温暖	在	我	,

爱在我心中重新燃起了温暖，

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪts] ['ekstəsi] ,

And	Life	its	ecstasy	,
和	生活	它是	狂喜	,

以及生命的狂喜，

[tɪl] [aɪ] [gruː] ['dedli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ] .

Till	I	grew	deadly	with	the	wind	of	death	.
直到	我	生长	致命	和	这	风	的	死亡	.

直到我被死亡之风吹得变得致命。

[ə; eɪ] [nɪmf]

A	NYMPH
一个	仙女

仙女

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [stɪl] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

How	can	the	world	be	still	so	beautiful
如何	能	这	世界	是	仍然	所以	美丽的

世界怎能依然如此美丽

[wen] ['bjuːtiz] [self] [ɪz] [fled] ?

When	beauty's	self	is	fled	?
什么时候	美的	自己	是	逃亡	?

当美本身消逝之时?

[tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mjuːt]

Tis	like	the	mute
的	喜欢	这	沉默的

就像哑巴一样

[ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ded] [gɜːrl] ;

And	marble	loveliness	of	some	dead	girl	;
和	大理石	可爱	的	一些	死的	女孩	;

还有某个死去的女孩的大理石般美丽;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ðæt] ['hʌvər] [hɪr] , [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

And	we	that	hover	here	,	are	as	the	spirit
和	我们	那	徘徊	这里	,	是	作为	这	精神

我们这些盘旋于此的人，就像那灵一样。

[ʌv; əv] ['fɔːrmər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['kʌlər]

Of	former	voice	and	motion	,	and	live	color
的	以前的	嗓音	和	运动	,	和	居住	颜色

昔日的声音和动作，以及鲜活的色彩

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [stɜːr] [nɔːr] [spiːk] [ə'gen] .

In	that	which	shall	not	stir	nor	speak	again	.
在	那	哪个	将	不是	搅拌	也不	说话	再次	.

在不再动弹、不再说话的那片土地上。

[ə'nʌðər] [nɪmf]

ANOTHER	NYMPH
其他	仙女

另一个仙女

[neɪ] , ['ræðər] [seɪ] [ðɪs] ['lʌvli] , ['laɪfləs] [wɜːrld]

Nay	,	rather	say	this	lovely	,	lifeless	world
不	,	相当	说	这	迷人的	,	无生命	世界

不，更确切地说，是这个美丽而死寂的世界。

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['sembləns] , ['kaʊntərfɪtɪŋ]

Is	but	a	rigid	semblance	,	counterfeiting
是	但	一个	死板的	外表	,	伪造

只不过是一种僵硬的外表，一种伪造品。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] .

The	world	which	was	.
这	世界	哪个	曾是	.

曾经的世界。

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [ri'teind]

Nor	have	the	gods	retained
也不	有	这	神	保留

诸神也没有保留

[sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['rendərd] ['vaɪt(ə)l]

Such	power	as	once	informed	and	rendered	vital
这样的	力量	作为	一次	知情的	和	渲染	必不可少的

这种力量曾经赋予生命并使其至关重要

[ðə; ði] ['krɪptɪk] [ˌɪˌrɪ'spɑːnsɪvnəs] [ʌv; əv] [stoʊn] , —

The	cryptic	irresponsiveness	of	stone	,	—
这	神秘的	无反应性	的	石头	,	—

石头的神秘无反应——

[ðæt] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [pig'meiljən] [meɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] . [-]

That	statue	which	Pygmalion	made	and	loved	.	[	47	]
那	雕像	哪个	皮格马利翁	制成	和	喜爱	.	[	-	]

皮格马利翁制作并喜爱的那尊雕像。[47]

-

ATÈ

-

吃

[aɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['dɪskɔːrd] [ə'mʌŋ] [men] ,

I	,	who	was	discord	among	men	,
我	,	WHO	曾是	Discord	之中	男人	,

我，曾是人间的纷争者，

[ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl] ['taɪmz] ['haɪərɑːrki]

Alone	of	all	Time's	hierarchy
独自的	的	全部	时间	等级制度

唯有时间等级制度之外

[faɪnd] [ðæt] [taɪm] [hæθ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Find	that	Time	hath	no	need	of	me	,
寻找	那	时间	有	不	需要	的	我	,

你会发现时间并不需要我，

[noʊ] [læk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɪl] [ə'gen] .

No	lack	that	I	might	fill	again	.
不	缺少	那	我	可能	充满	再次	.

没有我可能需要再次填补的空缺。

[ðə; ði]['poʊət]

THE	POET
这	诗人

诗人

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ][gɔdz] , [ɑːr; ər][jiː; ji] [fər'evər] [duːmd]

Tell	me	,	O	gods	,	are	ye	forever	doomed
告诉	我	,	哦	神	,	是	是的	永远	注定失败

诸神啊，请告诉我，你们是否注定永远沉沦?

[tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'mʌŋ] ['speɪʃl] ['waɪndz] ,

To	fall	and	flutter	among	spacial	winds	,
到	落下	和	扑	之中	空间	风	,

在太空之风中飘落、飘动，

['faɪndɪŋ] [rɪ'liːs] [nɔːr] ['fʊthoʊld] ['eniwer] —
Finding release nor foothold anywhere —
寻找 发布 也不 立足点 任何地方 —

找不到解脱之处，也找不到立足之地——

[dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sʌnz] , [laɪk]['spɪrɪts]
Debarred from doors of all the suns , like spirits
被禁止 从 门 的 全部 这 太阳 , 喜欢 烈酒

如同幽灵一般，被所有太阳的大门拒之门外

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] [taɪm] ,
Whose names are blotted from the lists of Time ,
谁 姓名 是 印迹 从 这 列表 的 时间 ,

哪些人的名字从《时代》杂志的名单中被抹去?

[ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [jet] ['wɑːndər] [ˌʌndɪ'strɔɪd] ?
Though they themselves yet wander undestroyed ?
尽管 他们 他们自己 然而 漫步 未被摧毁的 ?

它们自身却依然游荡，未被摧毁?

[ðə; ði][gɔdz] [tə'geðər]
THE GODS TOGETHER
这 神 一起

众神齐聚

['θroʊnləs] , [dɪs'kraʊn] , [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ,
Throneless , discrowned , and impotent ,
无王座 , 被剥夺王冠 , 和 阳痿 ,

无王位、被剥夺王冠、无能为力

[ɪn]['mænz][sæd][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ,
In man's sad disillusionment ,
在 男人的 伤心 幻灭 ,

在人类悲哀的幻灭中，

[wiː; wi] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] [rɪ'tɜːrnlɪs] [juːθ] ,
We passed with Earth's returnless youth ,
我们 通过了 和 地球的 无回 青年 ,

我们与地球不复存在的青春一同逝去，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɛmblənsɪz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Who were the semblances of truth ,
WHO 是 这 表象 的 真相 ,

谁是那些伪装成真理的人?

[ðə; ði][veɪlz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['veɪkəntnɛs]
The veils that hid the vacantness
这 面纱 那 隐藏 这 空虚

遮蔽空虚的面纱

['ɪnfɪnət] , ['neɪkɪd] , ['miːnɪŋləs] ,
Infinite , naked , meaningless ,
无限 , 裸 , 无意义的 ,

无限的、赤裸的、无意义的

[ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sfɪŋks]
The blank and universal Sphinx
这 空白的 和 普遍的 狮身人面像

空白而普遍的狮身人面像

[iːtʃ] [wɜːrld][bɪ'həʊldz][æt; ət][læst] — [ænd; ənd][sɪŋks] .
Each world beholds at last — and sinks .
每个 世界 凝视 在 最后的 — 和 水槽 .

每个世界最终都会显现——然后沉没。

[nuː] [gɔdz] [prə'tekt] [ə'waɪl] [ðə; ði] [geɪz]
New gods protect awhile the gaze
新的 神 保护 一会儿 这 目光

新神守护着凝视片刻

[ʌv; əv][mæn] — [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [steɪz] —
Of man — each one a veil that stays —
的 男人 — 每个 一 一个 面纱 那 停留 —

人——每个人都像一层面纱，始终遮蔽着——

[tɪl] [ðə; ði] [nuː] [gɔdz] , [dɪ'skrɛdɪtɪd] ,
Till the new gods , discredited ,
直到 这 新的 神 , 声名狼藉 ,

直到新神们声名狼藉，

[laɪk] [mɪst] [ðæt] [melts] [wɪð; wɪθ] [nuːn] , [ɑːr; ər] [fled] [-]
Like mist that melts with noon , are fled [48]
喜欢 薄雾 那 融化 和 中午 , 是 逃亡 [-]

如同正午时分消散的薄雾，它们逃走了[48]

[ðæt] ['paʊər] [ə'presɪv] , ['lɪmɪtləs] ,
That power oppressive , limitless ,
那 力量 压迫性的 , 无限 ,

那种权力是压迫性的、无限的，

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .
The tyranny of nothingness .
这 暴政 的 虚无 .

虚无的暴政。

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪz] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
Our power is dead upon the earth
我们的 力量 是 死的 之上 这 地球

我们在地球上的力量已经消亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['duːz] [ænd; ənd] [dɔːnz] [ʌv; əv] [taɪm] ;
With the first dews and dawns of Time ;
和 这 第一的 露水 和 黎明 的 时间 ;

伴随着时间的第一缕露珠和黎明；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑːr][ænd; ənd] ['jʌŋgər] [klaɪm]
But in the far and younger clime
但 在 这 远的 和 年轻 气候

但在遥远而年轻的气候中

[ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ] .
Of other worlds , it hath re - birth .
的 其他 世界 , 它 有 关于 - 出生 .

在其他世界中，它获得了重生。

[jeɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi][faɪnd][nɑːt] ['entrəns] [hɪr] —
Yea , though we find not entrance here —
是的 , 尽管 我们 寻找 不是 入口 这里 —

是的，虽然我们在这里找不到入口——

[ə'streɪ] [laɪk] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,
Astray like feathers on the wind ,
误入歧途 喜欢 羽毛 在 这 风 ,

像风中的羽毛一样飘忽不定，

[tuː; tə] ['niːðər] [ɜːrθ] [nɔːr]['hev(ə)n] [kən'saɪnd] —
To neither earth nor heaven consigned —
到 两者都不 地球 也不 天堂 寄售 —

既不属于天地，也不属于大地——

[freʃ] ['ɔ:ltəz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sfɪr]
Fresh altars in a distant sphere
新鲜的 祭坛 在 一个 遥远 领域

遥远领域中崭新的祭坛

[ɑ:r; ər] [ki:n] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] , [braɪt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
Are keen with fragrance , bright with fire ,
是 敏锐的 和 香味 , 明亮的 和 火 ,

香气浓郁，热情似火

[nu:] [hɑ:θs] [tu:; tə][wɔ:rm][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,
New hearths to warm us from the night ,
新的 壁炉 到 温暖的 我们 从 这 夜晚 ,

新的壁炉，为我们驱散黑夜的寒冷。

[tɪl] , ['bænɪʃt] [ðens] , [wi:; wi] [pæs] [ɪn] [flaɪt]
Till , banished thence , we pass in flight
直到 , 被放逐 因此 , 我们 经过 在 航班

直到被放逐，我们才逃离此地

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [dri:m] [ɪk'spaɪər] . [-]
While all the flames of dream expire . [49]
尽管 全部 这 火焰 的 梦 到期 . [-]

当梦想的火焰全部熄灭。[49]

[ə; eɪ] ['sʌnset]
A SUNSET
一个 日落

日落

[æz; əz] [blʌd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪ'nɔ:rməs] [hɜ:rt]
As blood from some enormous hurt
作为 血 从 一些 巨大的 伤害

鲜血来自巨大的伤痛

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['sʌnset] [lept] ;
The sanguine sunset leapt ;
这 乐观 日落 跳跃 ;

夕阳如血般绚烂;

[ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] ['dæbəld] [skɜ:rt] ,
Across it , like a dabbled skirt ,
穿过 它 , 喜欢 一个 浅尝辄止 裙子 ,

上面，就像一条沾满颜料的裙子，

[ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['tempɪst] [swept] . [-]
The hurrying tempest swept . [50]
这 匆忙 暴风雨 扫荡 . [-]

狂风暴雨席卷而来。[50]

[ðə; ði] [klaʊd] - ['aɪləndz]
THE CLOUD - ISLANDS
这 云 - 岛屿

云岛

[wʌt] ['aɪləndz] ['mɑ:rvələs] [ɑ:r; ər] [ði:z] ,
What islands marvellous are these ,
什么 岛屿 奇妙 是 这些 ,

这些岛屿真是太奇妙了!

[ðæt] [dʒem][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [taɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] —
That gem the sunset's tides of light —
那 宝石 这 日落 潮汐 的 光 —

那颗宝石，是日落时分的光影潮汐——

[əʊplz] [ə'gloʊ] [ɪn] ['sæfrən] ['siːz] ?
Opals aglow in saffron seas ?
蛋白石 闪耀 在 藏红花 海域 ?

蛋白石在藏红花色的海洋中闪耀?

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
How beautiful they lie , and bright ,
如何 美丽的 他们 说谎 , 和 明亮的 ,

它们躺着多么美丽，多么明亮啊!

[laɪk] [sʌm; səm] [nuː] - [faʊnd] [he'sperɪˌdiːz] !
Like some new - found Hesperides !
喜欢 一些 新的 - 成立 赫斯珀里得斯 !

就像新发现的赫斯珀里得斯!

[wʌt] ['verid] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mædʒɪk] [hjuːz]
What varied , changing magic hues
什么 多种多样 , 变化 魔法 色调

变幻莫测的魔法色彩

[tɪnt] ['gɔːrdʒəsli] [iːtʃ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hɪl] !
Tint gorgeously each shore and hill !
着色 美极了 每个 支撑 和 爬坡道 !

让每一处海岸和山丘都呈现出绚丽的色彩!

[wʌt] ['bleɪzɪŋ] , ['vɪvɪd] [goʊld] [ænd; ənd] [bluːz]
What blazing , vivid golds and blues
什么 炽烈 , 生动 黄金 和 蓝调

多么耀眼夺目的金色和蓝色啊!

[ðer; ðər] ['siːwərd] ['waɪndɪŋ] ['væliz] [fɪl] !
Their seaward winding valleys fill !
他们的 向海 绕线 山谷 充满 !

它们蜿蜒向海的山谷充满了水!

[wʌt] ['æməθɪst] [ðer; ðər] [piːks] [sə'fjuːz] !
What amethysts their peaks suffuse !
什么 紫水晶 他们的 高峰 弥漫 !

它们的山峰闪耀着多么璀璨的紫水晶光芒啊!

[kloʊz] [held] [baɪ] ['kəːviŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [lænd]
Close held by curving arms of land
关闭 握住 经过 弯曲 武器 的 土地

被弯曲的土地紧紧环绕

[ðæt] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [riːtʃ] ,
That out within the ocean reach ,
那 出去 之内 这 海洋 抵达 ,

那在海洋可达范围内的地方，

[aɪ] [mɑːrk] [ə; eɪ] ['feɪərɪ] ['sɪti] [stænd] ,
I mark a faery city stand ,
我 标记 一个 仙女 城市 站立 ,

我标记了一个仙女之城的摊位，

[set] [haɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [biːtʃ]
Set high upon a sloping beach
放 高的 之上 一个 倾斜的 海滩

坐落在倾斜海滩的高处

[ðæt] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ʌv; əv] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [sænd] .
That burns with fire of shimmering sand .
那 烧伤 和 火 的 闪闪发光 沙 .

那燃烧着闪烁沙粒之火。

[ʌv; əv] ['sʌnset] - [laɪt] [ɪz] [fɔːrmd] [iːtʃ] [wɔːl] ;
Of **sunset** **-** **light** **is** **formed** **each** **wall** **;**
的 日落 - 光 是 形成 每个 墙 ;

夕阳的光芒映照着每一面墙;

[iːtʃ] [doʊm] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - ['bʌb(ə)l] [siːmz] ;
Each **dome** **a** **rainbow** **-** **bubble** **seems** **;**
每个 穹顶 一个 彩虹 - 气泡 似乎 ;

每个圆顶都像一个彩虹泡泡;

[ænd; ənd] ['evri] ['spaɪər] [ðæt] ['taʊərz] [tɔːl]
And **every** **spire** **that** **towers** **tall**
和 每一个 尖塔 那 塔楼 高的

每一座高耸入云的尖塔

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['muːnlaɪt] [gliːmz] ;
A **ray** **of** **golden** **moonlight** **gleams** **;**
一个 射线 的 金的 月光 闪光 ;

一缕金色的月光闪耀;

[ʌv; əv] ['oʊp(ə)l] - [fleɪm] [ɪz] ['evri] [hɔːl] . [-]
Of **opal** **-** **flame** **is** **every** **hall** **.** **[** **51** **]**
的 蛋白石 - 火焰 是 每一个 大厅 . [-]

每个大厅都闪耀着蛋白石火焰。[51]

['ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] ['kwɪkli] [dɪmz] [ðer; ðər] [gloʊ] !
how **quickly** **dims** **their** **glow** **!**
如何 迅速地 暗淡 他们的 辉光 !

它们的光芒消逝得如此之快!

[wʌt] [veɪlz] [ðer; ðər] ['driːmi] ['splendər] [mɑːr] !
What **veils** **their** **dreamy** **splendours** **mar** **!**
什么 面纱 他们的 梦幻般的 辉煌 马尔 !

遮蔽了他们梦幻般辉煌的究竟是什么?

[laɪk] ['broʊkən] [driːmz] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [goʊ] ,
Like **broken** **dreams** **the** **islands** **go** **,**
喜欢 破碎的 梦境 这 岛屿 去 ,

岛屿如同破碎的梦境般消逝,

[æz; əz] [daʊn] [frʌm; frəm] [strændz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [stɑːr] ,
As **down** **from** **strands** **of** **cloud** **and** **star** **,**
作为 向下 从 线 的 云 和 星星 ,

如同从云丝和星辰中飘落,

[ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [floʊ] . [-]
The **sinking** **tides** **of** **daylight** **flow** **.** **[** **52** **]**
这 下沉 潮汐 的 日光 流动 . [-]

日光逐渐消逝。[52]

[ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['blɔsəmz]
THE **SNOW** **-** **BLOSSOMS**
这 雪 - 花朵

雪花

[bʌt; bət] ['jestɪrɪv] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [triːz]
But **yestereve** **the** **winter** **trees**
但 昨天 这 冬天 树木

但昨天的冬树

[riəd] ['li:fləs] , ['blækli] [ber] ,
Reared leafless , blackly bare ,
饲养 无叶 , 黑 裸 ,

幼苗无叶，全身漆黑，

[ðer; ðər] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['pɔɪnjənt] - [mɑ:rkt]
Their twigs and branches poignant - marked
他们的 树枝 和 分支 令人心酸的 - 标记

它们的枝条和树枝上都留下了令人心酸的痕迹

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌnset] - [fler] .
Upon the sunset - flare .
之上 这 日落 - 耀斑 .

在日落余晖中。

[waɪt] - ['petld] , ['əupənz] [naʊ] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
White - petaled , opens now the dawn ,
白色的 - 花瓣 , 打开 现在 这 黎明 ,

白花瓣，在黎明时分绽放。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['pælɪd] [gloʊ] ,
And in its pallid glow ,
和 在 它是 苍白 辉光 ,

在它苍白的光芒中，

[rɪ'vi:ld] , [i:tʃ] [li:f] - [lɔ:rn] , ['bærən] [tri:]
Revealed , each leaf - lorn , barren tree
揭晓 , 每个 叶子 - 孤独 , 荒芜 树

映入眼帘的是每一棵光秃秃、落叶尽失的树木。

[stændz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [snoʊ] . [-]
Stands white with flowers of snow . [53]
站立 白色的 和 花朵 的 雪 . [-]

洁白如雪。[53]

[ðə; ði] ['sʌmər] [mu:n]
THE SUMMER MOON
这 夏天 月亮

夏日之月

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [oʊ] [mu:n] , [ðæt] ['meltɪŋ] ,
How is it , O moon , that melting ,
如何 是 它 , 哦 月亮 , 那 融化 ,

月亮啊，为何这融化的.....

[ʌn'stɪntɪdli] , [prɑ:dɪgli] ,
Unstintedly , prodigally ,
毫不吝啬地 , 挥霍无度 ,

毫不吝啬，挥霍无度

[ɑ:n] [ðə; ði] [pi:ks] - [hɑ:rd] ['mædʒəsti] ,
On the peaks ' hard majesty ,
在 这 高峰 - 难的 威严 ,

在巍峨险峻的山峰之上，

[tɪl] [ðeɪ] [si:m] [daɪ'æfənəs]
Till they seem diaphanous
直到 他们 似乎 透明的

直到它们看起来透明

[ænd; ənd] ['flʌktʃʊənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪl] ,
And fluctuant as a veil ,
和 波动 作为 一个 面纱 ,

像面纱一样飘动不定，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðaɪ] ['ræptʃərəs] [laɪt]
And pouring thy rapturous light
和 浇注 你的 欣喜若狂 光

倾泻你那令人陶醉的光芒

[θruː] [paɪn] , [ænd; ənd][oʊk] , [ænd; ənd] ['lɒːrəl] ,
Through pine , and oak , and laurel ,
通过 松树 , 和 橡木 , 和 月桂树 ,

穿过松树、橡树和月桂树，

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] - ['ʃaːpənd] [griːn] ,
Till the summer - sharpened green ,
直到 这 夏天 - 锋利 绿色的 ,

直到夏日的青翠欲滴，

['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,
Softening and tremulous ,
软化 和 颤抖的 ,

柔和而颤抖，

[ɪz][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['mɪrək(ə)l] —
Is a lustrous miracle —
是 一个 光泽的 奇迹 —

这是一个光辉灿烂的奇迹——

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ,
How is it that I find ,
如何 是 它 那 我 寻找 ,

我怎么会发现，

[wen] [aɪ][tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] ,
When I turn again to thee ,
什么时候 我 转动 再次 到 你 ,

当我再次转向你时，

[ðæt] [ðaɪ] [lɔːst] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪt]
That thy lost and wasted light
那 你的 丢失的 和 浪费 光

那你迷失和浪费的光

[ɪz] [riː'geɪnd] [ɪn][wʌn]['mædʒɪk] [breθ] ? [-]
Is regained in one magic breath ? [54]
是 恢复 在 一 魔法 气息 ? [-]

一口气就能恢复吗？[54]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [haɪ'pɪriən]
THE RETURN OF HYPERION
这 返回 的 海伯龙

海伯利安的回归

[ðə; ði] ['dʌndʒən] - [kleft] [ʌv; əv]['tɑːtərəs]
The dungeon - clefts of Tartarus
这 地牢 - 裂隙 的 塔尔塔罗斯

塔尔塔罗斯的地牢裂缝

[ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [jɑːn] ['maʊnt(ə)n] - ['gɜːrdl] ,
Are just beyond yon mountain - girdle ,
是 只是 超过 远 山 - 腰带 ,

就在那座群山环抱之外，

[huːz] [mæs] [ɪz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌlk]
Whose mass is bound around the bulk
谁 大量的 是 边界 大约 这 大部分

其质量围绕着主体。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [ʌn'stəːd] , [ˌʌn'muːvɪŋ] [iːst] .

Of	**the**	**dark**	**,**	**unstirred**	**,**	**unmoving**	**East**	**.**
的	这	黑暗的	,	未搅拌	,	不动	东方	.

来自黑暗、沉寂、一动不动的东方。

[ə'laɪk][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ,

Alike	**on**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**plain**	**,**
相似	在	这	山脉	和	这	清楚的	,

无论是在山地还是平原，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æz; əz][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [driːm] ,

The	**night**	**is**	**as**	**some**	**terrific**	**dream**	**,**
这	夜晚	是	作为	一些	了不起	梦	,

夜晚如同一场美妙的梦境。

[ðæt] [kləuziz][ðə; ði][soʊl][ɪn][ə; eɪ] [krɪpt] [ʌv; əv] [dred]

That	**closes**	**the**	**soul**	**in**	**a**	**crypt**	**of**	**dread**
那	关闭	这	灵魂	在	一个	密室	的	恐惧

那将灵魂囚禁在恐惧的墓穴中。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [tʌtʃ] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Apart	**from**	**touch**	**or**	**sense**	**of**	**earth**	**,**
除	从	触碰	或者	感觉	的	地球	,

除了触觉或对大地的感觉之外，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

As	**in**	**the**	**space**	**of**	**Eternity**	**.**
作为	在	这	空间	的	永恒	.

如同在永恒的空间里。

[wʌt] [laɪt] [ˌʌn'siːn] [pə'tɜːbz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ?

What	**light**	**unseen**	**perturbs**	**the**	**darkness**	**?**
什么	光	看不见	扰动	这	黑暗	?

是什么看不见的光芒扰乱了黑暗?

[bɪ'hoʊld] !

Behold	**!**
看哪	!

看!

[ˌaɪ 'tiː][stəːz][ænd; ənd] ['flʌktjueits]

it	**stirs**	**and**	**fluctuates**
它	搅拌	和	波动

它搅动并波动

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]

Between	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**stars**
之间	这	山脉	和	这	明星

在群山与星辰之间

[ðæt] [ɑːr; ər][set][æz; əz] [gɑːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɪzn]

That	**are**	**set**	**as**	**guards**	**above**	**the**	**prison**
那	是	放	作为	守卫	多于	这	监狱

那些被安排在监狱上方担任守卫的人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['taɪtn] - [gɑːd] .

Of	**the**	**captive**	**Titan**	**-**	**god**	**.**
的	这	俘虏	泰坦	-	上帝	.

被囚禁的泰坦神。

[aɪ] [noʊ]

I	**know**
我	知道

我知道

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [bɪˈniːθ] , [haɪˈpɪriən]
That in the deeps beneath , Hyperion
那 在 这 深水 下面 , 海伯龙

在深渊之下，是亥伯龙

[diˈvaidz] [ðə; ði] [ˈpɪlərd] [vɔːlt] [ʌv; əv][dɑːrk] ,
Divides the pillared vault of dark ,
分割 这 柱状 金库 的 黑暗的 ,

分隔黑暗的柱式穹顶，

[ænd; ənd][stændz][ə; eɪ] [speɪs] [əˈpɑːn][ɪts][ˈruːɪn] .
And stands a space upon its ruin .
和 站立 一个 空间 之上 它是 废墟 .

废墟之上，矗立着一片空间。

[ðen] [laɪt] [ɪz][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [piːks] ,
Then light is laid upon the peaks ,
然后 光 是 铺设 之上 这 高峰 ,

然后，阳光照射在山峰上。

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [klaimz] [bɪˈjɑːnd] ;
As the hand of one who climbs beyond ;
作为 这 手 的 一 WHO 攀登 超过 ;

如同攀登者之手；

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ðə; ði] [sʌn] !
And , lo ! the Sun !
和 , 洛 ! 这 太阳 !

瞧！太阳！

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][stɑːrz]
The sentinel stars
这 哨兵 明星

哨兵之星

[ɑːr; ər] [ded] [wɪð; wɪθ][ˌoʊvərˈpoʊtənt] [fleɪm] ,
Are dead with overpotent flame ,
是 死的 和 过强 火焰 ,

死于过强火焰之下，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [haɪˈpɪriən] [stændz] .
And in their place Hyperion stands .
和 在 他们的 地方 海伯龙 站立 .

取而代之的是亥伯龙。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
The night is loosened from the land ,
这 夜晚 是 松动 从 这 土地 ,

夜幕从大地中挣脱出来，

[æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] .
As a dream from the mind of the dreamer .
作为 一个 梦 从 这 头脑 的 这 梦想家 .

如同做梦者脑海中的一个梦。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [bloʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɑːn] ,
A great wind blows across the dawn ,
一个 伟大的 风 打击 穿过 这 黎明 ,

黎明时分，狂风呼啸而过。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [-]
Like the wind of the motion of the world . [55]
喜欢 这 风 的 这 运动 的 这 世界 . [-]

就像世界运动的风。[55]

['liːθi]
LETHE
让

忘川

[aɪ] [floʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [ðæt] [ʌp'beə(r)]
I flow beneath the columns that upbear
我 流动 下面 这 列 那 上行

我流淌在支撑着它们的柱子之下

[ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][trækts][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] ;
The world , and all the tracts of heaven and hell ;
这 世界 , 和 全部 这 小册子 的 天堂 和 地狱 ;

世界，以及天堂和地狱的所有领域；

['foʊmlɪs] [aɪ] [swiːp] , [wer] [saʊndz] [nɔːr] ['glɪməz] [tel]
Foamless I sweep , where sounds nor glimmers tell
无泡沫 我 扫 , 在哪里 声音 也不 微光 告诉

我扫过无泡沫之处，那里既无声也无光。

[maɪ]['moʊʃ(ə)n]['neɪdər] - [wɔːrd] ; [noʊ]['moʊmənts] [fler]
My motion nadir - ward ; no moment's flare
我的 运动 最低点 - 病房 ; 不 瞬间 耀斑

我的动作向下；没有一丝闪光

['gɪvz] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [ðæt] , [ˌʌnə'wer] ,
Gives each to each the shapes that , unaware ,
给予 每个 到 每个 这 形状 那 , 不知情 ,

赋予每个人那些不自知的形状，

[kə'mɪŋg(ə)l] [æt; ət][maɪ][vɜːrdʒ] , [tuː; tə][test][ðə; ðɪ] [spel]
Commingle at my verge , to test the spell
混杂 在 我的 边缘 , 到 测试 这 拼写

在我的边缘交融，以测试咒语

[ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn'tens] [wɪð; wɪθ] [naɪt] , [huːz] [diːps] [kəm'pel]
Of waves intense with night , whose deeps compel
的 波浪 激烈的 和 夜晚 , 谁 深水 迫使

夜色中汹涌澎湃的波浪，其深处令人心潮澎湃

[wʌn] [feɪs] [frʌm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd]['ræptʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
One face from pain , and rapture , and despair .
一 脸 从 疼痛 , 和 狂喜 , 和 绝望 .

一张脸上交织着痛苦、狂喜和绝望。

[ðə; ðɪ] ['fruːtləs] ['ɜːθs] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [sʌnz]
The fruitless earth's denied and cheated sons
这 徒劳无功 地球的 否认 和 作弊 儿子们

贫瘠土地上被否认和欺骗的儿子们

[miːt] [hɪr] , [wer] ['fruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'frʊtfəl] [siːs] .
Meet here , where fruitful and unfruitful cease .
见面 这里 , 在哪里 卓有成效 和 毫无成果 停止 .

在此相遇，结出果实与毫无果实之人将在此止步。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][lɔːds] , [ðə; ðɪ] ['maɪtiːɚ] , ['hɪd(ə)n] [wʌnz] ,
And when their lords , the mightier , hidden Ones ,
和 什么时候 他们的 领主们 , 这 更强大的 , 隐 一个 ,

而当他们的主宰，那些更强大、更隐秘的神明，

[hæv; həv] [dreɪnd] [ɔːl] [wɜːrld] [tɪl] ['biːɪŋz] [waɪn] [ɪz] [loʊ] ,
Have drained all worlds till being's wine is low ,
有 排水 全部 世界 直到 存在的 葡萄酒 是 低的 ,

榨干所有世界，直到众生之酒所剩无几。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈblɪviəs] [floʊ]
Shall they not come , and from the oblivious flow
将 他们 不是 来 , 和 从 这 浑然不觉 流动

它们难道不会到来吗？从那遗忘的洪流中涌出？

[drɪŋk] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] [ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [piːs] ? [-]
Drink at one draught a universe of peace ? [56]
喝 在 一 草稿 一个 宇宙 的 和平 ? [-]

一饮而尽，便可获得宇宙的和平？[56]

[æt'læntɪs]
ATLANTIS
亚特兰蒂斯

亚特兰蒂斯

[əˈbʌv] [ɪts] [doʊmz] [ðə; ði]['gʌlfs] [əˈkjuːmjəleɪt]
Above its domes the gulfs accumulate
多于 它是 穹顶 这 海湾 积累

在其穹顶之上，海湾积聚

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [siː] - ['waɪndz] ['trʌmpɪt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [skriːd] ;
To where the sea - winds trumpet forth their screed ;
到 在哪里 这 海 - 风 喇叭 前进 他们的 长篇大论 ;

到海风发出怒吼的地方；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['berid] ['wɔːtərz] [teɪk] [noʊ] [hiːd] —
But here the buried waters take no heed —
但 这里 这 埋葬 水 拿 不 注意 —

但在这里，埋藏的河水却毫不在意——

[def] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [lɪps][frʌm; frəm] [pres] [ʌv; əv] [weɪt]
Deaf , and with closèd lips from press of weight
聋 , 和 和 - 嘴唇 从 按 的 重量

耳聋，嘴唇因重压而紧闭。

[ɪmˈpoʊzd] [baɪ]['oʊʃ(ə)n] .
Imposed by ocean .
强加 经过 海洋 .

受海洋影响。

[dɪm] , [ɪnˈænɪmət] ,
Dim , inanimate ,
暗淡 , 无生命 ,

昏暗的，无生命的，

[ɑːn] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnri'membəd] [kriːd]
On temples of an unremembered creed
在 寺庙 的 一个 被遗忘的 信条

在被遗忘的信条的庙宇上

[ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['təntəklz] [ʌv; əv] [wiːd] ,
Involved in long , slow tentacles of weed ,
涉及 在 长的 , 慢的 触手 的 杂草 ,

缠绕在长长的、缓慢蔓延的杂草触须中，

[ðə; ði] [ded] [taɪd] [laɪz] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz] [feɪt] .
The dead tide lies immovable as Fate .
这 死的 潮 谎言 不可移动的 作为 命运 .

死寂的潮水如同命运一般，纹丝不动。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] - ['vɔːltɪd] ['oʊʃ(ə)n] - [doʊm] ,
From out the ponderous - vaulted ocean - dome ,
从 出去 这 沉重的 - 拱形 海洋 - 穹顶 ,

从那座厚重的拱形海洋穹顶向外望去，

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [laɪt] [ɪz] ['kwestʃənəbli] [ʃed]
A **clouded** **light** **is** **questionably** **shed**
一个 阴天 光 是 值得怀疑 棚

朦胧的光线令人质疑。

[ɑːn] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['gɑːləndid]
On **altars** **of** **a** **goddess** **garlanded**
在 祭坛 的 一个 女神 挂满花环

在女神的祭坛上，挂满了花环

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪrd] [ænd; ənd] ['hjuːləs] [vaɪn] ;
With **blossoms** **of** **some** **weird** **and** **hueless** **vine** **;**
和 花朵 的 一些 诡异的 和 无色 藤 ;

开着某种奇特而无色的藤蔓花朵;

[ænd; ənd] , [fliːt] , [θruː] [skaɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][foʊm] ,
And **wingèd** **,** **fleet** **,** **through** **skies** **beneath** **the** **foam** **,**
和 有翼的 , 舰队 , 通过 天空 下面 这 泡沫 ,

长着翅膀，轻盈地，穿过泡沫下的天空，

[laɪk] ['saɪlənt][bɜːrdz][ðə; ðɪ] [siː] - [θɪŋz] [dɑːrt][ænd; ənd] [ʃaɪn] . [-]
Like **silent** **birds** **the** **sea** **-** **things** **dart** **and** **shine** **.** **[** **57** **]**
喜欢 沉默的 鸟类 这 海 - 事物 镖 和 闪耀 . [-]

海里的生物像沉默的鸟儿一样，快速闪动，闪闪发光。[57]

[ðə; ðɪ] [ˌʌnri'viːld]
THE **UNREVEALED**
这 未公开

未揭晓的

[haʊ] [dens] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪm'pɜːrviəs]
How **dense** **the** **glooms** **of** **Death** **,** **impervious**
如何 稠密 这 阴郁 的 死亡 , 不透水的

死亡的阴霾多么浓重，多么难以穿透

[tuː; tə] [ɔːt] [ʌv; əv][oʊld][mə'mɔːriəl] [laɪt] !
To **aught** **of** **old** **memorial** **light** **!**
到 零 的 老的 纪念馆 光 !

致所有古老的纪念之光!

[haʊ] [streɪt]
How **strait**
如何 海峡

多么笔直

[ðə; ðɪ] ['sʌnləs] [roʊd] , [sə'spendɪd] , ['seprət] ,
The **sunless** **road** **,** **suspended** **,** **separate** **,**
这 无日光 路 , 暂停 , 分离 ,

阳光不见的道路，悬空，分离，

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['leɪtər][bɜːrθ] !
That **leads** **to** **later** **birth** **!**
那 线索 到 之后 出生 !

那会导致晚产!

[ʌn'trɛmjʊləs]
Untremulous
不颤抖的

不颤抖

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['siːkrət][mɔːrn][ʌv; əv][stɑːrz] , [tuː; tə][juː 'es]
With **any** **secret** **morn** **of** **stars** **,** **to** **us**
和 任何 秘密 早晨 的 明星 , 到 我们

伴着任何神秘的星空清晨，对我们而言

[ðə; ði][pæst][ɪz][kloʊzd][æz; əz][wɪð; wɪθ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [greɪt]
The Past is closed as with division great
这 过去的 是 关闭 作为 和 分配 伟大的

过去已然结束，如同分裂一般。

[ʌv; əv]['plænɪt] - ['gə:dliŋ] ['si:z] — [ˌʌn'noʊn] [ɪts] [geɪt] ,
Of planet - girdling seas — unknown its gate ,
的 行星 - 环状 海域 — 未知 它是 门 ,

环绕行星的海洋——其入口无人知晓，

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['kævərnəs] .
Beyond the mouths of shadows cavernous .
超过 这 嘴 的 阴影 洞穴状的 .

越过阴影深渊般的嘴巴。

[oʊ] ! [meɪ] [ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [deθ] [ɪn]['kaɪndnəs] [strɪps]
Oh ! may it be that Death in kindness strips
哦 ！ 可能 它 是 那 死亡 在 仁慈 条状物

哦！愿死神以仁慈之心降临。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['mɛməriz] ['reɪmənt] , ['rendərɪŋ] [blaɪnd]
The soul of memory's raiment , rendering blind
这 灵魂 的 记忆的 服饰 , 渲染 瞎的

记忆的衣裳，灵魂的帷幕，使人失明

['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n] , [lest] [sə:'maunt] [di:ps] [ə'pɔ:l] ,
Our vision , lest surmounted deeps appal ,
我们的 想象 , 免得 克服 深水 惊骇 ,

我们的愿景，以免被深渊所震撼，

[æz; əz] [wen] [ɑ:n]['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ə; eɪ] [glæns] [bɪˈhaɪnd]
As when on mountain peaks a glance behind
作为 什么时候 在 山 高峰 一个 瞥一眼 在后面

就像站在山顶上回头望一眼一样

[biˈtreiz] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmər] [slɪps]
Betrays with knowledge , and the climber slips
背叛 和 知识 , 和 这 登山者 滑倒

明知故犯，登山者滑倒

[daʊn] ['gʌlfs][ʌv; əv] [fɪr] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪˈnɔ:rməs] [fɔ:l] ? [-]
Down gulfs of fear to some enormous fall ? [58]
向下 海湾 的 害怕 到 一些 巨大的 落下 ? [-]

坠入恐惧的深渊，最终坠落到巨大的深渊？[58]

[ðə; ði] ['eldrɪtʃ] [dɑ:rk]
THE ELDRITCH DARK
这 诡异的 黑暗的

远古黑暗

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['daʊtf(ə)l] ['ɪntərv(ə)l]
Now as the twilight's doubtful interval
现在 作为 这 暮光之城 疑 间隔

如今，暮色渐浓，令人疑惑。

[kləuziz][wɪð; wɪθ] ['naɪts] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sɜ:rt(ə)nti] ,
Closes with night's accomplished certainty ,
关闭 和 夜晚 完成 肯定 ,

夜幕降临，一切尘埃落定。

[ə; eɪ]['wɪzərd] [wɪnd] [goʊz] ['kraɪɪŋ] ['ɪrəli] ;
A wizard wind goes crying eerily ;
一个 巫师 风 去 哭泣 诡异地 ;

一阵巫师之风诡异地哭泣着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [ʌn'stedi] ['ʃæˌdoʊz] [krɔ:l] ,
And **in** **the** **glade** **unsteady** **shadows** **crawl** **,**
和 在 这 林间空地 不稳定 阴影 爬行 ,

在林间空地，摇摇晃晃的影子悄然爬行。

[taɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] , [hu:z] ['vɔɪsɪz] [rɪr] [ænd; ənd] [fɔ:l]
Timed **to** **the** **trees** **,** **whose** **voices** **rear** **and** **fall**
定时 到 这 树木 , 谁 声音 后部 和 落下

与树木的节奏同步，它们的鸣叫声时而高亢，时而低沉。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['wɪtʃɪz] - ['ekstəsi] ,
As **with** **some** **dreadful** **witches** **'** **ecstasy** **,**
作为 和 一些 可怕 女巫 - 狂喜 ,

就像某些可怕的女巫的狂喜一样，

[flʌŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] , [wens] ['glitəz] [fri:]
Flung **upward** **to** **the** **dark** **,** **whence** **glitters** **free**
扔 向上 到 这 黑暗的 , 何处 闪光 自由的

被抛向黑暗，从中闪耀着自由的光芒。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [mu:n] , [ɪm'pendənt] ['oʊvər][ɔ:l] .
The **crooked** **moon** **,** **impendent** **over** **all** **.**
这 歪 月亮 , 迫在眉睫 超过 全部 .

歪斜的月亮，高悬于万物之上。

[twɪn] [veɪlz] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [θroʊn]
Twin **veils** **of** **covering** **cloud** **and** **silence** **thrown**
双 面纱 的 覆盖 云 和 沉默 抛掷

两层遮蔽的云雾和寂静笼罩着一切

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Across **the** **movement** **and** **the** **sound** **of** **things** **,**
穿过 这 移动 和 这 声音 的 事物 ,

贯穿事物的运动和声音，

[meɪk] [blæŋk][ðə; ði] [naɪt] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [west]
Make **blank** **the** **night** **,** **till** **in** **the** **broken** **west**
制作 空白的 这 夜晚 , 直到 在 这 破碎的 西方

让夜晚一片空白，直到破碎的西部

[ðə; ði] ['mu:nz] [en'sæŋgwɪnd] [bleɪd] [ə'waɪl] [ɪz] [ʃoʊn] . . . .
The **moon's** **ensanguined** **blade** **awhile** **is** **shown** **.** **.** **.** **.**
这 月亮的 流血的 刀刃 一会儿 是 所示 . . . .

月亮沾满鲜血的刀刃短暂地显现出来.....

[ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [hoʊl] [ə'gen] . . . .
The **night** **grows** **whole** **again** **.** **.** **.** **.**
这 夜晚 生长 所有的 再次 . . . .

夜色再次完整.....

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [rest] ,
The **shadows** **rest** **,**
这 阴影 休息 ,

阴影静止了，

['gæðərd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ʃædoʊz] [wɪŋz] . [-]
Gathered **beneath** **a** **greater** **shadow's** **wings** **.** **[** **59** **]**
聚集 下面 一个 更大的 影子 翅膀 . [-]

聚集在更大的阴影之下。[59]

[ðə; ði] ['tʃeri] - [snəuz]
THE **CHERRY** **-** **SNOWS**
这 樱桃 - 雪

樱桃雪

[ðə; ði] ['tʃeri] - [snəuz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [naʊ] ;
The cherry - snows are falling now ;
这 樱桃 - 雪 是 坠落 现在 ;

现在正下着樱花雪;

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑ:səm] - ['klaʊdɪd] [skaɪ]
Down from the blossom - clouded sky
向下 从 这 开花 - 阴天 天空

从花云缭绕的天空

[ʌv; əv] ['zefər] - ['trʌbld] [twɪg][ænd; ənd] [baʊ] ,
Of zephyr - troubled twig and bough ,
的 和风 - 麻烦 枝条 和 买 ,

微风吹拂的枝条,

[ɪn] ['waɪdli] ['setlɪŋ] [hwə:lz] [ðeɪ] [flai] .
In widely settling whirls they fly .
在 广泛 安顿 旋转 他们 飞 .

它们在广阔的旋风中飞翔。

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ɜ:rθ] , [ˌʌn'kloʊðd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
The orchard earth , unclothed and brown ,
这 果园 地球 , 裸体 和 棕色的 ,

果园的泥土，裸露的，呈棕色,

[ɪz] ['wɪntri] - [hjʊd] [wɪð; wɪθ] [petlz] [braɪt] ;
Is wintry - hued with petals bright ;
是 冬季 - 有色 和 花瓣 明亮的 ;

花瓣鲜艳，呈现出冬日般的色调;

[i:n] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] ['glɪmər] [daʊn] ;
E'en as the snow they glimmer down ;
e'en 作为 这 雪 他们 微光 向下 ;

它们像雪花一样闪烁着落下;

[bri:f] [æz; əz][ðə; ði] ['snoʊz] [ðer; ðər] ['steɪnləs] [waɪt] . [-]
Brief as the snow's their stainless white . [60]
简短的 作为 这 雪的 他们的 防锈的 白色的 . [-]

短暂如雪般洁白无瑕。[60]

['feri] ['læntərnz]
FAIRY LANTERNS
仙女 灯笼

仙女灯笼

- [tɪz] [sed] [ði:z] ['blɑ:səm] - ['læntərnz] [laɪt]
' Tis said these blossom - lanterns light
- 的 说 这些 开花 - 灯笼 光

据说这些花灯会发光

[ðə; ði] [elvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [wei] ;
The elves upon their midnight way ;
这 精灵 之上 他们的 午夜 方式 ;

精灵们踏上午夜的旅程;

[ðæt] ['feri] [tɔɪl] [ænd; ənd]['elfɪn] [pleɪ]
That fairy toil and elfin play
那 仙女 辛劳 和 精灵 玩

仙女的辛勤劳作和精灵的嬉戏玩耍

[rɪ'si:v] [ðer; ðər] [bi:mz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [waɪt] .
Receive their beams of magic white .
收到 他们的 光束 的 魔法 白色的 .

接收他们神奇的白色光束。

[aɪ]['mɑːrv(ə)l][nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ;

I	marvel	not	if	it	be	true	;
我	奇迹	不是	如果	它	是	真的	;

如果这是真的，我并不感到惊讶；

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['flaʊər] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː]

I	know	this	flower	has	lighted	me
我	知道	这	花	有	照明	我

我知道这朵花照亮了我。

['nɪrər] [tuː; tə] ['bjuːtiz] ['mɪstəri] ,

Nearer	to	Beauty's	mystery	,
更近	到	美的	神秘	,

更接近美的奥秘，

[ænd; ənd][pæst][ðə; ðɪ][veɪlz][ʌv; əv] ['siːkrɪts] [nuː] . [-]

And	past	the	veils	of	secrets	new	.	[	61	]
和	过去的	这	面纱	的	秘密	新的	.	[	-	]

穿过新的秘密面纱。[61]

[nɪr'vɑːnə]

NIRVANA
涅槃

涅槃

[pɔɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] [huːz] [loʊn] , - [poʊst] ,

Poised	as	a	god	whose	lone	,	detachèd	post	,
准备	作为	一个	上帝	谁	孤独	,	-	邮政	,

如同神明般屹立，孤傲地站在高处，

[æn; ən]['ɪriˌeri] , [pɛndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] - [maːrks]

An	eyrie	,	pends	between	the	boundary	-	marks
一个	鹰巢	,	吊坠	之间	这	边界	-	标记

一座鹰巢，悬挂在边界标志之间

[ʌv; əv]['faɪnaɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌn'verid; ʌn'værid][dɑː(r)k]

Of	finite	years	,	and	those	unvaried	darks
的	有限	年	,	和	那些	不变的	深色

有限的岁月，以及那些不变的黑暗

[ðæt] [veɪl] [ɪ'tɜːrnəti] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][hoʊst]

That	veil	Eternity	,	I	saw	the	host
那	面纱	永恒	,	我	锯	这	主持人

那层面纱，永恒，我看见了宿主

[ʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sʌnz] , [swept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜːrðərmoʊst]

Of	worlds	and	suns	,	swept	from	the	furthermost
的	世界	和	太阳	,	扫荡	从	这	最远

来自遥远世界和太阳的景象

[ʌv; əv] [naɪt] — [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] [dʌst] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] —

Of	night	—	confusion	as	of	dust	with	sparks	—
的	夜晚	—	困惑	作为	的	灰尘	和	火花	—

夜色——如同尘埃与火花交织的混乱——

[wɜːrl] - [ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] [brɪŋk] ; [æz; əz][wʌn] [huː] [hɑːks]

Whirl	tow'rd	the	opposing	brink	;	as	one	who	harks
旋转	-	这	反对	边缘	;	作为	一	WHO	哈克斯

旋风拖曳着对面的边缘；如同倾听者

[sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] ['trʌmpɪt] , [taɪm] , [ə; eɪ] ['wɪðərd] [goʊst] ,

Some	warning	trumpet	,	Time	,	a	withered	ghost	,
一些	警告	喇叭	,	时间	,	一个	干枯	鬼	,

时间，一个枯萎的幽灵，发出某种警告的号角。

[fled] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ˌdɪsju'naɪtɪd] [ɔ:bz] [ðæt] [leɪt]

Fled	**with**	**them**	**;**	**disunited**	**orbs**	**that**	**late**
逃亡	和	他们	;	分裂的	球体	那	晚的

与它们一同逃走；那些迟来的、分离的球体

[wɜ:r; wər]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [freɪm] ,

Were	**atoms**	**of**	**the**	**universal**	**frame**	**,**
是	原子	的	这	普遍的	框架	,

是宇宙框架的原子吗?

[ðeɪ] [pæst] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['frægmənt] - [hi:p] .

They	**passed**	**to**	**some**	**eternal**	**fragment**	**-**	**heap**	**.**
他们	通过了	到	一些	永恒	分段	-	堆	.

它们化作了永恒的碎片堆。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði][gɔdz] , [frʌm; frəm] [speɪs] [dɪs'kɔ:rpərət] ,

And	**,**	**lo**	**,**	**the**	**gods**	**,**	**from**	**space**	**discorporate**	**,**
和	,	洛	,	这	神	,	从	空间	解散	,

瞧，众神从太空脱离肉身而出，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪts][laɪf][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [keɪm] ,

Who	**were**	**its**	**life**	**and**	**vital**	**spirit**	**,**	**came**	**,**
WHO	是	它是	生活	和	必不可少的	精神	,	来了	,

谁是它的生命和灵魂，来了，

[drɔ:n] ['aʊtwərd] [baɪ][ðə; ði]['væmpaɪər] - [lɪps][ʌv; əv] [sli:p] ! [-]

Drawn	**outward**	**by**	**the**	**vampire**	**-**	**lips**	**of**	**Sleep**	**!**	**[**	**62**	**]**
绘制	向外	经过	这	吸血鬼	-	嘴唇	的	睡觉	!	[	-	]

被 Sleep![62] 的吸血鬼般的嘴唇吸引着向外延伸

[ðə; ði] ['neməsɪs] [ʌv; əv] [sʌnz]

THE	**NEMESIS**	**OF**	**SUNS**
这	复仇女神	的	太阳

太阳的宿敌

[loʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] , [ðə; ði][dʒaɪrz][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][wɜ:rld] ,

Lo	**,**	**what**	**are**	**these**	**,**	**the**	**gyres**	**of**	**sun**	**and**	**world**	**,**
洛	,	什么	是	这些	,	这	旋涡	的	太阳	和	世界	,

瞧，这些是什么？是太阳和世界的旋涡。

[fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [baɪ] [i:tʃ] ['tɔɪlɪŋ] [sʌn] —

Fulfilled	**with**	**daylight**	**by**	**each**	**toiling**	**sun**	**—**
已完成	和	日光	经过	每个	辛勤劳作	太阳	—

每一轮辛勤劳作的太阳都带来了光明——

[loʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [bʌt; bət] [webz] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [spʌn]

Lo	**,**	**what**	**are**	**these**	**but**	**webs**	**of**	**radiance**	**spun**
洛	,	什么	是	这些	但	网络	的	辐射	旋转

瞧，这些不就是光芒织成的网吗?

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][tɔ:rn][ɔ:r] [fɜ:rld]

Beneath	**the**	**roof**	**of**	**Night**	**,**	**and**	**torn**	**or**	**furled**
下面	这	屋顶	的	夜晚	,	和	撕裂	或者	卷曲

在夜的屋檐下，撕裂或卷曲

[baɪ] [naɪt] [æt; ət] [wɪl] ?

By	**Night**	**at**	**will**	**?**
经过	夜晚	在	将要	?

夜间随意?

[ɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] ['paʊɚz] [ʌp'hwə:l]

All	**opposite**	**powers**	**upwhirled**
全部	对面的	权力	向上旋转

所有相反的力量都向上涌动

[ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [tʃæf] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɪriəs] [wʌn] —

Are	**less**	**than**	**chaff**	**to**	**this**	**imperious**	**one**	**—**
是	较少的	比	糠	到	这	专横	一	—

在这位专横跋扈的人面前，他们连糠秕都不如——

[æz; əz] [wɪnd] - [tɔːst] [tʃæf] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [spɔːrt] [biː; bi] [dʌn] ,

As	**wind**	**-**	**tossed**	**chaff**	**,**	**until**	**its**	**sport**	**be**	**done**	**,**
作为	风	-	抛掷	糠	,	直到	它是	运动	是	完毕	,

如同被风吹拂的谷壳，直到它的消亡为止。

['skætərd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [həːld] .

Scattered	**,**	**and**	**lifted**	**up**	**,**	**and**	**downward**	**hurled**	**.**
疏散	,	和	抬起	向上	,	和	向下	投掷	.

散落一地，被高高举起，被向下抛掷。

[ɔːl] [dʒaɪrz] [ɑːr; ər] [held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ˌʌn'spænd]

All	**gyres**	**are**	**held**	**within**	**the**	**path**	**unspanned**
全部	旋涡	是	握住	之内	这	小路	未跨越

所有旋涡都位于未跨越的路径内

[ʌv; əv] ['naɪts] [iː'əuniən] ['kʌmpəs] — ['luːsli] [pent]

Of	**Night's**	**aeonian**	**compass**	**—**	**loosely**	**pent**
的	夜晚	永恒的	罗盘	—	松散地	五角星

夜的永恒罗盘——松散地

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['liːθ(ə)l] - ['taitniŋ] [weɪt] ;

As	**with**	**the**	**embrace**	**of**	**lethal**	**-**	**tightening**	**weight**	**;**
作为	和	这	拥抱	的	致命	-	收紧	重量	;

就像拥抱致命的、越来越紧的重物一样；

[ɔːl] [sʌnz] [ɑːr; ər] [grɑːspt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hænd]

All	**suns**	**are**	**grasped**	**within**	**the**	**hollow**	**hand**
全部	太阳	是	抓住	之内	这	空洞的	手

所有的太阳都被那空洞的手紧紧握住。

[ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] ['gɑːdhed] [soʊl] , [ɑːm'nɪpətənt] ,

Of	**Night**	**,**	**the**	**godhead**	**sole**	**,**	**omnipotent**	**,**
的	夜晚	,	这	神格	唯一	,	无所不能	,

夜之神，唯一的、全能的神性，

[huːz] ['ʌðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['neməsɪs] [ænd; ənd] [feɪt] . [-]

Whose	**other**	**names**	**are**	**Nemesis**	**and**	**Fate**	**.**	**[**	**63**	**]**
谁	其他	姓名	是	复仇女神	和	命运	.	[	-	]

她的别名是复仇女神和命运女神。[63]

[waɪt] [deθ]

WHITE	**DEATH**
白色的	死亡

白色死神

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['faɪn(ə)l] [frɔːst] ;

Methought	**the**	**world**	**was**	**bound**	**with**	**final**	**frost**	**;**
我的想法	这	世界	曾是	边界	和	最终的	霜	;

我以为世界已被最终的冰封所终结；

[ðə; ði] [sʌn] , [meɪd] ['hjuːləs] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] ,

The	**sun**	**,**	**made**	**hueless**	**as**	**with**	**fear**	**and**	**awe**	**,**
这	太阳	,	制成	无色	作为	和	害怕	和	敬畏	,

太阳因恐惧和敬畏而变得黯淡无光，

[i'ljuːmind] [jet] [ðə; ði] [lændz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɔː] .

Illumined	**yet**	**the**	**lands**	**it**	**could**	**not**	**thaw**	**.**
照明	然而	这	土地	它	可以	不是	解冻	.

照亮了大地，却无法融化冰雪。

[ðen] [ɑːn][maɪ][roʊd] , [wɪð; wɪθ]['ɪnstənt] ['iːvnɪŋ] [krɒst] ,
Then on my road , with instant evening crost ,
然后 在 我的 路 , 和 立即的 晚上 十字架 ,

然后，在我走的路上，傍晚时分，突然出现了十字路口。

[deθ] [stʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ʃædoʊi] ['fɪlmz] [ɛn'waʊnd] ,
Death stood , and in its shadowy films enwound ,
死亡 站立 , 和 在 它是 阴暗的 电影 缠绕 ,

死神伫立，在它那朦胧的阴影中缠绕着，

[maɪn] [aɪz] [fər'gɑːt][ðə; ði] [laɪt] , [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm]
Mine eyes forgot the light , until I came
矿 眼睛 忘了 这 光 , 直到 我 来了

我的眼睛忘记了光线，直到我到来

[wer] [pɔːd] [ðə; ði] [ɪn'sepəreɪt] , ['ʌn'ʃædəud] [fleɪm]
Where poured the inseparate , unshadowed flame
在哪里 倾倒 这 不可分割的 , 无阴影 火焰

那不分彼此、无影无踪的火焰倾泻而下。

[ʌv; əv] ['fæntəm] [sʌnz] [ɪn][self] - [ɪ'reɪdiəns] [draʊnd] .
Of phantom suns in self - irradiance drowned .
的 幻影 太阳 在 自己 - 辐照度 溺水 .

被自身光芒淹没的幽灵般的太阳。

[deθ] [leɪ] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˊhægədnis] —
Death lay revealed in all its haggardness —
死亡 躺 揭晓 在 全部 它是 憔悴 —

死亡以其憔悴不堪的面目显露出来——

[ɪ'mɪtəgəbl] [weɪsts] [hə'raɪznlɪs] ;
Immitigable wastes horizonless ;
不可缓解的 废物 无边无际 ;

不可缓解的浪费无边无际；

[prə'fʌndɪtiːz] [ðæt] [held] [nɔːr] [bɑːr] [nɔːr] [veɪl] ;
Profundities that held nor bar nor veil ;
深刻 那 握住 也不 酒吧 也不 面纱 ;

既不阻碍也不遮蔽的深邃；

[ɔːl] [hjuːz] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [daɪd]
All hues wherewith the suns and worlds were dyed
全部 色调 以及 这 太阳 和 世界 是 染色

太阳和世界所染的一切色彩

[ɪn] [laɪt] [ɪn'veriəb(ə)l] ['nʌlə,faɪd] ;
In light invariable nullified ;
在 光 不变的 无效 ;

在光线不变的情况下，无效；

[ɔːl] ['dɑːrknəs] ['rendərd] ['ʃeltəlis] [ænd; ənd] [peɪl] . [-]
All darkness rendered shelterless and pale . [64]
全部 黑暗 渲染 无家可归者 和 苍白 . [-]

所有的黑暗都变得无处可藏，苍白无力。[64]

['retrəspekt] [ænd; ənd] ['fɔːrkæst]
RETROSPECT AND FORECAST
回顾 和 预报

回顾与预测

[tɜːrn] [raʊnd] , [oʊ] [laɪf] , [ænd; ənd] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gæst]
Turn round , O Life , and know with eyes aghast
转动 圆形的 , 哦 生活 , 和 知道 和 眼睛 惊愕

生命啊，回转吧，睁大你的双眼，惊恐地知晓。

[ðə; ði] [brest] [ðæt] [fed] [ðiː] — [deθ] , [dɪs'gaɪzləs] , [stɜːrn] ;

The	breast	that	fed	thee	—	Death	,	disguiseless	,	stern	;
这	胸部	那	美联储	你	—	死亡	,	无伪装	,	船尾	;

哺育你的乳房——死亡，毫无伪装，冷酷无情；

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [maʊθ] , [frʌm; frəm] [tuːm] [ænd; ənd][ɜːrn] ,

Even	now	,	within	thy	mouth	,	from	tomb	and	urn	,
甚至	现在	,	之内	你的	嘴	,	从	墓	和	瓮	,

即使现在，在你口中，从坟墓和骨灰瓮中，

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [swiːt] .

The	dust	is	sweet	.
这	灰尘	是	甜的	.

尘土是甜的。

[ɔːl] ['nɜːrtʃər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

All	nurture	that	thou	hast
全部	培育	那	你	哈斯特

你所拥有的一切养育

[wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ][lɪps] [meɪd] [fæst]

Was	once	as	thou	,	and	fed	with	lips	made	fast
曾是	一次	作为	你	,	和	美联储	和	嘴唇	制成	快速地

曾如你一般，以紧闭的双唇喂养

[ɑːn] [deθ] , [huːz] ['seɪtlɪs] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɪn][tɜːrn] .

On	Death	,	whose	sateless	mouth	it	fed	in	turn	.
在	死亡	,	谁	无情的	嘴	它	美联储	在	转动	.

而死神，它反过来又喂养了死神那永不满足的嘴巴。

['kiŋdəmz] [dɪ'beɪst] , [ænd; ənd] [θroʊnz] [ðæt] [s'tɑːrwɔːd] [jɜːrn] ,

Kingdoms	debased	,	and	thrones	that	starward	yearn	,
王国	堕落	,	和	王座	那	星向	向往	,

王国衰落，王座仰望星空，

[ɔːl] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [guːlz] [ðæt] ['bætn] [ɑːn][ðə; ði][pæst] .

All	are	but	ghouls	that	batten	on	the	past	.
全部	是	但	食尸鬼	那	板条	在	这	过去的	.

他们都不过是沉湎于过去的亡灵罢了。

['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [dred] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] - [ə'baɪd] ,

Monstrous	and	dread	,	must	it	fore'er	abide	,
滔天	和	恐惧	,	必须	它	-	遵守	,

它丑陋而可怕，必须永远存在。

[ðɪs] ['ʌnə'skeɪpəbəl][ɔːl'tɜːrnəti] ?

This	unescapable	alternity	?
这	无法逃避	多元性	?

这种无法逃避的永恒性?

[mʌst; məst] ['lʌvlinəs] [faɪnd] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [dɪ'keɪ] ,

Must	loveliness	find	root	within	decay	,
必须	可爱	寻找	根	之内	衰变	,

美丽必须在腐朽中扎根吗?

[ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'vaʊər][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [hjuːz] ['ɔːlweɪ] ?

And	night	devour	its	flaming	hues	alway	?
和	夜晚	吞食	它是	炽盛	色调	总是	?

夜幕总是吞噬它炽热的色彩吗?

['sɪkənɪŋ] , [wɪl] [laɪf] [nɑːt][tɜːrn] [ɪ'ventʃuəli] ,

Sickening	,	will	Life	not	turn	eventually	,
令人作呕	,	将要	生活	不是	转动	最终	,

令人作呕，生活难道不会终有转机吗?

[ɔ:r] ['rævənəs] [deθ] [æt; ət][læst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ? [-]
Or ravenous Death at last be satisfied ? [65]
或者 贪婪的 死亡 在 最后的 是 使满意 ? [-]

还是贪婪的死神终于要得到满足了？[65]

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['naɪtmer]
SHADOW OF NIGHTMARE
阴影 的 恶梦

噩梦阴影

[wʌt] [hænd][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] [grɪps]
What hand is this , that unresisted grips
什么 手 是 这 , 那 未受抵抗 握把

这是哪只手？为何能如此轻松地握住它？

[maɪ]['spɪrɪt][æz; əz][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]
My spirit as with chains , and from the sound
我的 精神 作为 和 链条 , 和 从 这 声音

我的灵魂仿佛被锁链束缚，并且来自声音

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [dri:mz] , [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [baʊnd]
And light of dreams , compels me to the bound
和 光 的 梦境 , 强制 我 到 这 边界

梦境之光，驱使我走向束缚

[wer] ['dɑ:rknəs] [weɪts] [wɪð; wɪθ][waɪd] , [ɪk'spektənt] [lɪps] ?
Where darkness waits with wide , expectant lips ?
在哪里 黑暗 等待 和 宽的 , 怀孕 嘴唇 ?

黑暗张开宽阔的嘴唇，等待着什么？

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðeər'æt] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [hoʊldz] , [nɔ:r] [slɪps] ,
Albeit thereat my footing holds , nor slips ,
尽管 那里 我的 立足点 持有 , 也不 滑倒 ,

虽然在那里我的立足点稳固，没有滑倒，

[ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:m'nɪpətəns] [kən'faʊnd]
The threats of that Omnipotence confound
这 威胁 的 那 全能 混杂

全能性的威胁令人困惑

[ɔ:l] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [gɜ:rt] [ə'raʊnd]
All days and hours of gladness , girt around
全部 天 和 小时 的 欢乐 , 束 大约

所有快乐的日子和时光，都被环绕着

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [nɪr] , [ʌn'swɜ:rvəbəl] [ɪ'klɪps] .
With sense of near , unswervable eclipse .
和 感觉 的 靠近 , 坚定不移 蚀 .

带着一种迫在眉睫、无法避免的日食感。

[soʊ][laɪz][ə; eɪ][lænd] [hu:z] [nu:n] [ɪz] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r]
So lies a land whose noon is plagued with whirr
所以 谎言 一个 土地 谁 中午 是 饱受困扰 和 呼呼

于是，便有了这样一个地方，它的正午时分总是充斥着嗡嗡声。

[ʌv; əv][bæts] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] ['swɔ:rθiər] ,
Of bats , than their own shadows swarthier ,
的 蝙蝠 , 比 他们的 自己的 阴影 更黝黑 ,

蝙蝠的影子比它们的影子更黑，

[hu:z] [flaɪt] [ɪz] [treɪst] [ɑ:n] [ru:fs] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'bəʊdz] ,
Whose flight is traced on roofs of white abodes ,
谁 航班 是 追踪 在 屋顶 的 白色的 住所 ,

他的飞行轨迹被追溯到白色房屋的屋顶上，

[wer'ɪn] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] [tu:; tə] [kɔ:rt] , [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

Wherein	**from**	**court**	**to**	**court**	**,**	**from**	**room**	**to**	**room**	**,**
其中	从	法庭	到	法庭	,	从	房间	到	房间	,

其中，从一个法庭到另一个法庭，从一个房间到另一个房间，

[ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv] [əb'hɔ:rənt] [du:m] ,

In	**hieroglyphics**	**of**	**abhorrent**	**doom**	**,**
在	象形文字	的	令人憎恶的	厄运	,

在令人憎恶的厄运象形文字中，

[ɪz] ['sloʊli] [treɪld] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [təudz] . [-]

Is	**slowly**	**trailed**	**the**	**slime**	**of**	**crawling**	**toads**	**.**	**[**	**66**	**]**
是	缓慢地	拖着	这	粘液	的	爬行	蟾蜍	.	[	-	]

慢慢地拖着爬行蟾蜍的黏液。[66]

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪt]

THE	**SONG**	**OF**	**A**	**COMET**
这	歌曲	的	一个	彗星

彗星之歌

[ə; eɪ] ['plʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

A	**plummet**	**of**	**the**	**changing**	**universe**	**,**
一个	暴跌	的	这	变化	宇宙	,

宇宙变迁的骤然坠落，

[fɑ:r] - [kæst] , [aɪ] [flеr]

Far	**-**	**cast**	**,**	**I**	**flare**
远的	-	投掷	,	我	耀斑

远距离发射，我发出耀斑

[θru:] ['gʌlfs] [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] ['ɔ:bits] [baɪnd] ,

Through	**gulfs**	**the**	**sun's**	**uncharted**	**orbits**	**bind**	**,**
通过	海湾	这	太阳的	未知的	轨道	绑定	,

太阳未知的轨道穿过深渊相互连接，

[ænd; ənd] ['speɪsɪz] [ber]

And	**spaces**	**bare**
和	空间	裸

以及裸露的空间

[ðæt] [ˌɪntər'mi:diət] [dɑ:(r)k] [ɪ'mɜ:rs]

That	**intermediate**	**darks**	**immerse**
那	中间的	深色	沉浸

中间的暗部浸入

[baɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [sʌn] [nɔ:r] [wɜ:rld] [kən'faɪnd] .

By	**road**	**of**	**sun**	**nor**	**world**	**confined**	**.**
经过	路	的	太阳	也不	世界	受限	.

不拘泥于阳光之路，也不拘泥于世俗界限。

[ə'pɑ:n] [maɪ] [stɑ:r] - [ˌʌn'dɑ:mɪˌneɪtɪd] ['dʒaɪər]

Upon	**my**	**star**	**-**	**undominated**	**gyre**
之上	我的	星星	-	未受支配	旋涡

在我那不受星辰主宰的漩涡之上

[aɪ] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['vænɪʃ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;

I	**mark**	**the**	**systems**	**vanish**	**one**	**by**	**one**	**;**
我	标记	这	系统	消失	一	经过	一	;

我看到这些系统一个接一个地消失了；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [wɜ:rld] [aɪ] [lʌndʒ] ,

Among	**the**	**swarming**	**worlds**	**I**	**lunge**	**,**
之中	这	蜂拥而至	世界	我	弓步	,

在熙熙攘攘的世界里，我奋力一跃。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ]
And **sudden** **plunge**
和 突然 暴跌

突然暴跌

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [zoʊnz] [ʌv; əv] ['soʊlər] ['faɪər] ;
Close **to** **the** **zones** **of** **solar** **fire** **;**
关闭 到 这 区域 的 太阳的 火 ;

靠近太阳火区域;

[ɔːr] - [mɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [ræk] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ʌn'dʌn] ,
Or **'** **mid** **the** **mighty** **wrack** **of** **stars** **undone** **,**
或者 - 中 这 强大的 残骸 的 明星 未完成 ,

或者，在繁星纷飞的浩瀚废墟之中，

[flæʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] ['reɪz]
Flash **,** **and** **with** **momentary** **rays**
闪光 , 和 和 瞬间 射线

闪光，以及瞬间光线

[kəm'pel] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [jiːld]
Compel **the** **dark** **to** **yield**
迫使 这 黑暗的 到 屈服

迫使黑暗屈服

[ðer; ðər] ['eɪmləs] [fɔːrmz] , [huːz] [wʌns] [fɑːr] - ['poʊt(ə)nt] [bleɪz]
Their **aimless** **forms** **,** **whose** **once** **far** **-** **potent** **blaze**
他们的 漫无目的 表格 , 谁 一次 远的 - 强效 火焰

它们漫无目的的身影，曾经无比强大的火焰

[ɪn] ['æʃɪz] [tʃɪl] [ɪz] [naʊ] [ˌɪn'ɜːrnd] .
In **ashes** **chill** **is** **now** **inurned** **.**
在 灰烬 寒意 是 现在 骨灰瓮 .

寒意已化为灰烬。

[ə; eɪ] [speɪs] [rɪ'viːld] ,
A **space** **revealed** **,**
一个 空间 揭晓 ,

一个被揭示的空间，

[aɪ] [siː] [ðer; ðər] [p'lænɪts] [tɜːrnd] ,
I **see** **their** **planets** **turned** **,**
我 看 他们的 行星 转向 ,

我看到他们的行星转动了，

[wer] ['hoʊldɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [breθ]
Where **holders** **of** **the** **heritage** **of** **breath**
在哪里 持有者 的 这 遗产 的 气息

呼吸遗产的持有者在哪里?

[ɪg'zʌltənt] [roʊz] , [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] ['bærən] [deθ]
Exultant **rose** **,** **and** **sank** **to** **barren** **death**
眉飞色舞 玫瑰 , 和 沉没 到 荒芜 死亡

欢欣雀跃，却又沉沦于荒芜的死亡

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz] - [ˌʌn'hidɪŋ] [aɪz] .
Beneath **the** **stars** **'** **unheeding** **eyes** **.**
下面 这 明星 - 不理会 眼睛 .

在星辰漠然的注视下。

[ə'daʊn] [kən'tɪgjuəs] [skaɪz]
Adown **contiguous** **skies**
向下 相邻的 天空

下连片天空

[aɪ] [pæs] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [bruːm]
I **pass** **the** **thickening** **brume**
我 经过 这 增稠 雾

我穿过逐渐浓稠的雾气

[ʌv; əv] ['sɪstəmz] [jet] [ʌn'ʃeɪpt] , [ðæt] [hæŋ] [ɪ'mens] [-]
Of **systems** **yet** **unshaped** **,** **that** **hang** **immense** **[** **67** **]**
的 系统 然而 未成形 , 那 悬挂 巨大 [-]

尚未成形的系统，巨大的[67]

[ə'lɔːŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [gluːm] ;
Along **mysterious** **shores** **of** **gloom** **;**
沿着 神秘 海岸 的 愁云 ;

在神秘而阴郁的海岸边;

[ɔːr] [siː] — [ʌn'ɪmplɪˌkeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [duːm] —
Or **see** **—** **unimplicated** **in** **their** **doom** **—**
或者 看 — 未牵涉 在 他们的 厄运 —

或者看看——与他们的厄运毫无瓜葛——

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ['dʒaɪər]
The **final** **and** **disastrous** **gyre**
这 最终的 和 灾难性的 旋涡

最终的灾难性漩涡

[ʌv; əv]['blaɪndɪd] [sʌnz] [ðæt] [miːt] ,
Of **blinded** **suns** **that** **meet** **,**
的 失明 太阳 那 见面 ,

两轮失明的太阳相遇，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['miŋgld] [hiːt] ,
And **from** **their** **mingled** **heat** **,**
和 从 他们的 混合 热 ,

而从它们交融的热量中，

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [klaʊdz] [ɪn'tens] ,
And **battle** **-** **clouds** **intense** **,**
和 战斗 - 云 激烈的 ,

战云密布，战况激烈。

- [ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
O'erspread **the** **deep** **with** **fire** **.**
- 这 深的 和 火 .

用火焰席卷深海。

[θruː] ['stelər] ['læbəˌrɪnθs] [aɪ] [θrɪd]
Through **stellar** **labyrinths** **I** **thrid**
通过 恒星 迷宫 我 第三

穿过星辰迷宫，我第三次

[maɪn]['ɔːrbɪt] [pleɪst] [ə'mɪd]
Mine **orbit** **placed** **amid**
矿 轨道 放置 之中

地雷轨道位于

[ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l][ænd; ənd]['aɪrɪst][stɑːrz] , [ɔːr][hɪd] ,
The **multiple** **and** **irised** **stars** **,** **or** **hid** **,**
这 多种的 和 虹膜 明星 , 或者 隐藏 ,

多颗闪烁着虹彩光芒的星星，或者隐藏的星星

[ˌʌn'sɑːlvd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ,
Unsolved **and** **intricate** **,**
未解之谜 和 错综复杂 ,

未解之谜，错综复杂。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['plænɪt] - ['swɪŋɪŋ] ['sʌnz] [ɪ'steɪt] .
In many a planet - swinging sun's estate .
在 许多 一个 行星 - 摇摆 太阳的 财产 .

在许多行星旋转的太阳的庄园里。

['ɔːftˌtaɪmz] [aɪ] [stiːl] [ɪn] ['sɑːlətəri] [flaɪt]
Ofttimes I steal in solitary flight
经常 我 偷 在 孤 航班

我常常独自飞行时偷窃

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [naɪt]
Along the rim of the exterior night
沿着 这 轮缘 的 这 外部的 夜晚

沿着外夜的边缘

[ðæt] [grɪps] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;
That grips the universe ;
那 握把 这 宇宙 ;

那掌控着整个宇宙;

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] ,
And then return ,
和 然后 返回 ,

然后返回,

[pæst] ['aʊtər] ['fʊtˌhəʊldz] [ʌv; əv] [saɪ'dɪriəl] [laɪt] ,
Past outer footholds of sidereal light ,
过去的 外 立足点 的 恒星 光 ,

越过恒星光的外围立足点,

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['gæðər] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] ;
To where the systems gather and disperse ;
到 在哪里 这 系统 收集 和 分散 ;

系统汇聚和分散之处;

[ænd; ənd] [dɪp] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
And dip again into the web of things ,
和 蘸 再次 进入 这 网站 的 事物 ,

再次深入探究事物的复杂性,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪft] [ænd; ənd] [bɜːrn] ,
To watch it shift and burn ,
到 手表 它 转移 和 烧伤 ,

看着它变化和燃烧,

['hɑrtɪd] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] .
Hearted with stars .
心地 和 明星 .

心怀星光。

[ɑːn] ['piːslis] [wɪŋz]
On peaceless wings
在 无和平 翅膀

在无和平的翅膀上

[aɪ] [pɪrs] , [wer] [diːp] - [aʊt'strɪpɪŋ] [ɔːl] [sər'maɪz] ,
I pierce , where deep - outstripping all surmise ,
我 刺穿 , 在哪里 深的 - 超越 全部 推测 ,

我刺穿，那里深邃无比，远超所有猜测，

[ðə; ði] ['neðər] ['hevəns] [drɑːp] [ʌn'sʌnd] ,
The nether heavens drop unsunned ,
这 下 天 降低 未晒过的 ,

冥界的天空不见阳光,

[baɪ][stɑːrz][ænd; ənd][pˈlænɪts] [ʃʌnd] .

By	stars	and	planets	shunned	.
经过	明星	和	行星	被排斥	.

被群星和行星所排斥。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][raɪz]

And	then	I	rise
和	然后	我	上升

然后我起身

[θruː] [ˈvɔːltɪŋ] [gluːm] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][dɑːrk]

Through	vaulting	gloom	,	to	watch	the	dark
通过	拱形	愁云	,	到	手表	这	黑暗的

穿过幽暗的穹顶，凝视黑暗

[snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [sʌnz] ;

Snatch	at	the	flame	of	failing	suns	;
抢夺	在	这	火焰	的	失败	太阳	;

抓住即将熄灭的太阳的火焰;

[ɔːr][mɑːrk]

Or	mark
或者	标记

或者标记

[ðə; ði] [ˈhevi] - [dʌskt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][skaɪz] , [-]

The	heavy	-	dusked	and	silent	skies	,	[	68	]
这	重的	-	黄昏	和	沉默的	天空	,	[	-	]

暮色沉沉，寂静无声[68]

[struːn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [rekt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][stɑːrz] ,

Strewn	thick	with	wrecked	and	broken	stars	,
散落的	厚的	和	损毁	和	破碎的	明星	,

到处散落着残破的星星，

[wer] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeɪtɪd] [ˈɔːrbɪt] [rʌnz] .

Where	many	a	fated	orbit	runs	.
在哪里	许多	一个	命中注定	轨道	跑步	.

许多命中注定的轨迹在此运行。

[æn; ən] [ˈæroʊ] [sped][frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪˈtɜːrn(ə)l][baʊ; boʊ] ,

An	arrow	sped	from	some	eternal	bow	,
一个	箭	加速	从	一些	永恒	弓	,

一支箭从永恒的弓中射出，

[θruː] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈfɜːrməmənts][ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [sent] ,

Through	change	of	firmaments	and	systems	sent	,
通过	改变	的	苍穹	和	系统	发送	,

通过改变天象和系统，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [buən][nɔːr][baːz] ,

And	finding	bourn	nor	bars	,
和	寻找	伯恩	也不	酒吧	,

并且发现伯恩和酒吧，

[aɪ] [fliː] , [nɔːr] [noʊ]

I	flee	,	nor	know
我	逃跑	,	也不	知道

我逃离，也不知

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪˈtɜːrn(ə)l][mɑːrk][maɪ] [flaɪt] [ɪz] [ment] . [-]

For	what	eternal	mark	my	flight	is	meant	.	[	69	]
为了	什么	永恒	标记	我的	航班	是	意思是	.	[	-	]

我的飞行是为了留下怎样的永恒印记？[69]

[ðə; ði] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]
THE **RETRIBUTION**
这 报应

报应

[oʊld]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts][gɔdz] , [oʊ'saɪrɪs] , ['æmən] , [θəuθ; təut] ,
Old **Egypt's** **gods** **,** **Osiris** **,** **Ammon** **,** **Thoth** **,**
老的 埃及的 神 , 奥西里斯 , 阿蒙 , 托特 ,

古埃及诸神，奥西里斯、阿蒙、托特

[keɪm] [ɑ:n][maɪ] [dri:m] [ɪn] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:t]
Came **on** **my** **dream** **in** **thunder** **,** **and** **their** **feet**
来 在 我的 梦 在 雷 , 和 他们的 脚

梦境如雷鸣般降临，他们的脚步声也随之而来。

[rɪ'vi:ld] , [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz]['faɪər][ænd; ənd] [hi:t] .
Revealed **,** **were** **as** **the** **levin's** **fire** **and** **heat** **.**
揭晓 , 是 作为 这 莱文的 火 和 热 .

显露出来，就像莱文的火焰和热浪一样。

[ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:θ]
The **hosts** **of** **Rome** **,** **the** **Arab** **and** **the** **Goth**
这 主持人 的 罗马 , 这 阿拉伯 和 这 哥特

罗马、阿拉伯和哥特的主人

[hæv; həv][left][ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] [dɑ:rk] , [jet] [stɜ:rn][ænd; ənd] [rɔ:θ]
Have **left** **their** **altars** **dark** **,** **yet** **stern** **and** **wroth**
有 左边 他们的 祭坛 黑暗的 , 然而 船尾 和 愤怒

他们留下的祭坛一片黑暗，却又冷峻而愤怒。

[ɪn]['oʊldən] ['paʊər] [ðeɪ] [stʊd] , [hu:z] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [fli:t] ,
In **olden** **power** **they** **stood** **,** **whose** **wings** **were** **fleet** **,**
在 古老的 力量 他们 站立 , 谁 翅膀 是 舰队 ,

他们拥有古老的力量，他们的翅膀迅捷无比。

[ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ðæt] [mi:t]
And **mighty** **as** **with** **strength** **of** **storms** **that** **meet**
和 强大的 作为 和 力量 的 暴风雨 那 见面

威力如同迎面而来的风暴般强大

[ɪn] ['miŋgld] [foʊm] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] - [frɔ:θ] .
In **mingled** **foam** **of** **clouds** **and** **ocean** **-** **froth** **.**
在 混合 泡沫 的 云 和 海洋 - 泡沫 .

在云雾与海浪交织的泡沫中。

[ə'bʌv] [maɪ] [dri:m] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['dredɪd] [wɪŋz] ,
Above **my** **dream** **,** **with** **arch** **of** **dreaded** **wings** **,**
多于 我的 梦 , 和 拱 的 令人恐惧的 翅膀 ,

在我的梦境之上，耸立着令人恐惧的翅膀，

[ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['sentəns] [ʌv; əv] [wʌt] [kraɪm]
In **judgement** **and** **in** **sentence** **of** **what** **crime**
在 判断 和 在 句子 的 什么 犯罪

在对犯罪进行审判和判刑时，应如何判断和判处该罪行。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] , [seɪt] [ðə; ði][gɔdz]['aʊtkæst][ʌv; əv][taɪm] .
I **knew** **not** **,** **sate** **the** **gods** **outcast** **of** **time** **.**
我 知道 不是 , 沙特 这 神 被排斥者 的 时间 .

我并不知晓，满足那些被时间放逐的神灵吧。

[ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [fel] ,
They **passed** **,** **and** **lo** **,** **a** **plague** **of** **darkness** **fell** **,**
他们 通过了 , 和 洛 , 一个 瘟疫 的 黑暗 跌倒 ,

他们经过之后，黑暗的瘟疫降临了。

[ʌn'slipɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kə:st] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [θɪŋz] ,
Unsleeping , and accurst with nameless things ,
不眠 , 和 准确 和 无名 事物 ,

不眠不醒，且被无名之物所诅咒

[ænd; ənd] [dri:mz] [ðæt] [stʊd] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [hel] ! [-]
And dreams that stood the ministers of Hell ! [70]
和 梦境 那 站立 这 部长们 的 地狱 ! [-]

连地狱的使者都无法抗拒的梦想！[70]

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]
TO THE DARKNESS
到 这 黑暗

走向黑暗

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] [sʌnz] ,
Thou hast taken the light of many suns ,
你 哈斯特 已采取 这 光 的 许多 太阳 ,

你已沐浴在众多太阳的光芒中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] [glu:m] .
And they are sealed in the prison - house of gloom .
和 他们 是 密封 在 这 监狱 - 房子 的 愁云 .

他们被囚禁在阴郁的牢笼里。

['i:v(ə)n][æz; əz]['kænd(ə)l] - [fleɪmz]
Even as candle - flames
甚至 作为 蜡烛 - 火焰

即使像蜡烛火焰一样

[hæst] [ðaʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,
Hast thou taken the souls of men ,
哈斯特 你 已采取 这 灵魂 的 男人 ,

你是否夺走了世人的灵魂?

[wɪð; wɪθ]['waɪndz][frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [pleɪs] ;
With winds from out a hollow place ;
和 风 从 出去 一个 空洞的 地方 ;

风从空洞中吹来;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [si:] ,
They are hid in the abyss as in a sea ,
他们 是 隐藏 在 这 深渊 作为 在 一个 海 ,

它们隐藏在深渊中，如同隐藏在大海中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌlfs][ɑ:r; ər]['oʊvər][ðem; ðəm]
And the gulfs are over them
和 这 海湾 是 超过 他们

而鸿沟就在他们上方。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] [pi:ks] ,
As the weight of many peaks ,
作为 这 重量 的 许多 高峰 ,

如同许多山峰的重量一样，

[æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['meni] ['si:z] ;
As the depth of many seas ;
作为 这 深度 的 许多 海域 ;

如同许多海洋的深度;

[ðaɪ] [ʃi:ldz] [ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;
Thy shields are between them and the light ;
你的 盾牌 是 之间 他们 和 这 光 ;

你的盾牌挡在他们和光明之间;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ;
They are past its burden and bitterness ;
他们 是 过去的 它是 负担 和 苦味 ;

他们已经摆脱了那份沉重和痛苦;

[ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
The spears of the day shall not touch them ,
这 长矛 的 这 天 将 不是 触碰 他们 ,

白昼的长矛必不能触及他们。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [heɪl] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
The chains of the sun shall not hale them forth .
这 链条 的 这 太阳 将 不是 哈尔 他们 前进 .

太阳的锁链无法将他们拖出来。

['meni] [men] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
Many men there were ,
许多 男人 那里 是 ,

那里有很多男人，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][ðaɪ] [relm] ,
In the days that are now of thy realm ,
在 这 天 那 是 现在 的 你的 领域 ,

在你如今统治的日子里，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['meni] [diːps] ;
That thou hast sealed with the seal of many deeps ;
那 你 哈斯特 密封 和 这 海豹 的 许多 深水 ;

你用许多深渊的印记封印了;

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgəlz] - [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kwest][ʌv; əv] [truːθ] —
Their feet were as eagles ' wings in the quest of Truth —
他们的 脚 是 作为 老鹰 - 翅膀 在 这 寻求 的 真相 —

在追求真理的道路上，他们的脚步如同雄鹰的翅膀——

[aɪ] , ['maɪtɪli] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Aye , mightily they desired her face ,
是的 , 非常 他们 想要的 她 脸 ,

是的，他们无比渴望见到她的容颜。

['hʌntɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][laɪf] ,
Hunting her through the lands of life ,
打猎 她 通过 这 土地 的 生活 ,

在人生的旅途中追寻她，

[æz; əz][men][ɪn][ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst]
As men in the blankness of the waste
作为 男人 在 这 空白 的 这 浪费

如同身处荒芜之中的男人们

[ðæt] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berid] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
That seek for a buried treasure - house of kings .
那 寻找 为了 一个 埋葬 宝藏 - 房子 的 国王 .

寻找埋藏的国王宝库。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][veɪlz]
But against them were the veils
但 反对 他们 是 这 面纱

但阻挡他们的是面纱

[ðæt] [hændz] [meɪ] [nɑːt][rend][nɔːr] ['seɪbər] [pɪrs] ; [-]
That hands may not rend nor sabers pierce ; [71]
那 双手 可能 不是 撕裂 也不 光剑 刺穿 ; [-]

手不能撕裂，刀也不能刺穿；[71]

[ænd; ənd] [truːθ] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

And	**Truth**	**was**	**withheld**	**from**	**them**	**,**
和	真相	曾是	隐瞒	从	他们	,

真相被隐瞒了，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [ðæt] [ɪz] [siːn] [əˈfɑːr][æt; ət] [dɑːn] ,

As	**a**	**water**	**that**	**is**	**seen**	**afar**	**at**	**dawn**	**,**
作为	一个	水	那	是	已见	远方	在	黎明	,

如同黎明时分远处可见的水面，

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][sænd]

And	**at**	**noon**	**is**	**lost**	**in**	**the**	**sand**
和	在	中午	是	丢失的	在	这	沙

正午时分，一切都消失在了沙滩中。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələr] .

Before	**the**	**feet**	**of**	**the**	**traveller**	**.**
前	这	脚	的	这	游客	.

在旅人的脚下。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærənnəs] ,

The	**world**	**was**	**a**	**barrenness**	**,**
这	世界	曾是	一个	不育	,

世界一片荒芜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [weɪst] .

And	**the**	**gardens**	**were**	**as**	**the**	**waste**	**.**
和	这	花园	是	作为	这	浪费	.

花园变成了一片荒地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

And	**they**	**turned**	**them**	**to**	**the**	**adventure**	**of**	**the**	**dark**	**,**
和	他们	转向	他们	到	这	冒险	的	这	黑暗的	,

于是，他们把他们带入了黑暗的冒险之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪˈðaʊt] [roʊdz] ,

To	**the**	**travelling**	**of**	**the**	**land**	**without**	**roads**	**,**
到	这	旅行	的	这	土地	没有	道路	,

前往没有道路的土地旅行，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [ˈbiːkənz] .

To	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**sea**	**that**	**hath**	**no**	**beacons**	**.**
到	这	帆船	的	这	海	那	有	不	信标	.

驶向没有灯塔的大海。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] ?

Why	**have**	**they**	**not**	**returned**	**?**
为什么	有	他们	不是	返回	?

他们为什么还没有回来?

[ðer; ðər][kwest] [hæθ] [faʊnd] [end][ɪn] [ðiː] ,

Their	**quest**	**hath**	**found**	**end**	**in**	**thee**	**,**
他们的	寻求	有	成立	结尾	在	你	,

他们的追寻终于在你身上找到了终点。

[ɔːr] [ˈʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɛrd]

Or	**surely**	**they**	**had**	**fared**
或者	一定	他们	有	表现

或者说，他们肯定过得不错。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

Once	**more**	**to**	**the**	**place**	**whence**	**they**	**came**	**,**
一次	更多的	到	这	地方	何处	他们	来了	,

再次回到他们来的地方，

[æz; əz] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['trævld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fru:tləs] [lænd] .

As	men	that	have	travelled	to	a	fruitless	land	.
作为	男人	那	有	旅行	到	一个	徒劳无功	土地	.

如同前往一片荒芜之地的旅人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n] [ðaɪ] [feɪs] ,

They	have	looked	on	thy	face	,
他们	有	看起来	在	你的	脸	,

他们曾注视过你的脸庞，

[ænd; ənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [tru:θ] .

And	to	them	it	is	the	countenance	of	Truth	.
和	到	他们	它	是	这	面容	的	真相	.

在他们看来，这就是真理的化身。

[ðaɪ] ['saɪləns] [ɪz] [swi:tər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Thy	silence	is	sweeter	to	them	than	the	voice	of	love	,
你的	沉默	是	更甜	到	他们	比	这	嗓音	的	爱	,

对他们来说，你的沉默比爱的声音更甜美。

[ðaɪn] [ɪm'breɪs] [mɔ:r] [dɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

Thine	embrace	more	dear	than	the	clasp	of	the	beloved	.
瘦	拥抱	更多的	亲爱的	比	这	搭扣	的	这	心爱	.

你的拥抱比爱人的拥抱更珍贵。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emptinəs] [pæst][ðə; ði][veɪl] ,

They	are	fed	with	the	emptiness	past	the	veil	,
他们	是	美联储	和	这	空虚	过去的	这	面纱	,

他们以帷幕后的空虚为食，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ɪz] [fɪld] ;

And	their	hunger	is	filled	;
和	他们的	饥饿	是	已填	;

他们的饥饿得到了满足；

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [pi:s] ,

They	have	found	the	waters	of	peace	,
他们	有	成立	这	水	的	和平	,

他们找到了和平之水，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)

[ænd; ənd][ɑːr; ər][əˈθɜːrst][noʊ] [mɔːr] .
And **are** **athirst** **no** **more** **.**
和 是 口渴 不 更多的 .

他们不再感到口渴。

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ][rest] [ðæt] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gʌlfs] ,
They **know** **a** **rest** **that** **is** **deeper** **than** **the** **gulfs** **,**
他们 知道 一个 休息 那 是 更深 比 这 海湾 ,

他们懂得比深渊更深的安息。

[ænd; ənd] [huːz] [siːl] [ɪz] [ʌnˈbreɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] ;
And **whose** **seal** **is** **unbreakable** **as** **the** **seal** **of** **the** **void** **;**
和 谁 海豹 是 牢不可破 作为 这 海豹 的 这 空白 ;

他的封印坚不可摧，如同虚空的封印;

[ðeɪ] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ,
They **sleep** **the** **sleep** **of** **the** **suns** **,**
他们 睡觉 这 睡觉 的 这 太阳 ,

他们沉睡着如同太阳般的沉睡，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][ɪz][ə; eɪ]['gɑːrmənt]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . [-]
And **the** **vast** **is** **a** **garment** **unto** **them** **.** **[** **72** **]**
和 这 广阔的 是 一个 服装 到 他们 . [-]

浩瀚无垠的大海是他们的衣裳。[72]

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['bjuːti]
A **DREAM** **OF** **BEAUTY**
一个 梦 的 美丽

美的梦想

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [iːtʃ] [moʊst] ['lʌvli] , ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ]
I **dreamed** **that** **each** **most** **lovely** **,** **perfect** **thing**
我 梦见 那 每个 最多 迷人的 , 完美的 事物

我梦见了每一件最可爱、最完美的事物

[ðæt] ['neɪtʃər] [hæθ] , [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd][fɔːrm] , [ænd; ənd][hjuː] —
That **Nature** **hath** **,** **of** **sound** **,** **and** **form** **,** **and** **hue** **—**
那 自然 有 , 的 声音 , 和 形式 , 和 色调 —

自然界所具有的声音、形状和色彩——

[ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [laɪt] - [kən'sentə] [duː] ,
The **winds** **,** **the** **grass** **,** **the** **light** **-** **concentering** **dew** **,**
这 风 , 这 草 , 这 光 - 集中 露 ,

风，草，聚光露水，

[ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['bɜːdz] [wɪŋ] ;
The **gleam** **and** **swiftness** **of** **the** **sea** **-** **bird's** **wing** **;**
这 闪耀 和 速度 的 这 海 - 鸟类 翼 ;

海鸟翅膀的光泽和迅捷;

['bluːnəs] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][stɔːrm]
Blueness **of** **sea** **and** **sky** **,** **and** **gold** **of** **storm**
蓝色 的 海 和 天空 , 和 金子 的 风暴

蔚蓝的大海和苍穹，以及暴风雨的金色

[træns'mju:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm]

Transmuted	by	the	sunset	,	and	the	flame
转变	经过	这	日落	,	和	这	火焰

被日落和火焰所改变

[ʌv; əv] ['ɔ:təm] - ['kʌlərd] [li:vz] , [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [keɪm] ,

Of	autumn	-	colored	leaves	,	before	me	came	,
的	秋天	-	有色	树叶	,	前	我	来了	,

眼前是一片秋色的落叶，

[ænd; ənd] , ['mi:tɪŋ] , ['mɝ:dʒd] [tu:; tə] [wʌn] [də'vaɪnər] [fɔ:rm] .

And	,	meeting	,	merged	to	one	diviner	form	.
和	,	会议	,	合并	到	一	占卜师	形式	.

相遇之后，融合为一个更具预言性的形式。

[ɪn'kɑ:rnət] ['bju:ti] - [twʌz] , [hu:z] ['spɪrɪt] [θrilz]

Incarnate	Beauty	'	twas	,	whose	spirit	thrills
体现	美丽	-	那是	,	谁	精神	刺激

化身之美，其精神令人心潮澎湃

[θru:] ['glɔ:kəs] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gri:nər] [hɪlz] ,

Through	glaucous	ocean	and	the	greener	hills	,
通过	灰绿色的	海洋	和	这	更环保	丘陵	,

穿过冰冷的海洋和翠绿的山丘，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] - [bɪ'wɪldərd] [pi:ks] [ɪz] [pent] .

And	in	the	cloud	-	bewildered	peaks	is	pent	.
和	在	这	云	-	困惑	高峰	是	五角星	.

在云雾缭绕的山峰中，囚禁着什么。

[laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'sendɪd] [stɑ:r] [ʃi:; ʃi] ['hɔvəd] [ɔ:(r)] ,

Like	some	descended	star	she	hovered	o'er	,
喜欢	一些	下降	星星	她	悬停	超过	,

她像一颗坠落的星辰般盘旋在上方，

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] , [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] ,

But	as	I	gazed	,	in	doubt	and	wonderment	,
但	作为	我	凝视	,	在	怀疑	和	惊奇	,

但当我凝视着，心中充满疑惑和惊奇时，

[maɪn] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dæzld] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] . [-]

Mine	eyes	were	dazzled	,	and	I	saw	no	more	.	[	73	]
矿	眼睛	是	眼花缭乱	,	和	我	锯	不	更多的	.	[	-	]

我的眼睛被眩晕了，什么也看不见了。[73]

[ðə; ði] [dri:m] - [brɪdʒ]

THE	DREAM	-	BRIDGE
这	梦	-	桥

梦之桥

[ɔ:l] [drɪr] [ænd; ənd] ['bærən] [si:md] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

All	drear	and	barren	seemed	the	hours	,
全部	凄凉	和	荒芜	似乎	这	小时	,

时间似乎一片凄凉荒凉。

[ðæt] [pæst] [reɪn] - [swept] [ænd; ənd] ['tempɪst] - [bloʊn] .

That	passed	rain	-	swept	and	tempest	-	blown	.
那	通过了	雨	-	扫荡	和	暴风雨	-	吹	.

那段日子饱经风雨，风吹日晒。

[ðə; ði] [ded] [li:vz] [fel] [laɪk] ['braʊnɪʃ] [noʊts]

The	dead	leaves	fell	like	brownish	notes
这	死的	树叶	跌倒	喜欢	棕褐色	笔记

枯叶像褐色的音符般飘落。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪnz] [greɪ] ['mɑːnətoʊn] .
Within the rain's grey monotone .
之内 这 雨 灰色的 单调 .

在雨水灰蒙蒙的单调色调中。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] ;
There came a lapse between the showers ;
那里 来了 一个 失效 之间 这 淋浴 ;

阵雨之间有一段空档期;

[ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnset] [gliːmz] ;
The clouds grew rich with sunset gleams ;
这 云 生长 富有的 和 日落 闪光 ;

夕阳的余晖洒在云层上，波光粼粼;

[ðen] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [spræŋ] —
Then o'er the sky a rainbow sprang —
然后 超过 这 天空 一个 彩虹 弹簧 —

然后，一道彩虹划破夜空——

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] . [-]
A bridge unto the Land of Dreams . [74]
一个 桥 到 这 土地 的 梦想 . [-]

通往梦乡的桥梁。[74]

[ə; eɪ] [lɪv; laɪv] - [oʊk] [liːf]
A LIVE - OAK LEAF
一个 居住 - 橡木 叶子

一片橡树叶

[haʊ] ['mɑːrvələs] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [griːn]
How marvellous this bit of green
如何 奇妙 这 少量 的 绿色的

这片绿地真美妙

[aɪ] [hoʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ə'weɪ] !
I hold , and soon shall throw away !
我 抓住 , 和 很快 将 扔 离开 !

我持有，但很快就会丢弃!

[ɪts] ['sʌbtɪl] [veɪnz] , [ɪts] ['vɪvɪd] [ʃiːn] ,
Its subtile veins , its vivid sheen ,
它是 微妙 静脉 , 它是 生动 光泽 ,

它细小的纹理，它鲜亮的光泽，

[siːm] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːdz] [ə'reɪ] .
Seem fragment of a god's array .
似乎 分段 的 一个 神的 大批 .

似乎是神祇阵营的碎片。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
In all the hidden toil of earth ,
在 全部 这 隐 辛劳 的 地球 ,

在世间所有隐秘的辛劳中，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [lə'bɔːriəs] [pɑːrt] —
Which is the more laborious part —
哪个 是 这 更多的 费力的 部分 —

哪个部分更费力——

[tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['oʊks] [ɪ'nɔːrməs] [gɜːrθ] ,
To rear the oak's enormous girth ,
到 后部 这 橡树的 巨大的 周长 ,

为了使橡树长出巨大的树干，

[ɔːr] [ʃeɪp] [ɪts] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪnjənt] [ɑːrt] ? [-]
Or shape its leaves with poignant art ? [75]
或者 形状 它是 树叶 和 令人心酸的 艺术 ? [-]

或者用感人的艺术来塑造它的叶子？[75]

[paɪn] ['niːdlz]
PINE NEEDLES
松树 针

松针

[oʊ]['lɪt(ə)l] [læns] , ['dɪpt] [ɪn] [greɪ] ,
O little lances , dipped in grey ,
哦 小的 长矛 , 浸入 在 灰色的 ,

哦，小小的长矛，浸在灰色中，

[ænd; ənd][set][ɪn]['ɔːrdər] [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
And set in order straight and clean ,
和 放 在 命令 直的 和 干净的 ,

摆放整齐干净

[haʊ] ['delɪkətli] [klɪr] [ænd; ənd] [kiːn]
How delicately clear and keen
如何 轻柔地 清除 和 敏锐的

多么清晰而敏锐

[jʊr; jər] [pɔɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [deɪ] !
Your points against the sapphire day !
你的 积分 反对 这 蓝宝石 天 !

你反对蓝宝石日的理由!

[ə'testɪŋ] ['neɪtʃɝz] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrt]
Attesting Nature's perfect art
证明 自然的 完美的 艺术

见证大自然的完美艺术

[jiː; ji] [frɪndʒ] [ðə; ði]['lɪmpɪd]['fɜːrməmənt] ,
Ye fringe the limpid firmament ,
叶 边缘 这 清澈的 苍穹 ,

你们环绕着清澈的苍穹，

[oʊ]['lɪt(ə)l] [læns] , ['kiːnli] [sent]
O little lances , keenly sent
哦 小的 长矛 , 敏锐地 发送

哦，小小的长矛，急切地送来

[tuː; tə] [pɪrs] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ! [-]
To pierce with beauty to the heart ! [76]
到 刺穿 和 美丽 到 这 心 ! [-]

美得令人心醉！[76]

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
TO THE SUN
到 这 太阳

致太阳报

[ðaɪ] [laɪt] [ɪz][æz; əz][æn; ən] ['emɪnəns] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,
Thy light is as an eminence unto thee ,
你的 光 是 作为 一个 卓越 到 你 ,

你的光芒如同你自身的高贵，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːr; ər] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðaɪ] [streŋθ] .
And thou are upheld by the pillars of thy strength .
和 你 是 维持 经过 这 柱子 的 你的 力量 .

你依靠自身的力量之柱支撑着自己。

[ðaɪ] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ;
Thy power is a foundation for the worlds ;
你的 力量 是 一个 基础 为了 这 世界 ;

你的力量是世界的根基;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bildid] [ˌðer'ɑːn] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti] [rɑːk]
They are builded thereon as upon a lofty rock
他们 是 已建成 其上 作为 之上 一个 高远 岩石

它们如同建立在巍峨的岩石之上。

[hwɛə'tuː] [noʊ] ['enəmi] [hæθ] ['ækses] .
Whereto no enemy hath access .
到哪里 不 敌人 有 使用权 .

敌人无法进入的地方。

[ðaʊ] [pʌtɪst] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['reɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði][skaɪ]
Thou puttest forth thy rays , and they hold the sky
你 puttest 前进 你的 射线 , 和 他们 抓住 这 天空

你散发光芒，它们托起天空。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [hænd] .
As in the hollow of an immense hand .
作为 在 这 空洞的 的 一个 巨大 手 .

就像一只巨大手掌的凹陷处。

[ðaʊ] [ɪ'rekt] [ðaɪ] [laɪt] [æz; əz] [fɔːr] [wɔːlz] ,
Thou erectest thy light as four walls ,
你 勃起 你的 光 作为 四 墙壁 ,

你以光芒筑起四面墙,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ['meni] [biːmz] [ænd; ənd] [piləs] .
And a roof with many beams and pillars .
和 一个 屋顶 和 许多 光束 和 柱子 .

屋顶有很多梁柱。

[ðaɪ] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [beɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ;
Thy flame is a stronghold based as a mountain ;
你的 火焰 是 一个 据点 基于 作为 一个 山 ;

你的火焰是坚固的堡垒，如同山岳一般;

[ɪts]['bæstiənz][ɑːr; ər][tɔːl] , [ænd; ənd][fɜːrm][laɪk] [stoʊn] .
Its bastions are tall , and firm like stone .
它是 堡垒 是 高的 , 和 公司 喜欢 石头 .

它的堡垒高耸坚固，如同石头一般。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps][ʌv; əv][ðaɪ] [wɪl] ;
The worlds are bound with the ropes of thy will ;
这 世界 是 边界 和 这 绳索 的 你的 将要 ;

世界皆由你的意志之绳所束缚;

[laɪk] [stiːdz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [kəntreɪnd]
Like steeds are they stayed and contrained
喜欢 马匹 是 他们 入住 和 受限

它们就像骏马一样被束缚和限制。

[baɪ][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['laɪtnɪŋ] .
By the reins of invisible lightnings .
经过 这 缰绳 的 无形的 闪电 .

受无形闪电的牵引。

[wɪð; wɪθ]['bændz][ðæt][ɑːr; ər]['staʊtər][ðæn; ðən]['aɪərn]['mænɪfoʊld] ,
With bands that are stouter than iron manifold ,
和 乐队 那 是 更粗壮 比 铁 歧管 ,

比铁制歧管更粗壮的箍带，

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌlfs] ,

And	stronger	than	the	cords	of	the	gulfs	,
和	更强	比	这	绳索	的	这	海湾	,

比海湾的绳索还要坚固，

[ðaʊ] [wɪð'həʊld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk]

Thou	withholdest	them	from	the	brink
你	隐瞒	他们	从	这	边缘

你使他们免于坠入深渊

[ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['perələs] [diːps] ,

Of	outward	and	perilous	deeps	,
的	向外	和	危险的	深水	,

向外延伸的危险深渊，

[lest] [ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Lest	they	perish	in	the	desolations	of	the	night	,
免得	他们	沦	在	这	荒凉	的	这	夜晚	,

免得他们在黑夜的荒凉中灭亡，

[ɔːr][biː; bi] ['strɪkən] [ʌv; əv][streɪndʒ] [sʌnz] ;

Or	be	stricken	of	strange	suns	;
或者	是	受打击的	的	奇怪的	太阳	;

或者遭受异星的袭击；

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

Lest	they	be	caught	in	the	pitfalls	of	the	abyss	,
免得	他们	是	捕捉	在	这	陷阱	的	这	深渊	,

免得他们落入深渊的陷阱，

[ɔːr][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ɑːk'tjuərəs] .

Or	fall	into	the	furnace	of	Arcturus	.
或者	落下	进入	这	炉	的	大角星	.

或者坠入大角星的熔炉。

[ðaɪ] [lɔː] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːr] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

Thy	law	is	as	a	shore	unto	them	,
你的	法律	是	作为	一个	支撑	到	他们	,

你的律法对他们来说如同岸边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'streɪnd] [ˌðer'baɪ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] . [-]

And	they	are	restrained	thereby	as	the	sea	.	[	77	]
和	他们	是	克制	从而	作为	这	海	.	[	-	]

它们因此受到约束，就像大海一样。[77]

[ðaʊ] [ɑːrt] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ;

Thou	art	food	and	drink	to	the	worlds	;
你	艺术	食物	和	喝	到	这	世界	;

你是世间万物的食物和饮料；

[jeɪ] , [baɪ][ðaɪ] [tɔɪl] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sə'steɪnd] ,

Yea	,	by	thy	toil	are	they	sustained	,
是的	,	经过	你的	辛劳	是	他们	持续	,

是的，他们靠你的辛勤劳动得以维持。

[ðæt] [ðeɪ] [feɪl][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [speɪs] ,

That	they	fail	not	upon	the	road	of	space	,
那	他们	失败	不是	之上	这	路	的	空间	,

愿他们在太空之路上不失败。

[huːz] [goʊl][ɪz]['həːkjuliːz] .

Whose	goal	is	Hercules	.
谁	目标	是	赫拉克勒斯	.

谁的目标是大力神赫拉克勒斯?

[wen] [ðaɪ] [piləs] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɑːr; ər] [wɪð'drɔːn] ,
When thy pillars of force are withdrawn ,
什么时候 你的 柱子 的 力量 是 撤回 ,

当你的力量支柱撤退时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪt] [fɔːl] ['ɪnwərd] ,
And the walls of thy light fall inward ,
和 这 墙壁 的 你的 光 落下 向内 ,

你光明的城墙向内坍塌，

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [naɪt] ,
Borne down by the sundering night ,
出生 向下 经过 这 分裂 夜晚 ,

被撕裂的夜幕压垮，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
And thy head is covered with the Shadow ,
和 你的 头 是 涵盖 和 这 阴影 ,

你的头被阴影遮蔽了，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl]['wɑːndər][æz; əz][men] [bɪ'wɪldərd]
The worlds shall wander as men bewildered
这 世界 将 漫步 作为 男人 困惑

世界将像人类一样迷失方向。

[ɪn][ðə; ði] ['sterəl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [weɪst] .
In the sterile and lifeless waste .
在 这 无菌 和 无生命 浪费 .

在无菌且毫无生机的废弃物中。

[ə'θɜːrst] [ænd; ənd] [ʌn'fed] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Athirst and unfed shall they be ,
口渴 和 未喂养的 将 他们 是 ,

他们将忍受饥渴之苦，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] [ɑːr; ər] [dʌst] ,
When the springs of thy strength are dust ,
什么时候 这 弹簧 的 你的 力量 是 灰尘 ,

当你的力量之源化为尘埃，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dɜːrθ] .
And thy fields of light are black with dearth .
和 你的 字段 的 光 是 黑色的 和 匮乏 .

而你那光明的田野却因匮乏而漆黑一片。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪz]
They shall perish from the ways
他们 将 沦 从 这 方式

他们必因这些道路而灭亡。

[ðæt] [ðaʊ] ['ʃoʊɪst] [noʊ][lɔːŋgər] ,
That thou showest no longer ,
那 你 最 不 更长 ,

你不再显露，

[ænd; ənd] ['emptinəs] [ʃæl; ʃəl][kloʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] . [-]
And emptiness shall close above them . [78]
和 空虚 将 关闭 多于 他们 . [-]

虚空将笼罩他们。[78]

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]
THE FUGITIVES
这 逃犯

逃亡者

[oʊ]['fjuːdʒətɪv] ['freigrənsiz]
O fugitive fragrances
哦 逃犯 香水

飘逸的香水

[ðæt] ['tremb(ə)l] ['hevnwərd]
That tremble heavenward
那 颤抖 向天

那向天颤抖的

[ʌn'siːsɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [jiː; ji]['lɪŋgər] ,
Unceasing , or if ye linger ,
不断 , 或者 如果 是的 萦绕 ,

不停歇，或者你们若耽搁，

[hɔːlt][bʌt; bət][æz; əz] ['meməriz]
Halt but as memories
停止 但 作为 回忆

停顿，但作为回忆

[ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
On the verge of forgetfulness ,
在 这 边缘 的 健忘 ,

濒临遗忘之际，

[waɪ] [mʌst; məst][jiː; ji] [pæs] [soʊ] ['fliːtli]
Why must ye pass so fleetly
为什么 必须 是的 经过 所以 迅速地

你们为何要如此匆匆而过?

[ɑːn] [wɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [wɪnd] ,
On wings that are less than wind ,
在 翅膀 那 是 较少的 比 风 ,

在风力小于风力的机翼上，

[tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [ʌn'noʊəbl] ?
To a death unknowable ?
到 一个 死亡 不可知的 ?

至于无法预知的死亡?

[suːn] [jiː; ji][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er]
Soon ye are gone , and the air
很快 是的 是 已消失 , 和 这 空气

你们很快就会离开，空气也随之消散。

[fə'gets] [jʊr; jər] [feɪnt] [ʌn'rest]
Forgets your faint unrest
忘记了 你的 头晕的 动荡

忘记你那淡淡的不安

[ɪn][ðə; ði]['gɑːrdənz] ['breθləsnəs] ,
In the garden's breathlessness ,
在 这 花园的 呼吸困难 ,

在花园令人窒息的静谧中，

[wer] [fɔːl][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv]['saɪləns] . [-]
Where fall the snows of silence . [79]
在哪里 落下 这 雪 的 沉默 . [-]

寂静的雪落在哪里。[79]

[ə'vəːtid] ['mælɪˌfɪs]
AVERTED MALEFICE
避免了 恶意

避免了灾难

[wer] ['mændreɪk] , ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['muːnləs] [fen] ,

Where	**mandrakes**	**,**	**crying**	**from**	**the**	**moonless**	**fen**	**,**
在哪里	曼德拉草	,	哭泣	从	这	无月	分	,

曼德拉草在无月沼泽中哭泣，

[toʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [geɪz] [ʌv; əv] [aʊl] [ɔːr][bæt]

Told	**how**	**a**	**witch**	**,**	**with**	**gaze**	**of**	**owl**	**or**	**bat**
讲述	如何	一个	巫婆	,	和	目光	的	猫头鹰	或者	蝙蝠

讲述一个女巫的故事，她有着猫头鹰或蝙蝠般的眼神。

[faʊnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ruːt] [mə'levələntli] [fæt]

Found	**,**	**and**	**each**	**root**	**malevolently**	**fat**
成立	,	和	每个	根	恶意地	胖的

找到了，而且每条根都恶意地肥硕。

[pʊld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ['kɔːldrən] , [ɑːn][maɪ][ken]

Pulled	**for**	**her**	**waiting**	**cauldron**	**,**	**on**	**my**	**ken**
拉	为了	她	等待	釜	,	在	我的	肯

拉着她等待着的大锅，在我的肯

, [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men] ,

Upstole	**,**	**escaping**	**to**	**the**	**world**	**of**	**men**	**,**
偷窃	,	逃脱	到	这	世界	的	男人	,

逃往人类世界，

[ə; eɪ]['veɪpər][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɜːrn(ə)l] [væt] ;

A	**vapor**	**as**	**of**	**some**	**infernal**	**vat**	**;**
一个	汽	作为	的	一些	地狱	增值税	;

如同来自地狱深渊的蒸汽;

[ə'genst] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ˌaɪ 'tiː][kloʊm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðeər'æt]

Against	**the**	**stars**	**it**	**clomb**	**,**	**and**	**caught**	**thereat**
反对	这	明星	它	克朗布	,	和	捕捉	那里

它与星辰搏斗，并被困其中

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [braɪt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][veɪl] [ə'gen] .

As	**if**	**their**	**bright**	**regard**	**to**	**veil**	**again**	**.**
作为	如果	他们的	明亮的	看待	到	面纱	再次	.

仿佛他们明亮的目光又要被遮蔽了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][web] , [mɪ'θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , [ə'pɔːld] ,

Despite	**the**	**web**	**,**	**methought**	**they**	**saw**	**,**	**appalled**	**,**
尽管	这	网站	,	我的想法	他们	锯	,	震惊	,

尽管网络上充斥着这样的信息，但我认为他们看到了，感到震惊。

[ðə; ðɪ] ['stelθiːə] [weft] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [saʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] . . .

The	**stealthier**	**weft**	**in**	**which**	**all**	**sound**	**was**	**still**	**. . .**
这	更隐蔽	纬线	在	哪个	全部	声音	曾是	仍然	. . .

更隐蔽的纬线，其中所有声音都依然.....

[ðen] [spræŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [naɪt] [faʊnd] [breθ] [ə'nuː] ,

Then	**sprang**	**,**	**as**	**if**	**the**	**night**	**found**	**breath**	**anew**	**,**
然后	弹簧	,	作为	如果	这	夜晚	成立	气息	重新	,

然后，仿佛夜晚重新获得了呼吸，一切都焕然一新。

[ə; eɪ][wɪnd] [wer'baɪ] [ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˌdisin'θrɔːl] . . .

A	**wind**	**whereby**	**the**	**stars**	**were**	**disenthralled**	**. . .**
一个	风	由此	这	明星	是	解除束缚	. . .

一阵风，令群星摆脱了束缚.....

[fɑːr][ɔːf] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['frʌstreɪt] [ɪl] —

Far	**off**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**cry**	**of**	**frustrate**	**ill**	**—**
远的	离开	,	我	听到	这	哭	的	阻挠	患病的	—

远处，我听到了沮丧和痛苦的呼喊——

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [weɪld] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['kɜ:dld] [bru:] . [-]
A **witch** **that** **wailed** **above** **her** **curdled** **brew** **.** **[** **80** **]**
一个 巫婆 那 哀嚎 多于 她 凝固 酿造 . [-]

一个女巫在她凝固的药水上方哀嚎。[80]

[ðə; ði][mə'dju:sə; mə'du:sə][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
THE **MEDUSA** **OF** **THE** **SKIES**
这 美杜莎 的 这 天空

天空美杜莎

['hægərd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'sɜ:rdʒənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:m] ,
Haggard **as** **if** **resurgent** **from** **a** **tomb** **,**
枯槁 作为 如果 复兴 从 一个 墓 ,

憔悴不堪，仿佛从坟墓中复活一般。

[ðə; ði] [mu:n] ['ʌp'rɪrz] [hɜ:r; hər] ['gæstli] , ['ʃrʌŋkən] [hed] ,
The **moon** **uprears** **her** **ghastly** **,** **shrunken** **head** **,**
这 月亮 上后部 她 阴森 , 缩小 头 ,

月亮抬起她那可怕的、萎缩的头颅，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz] [flers] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded]
Crowned **with** **such** **light** **as** **flares** **upon** **the** **dead**
加冕 和 这样的 光 作为 信号弹 之上 这 死的

如同死者头顶的火炬般闪耀

[frʌm; frəm]['pælɪd][skaɪz] [mɔ:r] [deθ] - [laɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [glu:m] .
From **pallid** **skies** **more** **death** **-** **like** **than** **the** **gloom** **.**
从 苍白 天空 更多的 死亡 - 喜欢 比 这 愁云 .

从比阴沉更像死亡的苍白天空中升起。

[naʊ] [fɔ:l][hɜ:r; hər] [bi:mz] [tɪl] [sloʊp][ænd; ənd][pleɪn] [ə'su:m]
Now **fall** **her** **beams** **till** **slope** **and** **plain** **assume**
现在 落下 她 光束 直到 坡 和 清楚的 认为

如今，她的光束倾泻而下，直至斜坡和平原。

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wens] [laɪf][ɪz][fled] ;
The **whiteness** **of** **a** **land** **whence** **life** **is** **fled** **;**
这 白人 的 一个 土地 何处 生活 是 逃亡 ;

一片洁白的土地，生命从那里逃离；

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['seplkər] [maɪt] [ʃed]
And **shadows** **that** **a** **sepulcher** **might** **shed**
和 阴影 那 一个 坟墓 可能 棚

以及墓穴可能投下的阴影

[mu:v] ['lɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] ['stelθi] [hændz][ʌv; əv] [du:m] .
Move **livid** **as** **the** **stealthy** **hands** **of** **doom** **.**
移动 铁青 作为 这 隐秘的 双手 的 厄运 .

像阴险狡诈的死亡之手般迅速行动。

[ɔ:(r)] ['rɪdʒɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [lɔkt] [ænd; ənd] [mju:t] ,
O'er **rigid** **hills** **and** **valleys** **locked** **and** **mute** **,**
超过 死板的 丘陵 和 山谷 已锁定 和 沉默的 ,

越过嶙峋的山丘和幽深的山谷，

[ə; eɪ]['pælər] [sti:lz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [meɪd] [stɪl]
A **pallor** **steals** **as** **of** **a** **world** **made** **still**
一个 苍白 偷窃 作为 的 一个 世界 制成 仍然

苍白悄然降临，仿佛置身于一个静止的世界。

[wen] [deθ] , [ðæt] ['ə:st][hæd; həd] [krept] , [stændz] ['æbsəlu:t] —
When **Death** **,** **that** **erst** **had** **crept** **,** **stands** **absolute** **—**
什么时候 死亡 , 那 最初 有 悄悄地爬 , 站立 绝对 —

当死亡，曾经悄然潜入，如今却占据绝对地位——

[æn; ən] [ɜːrθ] [naʊ] ['froʊz(ə)n][fæst][baɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [aɪz]
An earth now frozen fast by power of eyes
一个 地球 现在 冷冻 快速地 经过 力量 的 眼睛

大地如今因双眼之力而迅速冻结。

[ðæt] ['mælɪˌfɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrpəst] ['saɪləns] [fɪl] ,
That malefice and purposed silence fill ,
那 恶意 和 目的 沉默 充满 ,

那充满恶意和蓄意的沉默，

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'djuːsə; mə'duːsə][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] . [-]
The gaze of that Medusa of the skies . [81]
这 目光 的 那 美杜莎 的 这 天空 . [-]

天空美杜莎的凝视。[81]

[ə; eɪ] [ded] ['sɪti]
A DEAD CITY
一个 死的 城市

一座死城

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [reɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [nuːn]
The twilight reigns above the fallen noon
这 暮 统治 多于 这 倒下 中午

暮色笼罩着逝去的正午

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [lænd] , [huːz] ['æftər] - [taɪm]
Within an ancient land , whose after - time
之内 一个 古老的 土地 , 谁 后 - 时间

在一片古老的土地上，它的后世

[laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɔː(r)] [ɪts] ['ruːɪnd] [praɪm] .
Lies like a shadow o'er its ruined prime .
谎言 喜欢 一个 阴影 超过 它是 毁坏 主要的 .

如同阴影般笼罩着它昔日的辉煌。

[laɪk] ['raɪzɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'kriːsɪz] [suːn]
Like rising mist the night increases soon
喜欢 上升 薄雾 这 夜晚 增加 很快

夜幕如升起的薄雾般迅速加深。

[raʊnd] ['ʃætərd] ['pæləs] , [er] [jet] [ðə; ði] [muːn]
Round shattered palaces , ere yet the moon
圆形的 破碎 宫殿 , 埃雷 然而 这 月亮

圆圆的破碎宫殿，月亮尚未升起。

[ɑːn] [mjuːt] , [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [klaɪm] ,
On mute , unsentried walls and turrets climb ,
在 沉默的 , 未派出的 墙壁 和 炮塔 爬 ,

在寂静无声、无人守卫的城墙和炮塔上攀升，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [səˈpʌlkrəl] [raɪm]
And touch with whiteness of sepulchral rime
和 触碰 和 白人 的 墓穴 韵脚

并触及墓地霜的洁白

[ðə; ði] ['dezərt] [wer] [ə; eɪ] ['sɪtiːz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [struːn] .
The desert where a city's bones are strewn .
这 沙漠 在哪里 一个 城市的 骨头 是 散落的 .

沙漠中散落着一座城市的骸骨。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [æt; ət] [læst] ; ['ʌn'berid] , [θɪk] , [ðeɪ] [ʃoʊ]
She comes at last ; unburied , thick , they show
她 来 在 最后的 ; 未掩埋的 , 厚的 , 他们 展示

她终于来了；未被掩埋，浓密，它们显现出来

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːri] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][stoʊn] .

In	all	the	hoary	nakedness	of	stone	.
在	全部	这	苍老	裸体	的	石头	.

在石头斑驳的苍老裸露中。

[frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [laɪk][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [deθ]

From	out	a	shadow	like	the	lips	of	Death
从	出去	一个	阴影	喜欢	这	嘴唇	的	死亡

从如同死神嘴唇般的阴影中走出

['ɪʃuːz] [ə; eɪ][wɪnd] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bloʊn] ,

Issues	a	wind	,	that	through	the	stillness	blown	,
问题	一个	风	,	那	通过	这	寂静	吹	,

问题如同风，吹过寂静，

[kraɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['prɑːfəts] [goʊst][wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [breθ]

Cries	like	a	prophet's	ghost	with	wailing	breath
哭泣	喜欢	一个	先知的	鬼	和	哀嚎	气息

如同先知的亡灵般哭泣，气息凄厉。

[ðə; ði] [wɪrd] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [woʊ] . [-]

The	weirds	of	finished	and	forgotten	woe	.	[	82	]
这	怪人	的	完成的	和	被遗忘的	悲哀	.	[	-	]

已完成且被遗忘的悲伤的怪异之处。[82]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrz]

THE	SONG	OF	THE	STARS
这	歌曲	的	这	明星

群星之歌

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [naɪt]

From	the	final	reach	of	the	upper	night
从	这	最终的	抵达	的	这	上	夜晚

从上层夜的最终终点

[tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [dɑː(r)k] [wer] [ðə; ði]['kɑːməts][daɪ] ,

To	the	nether	darks	where	the	comets	die	,
到	这	下	深色	在哪里	这	彗星	死	,

前往彗星消亡的幽暗深渊，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtˌmoʊst][buən][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [laɪt]

From	the	outmost	bourn	of	the	reigns	of	light
从	这	最外层	伯恩	的	这	统治	的	光

从光明统治的最外缘

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst][skaɪ] ,

To	the	central	gloom	of	the	midmost	sky	,
到	这	中央	愁云	的	这	中间	天空	,

到正中苍穹的中心幽暗处，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meɪzˌfʊl] [dʒaɪrz][wiː; wi][flaɪ] .

In	our	mazeful	gyres	we	fly	.
在	我们的	迷宫	旋涡	我们	飞	.

我们在错综复杂的漩涡中飞行。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrəl] [tʃænt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

And	our	flight	is	a	choral	chant	of	flame	,
和	我们的	航班	是	一个	合唱	呗	的	火焰	,

我们的飞行是一首火焰的合唱，

[ðæt] ['siːsləs] [ferz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [vɔɪd] ,

That	ceaseless	fares	to	the	outer	void	,
那	不停歇	票价	到	这	外	空白	,

那永无止境地驶向外太空的旅程，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndəsɒŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpld] [sfiəz] ,

With	the	undersong	of	the	peopled	spheres	,
和	这	伴唱	的	这	人	球体	,

伴随着万物之声，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['kɑːmɪt][ænd; ənd]['æstərɔɪd] ,

The	voices	of	comet	and	asteroid	,
这	声音	的	彗星	和	小行星	,

彗星和小行星的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [dɪ'strɔɪd] .

And	the	wail	of	the	spheres	destroyed	.
和	这	哀号	的	这	球体	损毁	.

以及被摧毁的球体的哀嚎。

[fər'evər] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [ˌʌn'siːn] —

Forever	we	sing	to	a	god	unseen	—
永远	我们	唱歌	到	一个	上帝	看不见	—

我们永远歌颂一位看不见的神——

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [feɪl] ?

In	the	dark	shall	our	voices	fail	?
在	这	黑暗的	将	我们的	声音	失败	?

在黑暗中，我们的声音是否会消失?

[ðə; ði][vɔɪd][ɪz][hɪz; ɪz][roʊb] [ɪn'vaɪələt] ,

The	void	is	his	robe	inviolate	,
这	空白	是	他的	长袍	不可侵犯	,

虚空是他神圣不可侵犯的长袍。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l][veɪl] —

The	night	is	his	awful	veil	—
这	夜晚	是	他的	可怕	面纱	—

黑夜是他可怕的面纱——

[haʊ] ['aʊər; ɑːr][fairz][groʊ] [dɪm][ænd; ənd] [peɪl] !

How	our	fires	grow	dim	and	pale	!
如何	我们的	火灾	生长	暗淡	和	苍白	!

我们的火焰渐渐黯淡无光!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrdərd] [dʒaɪrz][goʊz]['evər][ə'fɑːr]

From	the	ordered	gyres	goes	ever	afar
从	这	订购	旋涡	去	曾经	远方

从有序的旋涡中，向远方延伸

['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɔː(r)][ðə; ði][vɔɪd] [ˌʌn'noʊn] ,

Our	song	of	flame	o'er	the	void	unknown	,
我们的	歌曲	的	火焰	超过	这	空白	未知	,

我们向未知的虚空发出火焰之歌，

[wer] ['sɜːrkl] [nɔːr][wɜːrld] , [nɔːr]['kɑːmɪt] , [nɔːr][stɑːr] .

Where	circles	nor	world	,	nor	comet	,	nor	star	.
在哪里	界	也不	世界	,	也不	彗星	,	也不	星星	.

那里既没有圆圈，也没有世界，也没有彗星，更没有星星。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][daɪ] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ?

Shall	it	die	ere	it	reach	His	throne	?
将	它	死	埃雷	它	抵达	他的	王座	?

它难道会在到达祂的宝座之前就消亡吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrlɪs] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [gluːm]

On	the	shoreless	deeps	of	the	seas	of	gloom
在	这	无岸	深水	的	这	海域	的	愁云

在无边无际的幽暗海洋深处

['seɪlɪŋ] , [wiː; wi] ['ventʃər] [ə'fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

Sailing	,	we	venture	afar	and	wide	,
帆船	,	我们	风险投资	远方	和	宽的	,

扬帆远航，我们远赴四方。

[wer] ['evər][ə'weɪt][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [duːm] ,

Where	ever	await	the	tempests	of	doom	,
在哪里	曾经	等待	这	暴风雨	的	厄运	,

无论末日风暴在哪里来临，

[wer] [ðə; ði]['saɪlənt] ['meɪlˌstrɑːmz] [lɜːrk][ænd; ənd][haɪd] , [-]

Where	the	silent	maelstroms	lurk	and	hide	,	[	83	]
在哪里	这	沉默的	漩涡	潜伏	和	隐藏	,	[	-	]

无声的漩涡潜伏和隐藏的地方[83]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [riːfs] [ə'baɪd] .

And	the	darkling	reefs	abide	.
和	这	黑暗之子	珊瑚礁	遵守	.

而幽暗的礁石依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv][stɑːrz][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ]

And	the	change	and	ruin	of	stars	is	a	song
和	这	改变	和	废墟	的	明星	是	一个	歌曲

星辰的变迁与陨落，是一首歌。

[ðæt] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ebz] [ɪn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv]['faɪər] —

That	rises	and	ebbs	in	a	tide	of	fire	—
那	上升	和	潮汐	在	一个	潮	的	火	—

那如同烈火的潮起潮落——

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [huːz] [noʊts][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [fleɪm] ,

A	music	whose	notes	are	of	dreadful	flame	,
一个	音乐	谁	笔记	是	的	可怕	火焰	,

一种音符如同可怕火焰般的音乐，

[huːz] ['hɑːməniz] ['evər] [liːp] -

Whose	harmonies	ever	leap	high'r
谁	和声	曾经	飞跃	-

谁的和声总是飞得更高

[wer] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'spaɪər] .

Where	the	suns	and	the	worlds	expire	.
在哪里	这	太阳	和	这	世界	到期	.

太阳和世界消亡的地方。

[ɪz] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] ?

Is	such	music	not	fit	for	a	god	?
是	这样的	音乐	不是	合身	为了	一个	上帝	?

这样的音乐难道不配配给神明吗?

[jet] ['evər][ðə; ði] [diːp] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] ,

Yet	ever	the	deep	is	a	dark	,
然而	曾经	这	深的	是	一个	黑暗的	,

然而，深渊永远是黑暗的。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][vɔɪd] ,

And	ever	the	night	is	a	void	,
和	曾经	这	夜晚	是	一个	空白	,

而黑夜永远是一片虚空，

[nɔːr] ['braɪtnz] [ə; eɪ][wɜːrd][nɔːr][ə; eɪ][mɑːrk]

Nor	brightens	a	word	nor	a	mark
也不	亮	一个	单词	也不	一个	标记

既不能照亮一个词，也不能照亮一个符号

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [meɪ] [hɑːrk] .

To	show	if	our	God	may	hark	.
到	展示	如果	我们的	上帝	可能	听着	.

看看我们的神是否会垂听。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪrz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [goʊz]['evər][ə'fɑːr]

From	the	gyres	of	change	goes	ever	afar
从	这	旋涡	的	改变	去	曾经	远方

从变革的漩涡中，一切都将远去。

['aʊər; ɑːr] ['fleɪmɪŋ] [tʃænt] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] [ˌʌn'noʊn] ,

Our	flaming	chant	o'er	the	deep	unknown	,
我们的	炽盛	呗	超过	这	深的	未知	,

我们在深邃未知的领域中高声吟唱，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['plænɪt][ænd; ənd][stɑːr] .

The	song	of	the	death	of	planet	and	star	.
这	歌曲	的	这	死亡	的	行星	和	星星	.

行星和恒星死亡之歌。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][daɪ] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ?

Shall	it	die	ere	it	reach	His	throne	?
将	它	死	埃雷	它	抵达	他的	王座	?

它难道会在到达祂的宝座之前就消亡吗?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði][p'lænɪts] [swiːp] ,

In	our	shadows	of	light	the	planets	sweep	,
在	我们的	阴影	的	光	这	行星	扫	,

在我们光影的阴影中，行星横扫而过。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][spæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][praɪm] —

And	endure	for	the	span	of	our	prime	—
和	忍受	为了	这	跨度	的	我们的	主要的	—

并坚持到我们最美好的年纪——

[gloʊbd] ['ætəmz] [ðæt] ['hæzərd][ðə; ði] ['tɜːrmlɪs] [diːp]

Globed	atoms	that	hazard	the	termless	deep
球形	原子	那	冒险	这	无期	深的

球状原子，它们冒险进入无尽的深渊

[wɪð; wɪθ]['reɪsɪz] [ðæt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [taɪm] ,

With	races	that	bow	to	the	law	of	Time	,
和	种族	那	弓	到	这	法律	的	时间	,

那些臣服于时间法则的种族，

[ænd; ənd] [jet] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [driːm] [sə'blaɪm] .

And	yet	cherish	a	dream	sublime	.
和	然而	珍惜	一个	梦	升华	.

然而，也要珍惜那崇高的梦想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] .

And	they	cry	to	the	god	behind	the	veil	.
和	他们	哭	到	这	上帝	在后面	这	面纱	.

他们向面纱后的神灵哭诉。

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,

Yet	how	should	their	voices	pass	the	night	,
然而	如何	应该	他们的	声音	经过	这	夜晚	,

然而，他们的声音该如何度过漫漫长夜呢?

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlɪs] [vɔɪd] ,

The	silence	that	waits	in	the	rayless	void	,
这	沉默	那	等待	在	这	无射线	空白	,

寂静笼罩着没有光线的虚空，

[ɪf] [hiː; hi] [hɪr] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [laɪt] ,
If **he** **hear** **not** **our** **music** **of** **light** **,**
如果 他 听到 不是 我们的 音乐 的 光 ,

如果他听不到我们光明的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndrəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪt] ?
And **the** **thundrous** **song** **of** **our** **might** **?**
和 这 雷鸣般的 歌曲 的 我们的 可能 ?

我们那雷霆万钧的威能之歌?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [straɪv] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər] [truːθ] [-]
And **they** **strive** **in** **the** **gloom** **for** **truth** **[** **84** **]**
和 他们 努力 在 这 愁云 为了 真相 [-]

他们在黑暗中努力追求真理[84]

[jet] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɪrs] [ðə; ði][veɪl] ,
Yet **how** **should** **they** **pierce** **the** **veil** **,**
然而 如何 应该 他们 刺穿 这 面纱 ,

然而，他们该如何揭开这层面纱呢?

[wen] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
When **we** **,** **with** **our** **splendors** **of** **flame** **,**
什么时候 我们 , 和 我们的 辉煌 的 火焰 ,

当我们，带着我们绚丽的火焰，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [feɪnt] [ænd; ənd][feɪl] ,
In **the** **darkness** **faint** **and** **fail** **,**
在 这 黑暗 头晕的 和 失败 ,

在黑暗中昏厥和衰弱，

['aʊər; ɑːr][fairz] [haʊ] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [peɪl] !
Our **fires** **how** **feeble** **and** **pale** **!**
我们的 火灾 如何 微弱 和 苍白 !

我们的火焰多么微弱、多么苍白!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrdərd] [dʒaɪrz][goʊz]['evər][ə'fɑːr]
From **the** **ordered** **gyres** **goes** **ever** **afar**
从 这 订购 旋涡 去 曾经 远方

从有序的旋涡中，向远方延伸

['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪd] [ˌʌn'noʊn] ,
Our **song** **of** **flame** **o'er** **the** **void** **unknown** **,**
我们的 歌曲 的 火焰 超过 这 空白 未知 ,

我们向未知的虚空发出火焰之歌，

[wer] ['sɜːrkl] [nɔːr][wɜːrld] , [nɔːr]['kɑːmɪt] , [nɔːr][stɑːr] ,
Where **circles** **nor** **world** **,** **nor** **comet** **,** **nor** **star** **,**
在哪里 界 也不 世界 , 也不 彗星 , 也不 星星 ,

既无圆环，亦无世界，既无彗星，亦无星辰，

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][daɪ] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ? [-]
Shall **it** **die** **ere** **it** **reach** **His** **throne** **?** **[** **85** **]**
将 它 死 埃雷 它 抵达 他的 王座 ? [-]

它难道会在到达祂的宝座之前就死去吗? [85]

['koʊpæn]
COPAN
柯潘

可潘

[ə'raʊnd] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
Around **its** **walls** **the** **forests** **of** **the** **west**
大约 它是 墙壁 这 森林 的 这 西方

城墙周围是西方的森林

[gluːm] , [æz; əz] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈmɪstəriz] [ˈfaɪn(ə)l] [peɪl]
Gloom , as about some mystery's final pale
愁云 , 作为 关于 一些 谜团 最终的 苍白

阴郁，如同某种谜团最终的苍白。

[maɪt] [laɪ] [ɪts] [ˈmʌltəˌfoʊld] [ɪkˈstɪriər] [veɪl] .
Might lie its multifold exterior veil .
可能 说谎它是 多倍 外部的 面纱 .

或许是它多层外壳的伪装。

[ˈskʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋz] [ˈʌnkənˈfest] ,
Sculptured with signs and meanings unconfessed ,
雕塑 和 标志 和 含义 未坦白的 ,

雕刻着未曾言明的符号和含义，

[ɪts] [ˈlɔːrdli] [feɪn] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [əˈtest]
Its lordly fanes and palaces attest
它是 尊贵的 法内斯 和 宫殿 证明

其宏伟的神殿和宫殿便是明证。

[ə; eɪ] [pæst] [bɪˈfɔːr] [huːz] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [feɪl]
A past before whose wall of darkness fail
一个 过去的 前 谁 墙 的 黑暗 失败

一段黑暗之墙崩塌前的过去

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfænsi] , [ˈfaɪndɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [teɪl]
Reason and fancy , finding not the tale
原因 和 想要 , 寻找 不是 这 故事

理性和幻想，都找不到这个故事

[iˈreizd] [baɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈhɪstɔ-iːz, ˈhɪstriːz] [ˈpælɪmpsest] .
Erased by time from history's palimpsest .
已擦除 经过 时间 从 历史的 重写本 .

被时间从历史的重写本中抹去。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [eld]
Within this place , that from the gloom of Eld
之内 这 地方 , 那 从 这 愁云 的 田野

在这片土地上，从埃尔德的阴暗中.....

[stɪl] [miːts] [ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
Still meets the light , a people came and went
仍然 满足 这 光 , 一个 人们 来了 和 去

依然沐浴着阳光，人们来来往往

[laɪk] [hwəːlz] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈkɑːləmz] [bloʊn] —
Like whirls of dust between its columns blown —
喜欢 旋转 的 灰尘 之间 它是 列 吹 —

如同被风吹起的尘埃旋涡般，在柱子间翻腾——

[æn; ən] [ˈeɪliən] [reɪs] , [huːz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈʃædoʊ] - [held] ,
An alien race , whose record , shadow - held ,
一个 外星人 种族 , 谁 记录 , 阴影 - 握住 ,

一个外星种族，其记录，如同阴影般隐藏着，

[ɪz] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [lɔːŋ] [ˈfɔːspent]
Is sealed with those of others long forespent
是 密封 和 那些 的 其他的 长的 预支

与其他早已消逝的事物一起被封存

[ðæt] [daɪd] [ɪn] [ˈsʌnləs] [pˈlænɪts] [lɔːst] [ænd; ənd] [loʊn] . [-]
That died in sunless planets lost and lone . [86]
那 死亡 在 无日光 行星 丢失的 和 孤独 . [-]

死于没有阳光的星球上，迷失而孤独。[86]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [driːmz]
A **SONG** **OF** **DREAMS**
一个 歌曲 的 梦境

一首梦之歌

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
A **voice** **came** **to** **me** **from** **the** **night** **,** **and** **said** **,**
一个 嗓音 来了 到 我 从 这 夜晚 , 和 说 ,

夜色中传来一个声音，说道：

[wʌt] [ˈprɑːfɪt][hæst] [ðaʊ] [ɪn][ðaɪ] [ˈdriːmiŋ]
What **profit** **hast** **thou** **in** **thy** **dreaming**
什么 利润 哈斯特 你 在 你的 做梦

你的梦境有什么益处?

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər][set]
Of **the** **years** **that** **are** **set**
的 这 年 那 是 放

在设定的年份中

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [jet] [ˌʌnˈrizən] ?
And **the** **years** **yet** **unrisen** **?**
和 这 年 然而 未起 ?

而尚未到来的岁月呢?

[hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈtɪləb(ə)l][lændz] ?
Hast **thou** **found** **them** **tillable** **lands** **?**
哈斯特 你 成立 他们 可耕种 土地 ?

你找到可耕种的土地了吗?

[ɪz][ðer; ðər][fruːt] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [plʌk] [ˌðerˈɪn] ,
Is **there** **fruit** **that** **thou** **canst** **pluck** **therein** **,**
是 那里 水果 那 你 罐 采摘 其中 ,

那里有你可以采摘的果实吗?

[ɔːr] [ˈeni] [ˈhɑːrvɪst][tuː; tə][biː; bi] [moʊn] ?
Or **any** **harvest** **to** **be** **mown** **?**
或者 任何 收成 到 是 修剪过的 ?

或者有什么庄稼需要收割吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [dɪg] [ɔːt] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
Shalt **thou** **dig** **aught** **of** **gold** **from** **the** **mines** **of** **the** **past** **,**
应 你 挖 零 的 金子 从 这 矿井 的 这 过去的 ,

你能否从过去的矿藏中挖掘出任何黄金?

[ɔːr] [treɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs]
Or **trade** **for** **merchandise**
或者 贸易 为了 商品

或者以物易物

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [wer] [ɔːl][ɪz][ˈrɑːt(ə)n] ?
In **the** **years** **where** **all** **is** **rotten** **?**
在 这 年 在哪里 全部 是 烂 ?

在一切都腐烂的那些年里?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [siː] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə]['eni] [ʃɔːr] ,
Are **they** **a** **sea** **that** **will** **bring** **thee** **to** **any** **shore** **,**
是 他们 一个 海 那 将要 带来 你 到 任何 支撑 ,

它们是否像海洋一样，能将你带到任何海岸?

[ɔːr][ə; eɪ][ˈdezərt] [ðæt] [əˈpɑːn] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪst] ?
Or **a** **desert** **that** **vergeth** **upon** **aught** **but** **the** **waste** **?**
或者 一个 沙漠 那 边缘 之上 零 但 这 浪费 ?

或者说，是一片几乎完全荒芜的沙漠?

[ʃælt] [ðaʊ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['emptid] ,
Shalt **thou** **drink** **from** **the** **springs** **that** **are** **emptied** **,**
应 你 喝 从 这 弹簧 那 是 清空 ,

你必喝干涸的泉水，

[ɔːr] [faɪnd] ['sʌstənəns] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] ?
Or **find** **sustenance** **in** **shadows** **?**
或者 寻找 维持 在 阴影 ?

或者在阴影中寻找食物?

[wʌt] ['vælju:] [hæθ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['gɪv(ə)n] [ðiː] ?
What **value** **hath** **the** **future** **given** **thee** **?**
什么 价值 有 这 未来 给定 你 ?

未来带给你什么价值?

[ɪz] [ðer; ðər] [ɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [jet] [dɑːrk]
Is **there** **aught** **in** **the** **days** **yet** **dark**
是 那里 零 在 这 天 然而 黑暗的

在黑暗的日子里，是否还有什么呢?

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hændz] ?
That **thou** **canst** **hold** **with** **thy** **hands** **?**
那 你 罐 抓住 和 你的 双手 ?

你能用手抓住的吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs]
Are **they** **a** **fortress**
是 他们 一个 堡垒

它们是堡垒吗?

[ðæt] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ðiː] [prə'tekʃn]
That **will** **afford** **thee** **protection**
那 将要 买得起 你 保护

这将为你提供保护

[ə'genst] [ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
Against **the** **swords** **of** **the** **world** **?**
反对 这 剑 的 这 世界 ?

对抗世间一切刀剑?

[ɪz] [ðer; ðər] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðem; ðəm]
Is **there** **justice** **in** **them**
是 那里 正义 在 他们

它们之间有正义可言吗?

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪn'ekwəti] ,
To **balance** **the** **world's** **inequity** **,**
到 平衡 这 世界的 不公平 ,

为了平衡世界上的不平等，

[ɔːr] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ɪts] [lɔːs] ?
Or **benefit** **to** **outweigh** **its** **loss** **?**
或者 益处 到 胜过 它是 损失 ?

或者收益大于损失?

[ðen] [speɪk] [aɪ] [ɪn] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] ,
Then **spake** **I** **in** **answer** **,** **saying** **,**
然后 说 我 在 回答 , 说 ,

然后我回答说：

[ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊd] , [-]
Of **my** **dreams** **I** **have** **made** **a** **road** **,** **[** **87** **]**
的 我的 梦境 我 有 制成 一个 路 , [-]

我用我的梦想铺就了一条路[87]

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] ['^əjiθ] [aʊt] [ˌðer'ɑːn]
And **my** **soul** **goeth** **out** **thereon**
和 我的 灵魂 戈特 出去 其上

我的灵魂就此离去

[tuː; tə] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [hæθ] ['oʊpənd] ,
To **that** **unto** **which** **no** **eye** **hath** **opened** **,**
到 那 到 哪个 不 眼睛 有 打开 ,

至于那双眼睛未曾睁开的，

[nɔːr] [ɪr] [bɪ'kʌm] [kiːn] [tuː; tə] ['hɑːrkən] —
Nor **ear** **become** **keen** **to** **hearken** **—**
也不 耳朵 变得 敏锐的 到 倾听 —

耳朵也变得不善于倾听——

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [pæst][ɔːl] ['ækses]
To **the** **glories** **that** **are** **shut** **past** **all** **access**
到 这 荣耀 那 是 关闭 过去的 全部 使用权

通往那些所有通道都无法触及的荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [sens] ;
Of **the** **keys** **of** **sense** **;**
的 这 钥匙 的 感觉 ;

感官之钥;

[huːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [er] ,
Whose **walls** **are** **hidden** **by** **the** **air** **,**
谁 墙壁 是 隐 经过 这 空气 ,

它的墙壁被空气遮蔽，

[ænd; ənd] [huːz] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ]['klærəti] .
And **whose** **doors** **are** **concealed** **with** **clarity** **.**
和 谁 门 是 暗 和 明晰 .

而它的大门却清晰可见，不易察觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz] ['trævld] [ʌv; əv]['siːkrət] [θɪŋz] ,
And **the** **road** **is** **travelled** **of** **secret** **things** **,**
和 这 路 是 旅行 的 秘密 事物 ,

而这条路通往秘密之事，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][fɑːr] —
Coming **to** **me** **from** **far** **—**
未来 到 我 从 远的 —

来自远方——

[ʌv; əv] ['bɑːdilɪs] ['paʊɝz] ,
Of **bodiless** **powers** **,**
的 无形体 权力 ,

无形的力量，

[ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] [ɔːr][fɔːrm]
And **beauties** **without** **colour** **or** **form**
和 美女 没有 颜色 或者 形式

以及没有色彩或形态的美

['hoʊldən][baɪ]['eni] ['lʌvlinəs] [siːn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
Holden **by** **any** **loveliness** **seen** **of** **earth** **.**
霍尔顿 经过 任何 可爱 已见 的 地球 .

被世间一切美好事物所吸引。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [hæv; həv][aɪ] ['bildid] [æn; ən] [ɪn]
And **of** **my** **dreams** **have** **I** **builded** **an** **inn**
和 的 我的 梦境 有 我 已建成 一个 客栈

我梦想着建造一座旅店。

[wer'ɪn] [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gests] .
Wherein these are as guests .
其中 这些 是 作为 客人 .

其中这些人是作为客人。

[ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðə; ði] [ded]
And unto it come the dead
和 到 它 来 这 死的

死者也来到那里

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][ænd; ənd]['refjuːdʒ]
For a little rest and refuge
为了 一个 小的 休息 和 避难所

稍作休息和避难

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ənhɑːrvəstəbəl] [wɪnd] ,
From the hollowness of the unharvestable wind ,
从 这 空虚 的 这 无法收割的 风 ,

从无法收割的风的空洞中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [speɪs] .
And the burden of too great space .
和 这 负担 的 也 伟大的 空间 .

以及空间过大的负担。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər][nɑːt][vɔɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The fields of the past are not void to me ,
这 字段 的 这 过去的 是 不是 空白 到 我 ,

过去的田野对我而言并非一片空白。

[huː] ['hɑːrvɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
Who harvest with the scythe of thought ;
WHO 收成 和 这 镰 的 想法 ;

他们用思想的镰刀收割；

[nɔːr][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ʌn'frʊtfəl]
Nor the orchards of future years unfruitful
也不 这 果园 的 未来 年 毫无成果

未来几年的果园也不会结出果实。

[tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] .
To the hands of visionings .
到 这 双手 的 愿景 .

交到有远见的人手中。

[aɪ][hæv; həv] [riː'triːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
I have retrieved from the darkness
我 有 已检索 从 这 黑暗

我已从黑暗中苏醒。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,
The years and the things that were lost ,
这 年 和 这 事物 那 是 丢失的 ,

岁月流逝，以及那些逝去的事物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] ,
And they are held in the light of my dreams ,
和 他们 是 握住 在 这 光 的 我的 梦境 ,

它们沐浴在我梦境的光芒中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['jɪrz] [ˌʌn'bɔːrn] ,
With the spirits of years unborn ,
和 这 烈酒 的 年 未出生的 ,

与未出生年代的灵魂，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] [jet] ['bɑ:dilɪs] .
And **of** **things** **yet** **bodiless** **.**
和 的 事物 然而 无形体 .

以及尚未成形的事物。

[æz; əz][ɪn][æn; ən]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [haʊs] ,
As **in** **an** **hospitable** **house** **,**
作为 在 一个 好客 房子 ,

如同在热情好客的家中，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [waɪl] [ðə; ði] [dri:mz] [ə'baɪd] . [-]
They **shall** **live** **while** **the** **dreams** **abide** **.** **[** **88** **]**
他们 将 居住 尽管 这 梦境 遵守 . [-]

只要梦想长存，他们就能活下去。[88]

[ðə; ði] ['bæləns]
THE **BALANCE**
这 平衡

平衡

[ðə; ði][wɜ:rld] [ʌp'held] [ðer; ðər] [piləs] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] —
The **world** **upheld** **their** **pillars** **for** **awhile** **—**
这 世界 维持 他们的 柱子 为了 一会儿 —

世界曾一度坚守这些支柱——

[naʊ] , [wer] [ɪm'pɪriəl] [ɑ:n][ænd; ənd] ['memfɪs] [stʊd] ,
Now **,** **where** **imperial** **On** **and** **Memphis** **stood** **,**
现在 , 在哪里 帝国 在 和 孟菲斯 站立 ,

如今，帝国时代和孟菲斯城曾经矗立的地方，

[ðə; ði][hɑ:t][wɪnd] [sifts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d]
The **hot** **wind** **sifts** **across** **the** **solitude**
这 热的 风 筛子 穿过 这 孤独

热风拂过寂静之地

[ðə; ði][sænd] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][wɔ:l][ænd; ənd]['perəˌstaɪl] ,
The **sand** **that** **once** **was** **wall** **and** **peristyle** **,**
这 沙 那 一次 曾是 墙 和 柱廊 ,

曾经是城墙和柱廊的沙子，

[ɔ:r] ['fɜ:rəʊz] [laɪk][ðə; ði][meɪn] [i:tʃ] ['dezərt] [maɪl] ,
Or **furrows** **like** **the** **main** **each** **desert** **mile** **,**
或者 沟壑 喜欢 这 主要的 每个 沙漠 英里 ,

或者像沙漠中每英里的主要沟壑一样，

[wer] ['oʊʃ(ə)n] - [di:p] [ə'bʌv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [fu:d]
Where **ocean** **-** **deep** **above** **its** **ancient** **food**
在哪里 海洋 - 深的 多于 它是 古老的 食物

在远古食物之上的深海里

[ʌv; əv] ['sɪtiz] [feɪm] - [fər'gɑ:t] , [ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [nu:d] ,
Of **cities** **fame** **-** **forgot** **,** **the** **waste** **is** **nude** **,**
的 城市 名声 - 忘了 , 这 浪费 是 裸体 ,

那些被遗忘的城市，废弃物裸露在外。

['treɪslɪs] [æz; əz] ['biləuz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sʌŋkən] [paɪl] .
Traceless **as** **billows** **of** **each** **sunken** **pile** **.**
无痕 作为 波澜 的 每个 凹陷 桩 .

像每一座沉没的木桩一样，没有留下任何痕迹。

[loʊ] ! [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] ['vendʒəns] [kʌm] [æt; ət][læst] ,
Lo **!** **for** **that** **wrong** **shall** **vengeance** **come** **at** **last** **,**
洛 ! 为了 那 错误的 将 复仇 来 在 最后的 ,

看哪！那罪恶终将得到报应！

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɜːrθ] , [ɪn]['ruːɪn][wʌn]
When the devouring earth , in ruin one
什么时候 这 吞噬 地球 , 在 废墟 一

当吞噬大地，化为废墟之时

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌn'dʌn] ,
With royal walls and palaces undone ,
和 皇家 墙壁 和 宫殿 未完成 ,

随着皇家城墙和宫殿的倒塌，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['desəlitid] [pæst] ,
And sunk within the desolated past ,
和 沉没 之内 这 荒凉的 过去的 ,

沉没在荒凉的过去之中，

[ʃæl; ʃəl] [drɪft] , [ænd; ənd]['waɪndz] [ðæt] ['ræŋg(ə)l] [θruː] [ðə; ði][væst]
Shall drift , and winds that wrangle through the vast
将 漂移 , 和 风 那 争吵 通过 这 广阔的

将会漂流，以及在广袤无垠的大海中挣扎的风。

[ɪ'mɪŋgəl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . [-]
Immingle it with ashes of the sun . [89]
混合 它 和 灰烬 的 这 太阳 . [-]

将其与太阳的灰烬混合。[89]

['sætɜːrn]
SATURN
土星

土星

[naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['taɪtənz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
Now were the Titans gathered round their king ,
现在 是 这 泰坦 聚集 圆形的 他们的 国王 ,

泰坦们此刻都聚集在他们的国王周围，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪst] ['riːdʒən] ['slɪpɪŋ] - [ðə; ði][vɜːrdʒ]
In a waste region slipping tow'rd the verge
在 一个 浪费 地区 滑倒 - 这 边缘

在一片荒芜的区域，滑向路缘

[ʌv; əv] [drɪr] [iks'tremitis] [ðæt] [klæsp][ðə; ði][wɜːrld] —
Of drear extremities that clasp the world —
的 凄凉 四肢 那 搭扣 这 世界 —

紧紧抓住世界的凄凉的四肢——

[ə; eɪ][lænd][hæf] - ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði]['heɪsti][gɔdz] ,
A land half - moulded by the hasty gods ,
一个 土地 一半 - 模制 经过 这 仓促 神 ,

一片由匆忙的神明半塑造的土地，

[ænd; ənd][left] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braɪt] [skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
And left beneath the bright scorn of the stars ,
和 左边 下面 这 明亮的 轻蔑 的 这 明星 ,

被遗弃在星光耀眼的嘲讽之下，

[groʊ'tesk] , [ˌmɪs'fiːtʃərd] , ['blækli] [nɑːrld] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ;
Grotesque , misfeatured , blackly gnarled with stone ;
怪诞 , 误选 , 黑 盘根错节的 和 石头 ;

怪诞，畸形，布满黑色石头的扭曲；

[ɔːr][wɔːrn][ænd; ənd] ['mɑːrd] [frʌm; frəm]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp]
Or worn and marred from conflict with the deep
或者 磨损 和 受损 从 冲突 和 这 深的

或因与深海的冲突而磨损不堪。

[kən'tɜːrmɪneɪt] , [ʌv; əv]['keɪɑːs] .
Conterminate , of Chaos .
污染 , 的 混乱 .

毁灭，毁灭混沌。

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] ,
Here they stood ,
这里 他们 站立 ,

他们就站在这里，

[oʊld]['sætɜːrn]['mɪdˌmoʊst] , [laɪk][ə; eɪ]['sentrəl] [piːk]
Old Saturn midmost , like a central peak
老的 土星 中间 , 喜欢 一个 中央 顶峰

位于土星中部，如同中央山峰

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] [hɪlz] [ðæt] [gɑːrd] [ɪts] [beɪs] .
Among the lesser hills that guard its base .
之中 这 较少 丘陵 那 警卫 它是 根据 .

在守卫其山脚的几座小山丘之中。

[dɪ'fiːt] , [ðæt] [gləum] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['kaʊntənəns]
Defeat , that gloamed within each countenance
击败 , 那 暮色 之内 每个 面容

失败的阴霾笼罩着每一张脸庞。

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɪndʒ][ʌv; əv] [deθ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][sʌn]
Like the first tinge of death , upon a sun
喜欢 这 第一的 色调 的 死亡 , 之上 一个 太阳

如同太阳上第一缕死亡的气息

['gæðərɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][dʌsk]['veɪpər] , [faʊnd][ðem; ðəm][koʊld] ,
Gathering like some dusk vapor , found them cold ,
采集 喜欢 一些 黄昏 汽 , 成立 他们 寒冷的 ,

像黄昏的薄雾般聚集，感觉很冷。

['klʌmzi] [ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [weɪt]
Clumsy of limb , and halting as with weight
笨拙 的 肢 , 和 停止 作为 和 重量

四肢笨拙，步履蹒跚，仿佛负重过重。

[ʌv; əv] ['θretnd] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['fɜːrməmənts] .
Of threatened worlds and trembling firmaments .
的 威胁 世界 和 发抖 苍穹 .

危机四伏的世界和颤抖的苍穹。

[ə; eɪ][wɪnd][kraɪd][raʊnd][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [vɔɪs]
A wind cried round them like a trumpet - voice
一个 风 哭 圆形的 他们 喜欢 一个 喇叭 - 嗓音

一阵风在他们周围呼啸，如同号角声。

[ʌv; əv] ['fæntəm] [həusts] — ['hɜːrid] , [ɪm'pɔːrtʃənət] ,
Of phantom hosts — hurried , importunate ,
的 幻影 主持人 — 慌忙 , 纠缠不休 ,

幽灵般的宿主——匆忙、纠缠不休，

[ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taitniŋ] [fɪr] .
And intermittent with a tightening fear .
和 间歇性的 和 一个 收紧 害怕 .

并且伴随着越来越强烈的恐惧感。

[fɑːr][ɔːf][ðə; ði]['sʌnset] [lept] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][klaʊdz] ,
Far off the sunset leapt , and the hard clouds ,
远的 离开 这 日落 跳跃 , 和 这 难的 云 ,

远处，夕阳跃起，厚重的云层，

['moʊltən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pi:ks] , [si:md] ['fə:nisiz]

Molten	among	the	peaks	,	seemed	furnaces
熔融的	之中	这	高峰	,	似乎	熔炉

山峰间熔岩滚滚，宛如熔炉

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

In	which	to	make	the	fetters	of	the	world	.
在	哪个	到	制作	这	镣铐	的	这	世界	.

以此来束缚世界。

[sɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɔdz] ,

Seared	by	the	lightning	of	the	younger	gods	,
烤	经过	这	闪电	的	这	年轻	神	,

被年轻神祇的闪电灼伤，

[ðeɪ] [sɔ:] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [hɪlz] ,

They	saw	,	beyond	the	grim	and	crouching	hills	,
他们	锯	,	超过	这	严峻	和	蹲伏	丘陵	,

他们看到，越过那些阴森险峻的山丘，

[ðoʊz] ['lɛvɪnz] [θrʌst] [laɪk] [spiə] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt]

Those	levins	thrust	like	spears	into	the	heart
那些	莱文斯	推力	喜欢	长矛	进入	这	心

那些利文像长矛一样刺入心脏

[ʌv; əv]['swoʊlən] [klaʊdz] , [ɔ:r] ['terɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] [-]

Of	swollen	clouds	,	or	tearing	through	the	sky	[	90	]
的	肿	云	,	或者	撕裂	通过	这	天空	[	-	]

翻滚的云朵，或撕裂天空[90]

[laɪk] ['sevərɪŋ] [swɔ:dz] .

Like	severing	swords	.
喜欢	切断	剑	.

如同利剑一般。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪtənz] [wɑ:tʃt] ,

Then	,	as	the	Titans	watched	,
然后	,	作为	这	泰坦	观看	,

然后，在泰坦们的注视下，

[ðə; ði] [naɪt] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] , [ɪ'nɔ:rməs] [mɪst]

The	night	rose	like	a	black	,	enormous	mist
这	夜晚	玫瑰	喜欢	一个	黑色的	,	巨大的	薄雾

夜幕像一团巨大的黑色迷雾升起。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [wer'ɪn] [nɔ:t] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

Around	them	,	wherein	naught	was	visible
大约	他们	,	其中	零	曾是	可见的

他们周围，什么也看不见。

[seɪv] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['levɪn] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

Save	the	sharp	levin	leaping	in	the	north	;
节省	这	锋利的	莱文	跳跃	在	这	北	;

拯救北方的尖锐利文跳跃;

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [keɪm] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] ['si:z] [rɪ'moʊt] ,

And	no	sound	came	,	except	of	seas	remote	,
和	不	声音	来了	,	除了	的	海域	偏僻的	,

除了遥远海面的声音，再无其他声响。

[ðæt] [si:md] [laɪk] ['keɪɑ:s] ['rævənɪŋ] [pæst][ðə; ði][vɜ:rdʒ]

That	seemed	like	Chaos	ravening	past	the	verge
那	似乎	喜欢	混乱	贪婪	过去的	这	边缘

那似乎是混沌吞噬了边缘

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [koʊsts]

Of	all	the	world	,	fed	with	the	crumbling	coasts
的	全部	这	世界	, 美联储		和	这	摇摇欲坠	海岸

全世界，唯有那些饱受摧残的海岸线才能孕育出如此美景

[ʌv; əv] ['mætər] .

Of	Matter	.
的	事情	.

物质。

[tɪl] [ðə; ði] [mu:n] , [dɪs'kʌvərɪŋ]

Till	the	moon	,	discovering
直到	这	月亮	,	发现

直到月球，发现

[ðæt] [hɑ:rʃ] [swɔ:t] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [stoʊn]

That	harsh	swart	wilderness	of	sand	and	stone
那	残酷的	斯沃特	荒野	的	沙	和	石头

那片荒凉贫瘠的沙石荒野

['tɪsjʊd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][keɪ'ɑ:tɪk] [weld] ,

Tissued	and	twisted	in	chaotic	weld	,
组织	和	扭曲	在	混乱	焊接	,

组织交错，扭曲成混乱的焊接，

[lɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:səri] ['faɪər] [i:tʃ] ['taɪtənz][fɔ:rm] ,

Lit	with	illusory	fire	each	Titan's	form	,
点燃	和	虚幻	火	每个	泰坦的	形式	,

每个泰坦的形态都被幻象之火照亮，

[ðeɪ] [seɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [mju:t] [æz; əz] ['strændɪd] [ɔ:bz] —

They	sate	in	silence	,	mute	as	stranded	orbs	—
他们	沙特	在	沉默	,	沉默的	作为	搁浅	球体	—

它们静静地坐着，像搁浅的球体一样沉默不语——

[ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ʌpkæst][ɑ:n] ['ru:ɪnəs] [koʊsts] ,

The	wrack	of	Time	,	upcast	on	ruinous	coasts	,
这	残骸	的	时间	,	上升气流	在	毁灭性的	海岸	,

时间的残骸，被抛洒在荒芜的海岸上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]

And	in	the	slow	withdrawal	of	the	tide
和	在	这	慢的	退出	的	这	潮

随着潮水缓缓退去

[seɪf] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .

Safe	for	awhile	.
安全的	为了	一会儿	.

暂时安全。

[smɔ:l] ['sɑ:ləs] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk]

Small	solace	did	they	take
小的	慰藉	做过	他们	拿

他们得到的安慰微乎其微。

[frʌm; frəm] [ðæt] [froʊr; frɔ:r] ['reɪdiəns] ['glistərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌl]

From	that	frore	radiance	glistering	on	the	dull
从	那	弗罗尔	辐射	闪闪发光	在	这	乏味的

从那片闪耀在暗淡之上的冰雪光芒中

[blæk] ['dezərt] [gript] [ɪn]['aɪərn]['sailənsiz] ,

Black	desert	gripped	in	iron	silences	,
黑色的	沙漠	紧握	在	铁	沉默	,

黑色的沙漠笼罩在铁一般的寂静之中，

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] ['kɑːntɛstlɪs] [feɪts] ,

Like	a	false	triumph	o'er	contestless	fates	,
喜欢	一个	错误的	胜利	超过	无争议	命运	,

就像对毫无悬念的命运的虚假胜利，

[ɔːr][ə; eɪ][mə'rɑːʒ][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [weɪsts] [ʌv; əv] [deθ] .

Or	a	mirage	of	life	in	wastes	of	Death	.
或者	一个	海市蜃楼	的	生活	在	废物	的	死亡	.

或死亡荒原中生命的幻影。

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['sætɝnz] [vɔɪs]

Yet	were	they	moved	to	speak	,	and	Saturn's	voice
然而	是	他们	已搬	到	说话	,	和	土星的	嗓音

然而，他们还是被感动得开口说话了，土星的声音也随之响起。

['siːmɪŋ] [ðə; ðiˌ][soʊl][ʌv; əv][ðæt] [trə'mendəs] [lænd]

Seeming	the	soul	of	that	tremendous	land
似乎	这	灵魂	的	那	巨大的	土地

仿佛是那片广袤土地的灵魂

[set] [friː] [ɪn] [saʊnd] , ['stɑːrtld] [ðə; ðiˌ] ['hɔːti] [stɑːrz] .

Set	free	in	sound	,	startled	the	haughty	stars	.
放	自由的	在	声音	,	惊慌	这	傲慢	明星	.

声音自由释放，惊扰了傲慢的星辰。

" [oʊ]['taɪtənz] , [gɔdz] , [səsteɪnɝz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][wɜːrld] ,

"	O	Titans	,	gods	,	sustainers	of	the	world	,
"	哦	泰坦	,	神	,	维持者	的	这	世界	,

“哦，泰坦神，众神，世界的维系者，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðiˌ][end] ?

Is	this	the	end	?
是	这	这	结尾	?

这就是结局吗?

[mʌst; məst] [ɜːrθ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['keɪɑːs] ,

Must	Earth	go	down	to	Chaos	,
必须	地球	去	向下	到	混乱	,

地球注定要陷入混沌吗?

['lækɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðiˌ] [ʌn'præktɪst] [sweɪ]

Lacking	our	strength	,	beneath	the	unpracticed	sway
缺乏	我们的	力量	,	下面	这	未经训练的	摇摆

缺乏力量，在未经训练的摇摆不定下

[ʌv; əv] ['gɑːdlɪŋ] [veɪn] , [prɪ'sɪpɪteɪt] [wɪðˌ wɪθ] [juːθ] , [-]

Of	godlings	vain	,	precipitate	with	youth	,	[	91	]
的	神灵	徒劳	,	沉淀	和	青年	,	[	-	]

虚荣的神灵，因青春而急躁，[91]

[huː] [θɪŋk] , [ʌn'rɛkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] [tʃæns] ,

Who	think	,	unrecking	of	disastrous	chance	,
WHO	思考	,	解散	的	灾难性的	机会	,

谁认为，可以消除灾难性的偶然性，

[tuː; tə][baɪnd][ðer; ðər] [wɪl] [æz; əz] [reɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [sʌn] ,

To	bind	their	will	as	reins	upon	the	sun	,
到	绑定	他们的	将要	作为	缰绳	之上	这	太阳	,

将他们的意志束缚如缰绳般控制太阳，

[ɔːr][stænd][æz; əz] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['pɑːndərəs] ['hevəns] ?

Or	stand	as	columns	to	the	ponderous	heavens	?
或者	站立	作为	列	到	这	沉重的	天	?

还是像柱子一样矗立在浩瀚的苍穹之上?

[mʌst; məst][wi:; wi][bɪ'hoʊld] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns]

Must	we	behold	,	with	eyes	of	impotence
必须	我们	看哪	,	和	眼睛	的	阳痿

我们只能眼睁睁地看着，却无能为力。

[ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ræk] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hwelm; welm]

That	universal	wrack	,	even	though	it	whelm
那	普遍的	残骸	,	甚至	尽管	它	淹没

那普遍的灾难，即便它压倒了

[ði:z] ['aʊər; ɑ:r][ju:'sɜ:rpərz][ɪn][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [du:m]

These	our	usurpers	in	impartial	doom
这些	我们的	篡位者	在	公正	厄运

这些篡位者注定要遭受公正的厄运

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɑ:dz] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?

Beneath	the	shards	and	fragments	of	the	world	?
下面	这	碎片	和	片段	的	这	世界	?

在世界的碎片之下?

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

Were	it	not	preferable	to	return	,
是	它	不是	优选	到	返回	,

如果不是为了返回，

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [faɪt] [ʌn'swɜ:rvəbəl] ,

And	meeting	them	in	fight	unswervable	,
和	会议	他们	在	斗争	坚定不移	,

与他们正面交锋，势在必行。

[dræg] [daʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r][foʊz] ,

Drag	down	the	earth	,	ourselves	,	and	these	our	foes	,
拖	向下	这	地球	,	我们自己	,	和	这些	我们的	敌人	,

拖垮大地、我们自己以及我们的敌人，

[wʌn]['sækrɪfaɪs]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['keɪɑ:s] ?

One	sacrifice	unto	the	gods	of	Chaos	?
一	牺牲	到	这	神	的	混乱	?

向混沌诸神献祭一份祭品?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [steɪ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði]['trædʒədi]

Why	should	we	stay	,	and	live	the	tragedy
为什么	应该	我们	停留	,	和	居住	这	悲剧

我们为什么要留下，继续承受这场悲剧?

[ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [sə'vaivz] [ɪts][ju:z] ?

Of	power	that	survives	its	use	?
的	力量	那	幸存	它是	使用	?

指那些在使用后仍然存在的权力?

" [naʊ] [speɪk]

"	Now	spake
"	现在	说

现在说话了

[en'selə… [wen] [ðæt] [ðə; ði] [ɛkoʊɪŋz]

Enceladus	,	when	that	the	echoings
土卫二	,	什么时候	那	这	回声

土卫二，当回声响起之时

[ʌv; əv] ['sætɜ·nz] [vɔɪs] [hæd; həd][fled] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd] [si:md]

Of	Saturn's	voice	had	fled	remote	,	and	seemed
的	土星的	嗓音	有	逃亡	偏僻的	,	和	似乎

土星的声音已远去，似乎

[ded] ['θʌndərz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [frʌm; frəm][stɑ:r][tu:; tə][stɑ:r] ;
Dead thunders caught and flung from star to star ;
死的 雷声 捕捉 和 扔 从 星星 到 星星 ;

死雷被捕获并抛掷到恒星之间;

" [wʊdst] [hɜ:rl][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [daʊn] [ðə; ði] ['naɪtˌwɔ:rd] [gʌlf] ,
" Wouldst hurl thy kingdom down the nightward gulf ,
" 会 投 你的 王国 向下 这 夜幕降临 海湾 ,

“愿你将你的王国抛入夜幕笼罩的深渊，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][stoʊn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃaɪld] [maɪt] [kæst]
Like to a stone a curious child might cast
喜欢 到 一个 石头 一个 好奇的 孩子 可能 投掷

就像好奇的孩子可能会把石头扔出去一样

[tu:; tə][test][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑ:rk] ['presəpɪs] ?
To test the fall of some dark precipice ?
到 测试 这 落下 的 一些 黑暗的 悬崖 ?

测试坠入某个黑暗悬崖的后果?

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [teɪk] [æz; əz][meɪl] ,
Patience and caution should we take as mail ,
耐心 和 警告 应该 我们 拿 作为 邮件 ,

我们应该耐心谨慎地对待邮件。

[nɑ:t] ['ræʃnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wepən] — [tu:] [ki:n] [sɔ:rd]
Not rashness for a weapon — too keen sword
不是 鲁莽 为了 一个 武器 — 也 敏锐的 剑

并非鲁莽，而是过于锋利的剑

[ðæt] [kʌts] [ðə; ði] - [nɑ:t] [ʌv; əv] ['destəni] ,
That cuts the strainèd knot of destiny ,
那 削减 这 - 结 的 命运 ,

这样就斩断了命运的紧绷纽带。

[nɛə] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ə'gen] .
Ne'er to be tied again .
从未 到 是 系 再次 .

永不再被束缚。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][best]
Were it not best
是 它 不是 最好的

如果不是这样的话

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sloʊ] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
To watch the slow procedure of the days ,
到 手表 这 慢的 程序 的 这 天 ,

观察日复一日的缓慢进程，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [græsp][ə; eɪ][taɪm] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:n] ,
That we may grasp a time more opportune ,
那 我们 可能 抓牢 一个 时间 更多的 适时的 ,

以便我们能够抓住更合适的时机，

[wen] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] ,
When desperation is not all our strength ,
什么时候 绝望 是 不是 全部 我们的 力量 ,

当绝望并非我们全部的力量时，

[nɔ:r][ðə; ði][foʊ] ['nu:li] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ? [-]
Nor the foe newly filled with victory ? [92]
也不 这 敌人 新 已填 和 胜利 ? [-]

难道是刚刚取得胜利的敌人？[92]

[ðen] [meɪ] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [bæk] [ðaɪ] [relm]
Then may we hope to conquer back thy realm
然后 可能 我们 希望 到 征服 后退 你的 领域

那时，我们或许就能夺回你的王国。

[fɔ:r; fər] [ði:] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .
For thee , not for the gods of nothingness .
为了 你 , 不是 为了 这 神 的 虚无 .

为你，而非虚无之神。

" [hi:; hi] ['si:st] , [ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['lesər] [gɑ:d]
" He ceased , and after him no lesser god
" 他 停止 , 和 后 他 不 较少 上帝

他灭亡了，在他之后再无其他神明。

[geɪv] [vɔɪs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['sailənsiz] ,
Gave voice upon the shaken silences ,
给予 嗓音 之上 这 摇晃 沉默 ,

打破了震颤的沉默，

[nʌn] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [kəm'pærɪsn] ,
None venturing to risk comparison ,
没有任何 冒险 到 风险 比较 ,

无人敢于进行风险比较，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðen] , [ʌv; əv] ['eləkwəns]
Inevitable then , of eloquence
不可避免的 然后 , 的 口才

因此，雄辩是不可避免的。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] ['saɪləns] [laɪk] [ðə; ði] [æm'bigjuəsnis]
With his ; but silence like the ambiguousness
和 他的 ; 但 沉默 喜欢 这 歧义性

与他同在；但沉默如同暧昧不明。

[ʌv; əv] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lesər] [stɑ:rz] -
Of signal and of lesser stars o'ercast
的 信号 和 的 较少 明星 -

信号星和较小的恒星的云

[ænd; ənd] ['mɝ:dʒd] [ɪn] [wʌn] [kən'fju:ʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mu:n] ,
And merged in one confusion by the moon ,
和 合并 在 一 困惑 经过 这 月亮 ,

在月光的映照下，一切都融为一体，一片混沌。

[pə'zest] [ðæt] ['mʌltɪtu:d] , [tɪl] ['sætɜ:rn] [roʊz] .
Possessed that multitude , till Saturn rose .
拥有 那 民众 , 直到 土星 玫瑰 .

拥有了那群人，直到土星升起。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rm] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
Around his form the light intensified ,
大约 他的 形式 这 光 加强 ,

他周围的光线变得更加强烈，

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃ(ə)n] [waɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
And strengthened with addition wild and strange ,
和 加强 和 添加 荒野 和 奇怪的 ,

并添加了狂野而奇异的元素，

[investiŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [roʊb] ,
Investing him as with a phantom robe ,
投资 他 作为 和 一个 幻影 长袍 ,

仿佛给他披上了一件幽灵般的长袍，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [braʊ] .

And	gathering	like	a	crown	about	his	brow	.
和	采集	喜欢	一个	王冠	关于	他的	眉头	.

如同王冠般簇拥在他的额头上。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [wer'ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [laɪk] [rʌst]

His	sword	,	whereon	the	shadows	lay	like	rust
他的	剑	,	其中	这	阴影	躺	喜欢	锈

他的剑，上面阴影如锈般覆盖。

[hi:; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mu:n] ,

He	took	,	and	dipping	it	within	the	moon	,
他	采取	,	和	浸渍	它	之内	这	月亮	,

他拿起来，浸入月光下，

[meɪd] [kli:n] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [bleɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][kæst]

Made	clean	its	length	of	blade	,	and	from	it	cast
制成	干净的	它是	长度	的	刀刃	,	和	从	它	投掷

将刀刃清理干净，并从中铸造

[swɪft] [flɪkɜ-ɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .

Swift	flickerings	at	the	stars	.
迅速	闪烁	在	这	明星	.

星星上闪烁着微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

And	then	his	voice
和	然后	他的	嗓音

然后是他的声音

[keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz]

Came	like	a	torrent	,	and	from	out	his	eyes
来	喜欢	一个	激流	,	和	从	出去	他的	眼睛

如同洪流般涌来，从他的眼中流出。

['stri:md] ['wɪldər] ['paʊər] [ðæt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] .

Streamed	wilder	power	that	mingled	with	the	sound	.
流媒体	更狂野	力量	那	混合	和	这	声音	.

更狂野的力量与声音交织在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'sɜ:rdʒənt] ['paʊər] , [ɪn] [glæns] [ænd; ənd][wɜ:rd] ,

And	his	resurgent	power	,	in	glance	and	word	,
和	他的	复兴	力量	,	在	瞥一眼	和	单词	,

他重获的力量，体现在他的眼神和言语中。

[pɔ:d] [θru:] [ðə; ði]['taɪtənz] - [soʊlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm]

Poured	through	the	Titans	'	souls	,	and	was	become
倾倒	通过	这	泰坦	-	灵魂	,	和	曾是	变得

倾注于泰坦的灵魂之中，并化为

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fleɪm]

The	fountains	of	their	own	,	and	at	his	flame
这	喷泉	的	他们的	自己的	,	和	在	他的	火焰

他们自己的喷泉，以及他的火焰

[ðer; ðər][fairz][wɜ:r; wər] [lɪt] [wʌns] [mɔ:r] , [hu:z] ['restləsnəs]

Their	fires	were	lit	once	more	,	whose	restlessness
他们的	火灾	是	点燃	一次	更多的	,	谁	躁动不安

他们的篝火再次燃起，躁动不安

[lept] [ænd; ənd][əs'paiəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stedfæst] [stɑ:rz] .

Leapt	and	aspired	against	the	steadfast	stars	.
跳跃	和	渴望	反对	这	坚定不移	明星	.

纵身跃起，向着巍峨的星辰奋进。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [məˈdʒestɪk][wɪð; wɪθ] [rɪˈzɑːlv] , [-]

And	now	they	turned	,	majestic	with	resolve	,	[	93	]
和	现在	他们	转向	,	雄伟	和	解决	,	[	-	]

现在他们转过身来，神态庄严而坚定[93]

[wer] , [red] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Where	,	red	upon	the	forefront	of	the	north	,
在哪里	,	红色的	之上	这	前沿	的	这	北	,

北方前沿的红色，

[ɑːkˈtjuərəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .

Arcturus	was	a	beacon	to	the	winds	.
大角星	曾是	一个	信标	到	这	风	.

大角星是风的灯塔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈwaɪndz] , [ðæt] [ˈlaɪtli] [strʌk]

And	with	the	flickering	winds	,	that	lightly	struck
和	和	这	闪烁	风	,	那	轻轻	击

伴着忽明忽暗的微风，轻轻地拍打着

[ðə; ði] [ˈdezərt] [dʌst] , [ðen] [spræŋ] [əˈgen] [ɪn] [er] ,

The	desert	dust	,	then	sprang	again	in	air	,
这	沙漠	灰尘	,	然后	弹簧	再次	在	空气	,

沙漠尘埃再次扬起，

[ðeɪ] [pæst] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈfɔːrlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

They	passed	athwart	the	foreland	of	the	north	.
他们	通过了	横穿	这	前陆	的	这	北	.

他们横穿了北部的前沿地带。

[əˈgenst] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [weɪst] ,

Against	their	march	they	saw	the	shrunken	waste	,
反对	他们的	行进	他们	锯	这	缩小	浪费	,

在他们的行进路线上，他们看到了萎缩的荒芜之地。

[ə; eɪ] [ˈrivəl] [ˈriːdʒən][laɪk][ə; eɪ][wɜːrld] [groʊn] [oʊld]

A	rivelled	region	like	a	world	grown	old
一个	裂开的	地区	喜欢	一个	世界	生长	老的

一个饱受战火蹂躏的地区，如同一个古老的世界

[huːz] [ˈsterəl] [brest] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [laɪf]

Whose	sterile	breast	knew	not	the	lips	of	Life
谁	无菌	胸部	知道	不是	这	嘴唇	的	生活

谁的贫瘠乳房不知生命的嘴唇

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈepək] ; [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	all	its	epoch	;	or	a	world	that	was
在	全部	它是	时代	;	或者	一个	世界	那	曾是

在其整个时代；或者说，一个曾经的世界

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][ˈɪnfənt] [deθ] , [er] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

The	nurse	of	infant	Death	,	ere	he	became
这	护士	的	婴儿	死亡	,	埃雷	他	成为

婴儿死神的保姆，在他成为之前

[tuː] [lɑːrdʒ] , [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ɑːrmz] ,

Too	large	,	too	strong	for	its	restraining	arms	,
也	大的	,	也	强的	为了	它是	限制	武器	,

体型太大，力量太强，无法被束缚。

[ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [sʌnz] .

And	towered	athwart	the	suns	.
和	高耸	横穿	这	太阳	.

它们巍峨耸立，直插云霄。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [krɔːst]
And **there** **they** **crossed**
和 那里 他们 交叉

他们在那里过了河。

[məˈtælɪk] [sloʊps] [ðæt] [ræŋ] [laɪk] [ˈmɑːnstrəs] [ʃiːldz] ,
Metallic **slopes** **that** **rang** **like** **monstrous** **shields** **,**
金属 连续下坡 那 响铃 喜欢 滔天 盾牌 ,

金属斜坡发出如同怪兽盾牌般的声响，

[bʌt; bət] [geɪv] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [tred] , [ænd; ənd] [ˈklæŋɪŋ] [pleɪnz]
But **gave** **not** **to** **their** **tread** **,** **and** **clanging** **plains**
但 给予 不是 到 他们的 踏 , 和 叮当声 平原

但却没有让他们的脚步声和叮当作响的平原响起

[laɪk] [ˈbɑːdi] - [meɪl][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] , [vɑːstə] [gɔdz] .
Like **body** **-** **mail** **of** **greater** **,** **vaster** **gods** **.**
喜欢 身体 - 邮件 的 更大的 , 更广阔 神 .

如同更伟大、更浩瀚的神祇的盔甲。

[wer] [hɪlz] [meɪd] [ˈgɪbəs] [ˈʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
Where **hills** **made** **gibbous** **shadows** **in** **the** **moon** **,**
在哪里 丘陵 制成 凸月 阴影 在 这 月亮 ,

山峦在月亮上投下凹凸不平的影子，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈeldrɪtʃ] [ˈlɑːftərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
They **heard** **the** **eldritch** **laughters** **of** **the** **wind** **,**
他们 听到 这 诡异的 笑声 的 这 风 ,

他们听到了风中传来的诡异笑声，

[ˈsiːmɪŋ] [ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] - [niːθ] [ðer; ðər] [geɪz]
Seeming **the** **mirth** **of** **death** **;** **and** **'** **neath** **their** **gaze**
似乎 这 欢笑 的 死亡 ; 和 - 下方 他们的 目光

看似死亡的欢愉；在他们注视之下

[gɔːnt] [ˈvæliz] [ˈdiːpənd] [laɪk][æn; ən][oʊld] [dɪˈsper] .
Gaunt **valleys** **deepened** **like** **an** **old** **despair** **.**
高特 山谷 加深 喜欢 一个 老的 绝望 .

幽深的山谷如同古老的绝望般愈发深邃。

[jet] [stroʊd] [ðeɪ] [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈfæntəsiz] ,
Yet **strode** **they** **on** **,** **through** **the** **moon's** **fantasies** **,**
然而 大步走 他们 在 , 通过 这 月亮的 幻想 ,

然而，他们依然大步向前，穿过月亮的幻想世界。

[boʊld][wɪð; wɪθ] [rɪˈzɑːlv] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][lænd][laɪk] [daʊt] .
Bold **with** **resolve** **,** **across** **a** **land** **like** **doubt** **.**
大胆的 和 解决 , 穿过 一个 土地 喜欢 怀疑 .

勇敢坚定，穿越充满怀疑的土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pæst] [əˈmʌŋ] [hjuːdʒ][ˈmaʊnt(ə)n] - [bʌlks] ,
And **now** **they** **passed** **among** **huge** **mountain** **-** **bulks** **,**
和 现在 他们 通过了 之中 巨大的 山 - 散装 ,

现在，他们穿过了巍峨的山峰之间。

[ðəmˈselvz] [laɪk] [piːks] [dɪˈtætʃt] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [sloʊ]
Themselves **like** **peaks** **detached** **,** **and** **moving** **slow**
他们自己 喜欢 高峰 分离的 , 和 移动 慢的

它们自身如同分离的山峰，缓慢移动。

- [mɪd] ['fetəd] [ˈbreðrən] , [ˈædɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [gluːm]
' **Mid** **fettered** **brethren** **,** **adding** **weight** **and** **gloom**
- 中 束缚 弟兄们 , 添加 重量 和 愁云

“在被束缚的兄弟们中间，增添了沉重和阴郁。”

[tuː; tə] [ðæt] [mjuːt] ['kɑːnkleɪv] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz] . [-]
To **that** **mute** **conclave** **great** **against** **the** **stars** **.** **[** **94** **]**
到 那 沉默的 秘密会议 伟大的 反对 这 明星 . [-]

向那场在星空下无声的伟大集会。[94]

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ðens] , [ðə; ði]['taɪtənz] ['mɑːtʃt] [wer] [stɪl]
Emerging **thence** **,** **the** **Titans** **marched** **where** **still**
新兴 因此 , 这 泰坦 行军 在哪里 仍然

随后，泰坦们从那里出现，向仍然.....的地方进发。

[ðer; ðər] [oʊn] [pɔːr'tentəs] ['ʃæˌdoʊz] [went] [bɪ'fɔːr]
Their **own** **portentous** **shadows** **went** **before**
他们的 自己的 不祥的 阴影 去 前

他们自己预示着不祥之兆的影子走在了前面。

[laɪk] [naɪt] [ðæt] [fled][bʌt; bət] [ʃrʌŋk] [nɑːt] , [dʌskɪŋ] [ɔːl]
Like **night** **that** **fled** **but** **shrunk** **not** **,** **dusking** **all**
喜欢 夜晚 那 逃亡 但 缩小 不是 , 黄昏 全部

如同黑夜消逝却不缩水，笼罩着一切。

[ðæt] ['dezərt] [weɪ] .
That **desert** **way** **.**
那 沙漠 方式 .

那条沙漠小路。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [wer] [sliːp] ,
And **thus** **they** **came** **where** **Sleep** **,**
和 因此 他们 来了 在哪里 睡觉 ,

于是他们来到了睡眠之地，

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['wɪri] ['vɪktəri] , [hæd; həd] [siːzd]
The **sleep** **of** **weary** **victory** **,** **had** **seized**
这 睡觉 的 厌倦 胜利 , 有 查获

疲惫的胜利之眠，已然袭来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɔdz][æz; əz] ['kæptivz] , [bɔːrn] [bɪ'jɑːnd]
The **younger** **gods** **as** **captives** **,** **borne** **beyond**
这 年轻 神 作为 俘虏 , 出生 超过

年轻的神祇作为俘虏，被带离了遥远的地方。

[ɔːl] [flaɪt] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] ['bæt(ə)l] - ['ekstəsi]
All **flight** **of** **mounting** **battle** **-** **ecstasies**
全部 航班 的 安装 战斗 - 狂喜

所有不断攀升的战斗狂喜

[ɪn] [ðæt] [haɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
In **that** **high** **triumph** **of** **forgetfulness** **.**
在 那 高的 胜利 的 健忘 .

在那场遗忘的辉煌胜利中。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [sliːp] [ðə; ði] [straidɪŋ] ['taɪtənz] [broʊk] ,
And **on** **that** **sleep** **the** **striding** **Titans** **broke** **,**
和 在 那 睡觉 这 大步走 泰坦 打破 ,

在那沉睡之际，迈步的泰坦们崩溃了。

[veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [æt; ət][fɜːrst][laɪk] ['fɔːmiŋ] [driːmz]
Vague **and** **immense** **at** **first** **like** **forming** **dreams**
模糊的 和 巨大 在 第一的 喜欢 成型 梦境

起初模糊而浩瀚，如同梦境的形成

[tuː; tə] [ðoʊz] - [gɔdz] , [ɪn][mɪst][ʌv; əv] [draʊz]
To **those** **disturbèd** **gods** **,** **in** **mist** **of** **drowse**
到 那些 - 神 , 在 薄雾 的 困倦

致那些在昏昏欲睡中感到不安的神灵

['pɜːr,blaɪnd][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [jet] , [ðoʊ] [suːn] [ðeɪ] [nuː]

Purblind	**and**	**doubtful**	**yet**	**,**	**though**	**soon**	**they**	**knew**
盲人	和	疑	然而	,	尽管	很快	他们	知道

虽然他们当时既盲目又怀疑，但很快他们就明白了。

[ðer; ðər]['əːst] - [dɪ'fiːtɪd] [foʊz] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [stʊd]

Their	**erst**	**-**	**defeated**	**foes**	**,**	**and**	**rising**	**stood**
他们的	最初	-	战败	敌人	,	和	上升	站立

他们昔日战败的敌人，如今又重新崛起。

[ɪn]['saɪlənt][ræŋks][ɪk'spektənt] , [ðæt] [ə'pɪrd]

In	**silent**	**ranks**	**expectant**	**,**	**that**	**appeared**
在	沉默的	排名	怀孕	,	那	出现

在静默的队伍中，满怀期待地，出现了

[tuː; tə] [muːv] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃt] [fairz]

To	**move**	**,**	**with**	**shaking**	**of**	**astonished**	**fires**
到	移动	,	和	摇晃	的	惊讶	火灾

移动，伴随着惊愕的火焰摇晃

[ðæt] ['brɪsld] [fɔːrθ] , [ɔːr][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [laɪk] [pluːmz]

That	**bristled**	**forth**	**,**	**or**	**were**	**displayed**	**like**	**plumes**
那	竖起的	前进	,	或者	是	显示	喜欢	羽流

它们蓬松地伸出来，或者像羽毛一样展开

[leɪt] ['foʊldɪd][kloʊz] , [naʊ] ['tremblɪŋ] ['terəbli] ,

Late	**folded**	**close**	**,**	**now**	**trembling**	**terribly**	**,**
晚的	折叠	关闭	,	现在	发抖	可怕	,

晚折叠收拢，现在剧烈颤抖，

['pendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

Pending	**between**	**the**	**desert**	**and**	**the**	**stars**	**.**
待办的	之间	这	沙漠	和	这	明星	.

徘徊于沙漠与星辰之间。

[ðen] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

Then	**,**	**sudden**	**as**	**the**	**waking**	**from**	**a**	**dream**	**,**
然后	,	突然	作为	这	醒来	从	一个	梦	,

然后，就像从梦中醒来一样突然，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [lept] , [wer] ['straɪvɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][gɔdz]

The	**battle**	**leapt**	**,**	**where**	**striving**	**shapes**	**of**	**gods**
这	战斗	跳跃	,	在哪里	努力	形状	的	神

战斗爆发，诸神祇的身影在其中激烈交锋。

[muːvd] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['strɪkən] [er] ,

Moved	**brightly**	**through**	**the**	**whirled**	**and**	**stricken**	**air**	**,**
已搬	明亮地	通过	这	旋转	和	受打击的	空气	,

在翻腾的空气中，它闪耀着光芒。

['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ænd; ənd][ɔːl]

Sweeping	**it**	**to**	**a**	**froth**	**of**	**fire**	**;**	**and**	**all**
扫荡	它	到	一个	泡沫	的	火	;	和	全部

将其扫成一片火海；以及所有

[ðæt] ['eɪnʃənt] , [diːp] - [ɪ'stæblɪʃt] ['dezərt] [rɔkt] ,

That	**ancient**	**,**	**deep**	**-**	**established**	**desert**	**rocked**	**,**
那	古老的	,	深的	-	已确立的	沙漠	摇滚	,

那片古老而深邃的沙漠摇晃着，

['ʃeɪkən] [æz; əz][baɪ][æn; ən]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌlfs]

Shaken	**as**	**by**	**an**	**onset**	**of**	**the**	**gulfs**
摇晃	作为	经过	一个	发病	的	这	海湾

如同海湾来临般震动

[ʌv; əv] ['gæðərd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['keɪɑːs] , [waɪl] ,
Of **gathered** **and** **impatient** **Chaos** **,** **while** **,**
的 聚集 和 不耐烦 混乱 , 尽管 ,

聚集在一起的焦躁混乱，与此同时，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sentrəl] ['bæt(ə)l] [bəːnd]
Above **the** **place** **where** **central** **battle** **burned**
多于 这 地方 在哪里 中央 战斗 烧伤

在中央战场燃烧过的地方上方

[ðə; ði][stɑːrz] [druː] [bæk] [ɪn] [fraɪt] [ɔːr] ['dæzəlmənt] ,
The **stars** **drew** **back** **in** **fright** **or** **dazzlement** **,**
这 明星 画 后退 在 惊吓 或者 炫目 ,

群星因惊恐或眩目而退缩了。

['peɪlɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] ['distənsiz] . [-]
Paling **to** **more** **secluded** **distances** **.** **[** **95** **]**
帕林 到 更多的 僻 距离 . [-]

逐渐向更偏僻的距离靠拢。[95]

[loʊ] , [wer] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪ'luːsɪv] [driːmz]
Lo **,** **where** **the** **moon** **had** **wrought** **illusive** **dreams**
洛 , 在哪里 这 月亮 有 锻 虚幻 梦境

瞧，月亮曾在这里编织出虚幻的梦境

[ðæt] [kloʊðd] [ðə; ði][waɪld][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ,
That **clothed** **the** **wild** **in** **doubt** **and** **fantasy** **,**
那 穿着衣服 这 荒野 在 怀疑 和 幻想 ,

那给荒野披上了怀疑和幻想的外衣。

['haɪdɪŋ] [ɪts] ['hɪdiəsnəs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [mə'rɑːʒ] ,
Hiding **its** **hideousness** **with** **bright** **mirage** **,**
隐藏 它是 丑陋 和 明亮的 海市蜃楼 ,

用绚丽的海市蜃楼掩盖其丑陋，

[ɔːr] ['diːpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['gʌlfs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [hel] ,
Or **deepening** **it** **with** **gulfs** **and** **glooms** **of** **Hell** **,**
或者 加深 它 和 海湾 和 阴郁 的 地狱 ,

或者用地狱的深渊和阴暗加深它，

['maɪtiːɚ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['keɪɑːs] ['æbsəluːt]
Mightier **confusion** **,** **chaos** **absolute**
更强大的 困惑 , 混乱 绝对

更强大的混乱，绝对的混沌

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] [skaɪ][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɜːrld] ,
Upon **the** **imperilled** **sky** **and** **trembling** **world** **,**
之上 这 危及 天空 和 发抖 世界 ,

在危机四伏的天空和颤抖的世界之上，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
Now **made** **a** **certainty** **within** **itself** **,**
现在 制成 一个 肯定 之内 本身 ,

现在它本身已成为一种确定性，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] [ɪn] ['ʃeɪkən] [skaɪ][ɔːr][wɜːrld] .
The **one** **thing** **sure** **in** **shaken** **sky** **or** **world** **.**
这 一 事物 当然 在 摇晃 天空 或者 世界 .

即使天地动荡，世事变迁，唯有一件事是确定的。

['meɪlˌstrɑːmz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kɔːt] [ɪn] ['stɔrmz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Maelstroms **of** **battle** **caught** **in** **storms** **of** **fire** **,**
漩涡 的 战斗 捕捉 在 暴风雨 的 火 ,

战火纷飞，战局陷入一片火海。

[tɔːrn][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [baɪ] ['wepənri] [ʌv; əv][gɔdz] —
Torn **and** **involved** **by** **weaponry** **of** **gods** **—**
撕裂 和 涉及 经过 武器 的 神 —

被诸神的武器撕裂和卷入——

['krɛsəntɪd] [bleɪdz] [ðæt] [met] [wɪð; wɪθ] [raʊndz] [ʌv; əv] [ʃiːldz] ;
Crescented **blades** **that** **met** **with** **rounds** **of** **shields** **;**
新月形 刀片 那 遇见 和 回合 的 盾牌 ;

新月形刀刃与成排的盾牌相遇;

['græplɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪps] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvn] [bleɪz]
Grappling **of** **shapes** **,** **seen** **through** **the** **riven** **blaze**
格斗 的 形状 , 已见 通过 这 裂隙 火焰

透过撕裂的火焰，可以看到各种形状的纠缠

[æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [wʌns] [mɔːr] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [noʊn]
An **instant** **,** **then** **once** **more** **obscure** **,** **and** **known**
一个 立即的 , 然后 一次 更多的 朦胧 , 和 已知

一瞬间，然后再次变得模糊不清，又变得清晰可见。

['oʊnli][baɪ]['dʒaɪənt] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr]
Only **by** **giant** **heavings** **of** **that** **war**
仅有的 经过 巨大的 起伏 的 那 战争

只有通过那场战争的巨大起伏

[ʌv; əv] ['fjʊriəs] [gɔdz][ænd; ənd] [raʊzd] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
Of **furious** **gods** **and** **roused** **elements** **,**
的 狂怒 神 和 唤醒 元素 ,

愤怒的神灵和被唤醒的元素，

[dɪ'vaɪdɪd] , [liːgd] , [kən'tendɪŋ] [ˌevər'mɔːr]
Divided **,** **leagued** **,** **contending** **evermore**
分割 , 联盟 , 争吵 越来越

分裂，结盟，争斗不休

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dezərt] — [ðiːz] , [ˌɔːg'mentətɪv]
Along **the** **desert** **—** **these** **,** **augmentative**
沿着 这 沙漠 — 这些 , 增强

沿着沙漠——这些，增加

[raʊnd] [wʌn] [θɪk] ['sentər] , [stʌnd] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [naɪt] .
Round **one** **thick** **center** **,** **stunned** **the** **faltering** **night** **.**
圆形的 一 厚的 中心 , 目瞪口呆 这 摇摇欲坠 夜晚 .

一个圆润厚实的中心，惊醒了摇曳的夜空。

[soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] ['keɪɑːs] , ['kɑːmplɪkeɪt] [wɪ'ðɪn]
So **huge** **that** **chaos** **,** **complicate** **within**
所以 巨大的 那 混乱 , 复杂化 之内

如此巨大，以至于混乱、复杂化。

[wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['liːdʒənri] ,
With **movements** **of** **gigantic** **legionry** **,**
和 移动 的 巨大 军团 ,

随着庞大军团的调动，

[ænˌtægə'nɪstɪk] [striːmz] , [ɪm'petʃuəs] - [həːld]
Antagonistic **streams** **,** **impetuous** **-** **hurled**
敌对的 溪流 , 浮躁 - 投掷

对抗性的水流，冲动地抛掷

[wer] [dʒoʊv][ænd; ənd]['sætɜːrn] ['θʌndər] - ['krestɪd] , [led]
Where **Jove** **and** **Saturn** **thunder** **-** **crested** **,** **led**
在哪里 朱庇特 和 土星 雷 - 冠状 , 引领

朱庇特和土星雷霆万钧之处，引领着

[ɪn] [faɪt] [ʌn'swɜ:rvəbəl] — [soʊ] [waɪd] [ðə; ði] [straɪf]
In fight unswervable — so wide the strife
在 斗争 坚定不移 — 所以 宽的 这 冲突

战斗毫不动摇——冲突如此广泛

[ʌv; əv] ['difərɪŋ] ['ɪmpʌls] , [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [faʊnd]
Of differing impulse , that Decision found
的 不同 冲动 , 那 决定 成立

出于不同的冲动，该决定发现

[noʊ] ['fʊthoʊld] , [tɪl] [ðæt] [fɜ:rst] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
No foothold , till that first confusion should
不 立足点 , 直到 那 第一的 困惑 应该

没有立足之地，直到最初的混乱发生。

[ɪn] ['ɔ:rdərd] ['kɑ:nflɪkt] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ] , [ænd; ənd] [stænd]
In ordered conflict re - arrange , and stand
在 订购 冲突 关于 - 安排 , 和 站立

在有序的冲突中重新安排，并站稳脚跟

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tru:] ['fɔ:rsɪz] [noʊn] .
With its true forces known .
和 它是 真的 力量 已知 .

其真正的力量已被世人所知。

[ðɪs] [si:md] [rɪ'moʊt] ,
This seemed remote ,
这 似乎 偏僻的 ,

这似乎很遥远，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪd] ['strʌg(ə)l] ['pendɪŋ] ['terəbli] ,
With that wide struggle pending terribly ,
和 那 宽的 斗争 待办的 可怕 ,

这场旷日持久的斗争迫在眉睫，令人担忧。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] - ['veriəs] , ['kʌlərd] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [-]
As if all - various , colored Time had made [96]
作为 如果全部 - 各种各样的 , 有色 时间 有 制成 [-]

仿佛各种各样、五彩缤纷的时间都创造了[96]

[ə; eɪ] [tru:s] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ænd; ənd] [bəuθ]
A truce with white Eternity , and both
一个 休战 和 白色的 永恒 , 和 两个都

与白色永恒达成休战协议，并且两者

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] .
Stood watching from afar .
站立 观看 从 远方 .

远远地站着观看。

[θru:] [drɪfts] [ʌv; əv] [heɪz]
Through drifts of haze
通过 漂移 的 阴霾

透过薄雾

[ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [mu:n] , [meɪd] ['ɑ:mɪnəs] [wɪð; wɪθ] [red] ,
The broadening moon , made ominous with red ,
这 扩大 月亮 , 制成 不祥的 和 红色的 ,

那轮渐圆的月亮，泛着不祥的红色，

[glɛəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [naɪt] .
Glared from the westering night .
怒目而视 从 这 西行 夜晚 .

从西沉的夜空中闪耀而出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɔːr]
And **now** **that** **war**
和 现在 那 战争

而现在，战争

[bɪlt] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [fɑːr][ʌp] , [ə; eɪ][koʊp][ʌv; əv][klaʊd] ,
Built **for** **itself** **,** **far** **up** **,** **a** **cope** **of** **cloud** **,**
建造 为了 本身 , 远的 向上 , 一个 应付 的 云 ,

为自己而建，高高在上，宛如云之穹顶，

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [fɑːr][ɔːf] , [ə'pɑːn][ɔːl][saɪdz] ,
And **drew** **it** **down** **,** **far** **off** **,** **upon** **all** **sides** **,**
和 画 它 向下 , 远的 离开 , 之上 全部 侧面 ,

并将其拉向四面八方，远远地拉下来。

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['sɔːdid] [stɑːrz] .
Impervious **to** **the** **moon** **and** **sworded** **stars** **.**
不透水的 到 这 月亮 和 剑 明星 .

不受月亮和剑星的影响。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [waɪld] [laɪt] [ðə; ði][gɔdz] [fɔːt] [ɑːn]
And **by** **their** **own** **wild** **light** **the** **gods** **fought** **on**
和 经过 他们的 自己的 荒野 光 这 神 战斗 在

众神凭借着自身狂野的光芒继续战斗。

- [niːθ] [ðæt] [stuː'pendəs] [kɑːn'keɪv][laɪk][ə; eɪ][skaɪ]
' **Neath** **that** **stupendous** **concave** **like** **a** **sky**
- 尼斯 那 惊人的 凹 喜欢 一个 天空

在那巨大的凹陷处，宛如一片天空

[fɪld] [ænd; ənd] [i'ljuːmd] [wɪð; wɪθ] [gler] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [sʌnz] .
Filled **and** **illumed** **with** **glare** **of** **bursting** **suns** **.**
已填 和 照明 和 强光 的 爆发 太阳 .

充满了耀眼的阳光。

[ænd; ənd][kæst][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] , [ə'pɑːn] [ðæt] [skaɪ]
And **cast** **by** **their** **own** **light** **,** **upon** **that** **sky**
和 投掷 经过 他们的 自己的 光 , 之上 那 天空

它们自身的光芒，投射在那片天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《星际行者》及其他诗歌(The Star-Treader, and other poems)
第5/5页

[ðə; ði][gɔdz] - [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [laɪk] ['ʃeɪpən] [gluːm] ,

The	gods	'	own	shadows	moved	like	shapen	gloom	,
这	神	-	自己的	阴影	已搬	喜欢	形状	愁云	,

诸神的影子如同幽暗的阴影般移动，

[fæntæzməˈgɔːrɪk] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] ,

Phantasmagoric	,	changed	and	amplified	,
奇幻的	,	已更改	和	放大	,

奇幻的，变化的，放大的，

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [friːz] [ðæt] ['flikəd] ['dredfəli]

A	shifting	frieze	that	flickered	dreadfully
一个	转变	饰带	那	闪烁	极其糟糕

一条移动的饰带，闪烁得可怕极了

[ɪn] ['spektrəl] ['bæt(ə)l] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .

In	spectral	battle	indecisive	.
在	光谱	战斗	优柔寡断	.

在幽灵般的战斗中，胜负难分。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[swɪft] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ðə; ði]['kɑːntest] [tɜːrnd] ,

Swift	,	as	it	had	begun	,	the	contest	turned	,
迅速	,	作为	它	有	开始	,	这	竞赛	转向	,

比赛开始不久，局势就发生了逆转。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['taɪtənz] - ['mæsɪv] [frʌnt]

And	on	the	heaving	Titans	'	massive	front
和	在	这	起伏	泰坦	-	大量的	正面

在起伏的泰坦巨兽巨大的正面

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ]

It	seemed	that	all	the	motion	and	the	strength
它	似乎	那	全部	这	运动	和	这	力量

似乎所有的运动和力量

[self] - ['θwɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] , [ʌv; əv] [ðæt] [straɪf] ,

Self	-	thwarting	and	confounded	,	of	that	strife	,
自己	-	挫败	和	令人困惑	,	的	那	冲突	,

那场纷争，既自取灭亡又令人困惑。

[wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɪn] ['sentərd] ['ɪmpækt]['terəb(ə)l] ,

Was	flung	in	centered	impact	terrible	,
曾是	扔	在	居中	影响	糟糕的	,

被猛烈地撞击，摔得非常惨烈。

[wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['faɪər] , [temˈpestʃuəs] - [bloʊn]

With	rush	of	all	that	fire	,	tempestuous	-	blown
和	匆忙	的	全部	那	火	,	暴风雨般的	-	吹

伴随着熊熊烈火，狂风呼啸

[æz; əz] [ɪf] [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [speɪs] ,

As	if	before	some	wind	of	further	space	,
作为	如果	前	一些	风	的	更远	空间	,

仿佛即将迎来来自更远空间的一阵风，

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Striking	the	earth	.
引人注目	这	地球	.

撞击大地。

[loʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtaɪtənz] - [fleɪm]

Lo	,	all	the	Titans	'	flame
洛	,	全部	这	泰坦	-	火焰

看哪，所有泰坦之火

[bent] [bæk] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːld]

Bent	back	upon	themselves	,	and	they	were	hurled
弯曲	后退	之上	他们自己	,	和	他们	是	投掷

他们向后弯曲，然后被抛掷出去

[ɪn] [vɑːstə] [ˌdɪsəˈreɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈvængɑːrd] [paɪld]

In	vaster	disarray	,	with	vanguard	piled
在	更广阔	混乱	,	和	先锋	堆积

一片混乱，先锋部队溃不成军

[ɑːn] [rɪr] [ænd; ənd] [ˈsentər] .

On	rear	and	center	.
在	后部	和	中心	.

后部和中部。

[ˈsætɜːrn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stem]

Saturn	could	not	stem
土星	可以	不是	干

土星无法阻止

[ðə; ði] [ˈluːsnd] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [pent] [dɪˈfiːt] ; [-]

The	loosened	torrents	of	long	-	pent	defeat	;	[	97	]
这	松动	种子	的	长的	-	五角星	击败	;	[	-	]

长期积压的失败的洪流彻底爆发；[97]

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] [drɪft] [ˌðerˈɑːn] ,

He	,	with	his	host	,	was	but	as	drift	thereon	,
他	,	和	他的	主持人	,	曾是	但	作为	漂移	其上	,

他和他的主人，只不过是随波逐流而已。

[bɔːrn] [ˈwaɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [hwelmd] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [wɜːrld] .

Borne	wildly	down	the	whelmed	and	reeling	world	.
出生	疯狂地	向下	这	不知所措	和	卷轴	世界	.

被狂暴地抛向这个惊慌失措、摇摇欲坠的世界。

[ˈhɜːrlɪŋ] [laɪk] [ˈslæntɪd] [reɪn] , [ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [ˈlevɪn]

Hurling	like	slanted	rain	,	the	lurid	levin
投掷	喜欢	倾斜的	雨	,	这	骇人的	莱文

如同倾斜的雨滴般倾泻而下，那艳丽的莱文

[fel] [ɔː(r)] [ðæt] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈtaɪtənz] , [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] ,

Fell	o'er	that	flight	of	Titans	,	and	behind	,
费尔	超过	那	航班	的	泰坦	,	和	在后面	,

坠落在那群泰坦巨兽的飞行途中，在其后方，

[ɪn] [straɪdɪŋ] [ˈmenəs] , [ɔːl] - [vɪkˈtɔːriəs] [dʒoʊv]

In	striding	menace	,	all	-	victorious	Jove
在	大步走	威胁	,	全部	-	胜利者	朱庇特

迈着威慑的步伐，凯旋而归的宙斯

[luːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['krægi] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] [kraʊnd]

Loomed	like	some	craggy	cloud	with	thunders	crowned
迫近	喜欢	一些	崎岖不平	云	和	雷声	加冕

像一团嶙峋的乌云，头顶雷鸣。

[ænd; ənd] ['fʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪndz] .

And	footed	with	the	winds	.
和	有脚的	和	这	风	.

随风而行。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'fiːt] ,

In	that	defeat	,
在	那	击败	,

在那场失败中，

[wɪð; wɪθ] [dʒoʊvz] [pər'suːt] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] ['mænɪfoʊld] ,

With	Jove's	pursuit	involved	and	manifold	,
和	朱庇特的	追逐	涉及	和	歧管	,

由于朱庇特的追求涉及方方面面，

[fjuː] [faʊnd] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [went] [daʊn]

Few	found	escape	unscathed	,	and	some	went	down
很少	成立	逃脱	毫发无损	,	和	一些	去	向下

几乎无人幸免于难，有些人甚至丧命。

[laɪk] ['siːnaɪl] [sʌnz] [ðæt] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Like	senile	suns	that	grapple	with	the	dark	,
喜欢	衰老	太阳	那	抓钩	和	这	黑暗的	,

就像衰老的太阳与黑暗搏斗一样，

[ænd; ənd] [riːl] [ɪn] [fleɪm] [trə'mendəs] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [stɪl] .

And	reel	in	flame	tremendous	,	and	are	still	.
和	卷轴	在	火焰	巨大的	,	和	是	仍然	.

熊熊烈焰熊熊燃烧，却依然静止不动。

[ebɪŋ] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [left] [ðoʊz] ['eldər] [gɔdz]

Ebbing	,	the	battle	left	those	elder	gods
退潮	,	这	战斗	左边	那些	长老	神

战火退去，那些古老的神祇们.....

['ʌpkæst] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [koʊsts] [ʌv; əv] [blæk] [dɪ'fiːt] —

Upcast	once	more	on	coasts	of	black	defeat	—
上升气流	一次	更多的	在	海岸	的	黑色的	击败	—

在黑色失败的海岸上再次掀起风暴——

[gript] [ɪn] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] [vɑːstə] ['tɑːtərəs] .

Gripped	in	despair	,	a	vaster	Tartarus	.
紧握	在	绝望	,	一个	更广阔	塔尔塔罗斯	.

陷入绝望，如同置身于更加广阔的塔尔塔罗斯。

[ðə; ði] ['vɪktər] [gɔdz] , [ðer; ðər] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['θʌndərz] [spent] ,

The	victor	gods	,	their	storms	and	thunders	spent	,
这	胜利者	神	,	他们的	暴风雨	和	雷声	花费	,

胜利的神灵，他们的风暴和雷霆已然消散，

[went] ['dwindlɪŋ] ['nɔːrθwərd] [laɪk] [ɪm'bætld] [klaʊdz] ,

Went	dwindling	northward	like	embattled	clouds	,
去	逐渐减少	向北	喜欢	陷入困境的	云	,

像饱受战火蹂躏的云朵般向北渐渐消散，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [faɪt] [dɪ'zɑːlvd] ,

And	where	the	lingering	haze	of	fight	dissolved	,
和	在哪里	这	挥之不去的	阴霾	的	斗争	溶解	,

当战斗的余烬渐渐消散，

[ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred]

The	pallor	of	the	dawn	began	to	spread
这	苍白	的	这	黎明	开始	到	传播

黎明的苍白开始蔓延

[ɑ:n] ['dɑ:rknəs] ['pɜ:rp(ə)l][laɪk][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

On	darkness	purple	like	the	pain	of	Death	.
在	黑暗	紫色的	喜欢	这	疼痛	的	死亡	.

黑暗中泛着紫色，如同死亡的痛苦。

[rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] , ['sætɜ:rn] [stʊd]

Ringed	with	that	desolation	,	Saturn	stood
环状	和	那	荒凉	,	土星	站立

土星被那片荒凉环绕，巍然屹立。

[mju:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtənz] ['ænsər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]

Mute	,	and	the	Titans	answered	unto	him
沉默的	,	和	这	泰坦	回答	到	他

他沉默不语，泰坦们却向他发出了回应。

[wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['saɪləns] .

With	brother	silence	.
和	兄弟	沉默	.

兄弟俩沉默不语。

['moʊʃnləs] , [ðeɪ] [si:md]

Motionless	,	they	seemed
静止不动	,	他们	似乎

他们一动不动，似乎

[sʌm; səm]['perəˌstaɪl][ɔ:r][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [greɪt] ,

Some	peristyle	or	range	of	columns	great	,
一些	柱廊	或者	范围	的	列	伟大的	,

一些柱廊或一排柱子很棒，

[ə'loʊn] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:lən] [feɪn]

Alone	enduring	of	a	fallen	fane
独自的	持久	的	一个	倒下	费恩

独自一人忍受着倒塌神殿的

[ɪn] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [vɑ:stə] [wɜ:rld] [wens] [laɪf]

In	deserts	of	some	vaster	world	whence	Life
在	沙漠	的	一些	更广阔	世界	何处	生活

在某个更广阔世界的沙漠中，生命由此而来。

[ænd; ənd] [feɪθ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [lɔ:ŋ] , [ðæt] ['veɪgli] [slɪps]

And	Faith	have	vanished	long	,	that	vaguely	slips
和	信仰	有	消失了	长的	,	那	依稀	滑倒

信仰早已消失殆尽，那份模糊的记忆也随之消逝。

[tu:; tə][æn; ən] - [end] .

To	an	immemoried	end	.
到	一个	-	结尾	.

直至被人遗忘的终结。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [sloʊ] [-]

And	twilight	slow	[	98	]
和	暮	慢的	[	-	]

暮色渐浓[98]

[krept] [raʊnd] [ðoʊz] ['lɔ:fti] [ʃeɪps] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [si:md]

Crept	round	those	lofty	shapes	august	,	and	seemed
悄悄地爬	圆形的	那些	高远	形状	八月	,	和	似乎

悄悄地绕着那些高耸挺拔的身影走去，显得庄严而威严，似乎

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['goʊstli] [nuːn]
Such as might be the faltering ghostly noon
这样的 作为 可能 是 这 摇摇欲坠 幽灵般的 中午

例如，那摇摇欲坠、幽灵般的正午。

[ʌv; əv] ['maɪtiːɚ] [sʌnz] [ðæt] ['tɑːtər] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] .
Of mightier suns that totter down to death .
的 更强大的 太阳 那 蹒跚 向下 到 死亡 .

那些更强大的太阳，最终也摇摇欲坠地走向死亡。

[ðen] [tɜːrnd] [ðeɪ] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪzməl] [pleɪs]
Then turned they , passing from that dismal place
然后 转向 他们 , 通过 从 那 惨淡 地方

然后他们转身，离开了那个阴森森的地方。

['blæstɪd] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] , [er] [ðə; ði] [swɪft]
Blasted anew with battle , ere the swift
炸毁 重新 和 战斗 , 埃雷 这 迅速

战火再次燃起，迅捷如风。

[straidɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'θwɔːrt] [stuː'pendəs] ['kæzəmz]
Striding of light athwart stupendous chasms
大步走 的 光 横穿 惊人的 深渊

光芒跨越巨大的鸿沟

[ænd; ənd] ['weɪstfl] [pleɪnz] , [ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
And wasteful plains , should overtake them there ,
和 浪费 平原 , 应该 超过 他们 那里 ,

而荒芜的平原，应该会追上他们。

[boʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
Bowed with too heavy a burden of defeat .
鞠躬 和 也 重的 一个 负担 的 击败 .

背负着沉重的失败重担，弯下了腰。

['sloʊli] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west]
Slowly they turned , and passed upon the west
缓慢地 他们 转向 , 和 通过了 之上 这 西方

他们缓缓转身，向西行去。

[wer] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ɪ'muːvəbl]
Where , like a weariness immovable
在哪里 , 喜欢 一个 疲劳 不可移动的

就像一种无法摆脱的疲惫

[ɪn] ['menəs] [hjuːdʒ] , [ðə; ði][pleɪn] [ɪts] ['mɑːnstrəs] [bʌlk] ,
In menace huge , the plain its monstrous bulk ,
在 威胁 巨大的 , 这 清楚的 它是 滔天 大部分 ,

巨大的威胁笼罩着平原，它庞大的身躯令人胆寒。

[ðə; ði] [piːks] [ɪts]['haɪdrə] ['hedz] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kraʊtʃt]
The peaks its hydra heads , the whole world crouched
这 高峰 它是 九头蛇 头部 , 这 所有的 世界 蹲着

山峰耸立，九头蛇盘旋，整个世界都蜷缩着。

[ə'genst] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [stɑːrz] . [-]
Against their march with the diminished stars . [99]
反对 他们的 行进 和 这 减少 明星 . [-]

与黯淡的星辰对抗。[99]

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west]

It	seemed	that	from	the	west
它	似乎	那	从	这	西方

从西边看去，似乎

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] [red] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] ,

The	live	red	flame	of	sunset	,
这	居住	红色的	火焰	的	日落	,

落日余晖，鲜红如火。

[ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bluː] [skaɪ]

Eating	the	dead	blue	sky
吃	这	死的	蓝色的	天空

吞噬死寂的蓝天

[ænd; ənd] [koʊld] [ɪnˈsenseɪt] [piːks] ,

And	cold	insensate	peaks	,
和	寒冷的	无知觉	高峰	,

还有冰冷麻木的山峰，

[wʌz; wəz] [ˈluːsnd] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [fel] .

Was	loosened	slowly	,	and	fell	.
曾是	松动	缓慢地	,	和	跌倒	.

慢慢松开，然后掉了下来。

[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [fjuː] [red] [stɑːrz]

Above	it	,	a	few	red	stars
多于	它	,	一个	很少	红色的	明星

上方有几颗红星

[bəːnd] [daʊn] [laɪk] [loʊ] [ˈkænd(ə)l] - [fleɪmz]

Burned	down	like	low	candle	-	flames
烧伤	向下	喜欢	低的	蜡烛	-	火焰

像微弱的烛火一样燃尽

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [gɔːnt] [blæk] [ˈsɑːkəts]

Into	the	gaunt	black	sockets
进入	这	瘦削	黑色的	插座

进入那干瘪漆黑的眼窝

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈmaʊntnz] .

Of	the	chill	insensible	mountains	.
的	这	寒意	麻木不仁	山脉	.

寒冷而寂静的群山。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsendənt] [skaɪz]

But	in	the	ascendant	skies
但	在	这	上升	天空

但在冉冉升起的天空

([ˈklaʊdləs] , [laɪk] [sʌm; səm] [væst] [kɔːrps]

(	Cloudless	,	like	some	vast	corpse
(	无云	,	喜欢	一些	广阔的	尸体

（晴空万里，如同巨大的尸体）

[ˌʌnˈfiːtʃəd] , -)

Unfeatured	,	crementless	)
未收录	,	-	)

未命名的，无骨灰的）

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [nɔːr] [stɑːr] [nɔːr] [ˈplænɪt] .

Succeeded	nor	star	nor	planet	.
成功了	也不	星星	也不	行星	.

既非明星也非行星。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [blæk] ,

It	may	have	been	that	black	,
它	可能	有	到过	那	黑色的	,

它可能就是那么黑，

[pʌlslɪs] , [ded] [stɑːrz][ə'roʊz]

Pulseless	,	dead	stars	arose
无脉搏	,	死的	明星	出现

无脉搏的死星升起

[ænd; ənd] [krɔːst] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['hevəns] .

And	crossed	as	of	old	the	heavens	.
和	交叉	作为	的	老的	这	天	.

如同古时一般，穿越苍穹。

[bʌt; bət] [keɪm] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɔːrb] ,

But	came	no	living	orb	,
但	来了	不	活的	球体	,

但是并没有出现活体球体，

[nɔːr]['kɑːmɪt] ['siːmɪŋ] [ðə; ði][goʊst] ,

Nor	comet	seeming	the	ghost	,
也不	彗星	似乎	这	鬼	,

彗星似乎并非幽灵，

['hoʊmləs] , [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtkæst][wɜːrld] ,

Homeless	,	of	an	outcast	world	,
无家可归者	,	的	一个	被排斥者	世界	,

无家可归，被世界遗弃的人

['siːkɪŋ] [ɪts]['fɔːrmər] [pleɪs]

Seeking	its	former	place
寻求	它是	以前的	地方

寻找它原来的位置

[ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [nɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

That	is	no	more	nor	shall	be
那	是	不	更多的	也不	将	是

那已不复存在，也永远不会存在。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] [ə'gen] .

In	all	the	Cosmos	again	.
在	全部	这	宇宙	再次	.

再次遍及整个宇宙。

[nʌl] , [blæŋk] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs]

Null	,	blank	,	and	meaningless
无效的	,	空白的	,	和	无意义的

空、空白、无意义

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrnt][skroʊl] [ðæt] ['blækənz]

As	a	burnt	scroll	that	blackens
作为	一个	烧焦的	滚动	那	黑化

如同烧焦的卷轴，逐渐变黑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

With	the	passing	of	the	fire	,
和	这	通过	的	这	火	,

随着大火的消逝，

[leɪ] [ðə; ði] [ded] ['ɪnfɪnət] [skaɪ] . [-]

Lay	the	dead	infinite	sky	.	[	100	]
莱	这	死的	无限	天空	.	[	-	]

让死者躺在无垠的天空。[100]

[loʊ] ! [ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv][taɪm] ,
Lo **!** **in** **the** **halls** **of** **Time** **,**
洛 ！ 在 这 大厅 的 时间 ，

看哪！在时间的殿堂里，

[aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɑːr; ər][aʊt] —
I **thought** **,** **the** **torches** **are** **out** **—**
我 想法 ， 这 火炬 是 出去 —

我心想，火把都熄灭了——

[ðə; ði] ['revlri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
The **revelry** **of** **the** **gods** **,**
这 狂欢 的 这 神 ，

众神的狂欢，

[ɔːr] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv]['diːmənz]
Or **lamentation** **of** **demons**
或者 哀叹 的 恶魔

或恶魔的哀嚎

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fleɪmz] [wɜːr; wər][lɪt] ,
For **which** **their** **flames** **were** **lit** **,**
为了 哪个 他们的 火焰 是 点燃 ，

他们为此点燃了火焰。

['oʊvər][ænd; ənd]['kwaɪət][æt; ət][læst]
Over **and** **quiet** **at** **last**
超过 和 安静的 在 最后的

一切终于结束了，安静下来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
With **the** **closing** **peace** **of** **night** **,**
和 这 结束 和平 的 夜晚 ，

随着夜幕降临，一切归于平静。

[huːz] [dʌm] , [ded] , ['pæʃnləs] [skaɪz]
Whose **dumb** **,** **dead** **,** **passionless** **skies**
谁 哑的 ， 死的 ， 无情 天空

谁的天空如此沉寂、死寂、冷漠？

[ɪn'foʊld][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld]
Enfold **the** **living** **world**
拥抱 这 活的 世界

拥抱生机勃勃的世界

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['peb(ə)l] .
As **the** **sea** **a** **sinking** **pebble** **.**
作为 这 海 一个 下沉 卵石 .

如同大海沉没的鹅卵石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神